MACMILLAN'S SERIES

OF

FOREIGN SCHOOL CLASSI

EDITED BY

G. EUGENE FASNACHT

Sometime Assistant Master at Westminster School

Author of 'The Synthetic French Grammar'

'The Progressive French and German Courses,'

'The Organic Method of Studying Languages,' &c.

FAUST

PART I.

FAUST

BY

GOETHE

WITH AN INTRODUCTION AND NOTES

BY

JANE LEE

VICE-PRINCIPAL, AND LECTURER IN GERMAN LITERATURE,
NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE

PART I

FOLLOWED BY AN APPENDIX ON PART II

London
MACMILLAN AND CO.
AND NEW YORK.

First Edition printed 1886 Reprinted 1892
Reprinted with Corrections 1893

PREFACE

TO THE SECOND EDITION.

In this new edition of my book on *Faust*, Part I., the changes made will be found chiefly in the Notes. These have been, to a large extent, rewritten. As to many lines, I hold a different opinion from that which I held in 1886; as to other lines, I gladly accept the criticism or correction suggested to me by my reviewers.

There is, however, one point where I differ from some of my critics, and as to which I have left unaltered what I wrote six or seven years ago. It is said that I have emphasised too much the Christian element in the *Faust* poem. If Gothe was not the 'great heathen,' as Heine calls him, he at least was no Christian. Here I think I have been misunderstood. I do not think there is Christianity to be found in *Faust*; I am far from believing that Göthe had any distinctively Christian faith; but I think there is intense religious feeling in the poem.

Gothe had his own religion, real, earnest certainly not dogmatic, in the commonly accepted definition of the term, but as certainly not lacking in reverence for Christ and Christ's teaching. More than this I have not wished nor attempted to show.

One most interesting addition to the literature of Gothe's *Faust*—the recently discovered *Gochhausen Transcript*—should not be passed over in silence. This Transcript was made by Fraulein von Göchhausen at the close of 1775 or the beginning of 1776. It was found by Erich Schmidt in a *Commonplace Book* which she had kept, and was published by Hermann Böhlau, at Weimar in 1887. It is the oldest form in which Gothe's *Faust* exists. The 'antique codex' yellow and worn, of which Gothe speaks in the *Italienische Reise*, is probably lost for ever, possibly was burnt by Gothe himself.

In the revision of my Notes I received valuable suggestions and corrections from Professor Atkinson, Professor Mahaffy, Mr. J. B. Bury, and Mr. T. W. Lyster, friends of the past and of the present,—for this I owe them much gratitude.

J. L.

NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE,
January 1893.

PREFACE

TO THE FIRST EDITION.

ERRATA.

P. 22, l. 496, *for* unwittert *read* umwittert.
P. 23, l. 503, *for* Webe *read* Wehe.
P. 29, l. 666, *for* lichten *read* leichten.
P. 131, l. 2914, *for* Mähr *read* Mär.
P. 151, l. 3280, *for* ahnden *read* ahnen.
3286, *for* Ahndungsdrang *read* Ahnungsdrang.
P. 167, 3635, insert comma after Recht.
P. 171, 3717, *read* Man schilt und rauft, man schreit und ficht.
P. 178, 3872, *for* [Mephistopheles] *read* [Faust].
P. 180, 3910, *read* Schneiden, und die etc.
P. 203, l. 5, *for* Glend *read* Elend.

JANE LEE.

NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE,
October 1885.

INTRODUCTION.

I.—LIFE OF GÖTHE.

IN writing the lives of the greatest men whom the world has known, we are in some cases as much embarrassed by the wealth of material as in other cases by the poverty of material at our disposal. If we think of our own greatest poet, Shakspere,—Shakspere, whose name is rather sacred to us than famous,—it is the author of *Hamlet* and the *Tempest* we know and remember, not the man who was born in Stratford-on-Avon in April 1564, and who died in Stratford in April 1616; indeed, so little is known of this William Shakspere, that there are people, even in our time, who believe that the great plays and noble poetry which bear his name were not written by him at all.

Very different is it in the case of the greatest German poet. We know everything about him from the beginning to the end. We have volumes of autobiography, biography, letters, reminiscences, and correspondence. We know so much about him that we almost lose sight of the man himself,—we cannot see the wood for the trees. And hence, because there is so much to tell, the account that I shall now write of his life must seem, and must be, a very meagre and incomplete account, and must leave out many, I had almost said all facts and incidents that do not bear upon or lead up to the production of one single work—*Faust.*

Johann Wolfgang von Gothe was born in Frankfurt-am-Main. No town in Germany is more interesting, none more full of memories, than Frankfurt. Here is the hall in which emperors were crowned, the site of the castle which Charlemagne and his followers once occupied, the old Rathhaus where grave and reverend councillors held counsel for the welfare of their town. Here are the river, the bridge, the city walls, looking pretty much as they looked some one hundred and fifty years ago. Here, alongside of wide new streets and handsome modern buildings, are the old narrow picturesque *Gassen*, and the quaint houses with their high steep roofs and gables rising tier above tier. And here, between noon and one o'clock, on the 28th of August 1749, Johann Wolfgang von Gothe was born

Gothe used to say that, while his mother had given him her joyous temperament, her serenity of soul, and her poetic faculty, he owed his strong frame of body, his earnestness of purpose, and his sense of duty, to his father. His father, Johann Caspar Gothe, held the office of Imperial Councillor in Frankfurt. He was a man of wealth and position, of studious habits and reserved nature—upright, straightforward, and business-like,—a man more likely to be respected than loved. Gothe's mother, Catherine Elizabeth Textor, the eldest daughter of the chief magistrate of Frankfurt, was twenty-one years younger than her husband, and only eighteen years older than her son. 'I and my Wolfgang,' she used to say, 'have always held closely together; that is because we were both young, and not so wide apart from one another as Wolfgang and his father.' All writers agree in saying that Gothe's mother was most loveable and charming,—that she was joyous, calm, vivacious, sympathetic—all in one. 'I love humankind,' she used to say; 'and old and young feel it. I go without pretension through the world, and that pleases all the sons and daughters of men. I demoralise no one, try

always to find out the good side, leaving the bad to Him who made men.'

Next to his mother, Göthe, as a child, loved his little sister Cornelia; he brought her all she wanted, wished no one else but himself to feed and nurse her, and was jealous when she was taken out of the cradle in which he watched over her.

One more of his near relations, whose influence he felt in childhood, should be mentioned. His father's mother lived under the same roof with him, and occupied a large room, to which the children were wont to resort at play-hours. 'She possessed the art of amusing us,' writes Gothe, 'with all sorts of trifles. One Christmas Eve she crowned all her benefits by treating us to a puppet show, and thus creating a new world in the old house. This unexpected spectacle powerfully attracted the younger spirits; on me in particular it made a very strong impression, which echoed into a great long-enduring influence.'

There must, I think, have been something new and strange about Gothe in his childhood. Wherever he came or went he produced and left the impression of an uncommon, unusual boy. In his games he was always leader, at his lessons he was always quicker than other children, and from the first all who knew him foresaw and foretold his future greatness.

He was not only a marvellous child, but he enjoyed no common advantages from his birth. The people he lived with—his father, his father's mother, his mother, his little sister—were uncommon people. His mother used to invent fairy tales for him; a French officer, Count Thorane, quartered in his parents' house during the French occupation of Frankfurt, used to teach him French; his father sought out the best teachers in Frankfurt for him; and when only eight years old he was able to write (not of course very correctly) in the German, French, Italian, Greek, and Latin languages.

His beauty, his talents, his happy, loveable nature, procured him an indulgent freedom rarely granted to children, and gave him from his earliest years that self-reliance and independence which were characteristic of him through life. May we not see in the circumstances of Gothe's childhood and youth the explanation of that somewhat unsympathetic tranquillity which has been made a reproach to him, and which is, indeed, one of the distinct characteristics of his genius? It has been said that the author of *Faust* and *Wilhelm Meister* does not appear from his childhood to have felt any but intellectual emotions. It is a hard saying: I do not wholly admit its truth. Still, so much is undoubtedly true that, more perhaps than any other great man, Gothe lived by and through his intellect. The games of his childhood, the passions of his youth, were for him only a series of experiences destined to enrich his mind. To see, to reflect upon, and to know nature, men, the past, the present; to assimilate all things to himself, or at least to put himself in harmony with this great whole, which we call the world; and to seek in this harmony happiness, wisdom, the inspiration of the artist, and the dream of the poet—such were the aims of Göthe throughout his long life.

The two events which made most impression upon him as a child were the earthquake in Lisbon (1755) and the Seven Years' War (1756-1763). The first, it is said, shook his faith in the mercy and justice of God. 'Never perhaps' (as he somewhere writes), 'had the demon of terror diffused his shadow so quickly and so powerfully over the earth.' The second made him doubt the goodness and justice of men.[1]

When the French came and occupied Frankfurt in January 1759, they set up a French theatre in the town, for which his grandfather, the chief magistrate Textor,

[1] And yet, dazzled by the great qualities of Frederick, during the war the boy sided with him against Maria Theresa.

gave Göthe a free admission ticket. Of this he daily availed himself, much to the discontent of his father, although with the consent and approval of his mother. At first he understood little or nothing of what he heard —he was only ten years old,—but by degrees he came to understand and enjoy both tragedy and comedy; and then arose in him the wish to look behind the scenes, and to see how the representations which delighted him were got up. Fortune favoured him by throwing in his way, as he loitered about the theatre, awaiting the opening of the door, a lad of his own age belonging to the company. The two boys made friends together, and Gothe was taken behind the scenes, on to the stage, and into the green room. Thus early began his theatrical experiences.

Göthe had written some little poems before this time, but he now for the first time wrote theatrical pieces, half allegorical, half mythological. Mercury was his favourite character. 'Mercury in particular,' he says, 'was then so vividly in my mind that I should be ready to swear still that I had seen him bodily.'

The earnestness with which Gothe threw himself into whatever he undertook, and the facility with which he mastered any subject he worked at, led specialists in various lines of thought or research each to regard him as a pupil or follower, and to plan out his future for him. One would have had him a man of science; a second an artist; a third a physician; a fourth a theologian; a fifth a diplomatist; a sixth a lawyer. His father, however, was bent on his adopting law as his profession, and thus qualifying himself to hold some high civil office in his native town. Accordingly, in 1765, at the age of sixteen, Göthe was sent to the University of Leipzig to study jurisprudence.

Some eighteen months before leaving home for Leipzig Göthe had made the acquaintance of a girl, whose character he has described in the Margaret of *Faust*.

She was a girl in a lowly walk of life, whom he had met by chance at a supper party in Frankfurt. He loved her, or fancied he loved her, deeply. From the little we know of Gretchen she seems to have been a grave, gentle, loveable girl. Gothe speaks in *Dichtung und Wahrheit* of her calm, true eyes and beautiful mouth. She was however, several years older than he was. Circumstances separated them—in part the angry interference of his father, in part the discovery that, though Gretchen cared for him, she looked on him as a child, and loved only as an elder sister loves. This parting was the first great grief of Gothe's life.

In 1765, as I have said, Gothe went to college to study jurisprudence; but he soon wearied of this study, as well as of the study of logic and rhetoric, and the opinions which he formed of the courses of study pursued at a German University in his day are pretty nearly those which he has put into the mouth of Mephistopheles in the fourth Scene of *Faust*, Part I. What time he did give to work was devoted to literature, but much of his day was given to society, and a second time he fell in love. The most important circumstance, however, which we have to note about this Leipzig time, is that he completely reformed his own taste and judgment in art, literature, and poetry. This change was in a measure the result of his intercourse with Mme. Boehme, the wife of a Leipzig professor, a refined and cultivated woman; but it was due still more to the lessons of the painter Oeser. This master, the teacher of Winckelmann, caring more for what was significant than what was beautiful, a sworn foe to ornament as such, used to try not to make painters of his pupils, but to cultivate eye, intelligence, and taste, to a capacity for enjoying and understanding works of art. 'What is there that I do not owe to you!' writes Göthe later on; 'any feeling I have for the beautiful, any know- [illegible] through you!'—(See

The Life of Gothe, by H. Düntzer, translated by T. W. Lyster, vol. i. book ii. ch. i. p. 86, ed. 1883.) Gothe now conceived so great a contempt for his early work, that one day he burnt up everything—poetry, prose, plans, sketches, and projects, all together on the kitchen hearth, and threw his old landlady into no small fright and anxiety by the smoke which filled the house.

In 1767 Lessing published his *Laocoon*, and this book had no inconsiderable influence on the development of Göthe's mind and taste. 'One must be young,' he exclaims, 'to realise what an impression it produced upon us, by transporting us from the region of narrow perception into the free fields of thought.' About this time, and while still at Leipzig, he wrote the earliest surviving of his dramatic works, *Die Laune des Verliebten* (*The Lover's Caprice*), and *Die Mitschuldigen* (*The Accomplices*).

In 1768, in the month of August, Göthe left Leipzig. He was in bad health at the time, and instead of going on at once to another university (as the custom in Germany is) to finish his college course and take his degree, he went home to Frankfurt. He was received in his home with great kindness,—even his father was in his gentlest mood, and did his very best to hide the disappointment which he felt at seeing that all his plans of study for his son had fallen to the ground. The boy had left his home three years before in blooming health, his mind full of sun-bright dreams: he returned disappointed, disenchanted, wasted, pale,—his life half despaired of. Duntzer attributes his sickness of heart and head to a curious chain of circumstances: the unwholesome vapours breathed when etching on steel; coffee drunk with milk after dinner; heavy Merseburg beer; a cold caught when bathing; restless excitement; irregular living. True it is, indeed, that in Leipzig Göthe made acquaintance with some of the baser facts of life, and that his own conduct was not free from blame.

He used to spend much of his time during the next year in the society of Fraulein von Klettenberg, whose letters and conversation were the origin of the *Confessions of a Beautiful Soul*, which he afterwards incorporated in *Wilhelm Meister*. He occupied himself, too, with books on mysticism—Van Helmont, Paracelsus, and others—chiefly because this was a subject that interested Fraulein von Klettenberg. Some of the results of these studies we see in the early Scenes of *Faust*.

In April 1770 Gothe went to Strasburg to pursue his university studies. The town of Strasburg may well feel proud of the influence it exercised upon his genius. What happy and inspiring days were those he spent there! The cathedral, the old town, the rich plain of Alsace, the Rhine, which traverses it from one horizon to the other, the Vosges Mountains, the Black Forest—all enchanted him. And he had friends here too—Herder, Lenz, Wagner, Jung Stilling, and Leise (whose character he has described in *Gotz von Berlichingen*). They started among themselves a sort of literary and artistic club, chiefly, it would seem, for the purpose of studying English literature. Shakspere, Ossian, Fielding, Richardson, Sterne, Goldsmith, they read with enthusiasm. Herder was the leader in those happy meetings. Herder is, indeed, Gothe's master. The part which he played towards the young poet was at once stern and kind. Older than Gothe by five years, Herder carried on his education, and helped him to shake off the shackles of pedantry and conventionalism. Herder revealed to him the philosophy of history, and showed how the great works of poetry and of art are intimately united with the social destinies of men, and represent the life of nations. Long after, and when at the summit of his fame, Göthe still remembered with pleasure those happy days at Strasburg, and wrote in his Memoirs: 'I did not pass a single hour with Herder which was not instructive and productive for me.' But Göthe stood in

awe of Herder while he learned from him. 'I most carefully concealed from him,' he writes, 'my interest in certain subjects which had rooted themselves within me, and were by little and little moulding themselves into form. These were *Götz von Berlichingen* and *Faust*. . . . The significant Puppet Show fable of *Faust* resounded and vibrated many-toned within me. I, too, had wandered about in all sorts of science, and had early been led to see its vanity. I had, moreover, tried all sorts of ways in real life, and had always returned more unsatisfied and troubled. Now these things, as well as many others, I carried about with me, and delighted myself with them during my solitary hours, but without writing anything down.'

At Strasburg, again, we find Gothe in love, this time with the daughter of the Pfarrer at Sessenheim—Friederike. In his affection for women Gothe was constant—but 'constant to a constant change.' He loved Friederike perhaps more earnestly than he had ever loved before; but he left her, and in time forgot her, as he had forgotten Gretchen in Frankfurt and Aennchen in Leipzig.

Göthe completed his legal studies in Strasburg, and was admitted an advocate in August 1771. He then returned to Frankfurt, but in the spring of 1772 he left home again, and, at the urgent wish of his father, went for a time to the small dull town of Wetzlar. Here it was that Councillor Gothe himself had attended the sittings of the *Reichskammergericht* before he had begun to practise as an advocate, and hence he maintained that Wetzlar was the fittest place in the world to gain a more exact knowledge of law procedure.

In the garden of the village inn of Garbenheim, about a mile and a half from Wetzlar, Göthe became acquainted with Johann Christian Kestner of Hannover. Kestner wrote a description of him, as he appeared to his friends at this time, from which I borrow a few extracts: '. . . He is a true genius, and a man of character,

possesses an extraordinarily vivid imagination, and speaks mostly in images and similes. . . . He is passionate in all his emotions ; exercises, however, often great control over himself. His way of thinking is noble ; being very free from prejudices, he acts as is pleasing to him, without inquiring whether he pleases others, whether it is the fashion, whether convention allows it. . . . He loves children, and never wearies of their company. . . . Women he holds in high reverence. In *principiis* he is not yet established,—is as yet but striving after a philosophy.'

Kestner was at the time engaged to be married to Charlotte Buff, a cheery, pleasant, true-hearted girl, who, when their mother, the pattern of a good housewife, died, became a second mother to her eleven brothers and sisters. Gothe met Lotte Buff in Wetzlar, and was at once attracted by her freshness and naturalness. When he watched her in the midst of the numerous flock of her brothers and sisters, ordering and disposing everything, housewifely, gentle, pure, and tranquil, this feeling of attraction deepened into love. May not the Scene, so familiar to us all, where Werther first sees Lotte, be, like so much else in the book, a transfer from reality ?

Gothe's peace of mind suffered greatly at this time : the struggle was a hard one between love and renunciation. Still, he was true to his friend, true to the girl he loved, true to his better self, and he tore himself away from Lotte. But his soul had been stirred to the depths by the simple 'ingenue Gute' of Lotte, in whom he could mirror his own personality, and who was never to be his.

Kestner and Lotte were married on the 4th of April 1773, and the first few weeks that followed Gothe spent in idling, dreaming, and regretting. He soon roused himself, however, for work and endeavour, and two months later he sent to the happy married people

in Hannover the first completed copy of *Götz von Berlichingen.*

'*Götz von Berlichingen,*' says Mr. Hutton, 'is the only great production of Göthe's in which a really noble self-forgetful *man* stands out in the foreground to give us a moral standard by which to measure the meaner characters. It is the only great production in which awful shadows of remorse haunt the selfish and the guilty.'

Göthe's next work was *Werther* (*Leiden des jungen Werthers*). *Werther* is a book that has been much praised and much blamed,—unjustly blamed, I think. Carlyle says, in speaking of it: 'That nameless unrest, the blind struggle of a heart in bondage, that high, sad, longing discontent, which was agitating every bosom—had driven Göthe to despair.' *Werther* is, indeed, only one outcome of the *Sturm und Drang* Period,—only the cry of that dim, deep-rooted pain from which all men of a certain age were then suffering.

To these years—from 1770 to 1775—belong the dramas *Clavigo* and *Stella*, the Fragment on the *Wandering Jew*, the early Scenes of *Faust*, the verses on *Prometheus*, and some of his most beautiful songs. His lyrics and songs are perhaps the most interesting of his creations at this time; it is a soul that sings,—a soul that has lived and suffered, but in which all pain is calmed and at peace. *Innocence*, *The Calm of the Sea*, *The Sentiment of Autumn*, *The Evening Song of the Traveller*, *The King in Thule*,—all are poems in which the simplicity of German legend is joined to the perfection of art.

It was in January 1775 that Göthe met 'Lili,' speaking of whom in after years he said to Eckermann that she was the first woman whom he had deeply and truly loved, and that all the affection which moved him in after years was light in comparison with what he had felt for her.

Anna Elisabeth Schönemann (or Lili, as Göthe calls

her) was the daughter of a rich banker in Frankfurt, and only sixteen years old. Neither her family nor his would have approved of their marriage. Her family would have regarded it as a *mésalliance*, and his family would have dreaded a connection with a fine lady and a spoilt beauty, such as Lili seems to have been. They were engaged for a time; but Gothe left her, hesitated, reflected,—and after reflection gave her up.

With the year 1775 the first period of Göthe's life—his youthful period—comes to a close.

It was just at this time, in the autumn of 1775, that Karl August, the young Duke of Saxe-Weimar, invited Göthe to visit him in Weimar, and thither he came in November 1775. A few months later he was made Privy Legation Councillor to the Duke, with a salary of 1200 thalers (something like £180) a year, and at the same time he was given a garden house for his temporary residence. The post of Privy Legation Councillor was an office with no particular duties, and was obviously given to Gothe in order to keep him at Weimar near the person of the Duke.

The friendship of Gothe and Frau von Stein dates from this time. She was seven years older than Gothe, the wife of Freiherr Von Stein, the Master of the Horse to the Duke. She was a refined, graceful, highly-cultivated woman, with a face that Gothe used to say haunted him after he had seen her likeness, and long before he had met her. His relation to her he has described as 'the purest, fairest, truest, in which he ever stood to any woman; except his sister.' Frau von Stein's influence was, indeed, almost the only pure and good influence near him during the first years spent in Weimar; for here was the most imaginative of German youths,—the author of *Gotz*, of *Werther*, of the *King in Thule*,—thrown at the age of twenty-six into the midst of all the luxuries and frivolities, and temptations, of a petty German Court.

The first months at Weimar were spent in a wild round of pleasure. Being the Duke's guest, Göthe found it hard to refuse to join in the boisterous doings to which he was invited, and in which the Duke was leader: in the autumn, journeys, rides, shooting-parties; in the winter, balls, masquerades, skating by torchlight, and dancing at peasants' feasts. Evil reports flew about Germany,—the Court of Weimar had a bad name. The friends of Göthe mourned to see him abandon himself to noisy and riotous dissipations.—And yet it would be a serious error to forget that, after a short period of youthful recklessness and revelry, these years at Weimar were years of immense toil and of hard service. He devoted himself with industry and enthusiasm to the public business; he made himself acquainted with every part of the Duke's territory; he did his best to develop its resources; he opened mines; he helped to disseminate education; he threw himself with vigour into the reconstruction of the tiny army. 'This immense practical activity,' writes Professor Dowden, 'in part alien to his nature, was balanced by his love for Frau von Stein.[1] Göthe returned to literature and art a full-grown man, instead of the intemperate youth he had been, and the fruits of his years of toil are seen, united with a purer idealism, in all his later writings' (in a letter written 28th September 1885).

A combination of causes led up to Göthe's Italian journey (September 1786–June 1788), the most moment-

[1] Charlotte von Stein died in the year 1827, at the age of 85. Göthe's and Charlotte's friendship was a lifelong, but not an unbroken friendship. Between the years 1788 and 1805 they were estranged from one another and seldom met; but during the later years of her life they were friends once more. When dying, she left directions that her funeral procession should go by back streets, and not pass Gothe's house, lest seeing it should add to his grief. The civil authorities, however, overruled her wish, and the procession moved along the familar street. Göthe's grief was silent, but not the less real.

ous period in the history of his intellectual life. His desire to complete certain great poetical works which he had already thought upon and begun, to disentangle his life from the complexities which had entwined themselves around it, to give free course to his impulses towards art, above all, a longing to possess his soul in peace—contributed together to drive him from Weimar to the land which he had yearned for from childhood.

The larger number of the great works which the following period offers to us were composed at Venice, at Florence, at Rome, at Naples, and at Palermo. At Florence, in the shades of the *Cascine*, and at Sorrento, he wrote some of the happiest scenes of *Torquato Tasso*,—at Rome he completed his *Iphigenie*.[1] A whole procession of poetic figures filled his imagination. Faust, Egmont, Wilhelm Meister accompanied him amid the enchantments of Naples and Sicily. It appears to have been a time of pure and perfect enjoyment. When, in 1788, he left Italy to return to Weimar, it was with a feeling of regret so strong that he was positively unhappy for months afterwards.

With *Iphigenie auf Tauris* opens the second period of Göthe's dramatic genius; it reveals in a striking way the poet's second manner. In Italy the sight of the antique monuments and of the radiant sky which lights them up had awakened in him the sentiment of a new beauty. To the inspired restlessness of his early writings

[1] The first Act of *Tasso* had been written in 1780, and Gothe took two Acts with him to Italy. *Iphigenie*, in its earlier prose form, was completed before Gothe went to Italy; he began to dictate it on 14th February 1779, and it was acted in Weimar on 6th April 1779. So in conception it belongs, as *Tasso* does, to Weimar and Frau von Stein; Frau von Stein is everywhere in it. So, too, in *Tasso;* Antonio, the man of action, and Tasso, the poet, are the two sides of Göthe's life in Weimar, which he feels ought to help each other, though they often mar each other. All this shows the importance of the Weimar years, which, indeed, led on to the ardent longing for a purer idealism in Italy.

there succeeded an enthusiasm for calm and for majesty of form. The passionate writer of *Werther*, the impetuous author of *Götz von Berlichingen*, did not fear to appear passionless and cold, provided that he realised or approached his new ideal of beauty. Did Göthe desire to give in *Iphigenie* a reproduction of ancient poetry? No, certainly not. This was not his aim. *Iphigenie* is a modern work, above all, a German work. One may disapprove of this mingling of the religious philosophy of Germany with the memories of Athenian tragedy. But, accepting this, how can we fail to admire the marvellous beauty of the details, and to be deeply moved at witnessing the struggle between truth and falsehood, which is made the prominent feature of the whole.

Egmont followed close upon *Iphigenie*. As the stream meets the river, so the characteristics of Göthe's first and second manner meet in this play. We have the popular Scenes full of life and movement, which recall *Gotz von Berlichingen;* and we have the grave lessons, the psychological studies, which foretell *Faust* and *Wilhelm Meister*. *Torquato Tasso* was published in 1790, the same year as the *Faust* Fragment. We can scarcely understand the true character of this work if we do not connect it with certain complications of the inner life of the writer. Göthe loved these confessions, which were for him a means of freeing himself from painful memories and cares of mind. Only this time the confession is disguised with so much art that we are reduced to conjecture. Artist and poet as he was, in a society of noblemen and courtiers, did he suffer from the contrast? Had he suffered simply in thought, by reflection, and, so to speak, in an ideal manner? Or had he, indeed, in reality known the painful feelings of his hero? Is this play, then, a picture of his own life, of the struggle between the actual and the ideal, the ill assortment of a passionate poet with the jealous and artificial environment of a court?

The *Faust* Fragment appeared in 1790, the completed

First Part of *Faust* in 1808; the Second Part of *Faust* was not finished until 1832,[1] the year that Göthe died, and not published until after his death. As I wish to speak of the *Faust* poem at more length, I shall defer all account of it until I have brought to a close this brief sketch of Gothe's life.

Gothe had returned to Weimar in 1788, and in the same year he met and fell in love with Christiane Vulpius. Christiane was a girl of humble rank, the daughter of a good-for-nothing father, who had deserted his wife and children, and left them to live and support themselves as best they could. She is described for us as a 'pretty girl, with a full round face, beautiful hair, small nose, pouting lips, and little dancing feet.' For many years Gothe and Christiane lived together as man and wife; it was not, however, until 1806 that he was legally married to her. She was a woman of very little education, but she loved Gothe, and she made him a good and devoted wife.

The French Revolution burst upon Europe during the closing years of the eighteenth century. It made a deep impression upon Gothe's mind, and several of his slighter works were the outcome of his reflections upon it and upon the social condition of Europe at the time. The happiest of these, and to my mind one of the most delightful of Gothe's works, is his idyllic poem, *Hermann und Dorothea.* Somewhat earlier than this the *Roman Elegies* were written, and a little later Gothe's version of the old German poem *Reinecke Fuchs.* But the most important event of these ten years was the growth of Gothe's friendship with Schiller. Their friendship began in 1794, and lasted for eleven years—the happiest years of Göthe's life. Gothe says of Schiller that 'every week he became greater than before; each time that I saw him he seemed to have gone forward in judgment and

[1] He had hoped to have finished Part II. in August 1831: but he afterwards broke the seal and kept retouching his manuscript until February 1832.

knowledge.' They both wrote for the *Horen* and the *Musenalmanach*, two periodicals edited by Schiller; and they wrote together the *Xenien*, a series of epigrams aimed at the popular writers, the pedants, and the poetasters of the day. *One strong wish, too, they shared in common—the elevation of the German Stage. 'The theatre at this time' (i.e. at Weimar in 1801), writes Crabb Robinson, 'was unique; its managers were* Göthe and Schiller, who exhibited there the works which were to become standards and models of dramatic literature.' Perhaps they aimed too high,—they thought only of art. Still, he who aims at the sky shoots higher than he who means a tree, and undoubtedly their efforts had an ennobling influence on the stage.

It has been urged, and on good grounds, that, although Göthe was stimulated and strengthened by Schiller, he remained still the same Gothe, but that Schiller's intellectual nature became gradually changed and ennobled under the influence of Gothe's friendship. They loved one another warmly and sincerely, they shared the same aspirations, they rejoiced in each other's triumphs. If it is sometimes hard to join sympathy for Göthe as a man to admiration for him as a poet and a thinker, Schiller's friendship seems to come forward to protest, and to shield him against any harsh judgment.

The *Venetian Epigrams*, several Ballads, and *Wilhelm Meisters Lehrjahre* (begun 1777, finished 1796), belong to this period—the second period of Göthe's career as a writer. 'I have had occasion,' writes Göthe, 'to reflect much upon myself, much upon others, much upon the world, and much upon history; from this reflection I have drawn many conclusions,—possessing, it may be, little novelty; but it is good to tell them after my manner: all this will form a whole in *Wilhelm Meister*.' This romance is, then, a picture of human life inspired by the society of the eighteenth century. It is Göthe's greatest work after *Faust*; it contains the

beautiful episode of Mignon, and Göthe's reflections on the character of Hamlet; it is, too, one of the most important witnesses to the growth of Gothe's mind and art.

Of Gothe's other works the most worthy of record seem to me his novel the *Wahlverwandtschaften* (1809), his autobiography *Dichtung und Wahrheit* (begun 1809 or 1810, finally completed 1831), the *Westostlicher Divan* (1814-1816), a series of poems in imitation of Arabian and Persian poetry, and *Wilhelm Meisters Wanderjahre* (1821). Gothe was, besides, the author of several scientific works, which belong to an earlier time (*e.g.* the *Metamorphose der Pflanzen*, begun 1788, finished 1790, and the *Farbenlehre*, begun 1797, finished 1806), and it is a fact no less wonderful than interesting that with scientific men he ranks among the most profound and original writers on natural science. He at no time, however, took the pains to acquire an exact knowledge of the mathematical or physical sciences, so that at times, it is said, he failed fully to understand his own deductions.

There is but little else in Gothe's life which calls for notice here,—I will only mention his meeting with the great Napoleon at Erfurt in 1808; his friendship with the passionate and enthusiastic child Bettina Brentano; his acquaintance with Felix Mendelssohn, who, in the autumn mornings of 1830, used to play for him selections from the great composers, and explain what each had done to further his art; his untiring eagerness and perseverance in study and self-culture. Self-culture was, indeed, his paramount object through life; viewed from one standpoint, no life has ever been more selfish; viewed from another, few, if any, lives have benefited the world so much as his. Whether Gothe's work would have been as great and as uncommon, had his life been different and less self-centred, is a question to which I unhesitatingly answer—no; but greatness may, perhaps, be bought at too dear a price.

Göthe died in 1832 with that calm and serenity which his whole life had pursued as its ideal. It was in the early days of spring, on the 22d of March:—as the shutters of his window kept out the light, he asked that they might be opened, and his last words were, 'More light.'

II.—THE FAUST LEGEND.

From the earliest times there have been legends about wizards who, in exchange for certain stipulated benefits, sold themselves to the Devil, and were afterwards either saved from his power by Divine mercy or violently carried away by the Devil's messengers. One such legend is the legend of Theophilus, which apparently arose in the sixth century in Asia Minor. It is essentially Oriental in its character. Theophilus, in return for the promise of wisdom and wealth, does homage to the Evil Spirit in eastern fashion,—he delivers himself up to him body and soul; he is, however, saved in the end by the intervention of the Virgin Mary.

The unreasoning and imaginative spirit of the Middle Ages used to point to the most learned and thoughtful men of the time as if they had entered into a league with the powers of evil,—and in the sixteenth century all the scattered beliefs and suspicions as to learning, witchcraft, and diabolical agency took definite form in the *Faust* legend.[1] It was built upon the basis of the old legend of Theophilus, but with an admixture of various circumstances and characteristics borrowed from later sources. The *Faust* legend would, indeed, appear to have become a kind of common receptacle for all the wonderful and supernatural beliefs of the Middle Ages,—of the time that was passing away.

[1] See an interesting article headed *Faustus*, by Mr. Richard Garnett, in the *Encyclopædia Britannica*, ed. 1879.

The chief difference between the modern and the old legends consists in the salvation of Theophilus, while Faustus actually becomes the prey of the Evil Spirit. In Gothe's treatment of the story he has returned to the old conception, and in the end Faust is saved.

The Dr. Faustus of the legend has been frequently connected with the printer Fust—the companion of Gutenberg; yet, though the first printer may have been looked on by many as possessed of magical powers there is not any evidence, beyond the similarity of name that there is a connection between the Dr. Faustus o the legend and the printer Fust. On the contrary, the *Faust* legend does not assume definite shape unti more than a century after the invention of printing.

There did, however, actually exist in the sixteentl century a Dr. Faustus, for whom acquaintance with magic arts is claimed. This was Johann Faust of Knittlingen a countryman and acquaintance of Melanchthon, witl whom he spent some time in Wittenberg in the yea 1530. Of him popular tradition tells that in the yea 1525 he rode on a wine-cask out of Auerbach's *Keller* in Leipzig, and a picture representing this occurrence and some explanatory verses are still to be seen there.

The earliest published edition of the *Faust* story—upon which all later variations were based—appeared a Frankfurt-am-Main in the year 1587, with the title *History of Dr. Johann Faust, the far-renowned enchante and black artist.* In this history Faust, in his passionate and eager longing to understand all mysteries an all knowledge, makes a covenant with the powers of evi He summons the Devil to appear to him in the depth of a wood near Wittenberg. The Devil appears in th form of a monk; it is not, however, the Prince of Darkness himself, but one of his servants, Mephostophile (such is the oldest form of the name). On the conditio that Mephostophiles shall do for him whatsoever h desires during twenty-four years, Faust sells his soul t

him, and signs the compact with his blood. And now Faust leads a life full of earthly enjoyment and sensual pleasure. Every delight that can gratify sight, hearing, taste, is offered to him, and yet, in spite of all seductions and allurements, the longing for higher things fills his soul, and he is often filled with remorse and longing to repent,—yet does not repent. At last, in the twenty-third year of their compact, Mephostophiles, fearful lest even then Faust may escape from his power, brings back to life Helen of Troy, and gives her to Faust as his wife. The beauty of Helen satisfies Faust's desires, and the year passes by. In the last month of the twenty-fourth year Faust gives himself up to lamentation and mourning and woe; the last night he spends along with three friends in the village of Rimlich near Wittenberg, and warns them to live a different life from the life he has lived: then follows the end. In the night Mephostophiles comes, claims him, and carries away his soul. In the morning the mangled remains of Faustus are found strewn about the room. Such is the story of the *Faust* book. I cannot help thinking that the origin of the whole story was something like this:—Early in the sixteenth century there lived a learned scientific man named Faustus, a friend of Melanchthon, who, because of his learning and knowledge, was suspected of practising magic arts, and who unhappily lost his life through the explosion of some chemicals with which he was making experiments.

Soon after its appearance in Germany the *Faustbuch* was translated into English, Low German, Danish, and French, and it was from the English translation that Marlowe took the plot and the incidents of his strange and wonderful play. Several editions or versions of the *Faustbuch* were brought out in Germany between 1587 and the time when Göthe first thought of writing his *Faust* (*i.e.* about 1770), and there is a tradition that Göthe, when a child, saw a copy of one of these upon

a little table before the house-door of a bookseller in Frankfurt, and bought it for a few kreutzers. There was, too, the *Volkslied Dr. Faustus*, written in rhymed verses of four lines ;* and there was the German translation of Marlowe's play, *Dr. Faustus.* This translation, or an adaptation of it, was often acted on the German stage during the seventeenth century. Out of this latter the Puppet Play of *Dr. Faustus* was constructed, which gradually became altered in various ways by changing times and circumstances. It is probable that Göthe saw this Puppet Play of *Dr. Faustus* in his childhood in Frankfurt, where wandering bands of players used to come to act, especially at fair times.

Lessing and Muller (called the Painter Müller) each wrote a tragedy of *Faust*, and one of Lessing's friends, writing about the lost manuscript after his death, says that Lessing's *Faust* was written at a time when in every quarter of Germany a *Faust* was either being written or published. There must have been something in the intellectual atmosphere of the day,—some general craving for knowledge, some dissatisfaction with the conditions of life, which made the legend attractive. Göthe, like so many others, turned his thoughts to it ; but he alone saw the typical universal element hidden in it,—he alone was able to engraft his own life and the ruling motives of all human life upon this wild growth of a former age.

III.—GÖTHE'S FAUST.

It was in Strasburg (1770) that the idea of the *Faust* poem first grew up in Göthe. A friend of Göthe—by name Jung Stilling—has described him for us at this time. 'He was a youth' (Jung Stilling says) 'full of the joy of life, winning all hearts, and kind, with large clear eyes and a broad splendid brow—a beautiful soul in a fair body,—casting, like a god, an irresistible spell over

all who knew him, and ruling and controlling without a rival his circle of friends, although he never sought to rule or control them.'

In Wetzlar, too (1772), *Faust* was often the subject of conversation between Göthe and his friends, and the poem which Gotter wrote to him upon receiving a copy of *Götz von Berlichingen* ends with the words:

'Schick mir dafür dein' Dr. Faust
Sobald dein Kopf ihn ausgebraust.'

In the spring of 1775 Gothe had written nearly one-half of the First Part, or, to speak more exactly, he had written nearly all that was published in 1790 as the *Faust* Fragment. At this time Gothe went to Weimar, when years passed without a Scene or a line being added to *Faust*, and the manuscript must have been yellow with age when he took it with him to Italy in 1786. In Rome two Scenes were added, and thus was completed the *Faust* Fragment, which really belongs to the time before Göthe went to Weimar—to the time before 1775. In his conversations with Eckermann Göthe says: 'Faust entstand mit meinem Werther, ich brachte ihn im Jahr 1775 mit nach Weimar.'[1] Thus in 1790 only two-thirds of the First Part were finished, and for seven years more Göthe added nothing to this. In 1797, however, urged on by Schiller, Göthe began once more to work at *Faust*, and during the next nine years he finished Part I. and wrote some portions of Part II. It is worth noting in passing, that the second period of *Faust* activity, though extending from 1797 to 1808, mainly lies between 1797 and 1801. In 1808 Part I., as we now have it, was published, but Part II. was delayed by many causes,—Göthe's Oriental and scientific studies, the loss of Schiller, the political convulsions which disturbed Germany after the battle of Jena. In 1824, when he was already seventy-five years

[1] Bd. 2, S. 62.

old, much still remained unwritten. The third Act of Part II., generally called *Die Helene*, was published as a fragment in 1827, and the interest and admiration it excited encouraged Gothe in his old age to work out the whole of his grand plan, and to complete Part II. On 28th August 1831, on his eighty-second birthday, Göthe finished and sealed up the last pages of his manuscript, which was not published until after his death in the spring following.

Thus *Faust* may be called the work of Gothe's whole life. The idea of it began to fill his thoughts and to inspire him at the age of twenty-one, and it remained with him until the end. The two Parts form one whole, and if Part II. would be incomprehensible without the First Part, Part I. would no less be a fragment without the Second. Beautiful as the episode of Margaret is, it is nothing more than an episode in Faust's life. We may sometimes regret that Gothe did not complete the Second Part while the plan was still fresh, while he was still young, and while all his faculties were in their first vigour. Yet, on the other hand, *Faust* would not then have been, what it now is, a record of Gothe's whole life,—the storehouse in which he garnered up all his wisdom and experience.[1]

If we would rightly comprehend the *Faust* poem, its inner meaning and underlying train of thought, we should never allow ourselves to forget that it was begun in Gothe's extreme youth, and at a time when he, along with many others, was filled by a spirit of restlessness and of dissatisfaction with the conditions of life. The *Faust* tragedy is indeed the most complete expression of the *Sturm und Drang* Period. And if, at the same time, *Faust* is the greatest product not only of German literature but of the newer German culture, there is, surely, here conclusive evidence what an important place

[1] I give as an Appendix at the end of the volume a brief account of the Second Part of *Faust*.

this much-abused period should hold in the history of modern intellectual life.

In *Faust* we have the old subject of the tragic struggle between our innate feeling of infinity and our consciousness of human finiteness,—only more deeply reflected on, and reflected on after a newer fashion. We would know all, and do all, and experience all, and we cannot; the spirit is willing, but the flesh is weak. Werther's self-consuming sensitiveness, his Prometheus-like spirit of defiance, shows itself in *Faust* as a passionate protest against dead learning and dead records, as a strong desire for fulness and completeness of life that will not be stilled and will not be suppressed. Were it possible to describe in a sentence the spirit of the *Faust* poem, it would be in those few words, in which Gothe sums up the hopes and aspirations of his own life—

> 'Uns vom Halben zu entwöhnen,
> Und im Ganzen, Guten, Schönen
> Resolut zu leben.'[1]

The legend of *Dr. Faustus*, a child of the Reformation, was, indeed, of exclusively theological bearing. True, in it Faust is already a learned man, with a mind presumptuous and proud, who wishes to search out the causes of all things in heaven and earth. But the motive of his pride of knowledge is in the legend degraded and degrading. Faust closes a bargain with the Powers of Evil solely that he may through magic arts shine before the crowd, and the edifying end of his history is, that the sinner at last, in punishment of his audacity, is sent into the everlasting pains of Hell. Nor had the *Puppet Play* of the popular stage, which first of all worked upon Göthe's imagination, got beyond this conception. Even in Marlowe's *Dr. Faustus*, great as this play undoubtedly is, Faust remains unforgiven, and

[1] *Generalbeichte;* see the *Gesellige Lieder*, vol. i. p. 129, of *Goethe's Werke*, ed. 1827.

is sent into eternal suffering. The transforming into tragedy of our desire of the knowledge of good and evil is the invention of Göthe's genius. But the legend afforded to Göthe not only the firm foundation of given situations and characters, it offered him besides the priceless advantage of that twilight background, half mystic, half real, on which alone the sway of passion and demoniac influence could have possibility of development and could command credibility.

From the first we stand in the midst of the story. *The Dedication*, *The Stage Prelude*, *The Prologue in Heaven*, which now open the poem, belong to the enlarged edition of 1808, and are wanting to the *Faust* Fragment of 1790, which begins with the first monologue. This passionate soliloquy, though at times lyrical in form, is throughout full of vivid dramatic progress. As in every great dramatic poem, the first Scene foreshadows the future development of the story. Undoubtedly this monologue is the earliest portion of the *Faust* poem.

It is night, the lamp burns dimly; Faust, in his narrow, high-arched, Gothic room, sits in an armchair at his desk. Long suppressed, and therefore all the more passionate, there struggles forth from his heart a cry of despair at the deceptiveness and imperfection of human knowledge. All branches of learning he has studied with untiring effort, and now he is as wise as before, and only feels that we can know nothing. In his unsatisfied desire for knowledge he grasps at the wonder-working of magic, in the hope that, through the power of some spirit, the secrets of nature may be revealed to him—

'Wo fass' ich dich, unendliche Natur?
Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
An denen Himmel und Erde hängt,
Dahin die welke Brust sich drängt —
Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?'[1]
Ll. 455-459.

[1] 'You gush forth, you offer drink, and I languish unsatisfied.'

And now Faust imagines that the living forces of nature are present with him; but, unsatisfied, or satisfied only for an instant, he turns away—

‚Welch' Schauspiel! aber ach, ein Schauspiel nur!'

Filled with grief at his want of power to bear the world's sorrows and joys, Faust next calls to his aid the Spirit of the Earth; but he is only hurled back more rudely into the consciousness of his own nothingness. The Spirit of Earth speaks—

‚Du gleichst dem Geist, den du begreifst,
Nicht mir!'

Ll. 512, 513.

Faust starts and shudders—

‚Nicht dir?
Wem denn?
Ich, Ebenbild der Gottheit!
Und nicht einmal dir!'

Ll. 514-517.

With fine artistic feeling Gothe now introduces the conversation with Wagner, Faust's disciple. We have here the contrast between the unsatisfied desire for more living, more spiritual knowledge,[1] and the dark, dead learnedness which is occupied with all kinds of external, tangible science, which attains results and is satisfied with them.

It is easy to tell what were the influences which led to the conception and production of this Scene. On the one hand, in the magical conjuring of spirits through the power of human genius, we see the impatient wish to find fulness and completeness of knowledge; on the other hand, in the crushing answer of the Spirit of the Earth we see the influence of the teaching of Kant as to the unknowableness of the nature of things, which had

[1] The knowledge which is so grandly described in one of our Collects: 'In knowledge of Whom standeth our eternal life.'

stamped itself on Göthe's mind during his intercourse with Herder in Strasburg.

So far the explanation of the character of Faust, which Göthe himself gives us. With it the Fragment of 1790 breaks off, only to resume the thread of the story again after the bargain between Faust and Mephistopheles has been already agreed to and sealed. The Scenes which now fill in these gaps in the *Faust* Fragment (see text, ll. 606-1770) were inserted in their completeness for the first time in the edition of 1808, and were for the most part written in 1797-98. Although Gothe had meantime outgrown the opinions and passed beyond the intellectual standpoint which he held when he first conceived the poem, these Scenes preserve throughout the same original train of thought, while they yet elevate and widen the action. Their aim is, through an inevitable necessity of his nature, to lead Faust to his despairing compact with Mephistopheles.

What now remains for the daring stormer of heaven after the crushing *Donnerwort* of the Spirit of the Earth?

,Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;
Dem Wurme gleich' ich, der den Staub durchwühlt,
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.'

Ll. 652-655.

The thought of suicide now urges itself upon him,—not indeed through the desire of cowardly self-annihilation, but through the desire with a brave heart to destroy the miserable material hindrances which separate him from the consciousness and knowledge of the truth—

,Ich fühle mich bereit
Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen
Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
Dies hohe Leben, dies Götterwonne!
Du, erst noch Wurm, und die verdienest du?

Ja, kehre nur der holden Erdensonne
Entschlossen deinen Rücken zu!
Vermesse dich die Pforten aufzureißen,
Vor denen jeder gern vorüberschleicht!'

Ll. 703-711.

It is, I think, most impressive and suggestive that it is the passing sound of church bells and of the Easter hymn which hinders the taking of this last grave step. With what consoling power the Choir praise the Risen One, the Master, who is near to all who act and love. And how forcibly is awakened in the despairing man the gracious memory of Sabbath stillness and prayer, and of the merry games of the joyous spring festival —

‚Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!'

The Scenes which immediately follow—the walk outside the town gate, and the grave monologue, in which Faust seeks to translate into his mother tongue the foundation text of the New Testament, ' In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,' stand in the closest connection with the Scene that goes before.

Those happy holiday-makers on the Easter Sunday afternoon—types of different ranks, sexes, and ages—play the same part in the poem that they play in real life. Here are the servant-girls and their sweethearts, the students and the citizens' daughters, the beggar, the soldier, the fortune-teller—all absorbed in and engrossed by the amusement or the interest of the passing hour. And it is only the grotesque side of this happy, limited life that we see in Wagner as he walks by Faust's side, longing to be back at his books and parchments, away from this fiddling and shouting and nine-pin playing.

Very gladly would Faust be a man along with men; but how can his high-aspiring feeling of infinity confine itself within this common life of earth? It is significant that here for the first time Mephistopheles steps in,—

Mephistopheles, like Iago in his disbelief of goodness, and his cold sneers at everything elevated; and yet not a plagiarism from Iago, but a true demon and no man, in his passionless malice, in his disinterested love of evil for its own sake. The 'archangel ruined' of Milton retains fine traits of character, which interest us against our will; while in Mephistopheles no trace of good appears, and the base uses to which he puts his powerful intellect destroy all its fascinating effects on the mind. Milton draws Lucifer in the hour of his fall, with the lingering rays of light not yet faded from his wings. Göthe depicts an inferior rebel, after ages of debasement have destroyed all traces of his pristine state.[1]

In the Scene that follows we feel how gladly Faust would turn back again to the pious, childlike simplicity of unquestioning faith; but how can he, after that all kinds of doubt have already wrestled in his soul?

. . . „Im Anfang war das Wort."
Hier stock' ich schon! . . .
Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen;
. . . „Im Anfang war der Sinn."
Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?
. . . „Im Anfang war die Kraft."

Ll. 1224-1233.

But what is power without realisation and fulfilment? This is not humility and childlike submission: it is the proud consciousness of inalienable freedom of Will.

For Faust to go back is impossible.

[1] 'Though Mephistopheles is evil relatively,' writes Professor Dowden, 'yet in Göthe's optimism he is only evil as a part of a great whole, which is good, and so he is overruled by God for Faust's good, stimulating him as a spirit of unrest and negation, to go from one ideal to another in search of the Highest, while he is trying to draw Faust down—but in vain.'—In a letter written 28th September 1885. In this I wholly agree, believing as I do, terrible as the truth is, that the existence of evil in the world works, on the whole, for our good.

Faust goes forth out of the martyrdom of his study into the wide world, out of lonely self-contemplation (or, as Mephistopheles expresses it, 'vom Kribskrabs der Imagination') into busy, active life. 'All theory, dear friend, is gray,' Mephistopheles moralises; 'the golden tree of life alone is green. . . . A wretch who speculates is like an animal on a barren moor—led hither and thither by an evil spirit, while all around lie fair, fresh fields.' It is the crossing over from speculation to experience. Freed from all restraints, Faust will try what life is. The struggle with life is all the harder, in proportion as it is undertaken with more determined resolve to arrive at truth.

It was a difficult but almost indispensable task for Göthe to make clear to us the revolution that had taken place in Faust's manner of thought and purpose in life. In a letter to Schiller in March 1800, he speaks of this as a gap that had yet to be filled in the *Faust* poem. As a matter of fact there is no sufficient explanation given, and possibly Göthe found that such an explanation lay beyond the limits of poetic representation. But if so, all the more was it needful for the poet to show us that the total change in Faust's conduct was the inevitable result of a total change of mind. Hence that famed monologue of curses in which Faust laughs to scorn not only all phantoms and illusions, not only all that has to do with jugglery or magic, but also all the most essential and real of life's blessings—fame, home, fidelity to wife and child, love, hope, faith, patience—followed by the heart-breaking confession of complete disillusion—

'Ich habe mich zu hoch gebläht,
In deinen Rang gehör ich nur:
Der große Geist hat mich verschmäht,
Vor mir verschließt sich die Natur.
Des Denkens Faden ist zerrissen,
Mir ekelt lange vor allem Wissen.'

'Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit
Uns glühende Leidenschaften stillen.'

'Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,
Ins Rollen der Begebenheit!
Da mag denn Schmerz und Genuß,
Gelingen und Verdruß,
Mit einander wechseln, wie es kann;
Nur rastlos bethätigt sich der Mann.'
Ll. 1744-1759.

One feels as Faust utters these words that he goes too far, and that impulse hurries him on. Faust does not give up idealism, but remains the same restless idealist that he was before; he only carries over his idealism into new circles of activity.

It is at this stage that Faust makes his agreement with Mephistopheles. Gothe has borrowed this incident from the *Faust* legend, but has fundamentally enlarged it. The two souls which dwell in Faust—the sensual realistic soul, which clings to earth; and the idealist soul, striving upward out of commonplace reality, display themselves in co-operation and yet in contrast, now that Faust steps forth from the seclusion of speculation into a life of action. Faust binds himself to Mephistopheles, that is, lets loose passion, not in order to live in shallow enjoyment of life, and to lose his real self, but as the earnest thinker, who, after he has outgrown the unprofitable wisdom of the schools, wishes to be filled and permeated with fresh feeling and experience. For Faust sensuality and passion are not ends, but only means, of gaining knowledge: Faust can only fall into Mephistopheles' power if he has revolted from himself—

'Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,
So sei es gleich um mich gethan!
Kannst du mich schmeichelnd je belügen,

Daß ich mir selbst gefallen mag,
Kannst du mich mit Genuß betrügen:
Das sei für mich der letzte Tag!'

Ll. 1692-1697.

Here we return again to the *Faust* Fragment of 1790; it begins immediately after the bargain has been struck with the words—

,Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tiefste greifen,
Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern
Und wie sie selbst am End auch ich zerscheitern.'

Ll. 1770-1775.

The tragedy of knowledge becomes a tragedy of life.

Now especially is it clear that Faust is the twin brother of Werther, although certainly more manly and more capable of action. In Faust, too, lives the secret desire to which Werther so finely gives expression: 'Ah, how often have I longed to fly with the wings of the stork that flew over me— to the shores of the boundless ocean, to drink the welling joys of life from the foaming cup of the Infinite, and to feel only for one moment in the limited powers of my breast a drop of the happiness of that Being who creates all things through and for Himself.'

Only collective humanity lives a complete life; and it is at once the surpassing greatness and the tragic guilt of Faust, that he resolves to be what German thinkers call 'der Universal Mensch,' that is, to feel and know all that humanity can feel or know.

The poet has been careful from the outset to show distinctly the tragic guilt of his hero. Faust asks with indignation: 'What am I then, if it is not possible to win the crown of humanity, towards which all my feelings and senses aspire?' Mephistopheles answers: 'Thou art in the end what thou art. Place on thy head

a wig of a thousand ringlets, set thy feet on stilts a yard high, thou remainest still what thou art. Believe me, completeness belongs only to a God.' And the incomparable Scene with the Student, in which Mephistopheles ruthlessly exposes the weaknesses and failings of science—it, too, ultimately teaches moderation and self-restraint—

'Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit bange.'

It is the purpose of the *Faust* poem to represent the whole varied world of active life. Because Faust in his unlimited idealism strives to be 'der Universal Mensch,' he can find no full satisfaction in any one single occupation in life; again and again disappointed, he must pass through every phase of life. Thus the poem inevitably falls into a long series of separate pictures, or rather of separate tragedies.

Faust's new life begins with the Scene in Auerbach's cellar. It is one of the earliest Scenes that Gothe wrote. Full of boldness and humour though it be, considered as a part of the whole composition, it is a retarding, disturbing element. It had a meaning as long as the picture of the Easter holiday-makers was wanting—that is, it had a meaning and importance in the *Faust* Fragment of 1790, but not in the *Faust* of 1808. Now it only says the same over again that the former Scene had said more gracefully and poetically—namely, how thoughtlessly the crowd lives on, occupied with small interests and trivial pleasures.

The series of tragedies demanded by the idea of the poem opens with the Gretchen episode.—The satisfaction which thought had not supplied to Faust is to be secured to him by sensual pleasure—

'Des Denkens Faden ist zerrissen,
Mir ekelt lange vor allem Wissen.
Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit
Uns glühende Leidenschaften stillen.'

Ll. 1748-1751.

But now arose the difficulty that the hero of the succeeding Scenes must be one capable of enjoying life, while the same hero in the early Scenes had been a lonely thinker, harrowed by grief, and grown old before his time. Hence the insertion of the mad Scene in the Witches' Kitchen, when the drinking of the Witches' brew takes away thirty years from Faust's frame and age. What was fantastical could only be obviated by what was fantastical.[1]

Göthe wrote this Scene in 1788, in the gardens of the Villa Borghese outside Rome, at a time when his mind was thoroughly possessed by the beauty and ineffable grace of ancient art. Perhaps, therefore, the very contrast between his strong æsthetic feeling and the character of the subject which occupied him led him to give to the latter the coarsest and ugliest expression.

It is well known that the Gretchen tragedy is one of the oldest component parts of the *Faust* poem; the Fragment of 1790, however, only carries the action on to the Scene in the Cathedral (*i.e.* Scene xix. of this edition). The murder of Valentine, the Walpurgis Night, the Dungeon Scene, belong to the edition of 1808.

Careless and bold Faust begins this new chapter of his life; but soon he finds again his better self. It is full of poetry and of truth to nature, how he is inwardly touched, and shrinks from his crime, when he looks in upon the quiet happiness in which the girl lives and moves—

'Umgibt mich hier ein Zauberduft?'

Margaret is one of the most pathetic creations in literature. Ignorant, uneducated, she uses none but the simplest words, and sometimes speaks ungrammatically;

[1] The Scene in the Witches' Kitchen has no connection with the *Faust* legend. The motive of its introduction is of course the making Faust young again; but Gothe, with a wilfulness not seldom manifested in his life, seems also to have intended to ridicule here the whole theory of witchcraft and its use in literature.

artlessly vain, yielding to persuasion, and finally led to deceit, infamy, crime, and madness, she is at once real in her words and ways, and ideal in her embodiment of simple womanhood. It is said that nothing in all literature moved George Eliot more than the pathetic situation and the whole character of Gretchen. It touched her more than anything in Shakspere.[1] German critics try to make Margaret typical of many things; but she will always remain, what Göthe intended her to be, simply a woman, and nothing more.

Unembarrassed, the girl has shortly and briefly repelled the stranger who ventured to offer her his arm and his escort as she came down the Cathedral steps; but inwardly her thoughts are busied about him, and we hear the unconscious echo of awakening love in her dreamy song about the King of Thule's faithfulness (see text, p. 123, Scene viii., ll. 2759-2782).

Then follows the walk in the garden, the self-revelation and discovery of two hearts overflowing with love,—a Scene full of the simple and pure happiness of love, and all the more beautiful because of the contrast offered by the conversation between Mephistopheles and Martha.

We watch the rise and growth of Faust's passion in the solemn soliloquies in the Forest and in the Cave. How he shudders at the thought of undermining the peace of the girl he loves, and how he longs to be free from his dissolute comrade; and how the unrestrainable desire rises up again and again within him! We watch the rise and growth of passion not less in Gretchen, whose suppressed emotion finds utterance in that most lovely of love songs: 'Mein Ruh ist hin' (see text, p. 155, Scene xiv., ll. 3374-3413).

Next follows the strange and grand Scene in which Gretchen, in the midst of her innocent loving chatter,

[1] See *Life of George Eliot*, ed. by her husband, J. W. Cross, vol. iii. p. 421.

questions Faust about his religion, and he speaks out his confession of faith in words that stamp themselves never to be forgotten in the memory of every reader capable of comprehending and measuring their force and meaning. And there is a boldness and significance peculiar to the highest genius in the fact that it is at this time, immediately after the close intercourse of soul with soul, that the fall into moral guilt takes place.

The Gretchen tragedy becomes a social tragedy.

The inevitable reaction follows. Terrible and unpitying, the injured spirit of the home and of the family takes vengeance. Nowhere else has Gothe placed himself so close by Shakspere's side as in the Scenes that follow. What a terrible progression is there in their rapid succession! The talk at the well, and the gnawing pain of conscience in Gretchen's heart: her prayer to the Virgin—

'Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!'

Ll. 3587-3589.

The foreboding, full of anguish, of what the world's judgment will be—

'Ihr Antlitz wenden
Verklärte von dir ab.
Die Hände dir zu reichen,
Schauert's den Reinen!
Weh!'

Ll. 3828-3832.

Then her share in the deaths of mother and brother; last of all the drowning of her child in her frantic despair, and the final Scene in the Dungeon. Who blames the poor girl for not following Faust when he comes to save her from the sentence of death, which is not her due? Is it not an act of virtue that she will not follow him, choosing rather to suffer, and be saved through suffering?

"Here we stand at the conclusion of the First Part of the *Faust* poem,—I shall add a few words as to the additions found in the version of 1808. The poetic prefaces, namely *The Dedication*, *The Stage Prelude*, *The Prologue in Heaven*, come from the very heart of poetry—above all, *The Prologue in Heaven*. It is wonderful how the poet was able to reason with such conscious clearness upon the foundation thought of his youthful poem, and to put this reasoning upon the deepest questions of human existence into such sharply-defined form.—The judgment to be passed upon the wandering of Faust and Mephistopheles on the Brocken on the Walpurgis Night rests on a different basis. The motive of the Scene is indeed clear,—in coarse and degrading dissipation Faust's conscience had to be blunted and dulled. But why was this fantastic farce prolonged to so great a length, and overburdened with satiric allusions to the fleeting subjects of the day? And why is the Interlude of Oberon's and Titania's *Golden Wedding* introduced here, a poem which had been originally intended for a very different purpose?[1] The waywardness and inartistic wantonness of this portion of the poem have been justly blamed; and these unconnected interludes are all the more disturbing since they come at the very close of the Gretchen tragedy, just when our sympathies are strained to the utmost, as we await the fatal end.

What is most exceptional and most powerful in the *Faust* tragedy is, that it does not merely grapple with this or that riddle of human life, but lays hold upon the very heart of human tragedy, namely, the irreconcilable contradiction in our nature, which strives to reach upward to heaven, and which yet is bound fast within earthly limits. And the depth and width of this foundation thought attain unequalled completeness of expression

[1] It was originally intended to be a continuation of the *Xenien Kampf* in Schiller's *Musenalmanach*; see above, p. xxiii.

through the power and might of the poet's fancy and force of language.

In proportion as the purport of the *Faust* poem was more significant and all-embracing, the more natural was it that Gothe should feel himself, so to speak, spellbound within its circle, and should return again and again to add to and enlarge it. Already, at the time when the present form of the First Part appeared, there were in existence many beginnings and jottings down of the continuation and enlargement he had planned, while the incidents of the series of separate tragedies demanded by the subject of the poem were conceived and realised at intervals throughout his whole life.

There was need, as Gothe himself once expressed it, to raise the hero out of his sphere of sorrow and misery, and to guide him into higher regions and worthier relationships. But it is certain that Gothe, while he was still in the full freshness of his poetic power, saw in the clearest way that the immensity of the subject of the *Faust* tragedy, in the sense of a symbolical, common tragedy of humanity, must remain for ever opposed to the firm setting of a perfect self-contained work of art.

When Gothe, in June 1797, announced to Schiller his intention of again taking up the *Faust* poem, Schiller wrote to him: 'I grow giddy when I think of the winding up; what makes me anxious is, that from its nature your *Faust* appears to supply an infinity of material—how will it be when the whole has to be worked out? For a mass of subject-matter which swells up so high and juts out so wide I find no circle large enough to keep it within bounds.' Gothe replied: 'Your remarks as to *Faust* delighted me; they accord excellently with my purposes and plans,—only that I expect to make my work at this barbarous composition less difficult, and rather to quiet exorbitant demands than to fulfil them. The whole will always remain a fragment.'

The full completion of the *Faust* poem is impossible,

because never can the moment arrive in which man's longing for perfection and infinity shall mingle and blend with his sense of actual limitation and finality. In his old age Göthe became untrue to this belief. The Second Part of Faust offers itself not only as a continuation, but as a completion and conclusion. But this proposed conclusion is not a crowning of the high-soaring structure, it is only an insufficient, temporary roofing in.

Yet if the *Faust* poem cannot be considered perfect as a work of art, it is none the less in my judgment the greatest work in modern literature; and this not merely from an æsthetic, but also from a moral standpoint. It is not only a great poem, it is likewise a God-sent message.

Looking at the two Parts of *Faust* as embodying the results of Göthe's whole wisdom of life, the lesson taught seems to me the duty of incorporating our ideal desires with practical activity, and so of limiting them, at least provisionally. Faust, at the end of Part II., draining a marsh and reclaiming from the wild sea a piece of land for happy human beings, is Faust, the idealist, who leaves his study in Part I., now educated for putting this life to highest uses. Yet, though limited, his ideal cravings are not finally enclosed and shut up from endless progression, and so he ascends heavenward through ever higher and purer efforts to the highest Love.

Zueignung.

Ihr naht euch wieder, schwankende Gestalten,
Die früh sich einst dem trüben Blick gezeigt.
Versuch ich wol euch diesmal fest zu halten?
Fühl ich mein Herz noch jenem Wahn geneigt?
Ihr drängt euch zu! Nun gut, so mögt ihr walten,
Wie ihr aus Dunst und Nebel um mich steigt;
Mein Busen fühlt sich jugendlich erschüttert
Vom Zauberhauch, der euren Zug umwittert.

Ihr bringt mit euch die Bilder froher Tage,
Und manche liebe Schatten steigen auf;
Gleich einer alten, halbverklungnen Sage,
Kommt erste Lieb' und Freundschaft mit herauf;
Der Schmerz wird neu, es wiederholt die Klage
Des Lebens labyrinthisch irren Lauf,
Und nennt die Guten, die, um schöne Stunden
Vom Glück getäuscht, vor mir hinweg geschwunden.

Sie hören nicht die folgenden Gesänge,
Die Seelen, denen ich die ersten sang;
Zerstoben ist das freundliche Gedränge,
Verklungen, ach! der erste Wiederklang.

Mein Leid ertönt der unbekannten Menge,
Ihr Beifall selbst macht meinem Herzen bang;
Und was sich sonst an meinem Lied erfreuet,
Wenn es noch lebt, irrt in der Welt zerstreuet.

Und mich ergreift ein längst entwöhntes Sehnen
Nach jenem stillen ernsten Geisterreich;
Es schwebet nun in unbestimmten Tönen
Mein lispelnd Lied, der Aeolsharfe gleich;
Ein Schauer faßt mich, Thräne folgt den Thränen,
Das strenge Herz es fühlt sich mild und weich;
Was ich besitze seh' ich wie im Weiten,
Und was verschwand wird mir zu Wirklichkeiten.

Vorspiel auf dem Theater.

Director. Theaterdichter. Lustige Person.

Director.

Ihr beiden, die ihr mir so oft
In Noth und Trübsal beigestanden,
Sagt, was ihr wol in deutschen Landen
Von unsrer Unternehmung hofft?
Ich wünschte sehr der Menge zu behagen,
Besonders weil sie lebt und leben läßt.
Die Pfosten sind, die Bretter aufgeschlagen,
Und jedermann erwartet sich ein Fest.
Sie sitzen schon mit hohen Augenbraunen
Gelassen da und möchten gern erstaunen.
Ich weiß, wie man den Geist des Volks versöhnt,
Doch so verlegen bin ich nie gewesen;
Zwar sind sie an das Beste nicht gewöhnt,
Allein sie haben schrecklich viel gelesen.
Wie machen wir's, daß alles frisch und neu
Und mit Bedeutung auch gefällig sei?
Denn freilich mag ich gern die Menge sehen,
Wenn sich der Strom nach unsrer Bude drängt,
Und mit gewaltig wiederholten Wehen
Sich durch die enge Gnadenpforte zwängt,

Bei hellem Tage, schon vor Vieren,
Mit Stößen sich bis an die Kasse ficht,
Und wie in Hungersnoth um Brot an Bäckerthüren,
Um ein Billet sich fast die Hälse bricht.
Dies Wunder wirkt auf so verschiedne Leute
Der Dichter nur; mein Freund, o, thu es heute!

Dichter.

O sprich mir nicht von jener bunten Menge,
Bei deren Anblick uns der Geist entflieht.
Verhülle mir das wogende Gedränge,
Das wider Willen uns zum Strudel zieht.
Nein, führe mich zur stillen Himmelsenge,
Wo nur dem Dichter reine Freude blüht;
Wo Lieb' und Freundschaft unsres Herzens Segen
Mit Götterhand erschaffen und erpflegen.

Ach! was in tiefer Brust uns da entsprungen,
Was sich die Lippe schüchtern vorgelallt,
Mißrathen jetzt und jetzt vielleicht gelungen,
Verschlingt des wilden Augenblicks Gewalt.
Oft wenn es erst durch Jahre durchgedrungen,
Erscheint es in vollendeter Gestalt.
Was glänzt, ist für den Augenblick geboren;
Das Echte bleibt der Nachwelt unverloren.

Lustige Person.

Wenn ich nur nichts von Nachwelt hören sollte!
Gesetzt daß ich von Nachwelt reden wollte,
Wer machte denn der Mitwelt Spaß?
Den will sie doch und soll ihn haben.

Die Gegenwart von einem braven Knaben
Ist, dächt' ich, immer auch schon was.
Wer sich behaglich mitzutheilen weiß,
Den wird des Volkes Laune nicht erbittern;
Er wünscht sich einen großen Kreis,
Um ihn gewisser zu erschüttern.
Drum seid nur brav und zeigt euch musterhaft,
Laßt Phantasie, mit allen ihren Chören,
Vernunft, Verstand, Empfindung, Leidenschaft,
Doch, merkt euch wol, nicht ohne Narrheit hören!

Director.

Besonders aber laßt genug geschehn!
Man kommt zu schau'n, man will am liebsten sehn.
Wird vieles vor den Augen abgesponnen,
So daß die Menge staunend gaffen kann,
Da habt ihr in der Breite gleich gewonnen,
Ihr seid ein vielgeliebter Mann.
Die Masse könnt ihr nur durch Masse zwingen,
Ein jeder sucht sich endlich selbst was aus.
Wer Vieles bringt, wird Manchem etwas bringen;
Und jeder geht zufrieden aus dem Haus.
Gebt ihr ein Stück, so gebt es gleich in Stücken!
Solch ein Ragout, es muß euch glücken;
Leicht ist es vorgelegt, so leicht als ausgedacht.
Was hilft's, wenn ihr ein Ganzes dargebracht!
Das Publikum wird es euch doch zerpflücken.

Dichter.

Ihr fühlet nicht, wie schlecht ein solches Handwerk sei!
Wie wenig das dem echten Künstler zieme!
Der saubern Herren Pfuscherei
Ist, merk' ich, schon bei euch Maxime.

Director.

Ein solcher Vorwurf läßt mich ungekränkt;
Ein Mann, der recht zu wirken denkt,
Muß auf das beste Werkzeug halten.
Bedenkt, ihr habet weiches Holz zu spalten,
Und seht nur hin, für wen ihr schreibt!
Wenn diesen Langeweile treibt,
Kommt jener satt vom übertischten Mahle,
Und, was das Allerschlimmste bleibt,
Gar mancher kommt vom Lesen der Journale
Man eilt zerstreut zu uns, wie zu den Maskenfesten,
Und Neugier nur beflügelt jeden Schritt;
Die Damen geben sich und ihren Putz zum Besten,
Und spielen ohne Gage mit.
Was träumet ihr auf eurer Dichterhöhe?
Was macht ein volles Haus euch froh?
Beseht die Gönner in der Nähe!
Halb sind sie kalt, halb sind sie roh.
Der, nach dem Schauspiel, hofft ein Kartenspiel,
Der eine wilde Nacht an einer Dirne Busen.
Was plagt ihr armen Thoren viel,
Zu solchem Zweck, die holden Musen?
Ich sag' euch, gebt nur mehr und immer, immer mehr,
So könnt ihr euch vom Ziele nie verirren.
Sucht nur die Menschen zu verwirren,
Sie zu befriedigen ist schwer. — —
Was fällt euch an? Entzückung oder Schmerzen?

Dichter.

Geh' hin und such' dir einen andern Knecht!
Der Dichter sollte wol das höchste Recht,

Das Menschenrecht, das ihm Natur vergönnt,
Um deinetwillen freventlich verscherzen!
Wodurch bewegt er alle Herzen?
Wodurch besiegt er jedes Element?
Ist es der Einklang nicht, der aus dem Busen dringt,
Und in sein Herz die Welt zurücke schlingt?
Wenn die Natur des Fadens ew'ge Länge,
Gleichgültig drehend, auf die Spindel zwingt,
Wenn aller Wesen unharmon'sche Menge
Verdrießlich durch einander klingt;
Wer theilt die fließend immer gleiche Reihe
Belebend ab, daß sie sich rhythmisch regt?
Wer ruft das Einzelne zur allgemeinen Weihe,
Wo es in herrlichen Accorden schlägt?
Wer läßt den Sturm zu Leidenschaften wüthen?
Das Abendroth im ernsten Sinne glühn?
Wer schüttet alle schönen Frühlingsblüthen
Auf der Geliebten Pfade hin?
Wer flicht die unbedeutend grünen Blätter
Zum Ehrenkranz Verdiensten jeder Art?
Wer sichert den Olymp, vereinet Götter?
Des Menschen Kraft, im Dichter offenbart.

Lustige Person.

So braucht sie denn die schönen Kräfte,
Und treibt die dicht'rischen Geschäfte,
Wie man ein Liebesabenteuer treibt.
Zufällig naht man sich, man fühlt, man bleibt
Und nach und nach wird man verflochten;
Es wächst das Glück, dann wird es angefochten,
Man ist entzückt, nun kommt der Schmerz heran,
Und eh' man sich's versieht, ist's eben ein Roman.

Laßt uns auch so ein Schauspiel geben!
Greift nur hinein ins volle Menschenleben!
Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,
Und wo ihr's packt, da ist's interessant.
In bunten Bildern wenig Klarheit,
Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,
So wird der beste Trank gebraut,
Der alle Welt erquickt und auferbaut.
Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüthe
Vor eurem Spiel und lauscht der Offenbarung,
Dann sauget jedes zärtliche Gemüthe
Aus euerm Werk sich melanchol'sche Nahrung,
Dann wird bald dies, bald jenes aufgeregt,
Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.
Noch sind sie gleich bereit zu weinen und zu lachen,
Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein:
Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;
Ein Werdender wird immer dankbar sein.

Dichter.

So gib mir auch die Zeiten wieder,
Da ich noch selbst im Werden war,
Da sich ein Quell gedrängter Lieder
Ununterbrochen neu gebar,
Da Nebel mir die Welt verhüllten,
Die Knospe Wunder noch versprach,
Da ich die tausend Blumen brach,
Die alle Thäler reichlich füllten.
Ich hatte nichts und doch genug!
Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.
Gib ungebändigt jene Triebe,
Das tiefe schmerzenvolle Glück,

Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,
Gib meine Jugend mir zurück!

Lustige Person.

Der Jugend, guter Freund, bedarfst du allenfalls,
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,
Wenn mit Gewalt an deinen Hals
Sich allerliebste Mädchen hängen,
Wenn fern des schnellen Laufes Kranz
Vom schwer erreichten Ziele winket,
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltanz
Die Nächte schmausend man vertrinket.
Doch ins bekannte Saitenspiel
Mit Muth und Anmuth einzugreifen,
Nach einem selbstgesteckten Ziel
Mit holdem Irren hinzuschweifen,
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht,
Und wir verehren euch darum nicht minder.
Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

Director.

Der Worte sind genug gewechselt,
Laßt mich auch endlich Thaten sehn!
Indeß ihr Complimente drechselt,
Kann etwas Nützliches geschehn.
Was hilft es viel von Stimmung reden?
Dem Zaudernden erscheint sie nie.
Gebt ihr euch einmal für Poeten,
So commandirt die Poesie.
Euch ist bekannt, was wir bedürfen,
Wir wollen stark Getränke schlürfen;

Laßt uns auch so ein Schauspiel geben!
Greift nur hinein ins volle Menschenleben!
Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,
Und wo ihr's packt, da ist's interessant.
In bunten Bildern wenig Klarheit,
Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,
So wird der beste Trank gebraut,
Der alle Welt erquickt und auferbaut.
Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüthe
Vor eurem Spiel und lauscht der Offenbarung,
Dann sauget jedes zärtliche Gemüthe
Aus euerm Werk sich melanchol'sche Nahrung,
Dann wird bald dies, bald jenes aufgeregt,
Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.
Noch sind sie gleich bereit zu weinen und zu lachen,
Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein:
Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;
Ein Werdender wird immer dankbar sein.

Dichter.

So gib mir auch die Zeiten wieder,
Da ich noch selbst im Werden war,
Da sich ein Quell gedrängter Lieder
Ununterbrochen neu gebar,
Da Nebel mir die Welt verhüllten,
Die Knospe Wunder noch versprach,
Da ich die tausend Blumen brach,
Die alle Thäler reichlich füllten.
Ich hatte nichts und doch genug!
Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.
Gib ungebändigt jene Triebe,
Das tiefe schmerzenvolle Glück,

Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,
Gib meine Jugend mir zurück!

Lustige Person.

Der Jugend, guter Freund, bedarfst du allenfalls,
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,
Wenn mit Gewalt an deinen Hals
Sich allerliebste Mädchen hängen,
Wenn fern des schnellen Laufes Kranz
Vom schwer erreichten Ziele winket,
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltanz
Die Nächte schmausend man vertrinket.
Doch ins bekannte Saitenspiel
Mit Muth und Anmuth einzugreifen,
Nach einem selbstgesteckten Ziel
Mit holdem Irren hinzuschweifen,
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht,
Und wir verehren euch darum nicht minder.
Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

Director.

Der Worte sind genug gewechselt,
Laßt mich auch endlich Thäten sehn!
Indeß ihr Complimente drechselt,
Kann etwas Nützliches geschehn.
Was hilft es viel von Stimmung reden?
Dem Zaudernden erscheint sie nie.
Gebt ihr euch einmal für Poeten,
So commandirt die Poesie.
Euch ist bekannt, was wir bedürfen,
Wir wollen stark Getränke schlürfen;

Nun braut mir unverzüglich dran!
Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan;
Und keinen Tag soll man verpassen.
Das Mögliche soll der Entschluß
Beherzt sogleich beim Schopfe fassen;
Er will es dann nicht fahren lassen
Und wirket weiter, weil er muß.

Ihr wißt, auf unsern deutschen Bühnen
Probirt ein jeder was er mag;
Drum schonet mir an diesem Tag
Prospecte nicht und nicht Maschinen!
Gebraucht das groß' und kleine Himmelslicht,
Die Sterne dürfet ihr verschwenden;
An Wasser, Feuer, Felsenwänden,
An Thier und Vögeln fehlt es nicht.
So schreitet in dem engen Bretterhaus
Den ganzen Kreis der Schöpfung aus,
Und wandelt mit bedächt'ger Schnelle
Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.

Prolog im Himmel.

Der Herr. Die himmlischen Heerschaaren. Nachher Mephistopheles.

Die drei Erzengel treten vor.

Raphael.

Die Sonne tönt nach alter Weise
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschriebne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
Wenn keiner sie ergründen mag;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich wie am ersten Tag.

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle
Dreht sich umher der Erde Pracht;
Es wechselt Paradieseshelle
Mit tiefer schauervoller Nacht;
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen
Am tiefen Grund der Felsen auf,
Und Fels und Meer wird fortgerissen
In ewig schnellem Sphärenlauf.

Michael.

Und Stürme brausen um die Wette,
Vom Meer auf's Land, vom Land auf's Meer,
Und bilden wüthend eine Kette
Der tiefsten Wirkung rings umher.
Da flammt ein blitzendes Verheeren
Dem Pfade vor des Donnerschlags;
Doch deine Boten, Herr, verehren
Das sanfte Wandeln deines Tags.

Zu Drei.

Der Anblick gibt den Engeln Stärke,
Da keiner dich ergründen mag,
Und alle deine hohen Werke
Sind herrlich wie am ersten Tag.

Mephistopheles.

Da du, o Herr, dich einmal wieder nahst
Und fragst wie alles sich bei uns befinde,
Und du mich sonst gewöhnlich gerne sahst,
So siehst du mich auch unter dem Gesinde.
Verzeih', ich kann nicht hohe Worte machen,
Und wenn mich auch der ganze Kreis verhöhnt;
Mein Pathos brächte dich gewiß zum Lachen,
Hätt'st du dir nicht das Lachen abgewöhnt.
Von Sonn' und Welten weiß ich nichts zu sagen,
Ich sehe nur wie sich die Menschen plagen.
Der kleine Gott der Welt bleibt stäts von gleichem Schlag,
Und ist so wunderlich, als wie am ersten Tag.
Ein wenig besser würd' er leben,

Hätt'st du ihm nicht den Schein des Himmelslichts gegeben;
Er nennt's „Vernunft" und braucht's allein,
Nur thierischer als jedes Thier zu sein.
Er scheint mir, mit Verlaub von euer Gnaden,
Wie eine der langbeinigen Zikaden!
Die immer fliegt und fliegend springt,
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt.
Und läg' er nur noch immer in dem Grase!
In jeden Quark begräbt er seine Nase.

Der Herr.

Hast du mir weiter nichts zu sagen?
Kommst du nur immer anzuklagen?
Ist auf der Erde ewig dir nichts recht?

Mephistopheles.

Nein, Herr! ich find' es dort wie immer, herzlich schlecht.
Die Menschen dauern mich in ihren Jammertagen;
Ich mag sogar die Armen selbst nicht plagen.

Der Herr.

Kennst du den Faust?

Mephistopheles.

Den Doctor?

Der Herr.

Meinen Knecht!

Mephistopheles.

Fürwahr! er dient euch auf besondre Weise.
Nicht irdisch ist des Thoren Trank noch Speise.

Ihn treibt die Gährung in die Ferne,
Er ist sich seiner Tollheit halb bewußt;
Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne,
Und von der Erde jede höchste Lust,
Und alle Näh' und alle Ferne
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.

Der Herr.

Wenn er mir jetzt auch nur verworren dient,
So werd' ich ihn bald in die Klarheit führen.
Weiß doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt,
Daß Blüth' und Frucht die künft'gen Jahre zieren.

Mephistopheles.

Was wettet ihr? Den sollt ihr noch verlieren,
Wenn ihr mir die Erlaubniß gebt,
Ihn meine Straße sacht zu führen!

Der Herr.

So lang er auf der Erde lebt,
So lange sei dir's nicht verboten.
Es irrt der Mensch so lang er strebt!

Mephistopheles.

Da dank' ich euch; denn mit den Todten
Hab' ich mich niemals gern befangen.
Am meisten lieb' ich mir die vollen frischen Wangen,
Für einen Leichnam bin ich nicht zu Haus;
Mir geht es wie der Katze mit der Maus.

Der Herr.

Nun gut, es sei dir überlassen!

Zieh' diesen Geist von seinem Urquell ab,
Und führ' ihn, kannst du ihn erfassen,
Auf deinem Wege mit herab,
Und steh' beschämt, wenn du bekennen mußt:
Ein guter Mensch in seinem dunkeln Drange
Ist sich des rechten Weges wol bewußt.

Mephistopheles.

Schon gut! nur dauert es nicht lange.
Mir ist für meine Wette gar nicht bange.
Wenn ich zu meinem Zweck gelange,
Erlaubt ihr mir Triumph aus voller Brust.
Staub soll er fressen, und mit Lust,
Wie meine Muhme, die berühmte Schlange.

Der Herr.

Du darfst auch da nur frei erscheinen,
Ich habe deines Gleichen nie gehaßt.
Von allen Geistern, die verneinen,
Ist mir der Schalk am wenigsten zur Last.
Des Menschen Thätigkeit kann allzuleicht erschlaffen
Er liebt sich bald die unbedingte Ruh;
Drum geb' ich gern ihm den Gesellen zu,
Der reizt und wirkt und muß als Teufel schaffen.
Doch ihr, die echten Göttersöhne,
Erfreut euch der lebendig reichen Schöne!
Das Werdende, das ewig wirkt und lebt,
Umfass' euch mit der Liebe holden Schranken,
Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
Befestiget mit dauernden Gedanken.

Der Himmel schließt, die Erzengel vertheilen sich.

Mephistopheles allein.

Von Zeit zu Zeit seh' ich den Alten gern
Und hüte mich mit ihm zu brechen.
Es ist gar hübsch von einem großen Herrn,
So menschlich mit dem Teufel selbst zu sprechen.

Faust.

Der Tragödie erster Theil.

Nacht.

In einem hochgewölbten, engen, gothischen Zimmer Faust unruhig auf seinem Sessel am Pult.

Faust.

Habe nun, ach, Philosophie,
Juristerei und Medicin,
Und leider auch Theologie
Durchaus studirt, mit heißem Bemühn!
Da steh' ich nun, ich armer Thor,
Und bin so klug als wie zuvor;
Heiße Magister, heiße Doctor gar,
Und ziehe schon an die zehen Jahr
Herauf, herab und quer und krumm,
Meine Schüler an der Nase herum
Und sehe, daß wir nichts wissen können!
Das will mir schier das Herz verbrennen.
Zwar bin ich gescheiter als alle die Laffen,

Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;
Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,
Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel.
Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen,
Bilde mir nicht ein, was Rechts zu wissen,
Bilde mir nicht ein ich könnte was lehren,
Die Menschen zu bessern und zu bekehren! —
Auch hab' ich weder Gut noch Geld,
Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt;
Es möchte kein Hund so länger leben!
Drum hab' ich mich der Magie ergeben,
Ob mir durch Geistes Kraft und Mund
Nicht manch' Geheimniß würde kund!
Daß ich nicht mehr, mit sauerm Schweiß,
Zu sagen brauche, was ich nicht weiß;
Daß ich erkenne, was die Welt
Im Innersten zusammenhält,
Schau' alle Wirkenskraft und Samen,
Und thu' nicht mehr in Worten kramen.

O sähst du, voller Mondenschein,
Zum letzten Mal auf meine Pein,
Den ich so manche Mitternacht
An diesem Pult herangewacht!
Dann über Büchern und Papier,
Trübsel'ger Freund, erschienst du mir! —
Ach, könnt' ich doch auf Bergeshöhn
In deinem lieben Lichte gehn,
Um Bergeshöhle mit Geistern schweben,
Auf Wiesen in deinem Dämmer weben,
Von allem Wissensqualm entladen,
In deinem Thau gesund mich baden!

Weh'! steck' ich in dem Kerker noch?
Verfluchtes, dumpfes Mauerloch!
Wo selbst das liebe Himmelslicht
Trüb durch gemalte Scheiben bricht!
Beschränkt mit diesem Bücherhauf,
Den Würme nagen, Staub bedeckt,
Den bis an's hohe Gewölb' hinauf
Ein angeraucht Papier umsteckt;
Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,
Mit Instrumenten vollgepfropft,
Urväter Hausrath dreingestopft —
Das ist deine Welt! das heißt: eine Welt!

Und fragst du noch, warum dein Herz
Sich bang in deinem Busen klemmt,
Warum ein unerklärter Schmerz
Dir alle Lebensregung hemmt?
Statt der lebendigen Natur,
Da Gott die Menschen schuf hinein,
Umgibt in Rauch und Moder nur
Dich Thiergeripp' und Todtenbein.

Flieh'! Auf! Hinaus in's weite Land!
Und dies geheimnißvolle Buch,
Von Nostradamus eigner Hand,
Ist dir es nicht Geleit genug?
Erkennest dann der Sterne Lauf,
Und wenn Natur dich unterweist,
Dann geht die Seelenkraft dir auf,
Wie spricht ein Geist zum andern Geist.
Umsonst, daß trocknes Sinnen hier
Die heil'gen Zeichen dir erklärt.

Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir;
Antwortet mir, wenn ihr mich hört!

Er schlägt das Buch auf und erblickt das Zeichen des Makrokosmus.

Ha! welche Wonne fließt in diesem Blick
Auf einmal mir durch alle meine Sinnen!
Ich fühle junges, heil'ges Lebensglück
Neuglühend mir durch Nerv' und Adern rinnen.
War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,
Die mir das inn're Toben stillen,
Das arme Herz mit Freude füllen,
Und mit geheimnißvollem Trieb
Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen?
Bin ich ein Gott? Mir wird so licht!
Ich schau' in diesen reinen Zügen
Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.
Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht:
„Die Geisterwelt ist nicht verschlossen;
Dein Sinn ist zu, dein Herz ist todt!
Auf! bade, Schüler, unverdrossen
Die ird'sche Brust im Morgenroth!"

Er beschaut das Zeichen.

Wie alles sich zum Ganzen webt,
Eins in dem andern wirkt und lebt!
Wie Himmelskräfte auf und nieder steigen
Und sich die goldnen Eimer reichen!
Mit segenduftenden Schwingen
Vom Himmel durch die Erde dringen,
Harmonisch all das All durchklingen!

Welch Schauspiel! aber ach, ein Schauspiel nur!
Wo fass' ich dich, unendliche Natur?

Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
An denen Himmel und Erde hängt,
Dahin die welke Brust sich drängt —
Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?

Er schlägt unwillig das Buch um und erblickt das Zeichen des Erdgeistes.

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein!
Du, Geist der Erde, bist mir näher;
Schon fühl' ich meine Kräfte höher,
Schon glüh' ich wie von neuem Wein.
Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,
Der Erde Weh', der Erde Glück zu tragen,
Mit Stürmen mich herumzuschlagen
Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen. —
Es wölkt sich über mir —
Der Mond verbirgt sein Licht —
Die Lampe schwindet!
Es dampft! — Es zucken rothe Strahlen
Mir um das Haupt! — Es weht
Ein Schauer vom Gewölb' herab
Und faßt mich an!
Ich fühl's, du schwebst um mich, erflehter Geist!
Enthülle dich!
Ha, wie's in meinem Herzen reißt!
Zu neuen Gefühlen
All meine Sinne sich erwühlen!
Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben!
Du mußt! du mußt! und kostet' es mein Leben!

Er faßt das Buch und spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus. Es zuckt eine röthliche Flamme, der Geist erscheint in der Flamme.

Geist.

Wer ruft mir?

Faust abgewendet.

Schreckliches Gesicht!

Geist.

Du hast mich mächtig angezogen,
An meiner Sphäre lang gesogen,
Und nun —

Faust.

Weh! ich ertrag' dich nicht!

Geist.

Du flehst erathmend mich zu schauen,
Meine Stimme zu hören, mein Antlitz zu sehn;
Mich neigt dein mächtig Seelenflehn,
Da bin ich! — Welch erbärmlich Grauen
Faßt Uebermenschen dich! Wo ist der Seele Ruf?
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf
Und trug und hegte, die mit Freudebeben
Erschwoll sich uns den Geistern gleich zu heben?
Wo bist du, Faust, des Stimme mir erklang,
Der sich an mich mit allen Kräften drang?
Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,
In allen Lebenstiefen zittert,
Ein furchtsam weg gekrümmter Wurm?

Faust.

Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?
Ich bin's, bin Faust, bin deines Gleichen!

Geist.

In Lebensfluthen, im Thatensturm
Wall' ich auf und ab,
Webe hin und her!
Geburt und Grab,
Ein ewiges Meer,
Ein wechselnd Weben,
Ein glühend Leben.
So schaff' ich am sausenden Webstuhl der Zeit
Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust.

Der du die weite Welt umschweifst,
Geschäftiger Geist wie nah fühl' ich mich dir!

Geist.

Du gleichst dem Geist, den du begreifst,
Nicht mir! Verschwindet.

Faust zusammenstürzend.

Nicht dir?
Wem denn?
Ich, Ebenbild der Gottheit!
Und nicht einmal dir!

Es klopft.

O Tod! ich kenn's; das ist mein Famulus.
Es wird mein schönstes Glück zu nichte!
Daß diese Fülle der Gesichte
Der trockne Schleicher stören muß!

Wagner im Schlafrocke und der Nachtmütze, eine Lampe in der Hand. Faust wendet sich unwillig.

Wagner.

Verzeiht, ich hör' euch declamiren!
Ihr las't gewiß ein griechisch Trauerspiel?
In dieser Kunst möcht' ich was profitiren;
Denn heut zu Tage wirkt das viel.
Ich hab' es öfters rühmen hören,
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust.

Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist;
Wie das denn wol zu Zeiten kommen mag.

Wagner.

Ach! wenn man so in sein Museum gebannt ist
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Kaum durch ein Fernglas nur von weiten,
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten?

Faust.

Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen,
Wenn es nicht aus der Seele dringt,
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt.
Sitzt ihr nur immer, leimt zusammen,
Braut ein Ragout von andrer Schmaus
Und blast die kümmerlichen Flammen
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!
Bewund'rung von Kindern und Affen,
Wenn euch darnach der Gaumen steht;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.

Wagner.

Allein der Vortrag macht des Redners Glück;
Ich fühl' es wol, noch bin ich weit zurück!

Faust.

Such er den redlichen Gewinn!
Sei er kein schellenlauter Thor!
Es trägt Verstand und rechter Sinn
Mit wenig Kunst sich selber vor.
Und wenn's euch Ernst ist was zu sagen,
Ist's nöthig Worten nachzujagen?
Ja, eure Reden die so blinkend sind,
In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräuselt,
Sind unerquicklich, wie der Nebelwind,
Der herbstlich durch die dürren Blätter säuselt!

Wagner.

Ach Gott! Die Kunst ist lang
Und kurz ist unser Leben.
Mir wird bei meinem kritischen Bestreben
Doch oft um Kopf und Busen bang.
Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,
Durch die man zu den Quellen steigt!
Und eh' man nur den halben Weg erreicht,
Muß wol ein armer Teufel sterben.

Faust.

Das Pergament, ist das der heil'ge Bronnen,
Woraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
Erquickung hast du nicht gewonnen,
Wenn sie dir nicht aus eigner Seele quillt.

Wagner.

Verzeiht! es ist ein groß Ergetzen
Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
Zu schauen wie vor uns ein weiser Mann gedacht
Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht!

Faust.

O ja, bis an die Sterne weit!
Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit
Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln.
Was ihr den Geist der Zeiten heißt,
Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
In dem die Zeiten sich bespiegeln.
Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer!
Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
Ein Kehrichtfaß und eine Rumpelkammer
Und höchstens eine „Haupt- und Staatsaction",
Mit trefflichen pragmatischen Maximen,
Wie sie den Puppen wol im Munde ziemen!

Wagner.

Allein die Welt, des Menschen Herz und Geist!
Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust.

Ja, was man so erkennen heißt!
Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?
Die wenigen die was davon erkannt,
Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,
Dem Pöbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,
Hat man von je gekreuzigt und verbrannt.

Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht,
Wir müssen's diesmal unterbrechen.

Wagner.

Ich hätte gern nur immer fortgewacht,
Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.
Doch morgen, als am ersten Ostertage,
Erlaubt mir ein' und andre Frage.
Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen;
Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen!

Ab.

Faust allein.

Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,
Der immerfort an schalem Zeuge klebt,
Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

Darf eine solche Menschenstimme hier,
Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen?
Doch ach! für diesmal dank' ich dir,
Dem ärmlichsten von allen Erdensöhnen.
Du rissest mich von der Verzweiflung los,
Die mir die Sinne schon zerstören wollte.
Ach! die Erscheinung war so riesengroß,
Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte.

Ich, Ebenbild der Gottheit das sich schon
Ganz nah gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,
Sein selbst genoß in Himmelsglanz und Klarheit
Und abgestreift den Erdensohn;
Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft

Schon durch die Adern der Natur zu fließen
Und schaffend Götterleben zu genießen
Sich ahnungsvoll vermäß, wie muß ich's büßen!
Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen!
Hab' ich die Kraft, dich anzuziehn, besessen,
So hatt' ich dich zu halten keine Kraft.
In jenem sel'gen Augenblicke,
Ich fühlte mich so klein, so groß;
Du stießest grausam mich zurücke
In's ungewisse Menschenloos.
Wer lehret mich? was soll ich meiden?
Soll ich gehorchen jenem Drang?
Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,
Sie hemmen unsers Lebens Gang.

Dem Herrlichsten was auch der Geist empfangen,
Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an;
Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,
Dann heißt das Beßre Trug und Wahn.
Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle,
Erstarren in dem irdischen Gewühle.
Wenn Phantasie sich sonst mit kühnem Flug
Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,
So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,
Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.

Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,
Dort wirket sie geheime Schmerzen,
Unruhig wiegt sie sich und störet Lust und Ruh;
Sie deckt sich stäts mit neuen Masken zu,

Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind erscheinen,
Als Feuer, Wasser, Dolch und Gift;
Du bebst vor allem was nicht trifft,
Und was du nie verlierst das mußt du stäts beweinen.

Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;
Dem Wurme gleich ich, der den Staub durchwühlt,
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.

Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand
Aus hundert Fächern mir verenget,
Der Trödel, der mit tausendfachem Tand
In dieser Mottenwelt mich dränget?
Hier soll ich finden, was mir fehlt?
Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,
Daß überall die Menschen sich gequält,
Daß hie und da ein glücklicher gewesen?
Was grinsest du mir, hohler Schädel, her,
Als daß dein Hirn, wie meines, einst verwirret,
Den lichten Tag gesucht, und in der Dämm'rung schwer,
Mit Lust nach Wahrheit, jämmerlich geirret!
Ihr Instrumente freilich spottet mein,
Mit Rad und Kämmen, Walz' und Bügel.
Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel sein;
Zwar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Riegel.
Geheimnißvoll am lichten Tag,
Läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben,
Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,
Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit Schrauben.

Du alt Geräthe das ich nicht gebraucht,
Du stehst nur hier weil dich mein Vater brauchte.
Du alte Rolle, du wirst angeraucht,
So lang an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.
Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verpraßt,
Als mit dem Wenigen belastet hier zu schwitzen!
Was du ererbt von deinen Vätern hast,
Erwirb es, um es zu besitzen!
Was man nicht nützt ist eine schwere Last;
Nur was der Augenblick erschafft das kann er nützen.

Doch warum heftet sich mein Blick auf jene Stelle?
Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet?
Warum wird mir auf einmal lieblich helle,
Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz umweht?

Ich grüße dich, du einzige Phiole,
Die ich mit Andacht nun herunterhole!
In dir verehr' ich Menschenwitz und Kunst.
Du Inbegriff der holden Schlummersäfte,
Du Auszug aller tödtlich feinen Kräfte,
Erweise deinem Meister deine Gunst!
Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert;
Ich fasse dich, das Streben wird gemindert,
Des Geistes Fluthstrom ebbet nach und nach.
In's hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,
Die Spiegelfluth erglänzt zu meinen Füßen,
Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

Ein Feuerwagen schwebt auf leichten Schwingen
An mich heran! Ich fühle mich bereit

Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen
Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
Dies hohe Leben, diese Götterwonne!
Du, erst noch Wurm, und die verdienst du?
Ja, kehre nur der holden Erdensonne
Entschlossen deinen Rücken zu!
Vermesse dich die Pforten aufzureißen,
Vor denen jeder gern vorüberschleicht!
Hier ist es Zeit durch Thaten zu beweisen
Daß Manneswürde nicht der Götterhöhe weicht.
Vor jener dunkeln Höhle nicht zu beben,
In der sich Phantasie zu eigner Qual verdammt,
Nach jenem Durchgang hinzustreben,
Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt,
Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,
Und wär' es mit Gefahr ins Nichts dahin zu fließen!

Nun komm herab, krystallne, reine Schale,
Hervor aus deinem alten Futterale,
An die ich viele Jahre nicht gedacht!
Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,
Erheitertest die ernsten Gäste,
Wenn einer dich dem andern zugebracht.
Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,
Des Trinkers Pflicht, sie reimweis zu erklären,
Auf einen Zug die Höhlung auszuleeren,
Erinnert mich an manche Jugendnacht.
Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen,
Ich werde meinen Witz an deiner Kunst nicht zeigen:
Hier ist ein Saft, der eilig trunken macht.
Mit brauner Fluth erfüllt er deine Höhle.
Den ich bereitet, den ich wähle,

Der letzte Trunk sei nun mit ganzer Seele
Als festlich hoher Gruß dem Morgen zugebracht!

Er setzt die Schale an den Mund.
Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Freude dem Sterblichen,
Den die verderblichen,
Schleichenden, erblichen
Mängel umwanden.

Faust.

Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton
Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?
Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
Des Osterfestes erste Feierstunde?
Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,
Der einst um Grabesnacht von Engelslippen klang,
Gewißheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber.

Mit Spezereien
Hatten wir ihn gepflegt,
Wir seine Treuen
Hatten ihn hingelegt;
Tücher und Binden
Reinlich umwanden wir;
Ach! und wir finden
Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Selig der Liebende,

Der die betrübende,
Heilsam und übende
Prüfung bestanden!

Faust.

Was sucht ihr, mächtig und gelind,
Ihr Himmelstöne mich am Staube!
Klingt dort umher, wo weiche Menschen sind.
Die Botschaft hör' ich wol, allein mir fehlt der Glaube.
Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.
Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben,
Woher die holde Nachricht tönt.
Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,
Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben.
Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Kuß
Auf mich herab in ernster Sabbathstille;
Da klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle —
Und ein Gebet war brünstiger Genuß.
Ein unbegreiflich holdes Sehnen
Trieb mich durch Wald und Wiesen hin zugehn
Und unter tausend heißen Thränen
Fühlt' ich mir eine Welt entstehn.
Dies Lied verkündete der Jugend muntre Spiele,
Der Frühlingsfeier freies Glück;
Erinnrung hält mich nun mit kindlichem Gefühle,
Vom letzten, ernsten Schritt zurück.
O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder!
Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

Chor der Jünger.

Hat der Begrabene
Schon sich nach oben,

Lebend Erhabene
Herrlich erhoben;
Ist er in Werdelust
Schaffender Freude nah;
Ach! an der Erde Brust
Sind wir zum Leide da.
Ließ er die Seinen
Schmachtend uns hier zurück;
Ach! wir beweinen,
Meister, dein Glück!

Chor der Engel.

Christ ist erstanden
Aus der Verwesung Schooß!
Reißet von Banden
Freudig euch los!
Thätig ihn preisenden,
Liebe beweisenden,
Brüderlich speisenden,
Predigend reisenden,
Wonne verheißenden,
Euch ist der Meister nah,
Euch ist er da!

Vor dem Thor.

Spaziergänger aller Art ziehen hinaus

Einige Handwerksbursche.

Warum denn dort hinaus?

Andre.

Wir gehn hinaus aufs Jägerhaus

Die Ersten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

Ein Handwerksbursch.

Ich rath euch nach dem Wasserhof zu gehn.

Zweiter.

Der Weg dahin ist gar nicht schön.

Die Zweiten.

Was thust denn du?

Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

Vierter.

Nach Burgdorf kommt herauf! Gewiß dort findet ihr
Die schönsten Mädchen und das beste Bier
Und Händel von der ersten Sorte.

Fünfter.

Du überlustiger Gesell,
Juckt dich zum drittenmal das Fell?
Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Lebend Erhabene
Herrlich erhoben;
Ist er in Werdelust
Schaffender Freude nah;
Ach! an der Erde Brust.
Sind wir zum Leide da.
Ließ er die Seinen
Schmachtend uns hier zurück;
Ach! wir beweinen,
Meister, dein Glück!

Chor der Engel.

Christ ist erstanden
Aus der Verwesung Schooß!
Reißet von Banden
Freudig euch los!
Thätig ihn preisenden,
Liebe beweisenden,
Brüderlich speisenden,
Predigend reisenden,
Wonne verheißenden,
Euch ist der Meister nah,
Euch ist er da!

Vor dem Thor.

Spaziergänger aller Art ziehen hinaus.

Einige Handwerksburſche.

Warum denn dort hinaus?

Andre.

Wir gehn hinaus aufs Jägerhaus.

Die Erſten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

Ein Handwerksburſch.

Ich rath euch nach dem Waſſerhof zu gehn.

Zweiter.

Der Weg dahin iſt gar nicht ſchön.

Die Zweiten.

Was thuſt denn du?

Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

Vierter.

Nach Burgdorf kommt herauf! Gewiß dort findet ihr
Die ſchönſten Mädchen und das beſte Bier
Und Händel von der erſten Sorte.

Fünfter.

Du überluſtiger Geſell,
Juckt dich zum drittenmal das Fell?
Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Dienstmädchen.

Nein, nein, ich gehe nach der Stadt zurück.

Andre.

Wir finden ihn gewiß bei jenen Pappeln stehen. —

Erste.

Das ist für mich kein großes Glück;
Er wird an deiner Seite gehen,
Mit dir nur tanzt er auf dem Plan.
Was gehn mich deine Freuden an!

Andre.

Heut ist er sicher nicht allein;
Der Krauskopf, sagt' er, würde bei ihm sein.

Schüler.

Blitz, wie die wackern Dirnen schreiten!
Herr Bruder komm! wir müssen sie begleiten.
Ein starkes Bier, ein beizender Toback
Und eine Magd im Putz, das ist nun mein Geschmack.

Bürgermädchen.

Da sieh' mir nur die schönen Knaben!
Es ist wahrhaftig eine Schmach;
Gesellschaft könnten sie die allerbeste haben
Und laufen diesen Mägden nach!

Zweiter Schüler zum ersten.

Nicht so geschwind! Dort hinten kommen zwei!
Sie sind gar niedlich angezogen:
's ist meine Nachbarin dabei;
Ich bin dem Mädchen sehr gewogen.

Sie gehen ihren stillen Schritt
Und nehmen uns doch auch am Ende mit.

Erster.

Herr Bruder, nein! ich bin nicht gern genirt.
Geschwind daß wir das Wildpret nicht verlieren.
Die Hand, die Samstags ihren Besen führt,
Wird Sonntags dich am besten caressiren.

Bürger.

Nein, er gefällt mir nicht, der neue Burgemeister!
Nun, da er's ist, wird er nur täglich dreister.
Und für die Stadt, was thut denn er?
Wird es nicht alle Tage schlimmer?
Gehorchen soll man mehr als immer
Und zahlen mehr als je vorher.

Bettler singt.

Ihr guten Herrn, ihr schönen Frauen,
So wolgeputzt und backenroth,
Belieb' es euch mich anzuschauen,
Und seht und mildert meine Noth!
Laßt hier mich nicht vergebens leiern
Nur der ist froh, der geben mag.
Ein Tag den alle Menschen feiern,
Er sei für mich ein Erntetag.

Andrer Bürger.

Nichts Bessers weiß ich mir an Sonn- und Feiertagen,
Als ein Gespräch von Krieg und Kriegsgeschrei,
Wenn hinten weit in der Türkei
Die Völker auf einander schlagen.
Man steht am Fenster, trinkt sein Gläschen aus

Und sieht den Fluß hinab die bunten Schiffe gleiten;
Dann kehrt man Abends froh nach Haus
Und segnet Fried' und Friedenszeiten.

Dritter Bürger.

Herr Nachbar, ja! so laß ich's auch geschehn:
Sie mögen sich die Köpfe spalten,
Mag alles durch einander gehn,
Doch nur zu Hause bleib's beim Alten!

Alte zu den Bürgermädchen.

Ei! wie geputzt! das schöne junge Blut!
Wer soll sich nicht in euch vergaffen? –
Nur nicht so stolz! es ist schon gut!
Und was ihr wünscht, das wüßt' ich wol zu schaffen.

Bürgermädchen.

Agathe, fort! ich nehme mich in Acht
Mit solchen Hexen öffentlich zu gehen.
Sie ließ mich zwar in Sankt Andreas' Nacht
Den künft'gen Liebsten leiblich sehen.

Die Andre.

Mir zeigte sie ihn im Krystall,
Soldatenhaft mit mehreren Verwegnen;
Ich seh' mich um, ich such' ihn überall,
Allein mir will er nicht begegnen.

Soldaten.

Burgen mit hohen
Mauern und Zinnen,
Mädchen mit stolzen,
Höhnenden Sinnen

Möcht' ich gewinnen!
Kühn ist das Mühen,
Herrlich der Lohn!

Und die Trompete
Lassen wir werben,
Wie zu der Freude,
So zum Verderben.
Das ist ein Stürmen!
Das ist ein Leben!
Mädchen und Burgen
Müssen sich geben.
Kühn ist das Mühen,
Herrlich der Lohn!
Und die Soldaten
Ziehen davon.

Faust und Wagner.

Faust.

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
Durch des Frühlings holden, belebenden Blick,
Im Thale grünet Hoffnungsglück;
Der alte Winter, in seiner Schwäche,
Zog sich in rauhe Berge zurück.
Von dorther sendet er, fliehend, nur
Ohnmächtige Schauer körnigen Eises
In Streifen über die grünende Flur.
Aber die Sonne duldet kein Weißes;
Ueberall regt sich Bildung und Streben,
Alles will sie mit Farben beleben;
Doch an Blumen fehlt's im Revier,
Sie nimmt geputzte Menschen dafür.

Kehre dich um, von diesen Höhen
Nach der Stadt zurückzusehen!
Aus dem hohlen, finstern Thor
Dringt ein buntes Gewimmel hervor.
Jeder sonnt sich heute so gern;
Sie feiern die Auferstehung des Herrn:
Denn sie sind selber auferstanden;
Aus niedriger Häuser dumpfen Gemächern,
Aus Handwerks- und Gewerbesbanden,
Aus dem Druck von Giebeln und Dächern,
Aus der Straßen quetschender Enge,
Aus der Kirchen ehrwürdiger Nacht
Sind sie alle ans Licht gebracht.
Sieh nur, sieh! wie behend sich die Menge
Durch die Gärten und Felder zerschlägt,
Wie der Fluß, in Breit' und Länge,
So manchen lustigen Nachen bewegt;
Und bis zum Sinken überladen,
Entfernt sich dieser letzte Kahn.
Selbst von des Berges fernen Pfaden
Blinken uns farbige Kleider an.
Ich höre schon des Dorfs Getümmel.
Hier ist des Volkes wahrer Himmel,
Zufrieden jauchzet Groß und Klein:
Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein!

Wagner.

Mit euch, Herr Doctor, zu spazieren,
Ist ehrenvoll und ist Gewinn;
Doch würd' ich nicht allein mich her verlieren,
Weil ich ein Feind von allem Rohen bin.
Das Fiedeln, Schreien, Kegel schieben

Ist mir ein gar verhaßter Klang;
Sie toben, wie vom bösen Geist getrieben
Und nennen's Freude, nennen's Gesang.

Bauern unter der Linde.

Tanz und Gesang.

Der Schäfer putzte sich zum Tanz
Mit bunter Jacke, Band und Kranz;
Schmuck war er angezogen.
Schon um die Linde war es voll,
Und alles tanzte schon wie toll,
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
So ging der Fiedelbogen.

Er drückte hastig sich heran,
Da stieß er an ein Mädchen an
Mit seinem Ellenbogen.
Die frische Dirne kehrt sich um
Und sagte: „Nun, das find' ich dumm!"
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
„Seid nicht so ungezogen!"

Doch hurtig in dem Kreise ging's,
Sie tanzten rechts, sie tanzten links
Und alle Röcke flogen.
Sie wurden roth, sie wurden warm,
Und ruhten athmend Arm in Arm,
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
Und Hüft' an Ellenbogen.

„Und thu' mir doch nicht so vertraut!
Wie mancher hat nicht seine Braut
Belogen und betrogen!"
Er schmeichelte sie doch bei Seit',
Und von der Linde scholl es weit;
Juchhe! Juchhe!
Juchheisa! Heisa! He!
Geschrei und Fiedelbogen.

Alter Bauer.

Herr Doctor, das ist schön von euch
Daß ihr uns heute nicht verschmäht,
Und unter dieses Volksgedräng'
Als ein so Hochgelahrter geht.
So nehmet auch den schönsten Krug,
Den wir mit frischem Trunk gefüllt.
Ich bring' ihn zu und wünsche laut,
Daß er nicht nur den Durst euch stillt:
Die Zahl der Tropfen die er hegt
Sei euern Tagen zugelegt.

Faust.

Ich nehme den Erquickungstrank,
Erwiedr' euch allen Heil und Dank.

Das Volk sammelt sich im Kreis umher.

Alter Bauer.

Fürwahr, es ist sehr wol gethan,
Daß ihr am frohen Tag erscheint;
Habt ihr es vormals doch mit uns
An bösen Tagen gut gemeint.
Gar mancher steht lebendig hier
Den euer Vater noch zuletzt

Der heißen Fieberwuth entriß,
Als er der Seuche Ziel gesetzt.
Auch damals ihr, ein junger Mann,
Ihr gingt in jedes Krankenhaus;
Gar manche Leiche trug man fort,
Ihr aber kamt gesund heraus,
Bestandet manche harte Proben;
Dem Helfer half der Helfer droben.

Alle.

Gesundheit dem bewährten Mann,
Daß er noch lange helfen kann!

Faust.

Vor jenem droben steht gebückt,
Der helfen lehrt und Hülfe schickt.

Er geht mit Wagnern weiter.

Wagner.

Welch ein Gefühl mußt du, o großer Mann,
Bei der Verehrung dieser Menge haben!
O glücklich, wer von seinen Gaben
Solch einen Vortheil ziehen kann!
Der Vater zeigt dich seinem Knaben,
Ein jeder fragt und drängt und eilt,
Die Fiedel stockt, der Tänzer weilt.
Du gehst, in Reihen stehen sie,
Die Mützen fliegen in die Höh';
Und wenig fehlt, so beugten sich die Knie,
Als käm' das Venerabile.

Faust.

Nur wenig Schritte noch hinauf zu jenem Stein!
Hier wollen wir von unsrer Wand'rung rasten.

Hier saß ich oft gedankenvoll allein
Und quälte mich mit Beten und mit Fasten.
An Hoffnung reich, im Glauben fest,
Mit Thränen, Seufzen, Händeringen
Dacht' ich das Ende jener Pest
Vom Herrn des Himmels zu erzwingen.
Der Menge Beifall tönt mir nun wie Hohn.
O könntest du in meinem Innern lesen,
Wie wenig Vater und Sohn
Solch eines Ruhmes werth gewesen!
Mein Vater war ein dunkler Ehrenmann,
Der über die Natur und ihre heil'gen Kreise,
In Redlichkeit, jedoch auf seine Weise,
Mit grillenhafter Mühe sann,
Der, in Gesellschaft von Adepten,
Sich in die schwarze Küche schloß
Und, nach unendlichen Recepten,
Das Widrige zusammengoß.
Da ward ein rother Leu, ein kühner Freier,
Im lauen Bad der Lilie vermählt
Und beide dann, mit offnem Flammenfeuer,
Aus einem Brautgemach ins andere gequält.
Erschien darauf mit bunten Farben
Die junge Königin im Glas:
Hier war die Arzenei, die Patienten starben,
Und niemand fragte: Wer genas?
So haben wir mit höllischen Latwergen,
In diesen Thälern, diesen Bergen,
Weit schlimmer als die Pest getobt.
Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben;
Sie welkten hin, ich muß erleben,
Daß man die frechen Mörder lobt.

Wagner.

Wie könnt ihr euch darum betrüben?
Thut nicht ein braver Mann genug,
Die Kunſt, die man ihm übertrug,
Gewiſſenhaft und pünktlich auszuüben?
Wenn du, als Jüngling, deinen Vater ehrſt,
So wirſt du gern von ihm empfangen,
Wenn du, als Mann, die Wiſſenſchaft vermehrſt,
So kann dein Sohn zu höhrem Ziel gelangen.

Fauſt.

O glücklich, wer noch hoffen kann,
Aus dieſem Meer des Irrthums aufzutauchen!
Was man nicht weiß, das eben brauchte man,
Und was man weiß, kann man nicht brauchen.
Doch laß uns dieſer Stunde ſchönes Gut
Durch ſolchen Trübſinn nicht verkümmern!
Betrachte, wie in Abendſonnegluth
Die grünumgebnen Hütten ſchimmern!
Sie rückt und weicht, der Tag iſt überlebt:
Dort eilt ſie hin und fördert neues Leben!
O, daß kein Flügel mich vom Boden hebt,
Ihr nach und immer nach zu ſtreben!
Ich ſäh' im ew'gen Abendſtrahl
Die ſtille Welt zu meinen Füßen,
Entzündet alle Höh'n, beruhigt jedes Thal,
Den Silberbach in goldne Ströme fließen.
Nicht hemmte dann den göttergleichen Lauf
Der wilde Berg mit allen ſeinen Schluchten.
Schon thut das Meer ſich mit erwärmten Buchten
Vor den erſtaunten Augen auf.
Doch ſcheint die Göttin endlich wegzuſinken;

Allein der neue Trieb erwacht,
Ich eile fort ihr ew'ges Licht zu trinken,
Vor mir den Tag und hinter mir die Nacht,
Den Himmel über mir und unter mir die Wellen.
Ein schöner Traum, indessen sie entweicht.
Ach! zu des Geistes Flügeln wird so leicht
Kein körperlicher Flügel sich gesellen.
Doch ist es jedem eingeboren,
Daß sein Gefühl hinauf und vorwärts dringt,
Wenn über uns im blauen Raum verloren,
Ihr schmetternd Lied die Lerche singt,
Wenn über schroffen Fichtenhöhen
Der Adler ausgebreitet schwebt,
Und über Flächen, über Seen
Der Kranich nach der Heimath strebt.

Wagner.

Ich hatte selbst oft grillenhafte Stunden,
Doch solchen Trieb hab' ich noch nie empfunden.
Man sieht sich leicht an Wald und Feldern satt,
Des Vogels Fittich werd' ich nie beneiden
Wie anders tragen uns die Geistesfreuden
Von Buch zu Buch, von Blatt zu Blatt!
Da werden Winternächte hold und schön,
Ein selig Leben wärmet alle Glieder,
Und ach! entrollst du gar ein würdig Pergamen,
So steigt der ganze Himmel zu dir nieder.

Faust.

Du bist dir nur des einen Triebs bewußt;
O lerne nie den andern kennen! —
Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust,

Die eine will sich von der andern trennen.
Die eine hält in derber Liebeslust
Sich an die Welt, mit klammernden Organen;
Die andre hebt gewaltsam sich vom Dust
Zu den Gefilden hoher Ahnen.
O gibt es Geister in der Luft,
Die zwischen Erd' und Himmel herrschend weben,
So steiget nieder aus dem goldnen Duft
Und führt mich weg, zu neuem, buntem Leben!
Ja, wäre nur ein Zaubermantel mein,
Und trüg' er mich in fremde Länder,
Mir sollt' er um die köstlichsten Gewänder,
Nicht feil um einen Königsmantel sein.

Wagner.

Berufe nicht die wol bekannte Schaar,
Die strömend sich im Dunstkreis überbreitet,
Dem Menschen tausendfältige Gefahr,
Von allen Enden her bereitet.
Von Norden dringt der scharfe Geisterzahn
Auf dich herbei mit pfeil gespitzten Zungen;
Von Morgen ziehn, vertrocknend sie heran
Und nähren sich von deinen Lungen;
Wenn sie der Mittag aus der Wüste schickt,
Die Gluth auf Gluth um deinen Scheitel häufen,
So bringt der West den Schwarm, der erst erquickt
Um dich und Feld und Aue zu ersäufen.
Sie hören gern, zum Schaden froh gewandt,
Gehorchen gern, weil sie uns gern betrügen,
Sie stellen wie vom Himmel sich gesandt
Und lispeln englisch, wenn sie lügen.
Doch gehn wir! ergraut ist schon die Welt,

Die Luft gekühlt, der Nebel fällt!
Am Abend schätzt man erst das Haus. —
Was stehst du so und blickst erstaunt hinaus?
Was kann dich in der Dämm'rung so ergreifen?

Faust.

Siehst du den schwarzen Hund durch Saat und Stoppel streifen?

Wagner.

Ich sah ihn lange schon; nicht wichtig schien er mir.

Faust.

Betracht' ihn recht! für was hältst du das Thier?

Wagner.

Für einen Pudel, der auf seine Weise
Sich auf der Spur des Herren plagt.

Faust.

Bemerkst du, wie im weiten Schneckenkreise
Er um uns her und immer näher jagt?
Und irr' ich nicht, so zieht ein Feuerstrudel
Auf seinen Pfaden hinterdrein.

Wagner.

Ich sehe nichts als einen schwarzen Pudel;
Es mag bei euch wol Augentäuschung sein.

Faust.

Mir scheint es daß er magisch leise Schlingen
Zu künft'gem Band um uns're Füße zieht.

Wagner.

Ich seh' ihn ungewiß und furchtsam uns umspringen,
Weil er, statt seines Herrn, zwei Unbekannte sieht.

Faust.

Der Kreis wird eng, schon ist er näh!

Wagner.

Du siehst, ein Hund, und kein Gespenst ist da!
Er knurrt und zweifelt, legt sich auf den Bauch,
Er wedelt. Alles Hundebrauch.

Faust.

Geselle dich zu uns! Komm' hier!

Wagner.

Es ist ein pudelnärrisch Thier.
Du stehest still, er wartet auf;
Du sprichst ihn an, er strebt an dir hinauf;
Verliere was, er wird es bringen,
Nach deinem Stock ins Wasser springen.

Faust.

Du hast wol recht, ich finde nicht die Spur
Von einem Geist und alles ist Dressur.

Wagner.

Dem Hunde, wenn er gut gezogen,
Wird selbst ein weiser Mann gewogen.
Ja, deine Gunst verdient er ganz und gar,
Er, der Studenten trefflicher Scolar.

Sie gehen in das Stadtthor.

Studirzimmer.

Faust mit dem Pudel hereintretend.

Verlassen hab' ich Feld und Auen,
Die eine tiefe Nacht bedeckt,
Mit ahnungsvollem, heil'gem Grauen
In uns die beßre Seele weckt.
Entschlafen sind nun wilde Triebe
Mit jedem ungestümen Thun;
Es reget sich die Menschenliebe,
Die Liebe Gottes regt sich nun.
Sei ruhig, Pudel! renne nicht hin und wieder!
An der Schwelle, was schnoperst du hier?
Lege dich hinter den Ofen nieder!
Mein bestes Kissen geb' ich dir.
Wie du draußen auf dem bergigen Wege
Durch Rennen und Springen ergetzt uns hast,
So nimm nun auch von mir die Pflege,
Als ein willkommner, stiller Gast.

Ach wenn in unsrer engen Zelle
Die Lampe freundlich wieder brennt,
Dann wird's in unserm Busen helle,
Im Herzen, das sich selber kennt.
Vernunft fängt wieder an zu sprechen
Und Hoffnung wieder an zu blühn;
Man sehnt sich nach des Lebens Bächen,
Ach! nach des Lebens Quelle hin.

Knurre nicht, Pudel! Zu den heiligen Tönen,
Die jetzt meine ganze Seel' umfassen,

Will der thierische Laut nicht passen.
Wir sind gewohnt, daß die Menschen verhöhnen,
Was sie nicht verstehn,
Daß sie vor dem Guten und Schönen,
Das ihnen oft beschwerlich ist, murren:
Will es der Hund, wie sie, beknurren?

Aber ach! schon fühl' ich bei dem besten Willen
Befriedigung nicht mehr aus dem Busen quillen.
Aber warum muß der Strom sobald versiegen
Und wir wieder im Durste liegen?
Davon hab' ich so viel Erfahrung!
Doch dieser Mangel läßt sich ersetzen,
Wir lernen das Ueberirdische schätzen,
Wir sehnen uns nach Offenbarung,
Die nirgends würd'ger und schöner brennt
Als in dem neuen Testament.
Mich drängts den Grundtext aufzuschlagen,
Mit redlichem Gefühl einmal
Das heilige Original
In mein geliebtes Deutsch zu übertragen.

Er schlägt ein Volum auf und schickt sich an.

Geschrieben steht: „Im Anfang war das Wort."
Hier stock' ich schon! Wer hilft mir weiter fort?
Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen;
Ich muß es anders übersetzen,
Wenn ich vom Geiste recht erleuchtet bin,
Geschrieben steht: „Im Anfang war der Sinn."
Bedenke wol die erste Zeile,
Daß deine Feder sich nicht übereile!
Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?
Es sollte stehn: „Im Anfang war die Kraft."

Doch, auch indem ich dieses niederschreibe,
Schon warnt mich was, daß ich dabei nicht bleibe.
Mir hilft der Geist! Auf einmal seh' ich Rath
Und schreibe getrost: „Im Anfang war die That."

Soll ich mit dir das Zimmer theilen,
Pudel, so laß das Heulen,
So laß das Bellen!
Solch einen störenden Gesellen
Mag ich nicht in der Nähe leiden.
Einer von uns beiden
Muß die Zelle meiden.
Ungern heb' ich das Gastrecht auf;
Die Thür' ist offen, hast freien Lauf.
Aber was muß ich sehen!
Kann das natürlich geschehen?
Ist es Schatten? ist's Wirklichkeit?
Wie wird mein Pudel lang und breit!
Er hebt sich mit Gewalt!
Das ist nicht eines Hundes Gestalt!
Welch ein Gespenst bracht' ich ins Haus!
Schon sieht er wie ein Nilpferd aus,
Mit feurigen Augen, schrecklichem Gebiß.
O! du bist mir gewiß!
Für solche halbe Höllenbrut
Ist Salomonis Schlüssel gut.

Geister auf dem Gange.

Drinnen gefangen ist einer!
Bleibet haußen, folg' ihm keiner!
Wie im Eisen der Fuchs,
Zagt ein alter Höllenluchs.

Aber gebet Acht!
Schwebet hin, schwebet wieder,
Auf und nieder,
Und er hat sich los gemacht!
Kömmt ihr ihm nützen,
Laßt ihn nicht sitzen!
Denn er that uns allen
Schon viel zu Gefallen.

Faust.

Erst zu begegnen dem Thiere,
Brauch' ich den Spruch der Viere:

Salamander soll glühen,
Undene sich winden,
Sylphe verschwinden,
Kobold sich mühen!

Wer sie nicht kennte,
Die Elemente,
Ihre Kraft
Und Eigenschaft,
Wäre kein Meister
Ueber die Geister.

Verschwind' in Flammen,
Salamander!
Rauschend fließe zusammen,
Undene!
Leucht' in Meteorenschöne,
Sylphe!
Bring' häusliche Hülfe,
Incubus! Incubus!
Tritt hervor und mache den Schluß!

Keines der Viere
Steckt in dem Thiere:
Es liegt ganz ruhig und grinst mich an.
Ich hab' ihm noch nicht weh gethan!
Du sollst mich hören
Stärker beschwören.
Bist du, Geselle,
Ein Flüchtling der Hölle?
So sieh dies Zeichen,
Dem sie sich beugen,
Die schwarzen Schaaren!

Schon schwillt es auf mit borstigen Haaren.

Verworfenes Wesen!
Kannst du ihn lesen,
Den nie entsproßnen,
Unausgesprochnen,
Durch alle Himmel gegoßnen,
Freventlich durchstochnen?

Hinter den Ofen gebannt,
Schwillt es wie ein Elephant;
Den ganzen Raum füllt es an,
Es will zum Nebel zerfließen.
Steige nicht zur Decke hinan!
Lege dich zu des Meisters Füßen.
Du siehst, daß ich nicht vergebens drohe,
Ich versenge dich mit heiliger Lohe!
Erwarte nicht
Das dreimal glühende Licht!
Erwarte nicht
Die stärkste von meinen Künsten!

Mephistopheles

tritt, indem der Nebel fällt, gekleidet wie ein fahrender Scholasticus, hinter dem Ofen hervor.

Wozu der Lärm? was steht dem Herrn zu Diensten?

Faust.

Das also war des Pudels Kern!
Ein fahrender Scolast? Der Casus macht mich lachen.

Mephistopheles.

Ich salutire den gelehrten Herrn!
Ihr habt mich weidlich schwitzen machen.

Faust.

Wie nennst du dich?

Mephistopheles.

Die Frage scheint mir klein
Für einen, der das Wort so sehr verachtet,
Der, weit entfernt von allem Schein,
Nur in der Wesen Tiefe trachtet.

Faust.

Bei euch, ihr Herrn, kann man das Wesen
Gewöhnlich aus dem Namen lesen,
Wo es sich allzu deutlich weis't,
Wenn man euch Fliegengott, Verderber, Lügner heißt.
Nun gut, wer bist du denn?

Mephistopheles.

Ein Theil von jener Kraft,
Die stäts das Böse will, und stäts das Gute schafft.

Faust.

Was ist mit diesem Räthselwort gemeint?

Mephistopheles.

Ich bin der Geist, der stäts verneint!
Und das mit Recht: denn alles, was entsteht
Ist werth, daß es zu Grunde geht;
Drum besser wär's, daß nichts entstünde.
So ist denn alles, was ihr Sünde,
Zerstörung, kurz das Böse nennt,
Mein eigentliches Element.

Faust.

Du nennst dich einen Theil und stehst doch ganz vor mir?

Mephistopheles.

Bescheidne Wahrheit sprech' ich dir.
Wenn sich der Mensch, die kleine Narrenwelt
Gewöhnlich für ein Ganzes hält.
Ich bin ein Theil des Theils, der anfangs alles war,
Ein Theil der Finsterniß, die sich das Licht gebar,
Das stolze Licht, das nun der Mutter Nacht
Den alten Rang, den Raum ihr streitig macht.
Und doch gelingt's ihm nicht, da es, so viel es strebt,
Verhaftet an den Körpern klebt.
Von Körpern strömt's, die Körper macht es schön,
Ein Körper hemmt's auf seinem Gange.
So, hoff' ich, dauert es nicht lange
Und mit den Körpern wird's zu Grunde gehn.

Faust.

Nun kenn' ich deine würd'gen Pflichten!
Du kannst in Großen nichts vernichten
Und fängst es nun im Kleinen an.

Mephistopheles.

Und freilich ist nicht viel damit gethan.
Was sich dem Nichts entgegenstellt,
Das Etwas, diese plumpe Welt,
So viel als ich schon unternommen,
Ich wußte nicht ihr beizukommen,
Mit Wellen, Stürmen, Schütteln, Brand,
Geruhig bleibt am Ende Meer und Land!
Und dem verdammten Zeug, der Thier- und Menschenbrut,
Dem ist nun gar nichts anzuhaben.
Wie viele hab' ich schon begraben
Und immer circulirt ein neues, frisches Blut.
So geht es fort, man möchte rasend werden!
Der Luft, dem Wasser wie der Erden
Entwinden tausend Keime sich,
Im Trocknen, Feuchten, Warmen, Kalten!
Hätt' ich mir nicht die Flamme vorbehalten,
Ich hätte nichts Aparts für mich.

Faust.

So setzest du der ewig regen,
Der heilsam schaffenden Gewalt
Die kalte Teufelsfaust entgegen,
Die sich vergebens tückisch ballt!
Was anders suche zu beginnen,
Des Chaos wunderlicher Sohn!

Mephistopheles.

Wir wollen wirklich uns besinnen.
Die nächstenmale mehr davon!
Dürft' ich wol diesmal mich entfernen?

Faust.

Ich sehe nicht, warum du fragst.
Ich habe jetzt dich kennen lernen;
Besuche nun mich, wie du magst!
Hier ist das Fenster, hier die Thüre;
Ein Rauchfang ist dir auch gewiß.

Mephistopheles.

Gesteh ichs nur! Daß ich hinausspaziere,
Verbietet mir ein kleines Hinderniß:
Der Drudenfuß auf eurer Schwelle.

Faust.

Das Pentagramma macht dir Pein?
Ei sage mir, du Sohn der Hölle,
Wenn das dich bannt, wie kamst du denn herein?
Wie ward ein solcher Geist betrogen?

Mephistopheles.

Beschaut es recht! es ist nicht gut gezogen;
Der eine Winkel, der nach außen zu,
Ist, wie du siehst, ein wenig offen.

Faust.

Das hat der Zufall gut getroffen!
Und mein Gefangner wärst denn du?
Das ist von ohngefähr gelungen!

Mephistopheles.

Der Pudel merkte nichts, als er hereingesprungen.
Die Sache sieht jetzt anders aus;
Der Teufel kann nicht aus dem Haus.

Faust.

Doch warum gehst du nicht durchs Fenster?

Mephistopheles.

's ist ein Gesetz der Teufel und Gespenster:
Wo sie hereingeschlüpft, da müssen sie hinaus.
Das erste steht uns frei, beim zweiten sind wir Knechte.

Faust.

Die Hölle selbst hat ihre Rechte?
Das find' ich gut! da ließe sich ein Pact,
Und sicher wol, mit euch, ihr Herren, schließen?

Mephistopheles.

Was man verspricht, das sollst du rein genießen,
Dir wird davon nichts abgezwackt.
Doch das ist nicht so kurz zu fassen,
Und wir besprechen das zunächst;
Doch jetzo bitt' ich, hoch und höchst,
Für diesesmal mich zu entlassen.

Faust.

So bleibe doch noch einen Augenblick
Um mir erst gute Mär' zu sagen.

Mephistopheles.

Jetzt laß mich los! ich komme bald zurück;
Dann magst du nach Belieben fragen.

Faust.

Ich habe dir nicht nachgestellt,
Bist du doch selbst ins Garn gegangen.
Den Teufel halte, wer ihn hält!
Er wird ihn nicht sobald zum zweitenmale fangen.

Mephistopheles.

Wenn dirs beliebt, so bin ich auch bereit,
Dir zur Gesellschaft hier zu bleiben;
Doch mit Bedingniß, dir die Zeit
Durch meine Künste würdig zu vertreiben.

Faust.

Ich seh' es gern, das steht dir frei!
Nur daß die Kunst gefällig sei!

Mephistopheles.

Du wirst, mein Freund, für deine Sinnen
In dieser Stunde mehr gewinnen,
Als in des Jahres Einerlei.
Was dir die zarten Geister singen,
Die schönen Bilder, die sie bringen,
Sind nicht ein leeres Zauberspiel.
Auch dein Geruch wird sich ergetzen,
Dann wirst du deinen Gaumen letzen
Und dann entzückt sich dein Gefühl.
Bereitung braucht es nicht voran,
Beisammen sind wir, fanget an!

Geister.

Schwindet ihr dunkeln
Wölbungen droben!
Reizender schaue
Freundlich der blaue
Aether herein!
Wären die dunkeln
Wolken zerronnen!
Sternelein funkeln,

Mildere Sonnen
Scheinen darein.
Himmlischer Söhne
Geistige Schöne,
Schwankende Beugung
Schwebet vorüber;
Sehnende Neigung
Folget hinüber.
Und der Gewänder
Flatternde Bänder
Decken die Länder,
Decken die Laube,
Wo sich fürs Leben,
Tief in Gedanken,
Liebende geben.
Laube bei Laube!
Sprossende Ranken!
Lastende Traube
Stürzt ins Behälter
Drängender Kelter,
Stürzen in Bächen
Schäumende Weine;
Rieseln durch reine,
Edle Gesteine.
Lassen die Höhen
Hinter sich liegen,
Breiten zu Seen
Sich ums Genügen
Grünender Hügel.
Und das Geflügel
Schlürfet sich Wonne,
Flieget der Sonne,

Flieget den hellen
Inſeln entgegen,
Die ſich auf Wellen
Gaukelnd bewegen;
Wo wir in Chören,
Jauchzende hören,
Ueber den Auen
Tanzende ſchauen,
Die ſich im Freien
Alle zerſtreuen.
Einige klimmen
Ueber die Höhen,
Andere ſchwimmen
Ueber die Seen;
Andere ſchweben,
Alle zum Leben,
Alle zur Ferne
Liebender Sterne,
Seliger Huld.

Mephiſtopheles.

Er ſchläft! So recht, ihr luft'gen, zarten Jungen!
Ihr habt ihn treulich eingeſungen!
Für dies Concert bin ich in eurer Schuld.
Du biſt noch nicht der Mann den Teufel feſt zu halten!
Umgaukelt ihn mit ſüßen Traumgeſtalten,
Verſenkt ihn in ein Meer des Wahns!
Doch dieſer Schwelle Zauber zu zerſpalten
Bedarf ich eines Rattenzahns.
Nicht lange brauch' ich zu beſchwören;
Schon raſchelt eine hier und wird ſogleich mich hören.

Der Herr der Ratten und der Mäuse,
Der Fliegen, Frösche, Wanzen, Läuse,
Befiehlt dir, dich hervorzuwagen,
Und diese Schwelle zu benagen,
So wie er sie mit Oel betupft.—
Da kommst du schon hervorgehupft!
Nur frisch ans Werk! Die Spitze die mich bannte,
Sie sitzt ganz vornen an der Kante.
Noch einen Biß, so ist's geschehn! —
Nun, Fauste, träume fort, bis wir uns wiedersehn!

Faust erwachend.

Bin ich denn abermals betrogen?
Verschwindet so der geisterreiche Drang,
Daß mir ein Traum den Teufel vorgelogen
Und daß ein Pudel mir entsprang?

Studirzimmer.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Es klopft? Herein! Wer will mich wieder plagen?

Mephistopheles.

Ich bins.

...usgenannten.

Her...

Faust.

...ren, scheint's, ist Deine Lust.

Mephistopheles.

Herein denn! ...in ich nicht; doch viel ist mir bewußt.

Mephistopheles.

So gefällst du mir.
Wir werden, hoff' ich, uns vertragen!
Denn dir die Grillen zu verjagen,
Bin ich, als edler Junker, hier
In rothem, goldverbrämtem Kleide,
Das Mäntelchen von starrer Seide,
Die Hahnenfeder auf dem Hut,
Mit einem langen, spitzen Degen,
Und rathe nun dir, kurz und gut,
Dergleichen gleichfalls anzulegen,
Damit du losgebunden, frei,
Erfahrest was das Leben sei.

Faust.

In jedem Kleide werd' ich wol die Pein
Des engen Erdelebens fühlen.
Ich bin zu alt, um nur zu spielen,
Zu jung um ohne Wunsch zu sein.
Was kann die Welt mir wol gewähren?
Entbehren sollst du! sollst entbehren!
Das ist der ewige Gesang,
Der jedem an die Ohren klingt,
Den unser ganzes Leben lang
Für [illegible] jede Stunde singt.
Du bist noch [illegible] Morgens auf,
Umgaukelt ihn mit süßen Traumgestalt
Versenkt ihn in ein Meer des Wahns! f
Doch dieser Schwelle Zauber zu zerspaltenEinen!
Bedarf ich eines Rattenzahns.
Nicht lange brauch' ich zu beschwören;
Schon raschelt eine hier und wird sogleich m'

Mit tausend Lebensfratzen hindert.
Auch muß ich, wenn die Nacht sich niedersenkt,
Mich ängstlich auf das Lager strecken.
Auch da wird keine Rast geschenkt,
Mich werden wilde Träume schrecken.
Der Gott, der mir im Busen wohnt,
Kann tief mein Innerstes erregen;
Der über allen meinen Kräften thront,
Er kann nach Außen nichts bewegen.
Und so ist mir das Dasein eine Last,
Der Tod erwünscht, das Leben mir verhaßt.

Mephistopheles.

Und doch ist nie der Tod ein ganz willkommner Gast.

Faust.

O selig der, dem er im Siegesglanze
Die blut'gen Lorbeern um die Schläfe windet,
Den er nach rasch durchras'tem Tanze
In eines Mädchens Armen findet!
O wär' ich vor des hohen Geistes Kraft
Entzückt, entseelt dahingesunken!

Mephistopheles.

Und doch hat jemand einen braunen Saft
In jener Nacht nicht ausgetrunken.

Faust.

Das Spioniren, scheint's, ist Deine Lust.

Mephistopheles.

Allwissend bin ich nicht; doch viel ist mir bewußt.

Faust.

Wenn aus dem schrecklichen Gewühle
Ein süß bekannter Ton mich zog,
Den Rest von kindlichem Gefühle
Mit Anklang froher Zeit betrog:
So fluch' ich allem, was die Seele
Mit Lock- und Gaukelwerk umspannt
Und sie in diese Trauerhöhle
Mit Blend und Schmeichelkräften bannt!
Verflucht voraus die hohe Meinung,
Womit der Geist sich selbst umfängt!
Verflucht das Blenden der Erscheinung,
Die sich an unsre Sinne drängt!
Verflucht was uns in Träumen heuchelt,
Des Ruhms, der Namensdauer Trug!
Verflucht was als Besitz uns schmeichelt,
Als Weib und Kind, als Knecht und Pflug!
Verflucht sei Mammon, wenn mit Schätzen
Er uns zu kühnen Thaten regt,
Wenn er zu müßigem Ergetzen
Die Polster uns zurechte legt!
Fluch sei dem Balsamsaft der Trauben!
Fluch jener höchsten Liebeshuld!
Fluch sei der Hoffnung! Fluch dem Glauben
Und Fluch vor allem der Geduld!

Geisterchor unsichtbar.

Weh! weh!
Du hast sie zerstört
Die schöne Welt,
Mit mächtiger Faust.
Sie stürzt, sie zerfällt!

Ein Halbgott hat sie zerschlagen!
Wir tragen
Die Trümmern ins Nichts hinüber
Und klagen
Ueber die verlorne Schöne.
Mächtiger
Der Erdensöhne,
Prächtiger
Baue sie wieder,
In deinem Busen baue sie auf!
Neuen Lebenslauf
Beginne,
Mit hellem Sinne
Und neue Lieder
Tönen darauf!

Mephistopheles.

Dies sind die Kleinen
Von den Meinen.
Höre, wie zu Lust und Thaten
Altklug sie rathen!
In die Welt weit,
Aus der Einsamkeit,
Wo Sinnen und Säfte stocken,
Wollen sie dich locken.

Hör' auf mit deinem Gram zu spielen,
Der, wie ein Geier, dir am Leben frißt!
Die schlechteste Gesellschaft läßt dich fühlen,
Daß du ein Mensch mit Menschen bist.
Doch so ist's nicht gemeint,
Dich unter das Pack zu stoßen!

Ich bin keiner von den Großen,
Doch willst du, mit mir vereint,
Deine Schritte durchs Leben nehmen,
So will ich mich gern bequemen,
Dein zu sein auf der Stelle.
Ich bin dein Geselle
Und mach' ich dir's recht,
Bin ich dein Diener, bin dein Knecht!

Faust.

Und was soll ich dagegen dir erfüllen?

Mephistopheles.

Dazu hast du noch eine lange Frist.

Faust.

Nein, nein! Der Teufel ist ein Egoist
Und thut nicht leicht um Gottes Willen
Was einem andern nützlich ist.
Sprich die Bedingung deutlich aus;
Ein solcher Diener bringt Gefahr ins Haus!

Mephistopheles.

Ich will mich hier zu deinem Dienst verbinden,
Auf deinem Wink nicht rasten und nicht ruhn;
Wenn wir uns drüben wiederfinden,
So sollst du mir das Gleiche thun.

Faust.

Das Drüben kann mich wenig kümmern;
Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern,
Die andre mag darnach entstehn.
Aus dieser Erde quillen meine Freuden

Und diese Sonne scheinet meinen Leiden;
Kann ich mich erst von ihnen scheiden,
Dann mag was will und kann geschehn.
Davon will ich nichts weiter hören,
Ob man auch künftig haßt und liebt,
Und ob es auch in jenen Sphären
Ein Oben oder Unten gibt.

Mephistopheles.

In diesem Sinne kannst du's wagen.
Verbinde dich! Du sollst in diesen Tagen
Mit Freuden meine Künste sehn!
Ich gebe dir was noch kein Mensch gesehn.

Faust.

Was willst du armer Teufel geben?
Ward eines Menschen Geist in seinem hohen Streben
Von deines Gleichen je gefaßt?
Doch hast du Speise die nicht sättigt, hast
Du rothes Gold das ohne Rast,
Quecksilber gleich, dir in der Hand zerrinnt,
Ein Spiel bei dem man nie gewinnt,
Ein Mädchen das an meiner Brust
Mit Aeugeln schon dem Nachbar sich verbindet,
Der Ehre schöne Götterlust
Die wie ein Meteor verschwindet.
Zeig' mir die Frucht die fault eh' man sie bricht
Und Bäume die sich täglich neu begrünen!

Mephistopheles.

Ein solcher Auftrag schreckt mich nicht;
Mit solchen Schätzen kann ich dienen.

Doch guter Freund, die Zeit kommt auch heran,
Wo wir was Guts in Ruhe ſchmauſen mögen.

Fauſt.

Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,
So ſei es gleich um mich gethan!
Kannſt du mich ſchmeichelnd je belügen,
Daß ich mir ſelbſt gefallen mag,
Kannſt du mich mit Genuß betrügen:
Das ſei für mich der letzte Tag!
Die Wette biet' ich!

Mephiſtopheles.

Top!

Fauſt.

Und Schlag auf Schlag.
Werd' ich zum Augenblicke ſagen:
Verweile doch, du biſt ſo ſchön! —
Dann magſt du mich in Feſſeln ſchlagen,
Dann will ich gern zu Grunde gehn!
Dann mag die Todtenglocke ſchallen,
Dann biſt du deines Dienſtes frei,
Die Uhr mag ſtehn, der Zeiger fallen,
Es ſei die Zeit für mich vorbei!

Mephiſtopheles.

Bedenk' es wol! wir werden's nicht vergeſſen.

Fauſt.

Dazu haſt du ein volles Recht.
Ich habe mich nicht frevがあentlich vermeſſen;
Wie ich beharre, bin ich Knecht,
Ob dein, was frag' ich, oder weſſen.

Mephistopheles.

Ich werde heute gleich beim Doctorschmaus
Als Diener meine Pflicht erfüllen. —
Nur eins! — Um Lebens oder Sterbens willen
Bitt' ich mir ein Paar Zeilen aus.

Faust.

Auch was Geschriebnes forderst du, Pedant?
Hast du noch keinen Mann, nicht Manneswort gekannt?
Ists nicht genug daß mein gesprochnes Wort
Auf ewig soll mit meinen Tagen schalten?
Ras't nicht die Welt in allen Strömen fort
Und mich soll ein Versprechen halten?
Doch dieser Wahn ist uns ins Herz gelegt;
Wer mag sich gern davon befreien? —
Beglückt, wer Treue rein im Busen trägt,
Kein Opfer wird ihn je gereuen!
Allein ein Pergament, beschrieben und beprägt,
Ist ein Gespenst, vor dem sich alle scheuen.
Das Wort erstirbt schon in der Feder,
Die Herrschaft führen Wachs und Leder.
Was willst du böser Geist von mir?
Erz, Marmor, Pergament, Papier?
Soll ich mit Griffel, Meißel, Feder schreiben?
Ich gebe jede Wahl dir frei.

Mephistopheles.

Wie magst du deine Rednerei
Nur gleich so hitzig übertreiben?
Ist doch ein jedes Blättchen gut.
Du unterzeichnest dich mit einem Tröpfchen Blut.

Faust.

Wenn dies dir völlig G'nüge thut,
So mag es bei der Fratze bleiben.

Mephistopheles.

Blut ist ein ganz besondrer Saft.

Faust.

Nur keine Furcht, daß ich dies Bündniß breche!
Das Streben meiner ganzen Kraft
Ist grade das was ich verspreche.
Ich habe mich zu hoch gebläht,
In deinen Rang gehör' ich nur:
Der große Geist hat mich verschmäht,
Vor mir verschließt sich die Natur.
Des Denkens Faden ist zerrissen,
Mir ekelt lange vor allem Wissen.
Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit
Uns glühende Leidenschaften stillen;
In undurchdrungnen Zauberhüllen
Sei jedes Wunder gleich bereit!
Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,
Ins Rollen der Begebenheit!
Da mag denn Schmerz und Genuß,
Gelingen und Verdruß,
Mit einander wechseln, wie es kann;
Nur rastlos bethätigt sich der Mann.

Mephistopheles.

Euch ist kein Maß und Ziel gesetzt.
Beliebts euch überall zu naschen,
Im Fliehen etwas zu erhaschen,

Bekomm' euch wol was euch ergetzt.
Nur greift mir zu und seid nicht blöde!

Faust.

Du hörest ja, von Freud' ist nicht die Rede.
Dem Taumel weih ich mich, dem schmerzlichsten Genuß,
Verliebtem Haß, erquickendem Verdruß.
Mein Busen, der vom Wissensdrang geheilt ist,
Soll keinen Schmerzen künftig sich verschließen,
Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist,
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tiefste greifen,
Ihr Wol und Weh auf meinen Busen häufen
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern
Und wie sie selbst am End auch ich zerscheitern.

Mephistopheles.

O glaube mir der manche tausend Jahre
An dieser harten Speise kaut,
Daß von der Wiege bis zur Bahre
Kein Mensch den alten Sauerteig verdaut!
Glaub unser einem, dieses Ganze
Ist nur für einen Gott gemacht!
Er findet sich in einem ew'gen Glanze,
Uns hat er in die Finsterniß gebracht
Und euch taugt einzig Tag und Nacht.

Faust.

Allein ich will!

Mephistopheles.

Das läßt sich hören!
Doch nur vor Einem ist mir bang:

Die Zeit ist kurz, die Kunst ist lang.
Ich dächt', ihr ließet euch belehren.
Associirt euch mit einem Poeten,
Laßt den Herrn in Gedanken schweifen
Und alle edlen Qualitäten
Auf euren Ehrenscheitel häufen,
Des Löwen Muth,
Des Hirsches Schnelligkeit,
Des Italieners feurig Blut,
Des Nordens Dau'rbarkeit.
Laßt ihn euch das Geheimniß finden
Großmuth und Arglist zu verbinden
Und euch mit warmen Jugendtrieben
Nach einem Plane zu verlieben.
Möchte selbst solch einen Herren kennen,
Würd' ihn Herrn Mikrokosmus nennen!

Faust.

Was bin ich denn, wenn es nicht möglich ist
Der Menschheit Krone zu erringen,
Nach der sich alle Sinne dringen?

Mephistopheles.

Du bist am Ende — was du bist.
Setz dir Perrücken auf von Millionen Locken,
Setz deinen Fuß auf ellenhohe Socken,
Du bleibst doch immer was du bist.

Faust.

Ich fühl's! Vergebens hab ich alle Schätze
Des Menschengeists auf mich herbeigerafft,
Und wenn ich mich am Ende niedersetze,
Quillt innerlich doch keine neue Kraft;

Ich bin nicht um ein Haar breit höher,
Bin dem Unendlichen nicht näher.

Mephistopheles.

Mein guter Herr, ihr seht die Sachen,
Wie man die Sachen eben sieht;
Wir müssen das gescheiter machen,
Eh uns des Lebens Freude flieht.
Was Henker! Freilich Händ' und Füße
Und Kopf und H— —, die sind dein;
Doch alles, was ich frisch genieße,
Ist das drum weniger mein?
Wenn ich sechs Hengste zahlen kann,
Sind ihre Kräfte nicht die meine?
Ich renne zu und bin ein rechter Mann,
Als hätt' ich vierundzwanzig Beine.
Drum frisch! Laß alles Sinnen sein,
Und grad mit in die Welt hinein!
Ich sag' es dir: ein Kerl der speculirt,
Ist wie ein Thier, auf dürrer Heide
Von einem bösen Geist im Kreis herumgeführt
Und rings umher liegt schöne grüne Weide.

Faust.

Wie fangen wir das an?

Mephistopheles.

Wir gehen eben fort.
Was ist das für ein Marterort?
Was heißt das für ein Leben führen,
Sich und die Jungens ennuyiren?
Laß du das dem Herrn Nachbar Wanst!
Was willst du dich das Stroh zu dreschen plagen?

Das Beste was du wissen kannst
Darfst du den Buben doch nicht sagen.
Gleich hör' ich einen auf dem Gange!

Faust.

Mir ists nicht möglich ihn zu sehn.

Mephistopheles.

Der arme Knabe wartet lange;
Der darf nicht ungetröstet gehn.
Komm gib mir deinen Rock und Mütze!
Die Maske muß mir köstlich stehn.
Er kleidet sich um.
Nun überlaß es meinem Witze!
Ich brauche nur ein Viertelstündchen Zeit;
Indessen mache dich zur schönen Fahrt bereit!
Faust ab.

Mephistopheles
in Fausts langem Kleide.

Verachte nur Vernunft und Wissenschaft,
Des Menschen allerhöchste Kraft!
Laß nur in Blend- und Zauberwerken
Dich von dem Lügengeist bestärken,
So hab' ich dich schon unbedingt. —
Ihm hat das Schicksal einen Geist gegeben,
Der ungebändigt immer vorwärts dringt
Und dessen übereiltes Streben
Der Erde Freuden überspringt.
Den schlepp' ich durch das wilde Leben,
Durch flache Unbedeutenheit;
Er soll mir zappeln, starren, kleben
Und seiner Unersättlichkeit
Soll Speis' und Trank vor gier'gen Lippen schweben;

Er wird Erquickung sich umsonst erflehn
Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben,
Er müßte doch zu Grunde gehn!

Ein Schüler tritt auf.

Schüler.

Ich bin allhier erst kurze Zeit
Und komme voll Ergebenheit
Einen Mann zu sprechen und zu kennen,
Den alle mir mit Ehrfurcht nennen.

Mephistopheles.

Eure Höflichkeit erfreut mich sehr!
Ihr seht einen Mann wie andre mehr.
Habt ihr euch sonst schon umgethan?

Schüler.

Ich bitt euch, nehmt euch meiner an!
Ich komme mit allem guten Muth,
Leidlichem Geld und frischem Blut;
Meine Mutter wollte mich kaum entfernen;
Möchte gern was Rechts hier außen lernen.

Mephistopheles.

Da seid ihr eben recht am Ort.

Schüler.

Aufrichtig, möchte schon wieder fort;
In diesen Mauern, diesen Hallen
Will es mir keineswegs gefallen.
Es ist ein gar beschränkter Raum,
Man sieht nichts Grünes, keinen Baum
Und in den Sälen, auf den Bänken
Vergeht mir Hören, Sehn und Denken.

Mephistopheles.

Das kommt nur auf Gewohnheit an.
So nimmt ein Kind der Mutter Brust
Nicht gleich im Anfang willig an,
Doch bald ernährt es sich mit Lust.
So wirds euch an der Weisheit Brüsten
Mit jedem Tage mehr gelüsten.

Schüler.

An ihrem Hals will ich mit Freuden hangen;
Doch sagt mir nur wie kann ich hingelangen?

Mephistopheles.

Erklärt euch eh' ihr weiter geht,
Was wählt ihr für eine Facultät?

Schüler.

Ich wünschte recht gelehrt zu werden
Und möchte gern was auf der Erden
Und in dem Himmel ist, erfassen,
Die Wissenschaft und die Natur.

Mephistopheles.

Da seid ihr auf der rechten Spur;
Doch müßt ihr euch nicht zerstreuen lassen.

Schüler.

Ich bin dabei mit Seel' und Leib;
Doch freilich würde mir behagen
Ein wenig Freiheit und Zeitvertreib
An schönen Sommerfeiertagen.

Mephistopheles.

Gebraucht der Zeit! sie geht so schnell von hinnen;
Doch Ordnung lehrt euch Zeit gewinnen.
Mein theurer Freund, ich rath' euch drum
Zuerst Collegium logicum!
Da wird der Geist euch wol dressirt,
In spanische Stiefeln eingeschnürt,
Daß er bedächtiger so fortan
Hinschleiche die Gedankenbahn
Und nicht etwa die Kreuz und Quer,
Irrlichtelire hin und her.
Dann lehret man euch manchen Tag,
Daß, was ihr sonst auf Einen Schlag
Getrieben, wie Essen und Trinken frei,
Eins! zwei! drei! dazu nöthig sei.
Zwar ists mit der Gedankenfabrik
Wie mit einem Webermeisterstück,
Wo Ein Tritt tausend Fäden regt,
Die Schifflein herüber hinüberschießen,
Die Fäden ungesehen fließen,
Ein Schlag tausend Verbindungen schlägt.
Der Philosoph der tritt herein
Und beweis't euch es müßt' so sein:
Das Erst' wär' so, das Zweite so
Und drum das Dritt' und Vierte so
Und wenn das Erst' und Zweit' nicht wär',
Das Dritt' und Viert' wär' nimmermehr.
Das preisen die Schüler aller Orten,
Sind aber keine Weber geworden.
Wer will was Lebendiges erkennen und beschreiben,
Sucht erst den Geist herauszutreiben;

Dann hat er die Theile in seiner Hand,
Fehlt, leider! nur das geistige Band.
Encheiresin naturae nennts die Chemie,
Spottet ihrer selbst und weiß nicht wie.

Schüler.

Kann euch nicht eben ganz verstehen.

Mephistopheles.

Das wird nächstens schon besser gehen,
Wenn ihr lernt alles reduziren
Und gehörig classificiren.

Schüler.

Mir wird von alledem so dumm,
Als ging' mir ein Mühlrad im Kopf herum.

Mephistopheles.

Nachher vor allen andern Sachen,
Müßt' ihr euch an die Metaphysik machen!
Da seht daß ihr tiefsinnig faßt
Was in des Menschen Hirn nicht paßt;
Für was drein geht und nicht drein geht
Ein prächtig Wort zu Diensten steht.
Doch vorerst dieses halbe Jahr
Nehmt ja der besten Ordnung wahr.
Fünf Stunden habt ihr jeden Tag;
Seid drinnen mit dem Glockenschlag!
Habt euch vorher wol präparirt,
Paragraphos wol einstudirt,
Damit ihr nachher besser seht,
Daß er nichts sagt, als was im Buche steht;
Doch euch des Schreibens ja befleißt,
Als dictirt' euch der heilig Geist!

Schüler.

Das sollt ihr mir nicht zweimal sagen!
Ich denke mir wie viel es nützt;
Denn was man schwarz auf weiß besitzt,
Kann man getrost nach Hause tragen.

Mephistopheles.

Doch wählt mir eine Facultät!

Schüler.

Zur Rechtsgelehrsamkeit kann ich mich nicht bequemen.

Mephistopheles.

Ich kann es euch so sehr nicht übel nehmen;
Ich weiß, wie es um diese Lehre steht.
Es erben sich Gesetz' und Rechte
Wie eine ew'ge Krankheit fort;
Sie schleppen von Geschlecht sich zum Geschlechte
Und rücken sacht von Ort zu Ort.
Vernunft wird Unsinn, Wolthat Plage;
Weh dir, daß du ein Enkel bist!
Vom Rechte das mit uns geboren ist,
Von dem ist leider! nie die Frage.

Schüler.

Mein Abscheu wird durch euch vermehrt.
O glücklich der den ihr belehrt!
Fast möcht' ich nun Theologie studiren.

Mephistopheles.

Ich wünschte nicht euch irre zu führen.
Was diese Wissenschaft betrifft,

Es ist so schwer den falschen Weg zu meiden;
Es liegt in ihr so viel verborgnes Gift
Und von der Arzenei ists kaum zu unterscheiden.
Am besten ists auch hier, wenn ihr nur Einen hört
Und auf des Meisters Worte schwört.
Im Ganzen — haltet euch an Worte!
Dann geht ihr durch die sichre Pforte
Zum Tempel der Gewißheit ein.

Schüler.

Doch ein Begriff muß bei dem Worte sein.

Mephistopheles.

Schon gut! Nur muß man sich nicht allzuängstlich quälen.
Denn eben wo Begriffe fehlen
Da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein.
Mit Worten läßt sich trefflich streiten,
Mit Worten ein System bereiten,
An Worte läßt sich trefflich glauben,
Von einem Wort läßt sich kein Jota rauben.

Schüler.

Verzeiht! ich halt' euch auf mit vielen Fragen,
Allein ich muß euch noch bemühn.
Wollt ihr mir von der Medicin
Nicht auch ein kräftig Wörtchen sagen?
Drei Jahr' ist eine kurze Zeit,
Und, Gott! das Feld ist gar zu weit.
Wenn man einen Fingerzeig nur hat,
Läßt sichs schon eher weiter fühlen.

Mephistopheles vor sich.

Ich bin des trocknen Tons nun satt,
Muß wieder recht den Teufel spielen.

Laut.

Der Geist der Medicin ist leicht zu fassen;
Ihr durchstudirt die groß' und kleine Welt
Um es am Ende gehn zu lassen,
Wie's Gott gefällt.
Vergebens daß ihr ringsum wissenschaftlich schweift,
Ein jeder lernt nur was er lernen kann;
Doch der den Augenblick ergreift,
Das ist der rechte Mann.
Ihr seid noch ziemlich wol gebaut,
An Kühnheit wirds euch auch nicht fehlen
Und wenn ihr euch nur selbst vertraut,
Vertrauen euch die andern Seelen.
Besonders lernt die Weiber führen;
Es ist ihr ewig Weh und Ach
So tausendfach
Aus Einem Punkte zu curiren.
Und wenn ihr halbweg ehrbar thut,
Dann habt ihr sie all unterm Hut.
Ein Titel muß sie erst vertraulich machen,
Daß eure Kunst viel Künste übersteigt;
Zum Willkomm tappt ihr dann nach allen Siebensachen,
Um die ein andrer viele Jahre streicht.
Versteht das Pülslein wol zu drücken
Und fasset sie mit feurig schlauen Blicken
Wol um die schlanke Hüfte frei,
Zu sehn, wie fest geschnürt sie sei.

Schüler.

Das sieht schon besser aus. Man sieht doch wo und wie.

Mephistopheles.

Grau, theurer Freund, ist alle Theorie,
Und grün des Lebens goldner Baum.

Schüler.

Ich schwör' euch zu, mir ists als wie ein Traum.
Dürft' ich euch wol ein andermal beschweren,
Von eurer Weisheit auf den Grund zu hören?

Mephistopheles.

Was ich vermag soll gern geschehn.

Schüler.

Ich kann unmöglich wieder gehn,
Ich muß euch noch mein Stammbuch überreichen.
Gönn' eure Gunst mir dieses Zeichen!

Mephistopheles.

Sehr wol!

Er schreibt und gibts.

Schüler liest.

Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum.

Machts ehrerbietig zu und empfiehlt sich.

Mephistopheles.

Folg' nur dem alten Spruch und meiner Muhme, der Schlange;
Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit bange!

Faust tritt auf.

Faust.

Wohin soll es nun gehn?

Mephistopheles.

Wohin es dir gefällt.
Wir sehn die kleine, dann die große Welt.
Mit welcher Freude, welchem Nutzen
Wirst du den Cursum durchschmarutzen!

Faust.

Allein bei meinem langen Bart
Fehlt mir die leichte Lebensart.
Es wird mir der Versuch nicht glücken;
Ich wußte nie mich in die Welt zu schicken.
Vor andern fühl' ich mich so klein,
Ich werde stäts verlegen sein.

Mephistopheles.

Mein guter Freund, das wird sich alles geben;
Sobald du dir vertraust, sobald weißt du zu leben.

Faust.

Wie kommen wir denn aus dem Haus?
Wo hast du Pferde, Knecht und Wagen?

Mephistopheles.

Wir breiten nur den Mantel aus,
Der soll uns durch die Lüfte tragen.
Du nimmst bei diesem kühnen Schritt
Nur keinen großen Bündel mit.
Ein bischen Feuerluft, die ich bereiten werde,
Hebt uns behend von dieser Erde.
Und sind wir leicht, so geht es schnell hinauf;
Ich gratulire dir zum neuen Lebenslauf!

Auerbachs Keller in Leipzig.

Zeche lustiger Gesellen.

Frosch.

Will keiner trinken? keiner lachen?
Ich will euch lehren Gesichter machen!
Ihr seid ja heut wie nasses Stroh
Und brennt sonst immer lichterloh.

Brander.

Das liegt an dir; du bringst ja nichts herbei,
Nicht eine Dummheit, keine Sauerei.

Frosch

gießt ihm ein Glas Wein über den Kopf.

Da hast du beides!

Brander.

Doppelt Schwein!

Frosch.

Ihr wollt es ja, man soll es sein!

Siebel.

Zur Thür hinaus wer sich entzweit!
Mit offner Brust singt Runda, sauft und schreit!
Auf! Holla! Ho!

Altmayer.

Weh mir, ich bin verloren!
Baumwolle her! der Kerl sprengt mir die Ohren.

Siebel.

Wenn das Gewölbe wiederschallt,
Fühlt man erst recht des Basses Grundgewalt.

Frosch.

So recht! hinaus mit dem, der etwas übel nimmt!
A! tara lara da!

Altmayer.

A! tara lara da!

Frosch.

Die Kehlen sind gestimmt.

Singt

Das liebe, heilge röm'sche Reich,
Wie hälts nur noch zusammen?

Brander.

Ein garstig Lied! Pfui! ein politisch Lied!
Ein leidig Lied! Dankt Gott mit jedem Morgen,
Daß ihr nicht braucht fürs röm'sche Reich zu sorgen!
Ich halt' es wenigstens für reichlichen Gewinn,
Daß ich nicht Kaiser oder Kanzler bin.
Doch muß auch uns ein Oberhaupt nicht fehlen;
Wir wollen einen Papst erwählen.
Ihr wißt welch eine Qualität
Den Ausschlag gibt, den Mann erhöht.

Frosch singt.

Schwing dich auf, Frau Nachtigall,
Grüß' mir mein Liebchen zehntausendmal!

Siebel.

Dem Liebchen keinen Gruß! Ich will davon nichts hören!

Frosch.

Dem Liebchen Gruß und Kuß! du wirst mirs nicht verwehren!

Singt.

Riegel auf! in stiller Nacht.
Riegel auf! der Liebste wacht.
Riegel zu! des Morgens früh.

Siebel.

Ja, singe, singe nur und lob' und rühme sie!
Ich will zu meiner Zeit schon lachen.
Sie hat mich angeführt, dir wird sies auch so machen.
Zum Liebsten sei ein Kobold ihr beschert!
Der mag mit ihr auf einem Kreuzweg schäkern.
Ein alter Bock, wenn er vom Blocksberg kehrt,
Mag im Galopp noch gute Nacht ihr meckern!
Ein braver Kerl von echtem Fleisch und Blut
Ist für die Dirne viel zu gut.
Ich will von keinem Gruße wissen,
Als ihr die Fenster eingeschmissen!

Brander auf den Tisch schlagend.

Paßt auf, paßt auf! Gehorchet mir!
Ihr Herrn gesteht, ich weiß zu leben.
Verliebte Leute sitzen hier
Und diesen muß nach Standsgebühr
Zur guten Nacht ich was zum Besten geben.
Gebt Acht! ein Lied vom neusten Schnitt!
Und singt den Rundreim kräftig mit!

Er singt.

Es war eine Ratt im Kellernest,

Lebte nur von Fett und Butter;
Hatte sich ein Ränzlein angemäst't
Als wie der Doctor Luther.
Die Köchin hatt' ihr Gift gestellt;
Da ward's so eng ihr in der Welt,
Als hätte sie Lieb im Leibe.

Chorus jauchzend.

Als hätte sie Lieb im Leibe.

Brander.

Sie fuhr herum, sie fuhr heraus
Und soff aus allen Pfützen,
Zernagt', zerkratzt' das ganze Haus,
Wollte nichts ihr Wüthen nützen;
Sie thät gar manchen Aengstesprung;
Bald hatte das arme Thier genung,
Als hätt' es Lieb im Leibe.

Chorus.

Als hätt' es Lieb im Leibe.

Brander.

Sie kam für Angst am hellen Tag
Der Küche zugelaufen,
Fiel an den Herd und zuckt' und lag
Und thät erbärmlich schnaufen.
Da lachte die Vergifterin noch:
Ha! sie pfeift auf dem letzten Loch,
Als hätte sie Lieb im Leibe.

Chorus.

Als hätte sie Lieb im Leibe.

Siebel.

Wie sich die platten Bursche freuen!
Es ist mir eine rechte Kunst
Den armen Ratten Gift zu streuen!

Brander.

Sie stehn wol sehr in deiner Gunst?

Altmayer.

Der Schmeerbauch mit der kahlen Platte!
Das Unglück macht ihn zahm und mild,
Er sieht in der geschwollnen Ratte
Sein ganz natürlich Ebenbild.

Faust und Mephistopheles.

Mephistopheles.

Ich muß dich nun vor allen Dingen
In lustige Gesellschaft bringen,
Damit du siehst, wie leicht sichs leben läßt.
Dem Volke hier wird jeder Tag ein Fest.
Mit wenig Witz und viel Behagen
Dreht jeder sich im engen Zirkeltanz
Wie junge Katzen mit dem Schwanz,
Wenn sie nicht über Kopfweh klagen.
So lang der Wirth nur weiter borgt,
Sind sie vergnügt und unbesorgt.

Brander.

Die kommen eben von der Reise,
Man siehts an ihrer wunderlichen Weise;
Sie sind nicht eine Stunde hier.

Frosch.

Wahrhaftig du hast Recht! Mein Leipzig lob ich mir!
Es ist ein klein Paris und bildet seine Leute.

Siebel.

Für was siehst du die Fremden an?

Frosch.

Laß mich nur gehn! Bei einem vollen Glase
Zieh ich, wie einen Kinderzahn,
Den Burschen leicht die Würmer aus der Nase.
Sie scheinen mir aus einem edlen Haus;
Sie sehen stolz und unzufrieden aus.

Brander.

Marktschreier sinds gewiß, ich wette!

Altmayer.

Vielleicht.

Frosch.

Gib Acht, ich schraube sie.

Mephistopheles zu Faust.

Den Teufel spürt das Völkchen nie,
Und wenn er sie beim Kragen hätte!

Faust.

Seid uns gegrüßt, ihr Herrn!

Siebel.

Viel Dank zum Gegengruß!

Leise, Mephistopheles von der Seite ansehend.

Was hinkt der Kerl auf Einem Fuß?

Mephistopheles.

Ist es erlaubt uns auch zu euch zu setzen?
Statt eines guten Trunks, den man nicht haben kann,
Soll die Gesellschaft uns ergetzen.

Altmayer.

Ihr scheint ein sehr verwöhnter Mann.

Frosch.

Ihr seid wol spät von Rippach aufgebrochen?
Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu Nacht gespeist?

Mephistopheles.

Heut sind wir ihn vorbeigereist;
Wir haben ihn das letzte Mal gesprochen.
Von seinen Vettern wußt er viel zu sagen;
Viel Grüße hat er uns an jeden aufgetragen.

Er neigt sich gegen Frosch.

Altmayer leise.

Da hast du's, der verstehts!

Siebel.

Ein pfiffiger Patron!

Frosch.

Nun, warte nur, ich krieg ihn schon!

Mephistopheles.

Wenn ich nicht irrte hörten wir
Geübte Stimmen Chorus singen?
Gewiß, Gesang muß trefflich hier
Von dieser Wölbung wiederklingen!

Frosch.

Seid ihr wol gar ein Virtuos?

Mephistopheles.

O nein! Die Kraft ist schwach, allein die Lust ist groß.

Altmayer.

Gebt uns ein Lied!

Mephistopheles.

Wenn ihr begehrt, die Menge.

Siebel.

Nur auch ein nagelneues Stück!

Mephistopheles.

Wir kommen erst aus Spanien zurück,
Dem schönen Land des Weins und der Gesänge.

Singt.

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh —

Frosch.

Horcht! einen Floh! Habt ihr das wol gefaßt?
Ein Floh ist mir ein saubrer Gast.

Mephistopheles singt.

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh;
Den liebt' er gar nicht wenig,
Als wie seinen eignen Sohn.
Da rief er seinen Schneider,
Der Schneider kam heran:
Da, miß dem Junker Kleider
Und miß ihm Hosen an!

Brander.

Vergeßt mir nicht dem Schneider einzuschärfen,
Daß er mir aufs genauste mißt
Und daß, so lieb sein Kopf ihm ist,
Die Hosen keine Falten werfen!

Mephistopheles.

In Sammet und in Seide
War er nun angethan,
Hatte Bänder auf dem Kleide,
Hatt' auch ein Kreuz daran.
Und war sogleich Minister
Und hatt' einen großen Stern.
Da wurden seine Geschwister
Bei Hof auch große Herrn.

Und Herrn und Fraun am Hofe,
Die waren sehr geplagt,
Die Königin und die Zofe
Gestochen und genagt;
Und durften sie nicht knicken
Und weg sie jucken nicht.
Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.

Chorus jauchzend.

Wir knicken und ersticken
Doch gleich, wenn einer sticht.

Frosch.

Bravo! Bravo! das war schön!

Siebel.

So soll es jedem Floh ergehn!

Brander.

Spitzt die Finger und packt sie fein.

Altmayer.

Es lebe die Freiheit! es lebe der Wein!

Mephistopheles.

Ich tränke gern ein Glas, die Freiheit hoch zu ehren,
Wenn eure Weine nur ein bißchen besser wären.

Siebel.

Wir mögen das nicht wieder hören!

Mephistopheles.

Ich fürchte nur der Wirt beschweret sich;
Sonst gäb' ich diesen werthen Gästen
Aus unserm Keller was zum Besten.

Siebel.

Nur immer her, ich nehm's auf mich.

Frosch

Schafft ihr ein gutes Glas, so wollen wir euch loben.
Nur gebt nicht gar zu kleine Proben!
Denn wenn ich judiciren soll,
Verlang ich auch das Maul recht voll.

Altmayer leise.

Sie sind vom Rheine, wie ich spüre.

Mephistopheles.

Schafft einen Bohrer an!

Brander.

Was soll mit dem geschehn?
Ihr habt doch nicht die Fässer vor der Thüre?

Altmayer.

Dahinten hat der Wirt ein Körbchen Werkzeug stehn.

Mephistopheles nimmt den Bohrer.

Zu Frosch.

Nun sagt, was wünschet ihr zu schmecken?

Frosch.

Wie meint ihr das? Habt ihr so mancherlei?

Mephistopheles.

Ich stell es einem jeden frei.

Altmayer zu Frosch.

Aha! Du fängst schon an die Lippen abzulecken.

Frosch.

Gut! wenn ich wählen soll, so will ich Rheinwein haben.
Das Vaterland verleiht die allerbesten Gaben.

Mephistopheles,

indem er an dem Platz, wo Frosch sitzt, ein Loch in den Tischrand bohrt.

Verschafft ein wenig Wachs, die Pfropfen gleich zu machen!

Altmayer.

Ach das sind Taschenspielersachen!

Mephistopheles zu Brander.

Und ihr?

Brander.

Ich will Champagnerwein
Und recht mussirend soll er sein!

Mephistopheles

bohrt; einer hat indessen die Wachspfropfen gemacht und verstopft.

Brander.

Man kann nicht stäts das Fremde meiden,
Das Gute liegt uns oft so fern,
Ein echter deutscher Mann mag keinen Franzen leiden,
Doch ihre Weine trinkt er gern.

Siebel

indem sich Mephistopheles seinem Platze nähert.

Ich muß gestehn, den Sauren mag ich nicht.
Gebt mir ein Glas vom echten Süßen!

Mephistopheles bohrt.

Euch soll sogleich Tokaier fließen

Altmayer.

Nein, Herren, seht mir ins Gesicht!
Ich seh es ein, ihr habt uns nur zum Besten.

Mephistopheles.

Ei Ei! mit solchen edlen Gästen
Wär' es ein bißchen viel gewagt.
Geschwind! Nur grad heraus gesagt!
Mit welchem Weine kann ich dienen?

Altmayer.

Mit jedem! Nur nicht lang gefragt.

Nachdem die Löcher alle gebohrt und verstopft sind.

Mephistopheles mit seltsamen Geberden.

Trauben trägt der Weinstock,
Hörner der Ziegenbock;

Der Wein ist saftig, Holz die Reben,
Der hölzerne Tisch kann Wein auch geben.
Ein tiefer Blick in die Natur!
Hier ist ein Wunder, glaubet nur!
Nun zieht die Pfropfen und genießt!

Alle

indem sie die Pfropfen ziehen und jedem der verlangte Wein ins Glas läuft.

O schöner Brunnen der uns fließt!

Mephistopheles.

Nur hütet euch, daß ihr mir nichts vergießt!

Sie trinken wiederholt.

Alle singen.

Uns ist ganz kannibalisch wol,
Als wie fünfhundert Säuen!

Mephistopheles.

Das Volk ist frei! Seht an, wie wols ihm geht!

Faust.

Ich hätte Lust nun abzufahren.

Mephistopheles.

Gib nur erst Acht! Die Bestialität
Wird sich gar herrlich offenbaren.

Siebel

trinkt unvorsichtig; der Wein fließt auf die Erde und wird zur Flamme.

Helft! Feuer! Helft! Die Hölle brennt!

Mephistopheles die Flamme besprechend.

Sei ruhig, freundlich Element!

Zu den Gesellen.

Für diesmal war es nur ein Tropfen Fegefeuer.

Siebel.

Was soll das sein? Wart! ihr bezahlt es theuer!
Es scheinet, daß ihr uns nicht kennt.

Frosch.

Laß er uns das zum zweiten Male bleiben!

Altmayer.

Ich dächt', wir hießen ihn ganz sachte seitwärts gehn.

Siebel.

Was Herr? Er will sich unterstehn
Und hier sein Hokuspokus treiben?

Mephistopheles.

Still, altes Weinfaß!

Siebel.

Besenstiel!
Du willst uns gar noch grob begegnen?

Brander.

Wart nur! Es sollen Schläge regnen!

Altmayer

zieht einen Pfropf aus dem Tisch; es springt ihm Feuer entgegen.

Ich brenn! ich brenne!

Siebel.

Zauberei!

Stoßt zu! der Kerl ist vogelfrei!

Sie ziehen die Messer und gehn auf Mephistopheles los.

Mephistopheles mit ernsthafter Gebärde.

Falsch Gebild und Wort
Verändern Sinn und Ort!
Seid hier und dort!

Sie stehn erstaunt und sehn einander an.

Altmayer.

Wo bin ich? Welches schöne Land!

Weinberge! Seh' ich recht?

Siebel.

Und Trauben gleich zur Hand!

Brander.

Hier unter diesem grünen Laube,
Seht, welch ein Stock! seht, welche Traube!

Er faßt Siebeln bei der Nase; die andern thun es wechselseitig und heben die Messer.

Mephistopheles wie oben.

Irrthum, laß los der Augen Band!
Und merkt euch, wie der Teufel spaße!

Er verschwindet mit Faust; die Gesellen fahren auseinander.

Siebel.

Was gibt's?

Altmayer.

Wie?

Frosch.

War das deine Nase?

Brander zu Siebel.

Und deine hab ich in der Hand!

Altmayer.

Es war ein Schlag der ging durch alle Gliede
Schafft einen Stuhl! ich sinke nieder.

Frosch.

Nein, sagt mir nur, was ist geschehn?

Siebel.

Wo ist der Kerl? Wenn ich ihn spüre,
Er soll mir nicht lebendig gehn!

Altmayer.

Ich hab' ihn selbst hinaus zur Kellerthüre
Auf einem Fasse reiten sehn. —
Es liegt mir bleischwer in den Füßen.

Sich nach dem Tische wendend.

Mein! Sollte wol der Wein noch fließen?

Siebel.

Betrug war alles, Lug und Schein.

Frosch.

Mir däuchte doch als tränk' ich Wein.

Brander.

Aber wie war es mit den Trauben?

Altmayer.

Nun sag' mir eins, man soll kein Wunder glauben?

Hexenküche.

Auf einem niedrigen Herde steht ein großer Kessel über dem Feuer. In dem Dampfe, der davon in die Höhe steigt, zeigen sich verschiedene Gestalten. Eine Meerkatze sitzt bei dem Kessel und schäumt ihn und sorgt daß er nicht überläuft. Der Meerkater mit den Jungen sitzt daneben und wärmt sich. Wände und Decke sind mit dem seltsamsten Hexenhausrath geschmückt.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Mir widersteht das tolle Zauberwesen!
Versprichst du mir ich soll genesen
In diesem Wust von Raserei?
Verlang ich Rath von einem alten Weibe,
Und schafft die Sudelköcherei
Wol dreißig Jahre mir vom Leibe?
Weh mir, wenn du nichts Bessers weißt!
Schon ist die Hoffnung mir verschwunden.
Hat die Natur und hat ein edler Geist
Nicht irgend einen Balsam ausgefunden?

Mephistopheles.

Mein Freund, nun sprichst du wieder klug!
Dich zu verjüngen gibts auch ein natürlich Mittel.
Allein es steht in einem andern Buch
Und ist ein wunderlich Kapitel.

Faust.

Ich will es wissen.

Mephistopheles.

Gut! ein Mittel, ohne Geld
Und Arzt und Zauberei zu haben!
Begib dich gleich hinaus aufs Feld,
Fang an zu hacken und zu graben,
Erhalte dich und deinen Sinn
In einem ganz beschränkten Kreise,
Ernähre dich mit ungemischter Speise,
Leb mit dem Vieh als Vieh und acht es nicht für Raub
Den Acker, den du erntest, selbst zu düngen
Das ist das beste Mittel, glaub,
Auf achtzig Jahr dich zu verjüngen.

Faust.

Das bin ich nicht gewöhnt; ich kann mich nicht bequemen
Den Spaten in die Hand zu nehmen.
Das enge Leben steht mir gar nicht an.

Mephistopheles.

So muß denn doch die Hexe dran.

Faust.

Warum denn just das alte Weib!
Kannst du den Trank nicht selber brauen?

Mephistopheles.

Das wär ein schöner Zeitvertreib!
Ich wollt indeß wol tausend Brücken bauen.
Nicht Kunst und Wissenschaft allein,
Geduld will bei dem Werke sein.
Ein stiller Geist ist Jahre lang geschäftig;
Die Zeit nur macht die feine Gährung kräftig.

Und alles was dazu gehört
Es sind gar wunderbare Sachen!
Der Teufel hat sies zwar gelehrt;
Allein der Teufel kanns nicht machen.

Die Thiere erblickend.

Sieh, welch ein zierliches Geschlecht!
Das ist die Magd! das ist der Knecht!

Zu den Thieren.

Es scheint, die Frau ist nicht zu Hause?

Die Thiere.

Beim Schmause,
Aus dem Haus,
Zum Schorstein hinaus!

Mephistopheles.

Wie lange pflegt sie wol zu schwärmen?

Die Thiere.

So lang wir uns die Pfoten wärmen.

Mephistopheles zu Faust.

Wie findest du die zarten Thiere?

Faust.

So abgeschmackt als ich nur etwas sah!

Mephistopheles.

Nein ein Discurs wie dieser da
Ist grade der, den ich am liebsten führe!

Zu den Thieren.

So sagt mir doch, verfluchte Puppen,
Was quirlt ihr in dem Brei herum?

Die Thiere.

Wir kochen breite Bettelsuppen.

Mephistopheles.

Da habt ihr ein groß Publikum.

Der Kater

macht sich herbei und schmeichelt dem Mephistopheles.

O würfle nur gleich
Und mache mich reich
Und laß mich gewinnen!
Gar schlecht ists bestellt
Und wär' ich bei Geld
So wär' ich bei Sinnen.

Mephistopheles.

Wie glücklich würde sich der Affe schätzen,
Könnt er nur auch ins Lotto setzen!

Indessen haben die jungen Meerkätzchen mit einer großen Kugel gespielt und rollen sie hervor.

Der Kater.

Das ist die Welt;
Sie steigt und fällt
Und rollt beständig.
Sie klingt wie Glas;
Wie bald bricht das?
Ist hohl inwendig.
Hier glänzt sie sehr
Und hier noch mehr.
Ich bin lebendig!
Mein lieber Sohn,

Halt dich davon!
Du mußt sterben!
Sie ist von Thon,
Es gibt Scherben.

Mephistopheles.

Was soll das Sieb?

Der Kater holt es herunter.

Wärst du ein Dieb,
Wollt ich dich gleich erkennen.

Er läuft zur Kätzin und läßt sie durchsehn.

Sieh durch das Sieb!
Erkennst du den Dieb
Und darfst ihn nicht nennen?

Mephistopheles sich dem Feuer nähernd.

Und dieser Topf?

Kater und Kätzin.

Der alberne Tropf
Er kennt nicht den Topf,
Er kennt nicht den Kessel!

Mephistopheles.

Unhöfliches Thier!

Der Kater.

Den Wedel nimm hier,
Und setz dich in Sessel!

Er nöthigt den Mephistopheles zu sitzen.

Faust,

welcher diese Zeit über vor einem Spiegel gestanden, sich ihm bald genähert, bald sich von ihm entfernt hat.

Was seh ich? Welch ein himmlisch Bild
Zeigt sich in diesem Zauberspiegel!
O Liebe, leihe mir den schnellsten deiner Flügel
Und führe mich in ihr Gefild!
Ach, wenn ich nicht auf dieser Stelle bleibe,
Wenn ich es wage nah zu gehn,
Kann ich sie nur als wie im Nebel sehn!
Das schönste Bild von einem Weibe!
Ists möglich, ist das Weib so schön?
Muß ich an diesem hingestreckten Leibe
Den Inbegriff von allen Himmeln sehn?
So etwas findet sich auf Erden?

Mephistopheles.

Natürlich, wenn ein Gott sich erst sechs Tage plagt
Und selbst am Ende Bravo sagt,
Da muß es was Gescheites werden.
Für diesmal sieh dich immer satt;
Ich weiß dir so ein Schätzchen auszuspüren
Und selig, wer das gute Schicksal hat,
Als Bräutigam sie heimzuführen.

Faust sieht immerfort in den Spiegel. Mephistopheles, sich in dem Sessel dehnend und mit dem Wedel spielend, fährt fort zu sprechen.

Hier sitz' ich wie der König auf dem Throne;
Den Zepter halt' ich hier, es fehlt nur noch die Krone.

Die Thiere,

welche bisher allerlei wunderliche Bewegungen durch einander gemacht haben, bringen dem Mephistopheles eine Krone mit großem Geschrei.

O sei doch so gut
Mit Schweiß und mit Blut
Die Krone zu leimen!

Sie gehn ungeschickt mit der Krone um und zerbrechen sie in zwei Stücke, mit welchen sie herumspringen.

Nun ist es geschehn!
Wir reden und sehn,
Wir hören und reimen —

Faust gegen den Spiegel.

Weh mir! ich werde schier verrückt.

Mephistopheles auf die Thiere deutend.

Nun fängt mir an fast selbst der Kopf zu schwanken.

Die Thiere.

Und wenn es uns glückt
Und wenn es sich schickt,
So sind es Gedanken.

Faust wie oben.

Mein Busen fängt mir an zu brennen!
Entfernen wir uns nur geschwind!

Mephistopheles in obiger Stellung.

Nun wenigstens muß man bekennen,
Daß es aufrichtige Poeten sind.

Der Kessel, welchen die Kätzin bisher außer Acht gelassen, fängt an überzulaufen; es entsteht eine große Flamme,

welche zum Schorstein hinausschlägt. Die Hexe kommt durch die Flamme mit entsetzlichem Geschrei heruntergefahren.

Die Hexe.

Au! Au! Au! Au!
Verdammtes Thier! verfluchte Sau!
Versäumst den Kessel, versengst die Frau!
Verfluchtes Thier!

Faust und Mephistopheles erblickend.

Was ist das hier?
Wer seid ihr hier?
Was wollt ihr da?
Wer schlich sich ein?
Die Feuerpein
Euch ins Gebein!

Sie fährt mit dem Schaumlöffel in den Kessel und spritzt Flammen nach Faust, Mephistopheles und den Thieren. Die Thiere winseln.

Mephistopheles,

welcher den Wedel, den er in der Hand hält, umkehrt und unter die Gläser und Töpfe schlägt.

Entzwei! Entzwei!
Da liegt der Brei!
Da liegt das Glas!
Es ist nur Spaß,
Der Tact, du Aas,
Zu deiner Melodei.

Indem die Hexe voll Grimm und Entsetzen zurücktritt.

Erkennst du mich? Gerippe! Scheusal du?
Erkennst du deinen Herrn und Meister?
Was hält mich ab, so schlag' ich zu,

Zerschmettre dich und deine Katzengeister!
Hast du vorm rothen Wamms nicht mehr Respect?
Kannst du die Hahnenfeder nicht erkennen?
Hab' ich dies Angesicht versteckt?
Soll ich mich etwa selber nennen?

Die Hexe.

O Herr, verzeiht den rohen Gruß!
Seh ich doch keinen Pferdefuß.
Wo sind denn eure beiden Raben?

Mephistopheles.

Für diesmal kommst du so davon,
Denn freilich ist es eine Weile schon,
Daß wir uns nicht gesehen haben.
Auch die Cultur, die alle Welt beleckt,
Hat auf den Teufel sich erstreckt;
Das nordische Phantom ist nun nicht mehr zu schauen;
Wo siehst du Hörner, Schweif und Klauen?
Und was den Fuß betrifft, den ich nicht missen kann,
Der würde mir bei Leuten schaden;
Darum bedien' ich mich, wie mancher junge Mann,
Seit vielen Jahren falscher Waden.

Die Hexe tanzend.

Sinn und Verstand verlier ich schier,
Seh ich den Junker Satan wieder hier!

Mephistopheles.

Den Namen, Weib, verbitt' ich mir!

Die Hexe.

Warum? was hat er euch gethan?

Mephistopheles.

Er ist schon lang ins Fabelbuch geschrieben;
Allein die Menschen sind nichts besser dran;
Den Bösen sind sie los, die Bösen sind geblieben.
Du nennst mich Herr Baron, so ist die Sache gut;
Ich bin ein Cavalier, wie andre Cavaliere.
Du zweifelst nicht an meinem edlen Blut.
Sieh her, das ist das Wappen, das ich führe!

Er macht eine unanständige Geberde.

Die Hexe lacht unmäßig.

Ha! Ha! das ist in eurer Art!
Ihr seid ein Schelm, wie ihr nur immer wart.

Mephistopheles zu Faust.

Mein Freund, das lerne wol verstehn!
Dies ist die Art mit Hexen umzugehn.

Die Hexe.

Nun sagt, ihr Herren, was ihr schafft!

Mephistopheles.

Ein gutes Glas von dem bekannten Saft!
Doch muß ich euch ums ältste bitten;
Die Jahre doppeln seine Kraft.

Die Hexe.

Gar gern! hier hab ich eine Flasche,
Aus der ich selbst zuweilen nasche,
Die auch nicht mehr im mindsten stinkt;
Ich will euch gern ein Gläschen geben.

Leise.

Doch wenn es dieser Mann unvorbereitet trinkt,
So kann er, wißt ihr wol, nicht eine Stunde leben.

Mephistopheles.

Es ist ein guter Freund, dem es gedeihen soll;
Ich gönn' ihm gern das Beste deiner Küche.
Zieh' deinen Kreis, sprich deine Sprüche
Und gib ihm eine Tasse voll!

Die Hexe,

mit seltsamen Gebärden, zieht einen Kreis und stellt wunderbare Sachen hinein; indessen fangen die Gläser an zu klingen, die Kessel zu tönen und machen Musik. Zuletzt bringt sie ein großes Buch, stellt die Meerkatzen in den Kreis, die ihr zum Pult dienen und die Fackel halten müssen. Sie winkt Fausten zu ihr zu treten.

Faust zu Mephistopheles.

Nein, sage mir, was soll das werden?
Das tolle Zeug, die rasenden Gebärden,
Der abgeschmackteste Betrug,
Sind mir bekannt, verhaßt genug.

Mephistopheles.

Ei, Possen! das ist nur zum Lachen.
Sei nur nicht ein so strenger Mann!
Sie muß als Arzt ein Hokuspokus machen,
Damit der Saft dir wol gedeihen kann.

Er nöthigt Fausten in den Kreis zu treten.

Die Hexe,

mit großer Emphase, fängt an aus dem Buche zu declamiren.

Du mußt verstehn!
Aus Eins mach' Zehn
Und Zwei laß gehn
Und Drei mach' gleich,

So bist du reich.
Verlier' die Vier!
Aus Fünf und Sechs,
So sagt die Hex,
Mach' Sieben und Acht,
So ists vollbracht!
Und Neun ist Eins,
Und Zehn ist keins.
Das ist das Hexen Einmaleins!

Faust.

Mich dünkt, die Alte spricht im Fieber.

Mephistopheles.

Das ist noch lange nicht vorüber,
Ich kenn es wol, so klingt das ganze Buch.
Ich habe manche Zeit damit verloren,
Denn ein vollkommner Widerspruch
Bleibt gleich geheimnißvoll für Kluge wie für Thoren.
Mein Freund, die Kunst ist alt und neu:
Es war die Art zu allen Zeiten
Durch Drei und Eins und Eins und Drei
Irrthum statt Wahrheit zu verbreiten.
So schwätzt und lehrt man ungestört,
Wer will sich mit den Narrn befassen?
Gewöhnlich glaubt der Mensch, wenn er nur Worte hört,
Es müsse sich dabei doch auch was denken lassen.

Die Hexe fährt fort.

Die hohe Kraft
Der Wissenschaft,

Der ganzen Welt verborgen!
Und wer nicht denkt,
Dem wird sie geschenkt,
Er hat sie ohne Sorgen.

Faust.

Was sagt sie uns für Unsinn vor?
Es wird mir gleich der Kopf zerbrechen.
Mich dünkt, ich hör' ein ganzes Chor
Von hunderttausend Narren sprechen.

Mephistopheles.

Genug, genug, o treffliche Sibylle!
Gib deinen Trank herbei und fülle
Die Schale rasch bis an den Rand hinan!
Denn meinem Freund wird dieser Trunk nicht schaden:
Er ist ein Mann von vielen Graden,
Der manchen guten Schluck gethan.

Die Hexe, mit vielen Ceremonien, schenkt den Trank in eine Schale; wie sie Faust an den Mund bringt, entsteht eine leichte Flamme.

Nur frisch hinunter! Immer zu!
Es wird dir gleich das Herz erfreuen.
Bist mit dem Teufel du und du,
Und willst dich vor der Flamme scheuen?

Die Hexe löst den Kreis. Faust tritt heraus.

Mephistopheles.

Nun frisch hinaus! Du darfst nicht ruhn.

Die Hexe.

Mög euch das Schlückchen wol behagen!

Mephistopheles zur Hexe.

Und kann ich dir was zu Gefallen thun,
So darfst du mirs nur auf Walpurgis sagen.

Die Hexe.

Hier ist ein Lied! wenn ihrs zuweilen singt,
So werdet ihr besondre Wirkung spüren.

Mephistopheles zu Faust.

Komm nur geschwind und laß dich führen!
Du mußt nothwendig transpiriren,
Damit die Kraft durch Inn- und Aeußres dringt.
Den edlen Müßiggang lehr ich hernach dich schätzen
Und bald empfindest du mit innigem Ergetzen,
Wie sich Cupido regt und hin und wieder springt.

Faust.

Laß mich nur schnell noch in den Spiegel schauen!
Das Frauenbild war gar zu schön!

Mephistopheles.

Nein, Nein! Du sollst das Muster aller Frauen
Nun bald leibhaftig vor dir sehn.

Leise.

Du siehst mit diesem Trank im Leibe,
Bald Helenen in jedem Weibe.

Straße.

Faust. Margarete vorübergehend.

Faust.

Mein schönes Fräulein, darf ich wagen,
Meinen Arm und Geleit ihr anzutragen?

Margarete.

Bin weder Fräulein, weder schön;
Kann ungeleitet nach Hause gehn.

Sie macht sich los und ab.

Faust.

Beim Himmel, dieses Kind ist schön!
So etwas hab ich nie gesehn.
Sie ist so Sitt' und Tugend reich
Und etwas schnippisch doch zugleich.
Der Lippe Roth, der Wange Licht,
Die Tage der Welt vergess' ichs nicht!
Wie sie die Augen niederschlägt,
Hat tief sich in mein Herz geprägt;
Wie sie kurz angebunden war,
Das ist nun zum Entzücken gar!

Mephistopheles tritt auf.

Faust.

Hör', du mußt mir die Dirne schaffen!

Mephistopheles.

Nun, welche?

Faust.

Sie ging just vorbei.

Mephistopheles.

Da die? Sie kam von ihrem Pfaffen,
Der sprach sie aller Sünden frei;
Ich schlich mich hart am Stuhl vorbei.
Es ist ein gar unschuldig Ding,
Das eben für nichts zur Beichte ging;
Ueber die hab' ich keine Gewalt!

Faust.

Ist über vierzehn Jahr' doch alt.

Mephistopheles.

Du sprichst ja wie Hans Liederlich,
Der begehrt jede liebe Blum' für sich
Und dünkelt ihm, es wär' kein Ehr'
Und Gunst, die nicht zu pflücken wär'.
Geht aber doch nicht immer an.

Faust.

Mein Herr Magister Lobesan,
Laß er mich mit dem Gesetz in Frieden.
Und das sag' ich ihm kurz und gut,
Wenn nicht das süße junge Blut
Heut Nacht in meinen Armen ruht,
So sind wir um Mitternacht geschieden.

Mephistopheles.

Bedenkt, was gehn und stehen mag!
Ich brauche wenigstens vierzehn Tag',
Nur die Gelegenheit auszuspüren.

Faust.

Hätt' ich nur sieben Stunden Ruh',
Brauchte den Teufel nicht dazu,
So ein Geschöpfchen zu verführen.

Mephistopheles.

Ihr sprecht schon fast wie ein Franzos;
Doch bitt' ich, laßts euch nicht verdrießen:
Was hilfts, nur grade zu genießen?
Die Freud' ist lange nicht so groß,
Als wenn ihr erst herauf, herum,
Durch allerlei Brimborium,
Das Püppchen geknetet und zugericht't,
Wies lehret manche welsche Geschicht.

Faust.

Hab' Appetit auch ohne das.

Mephistopheles.

Jetzt ohne Schimpf und ohne Spaß!
Ich sag' euch, mit dem schönen Kind
Gehts ein für allemal nicht geschwind.
Mit Sturm ist da nichts einzunehmen;
Wir müssen uns zur List bequemen!

Faust.

Schaff' mir etwas vom Engelsschatz!
Führ' mich an ihren Ruheplatz!
Schaff' mir ein Halstuch von ihrer Brust,
Ein Strumpfband meiner Liebeslust!

Mephistopheles.

Damit ihr seht, daß ich eurer Pein
Will förderlich und dienstlich sein,
Wollen wir keinen Augenblick verlieren,
Will euch noch heut in ihr Zimmer führen.

Faust.

Und soll sie sehn? sie haben?

Mephistopheles.

Nein!
Sie wird bei einer Nachbarin sein.
Indessen könnt ihr ganz allein
An aller Hoffnung künftger Freuden
In ihrem Dunstkreis satt euch weiden.

Faust.

Können wir hin?

Mephistopheles.

Es ist noch zu früh.

Faust.

Sorg' du mir für ein Geschenk für sie! Ab.

Mephistopheles.

Gleich schenken? Das ist brav! Da wird er reussiren!
Ich kenne manchen schönen Platz
Und manchen altvergrabnen Schatz!
Ich muß ein bischen revidiren. Ab.

Abend.

Ein kleines reinliches Zimmer.

Margarete

ihre Zöpfe flechtend und aufbindend.

Ich gäb was drum, wenn ich nur wüßt
Wer heut der Herr gewesen ist!
Er sah gewiß recht wacker aus
Und ist aus einem edlen Haus:
Das konnt ich ihm an der Stirne lesen!
Er wär auch sonst nicht so keck gewesen.

Ab.

Mephistopheles. Faust.

Mephistopheles.

Herein, ganz leise, nur herein!

Faust nach einigem Stillschweigen.

Ich bitte dich, laß mich allein!

Mephistopheles herumspürend

Nicht jedes Mädchen hält so rein.

Ab.

Faust rings aufschauend.

Willkommen süßer Dämmerschein!
Der du dieß Heiligthum durchwebst.
Ergreif mein Herz, du süße Liebespein,
Die du vom Thau der Hoffnung schmachtend lebst.
Wie athmet rings Gefühl der Stille,
Der Ordnung, der Zufriedenheit!

In dieser Armuth welche Fülle!
In diesem Kerker welche Seligkeit!

Er wirft sich auf den ledernen Sessel am Bett.

O nimm mich auf, der du die Vorwelt schon
Bei Freud und Schmerz in offnen Arm empfangen!
Wie oft, ach! hat an diesem Väterthron
Schon eine Schaar von Kindern rings gehangen!
Vielleicht hat, dankbar für den heilgen Christ,
Mein Liebchen hier mit vollen Kinderwangen
Dem Ahnherrn fromm die welke Hand geküßt.
Ich fühl, o Mädchen deinen Geist
Der Füll und Ordnung um mich säuseln,
Der mütterlich dich täglich unterweis't,
Den Teppich auf den Tisch dich reinlich breiten heißt
Sogar den Sand zu deinen Füßen kräuseln.
O liebe Hand, so göttergleich!
Die Hütte wird durch dich ein Himmelreich
Und hier!

Er hebt einen Bettvorhang auf.

Was faßt mich für ein Wonnegraus!
Hier möcht ich volle Stunden säumen.
Natur! hier bildetest in leichten Träumen
Den eingebornen Engel aus.

Hier lag das Kind! mit warmem Leben
Den zarten Busen angefüllt,
Und hier mit heilig reinem Weben
Entwirkte sich das Götterbild!
Und du! Was hat dich hergeführt?
Wie innig fühl ich mich gerührt!
Was willst du hier? Was wird das Herz dir schwer?
Armselger Faust! ich kenne dich nicht mehr.

Umgibt mich hier ein Zauberduft?
Mich drangs so grade zu genießen
Und fühle mich in Liebestraum zerfließen!
Sind wir ein Spiel von jedem Druck der Luft?

Und träte sie den Augenblick herein,
Wie würdest du für deinen Frevel büßen!
Der große Hans, ach wie so klein!
Läg, hingeschmolzen ihr zu Füßen.

Mephistopheles kommt.

Geschwind! ich seh sie unten kommen.

Faust.

Fort, fort! Ich kehre nimmermehr!

Mephistopheles.

Hier ist ein Kästchen, leidlich schwer,
Ich habs wo anders hergenommen.
Stellts hier nur immer in den Schrein!
Ich schwör euch, ihr vergehn die Sinnen;
Ich that euch Sächelchen hinein
Um eine andre zu gewinnen.
Zwar Kind ist Kind und Spiel ist Spiel.

Faust.

Ich weiß nicht, soll ich?

Mephistopheles.

Fragt ihr viel?
Meint ihr vielleicht den Schatz zu wahren?
Dann rath ich eurer Lüsternheit
Die liebe schöne Tageszeit
Und mir die weitre Müh zu sparen.

Ich hoff nicht daß ihr geizig seid!
Ich kratz den Kopf, reib an den Händen —

Er stellt das Kästchen in den Schrein und drückt das Schloß wieder zu.

Nur fort! geschwind! —
Um euch das süße junge Kind
Nach Herzens Wunsch und Will zu wenden;
Und ihr seht drein,
Als solltet ihr in den Hörsaal hinein,
Als stünd leibhaftig vor euch da
Physik und Metaphysika!
Nur fort! Ab.

Margarete mit einer Lampe.

Es ist so schwül, so dumpfig hie,

Sie macht das Fenster auf.

Und ist doch eben so warm nicht drauß.
Es wird mir so, ich weiß nicht wie —
Ich wollt, die Mutter käm nach Haus.
Mir läuft ein Schauer übern Leib.
Bin doch ein thöricht furchtsam Weib!

Sie fängt an zu singen indem sie sich auszieht.

Es war ein König in Thule,
Gar treu bis an das Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,
Er leert' ihn jeden Schmaus.
Die Augen gingen ihm über
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,
Zählt' er seine Städt im Reich,
Gönnt' alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Er saß beim Königsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Vätersaale,
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort stand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensgluth
Und warf den heiligen Becher
Hinunter in die Fluth.

Er sah ihn stürzen, trinken
Und sinken tief ins Meer.
Die Augen thäten ihm sinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

Sie eröffnet den Schrein, ihre Kleider einzuräumen und erblickt das Schmuckkästchen.

Wie kommt das schöne Kästchen hier herein?
Ich schloß doch ganz gewiß den Schrein.
Es ist doch wunderbar! Was mag wol drinne sein?
Vielleicht brachts jemand als ein Pfand
Und meine Mutter lieh darauf.
Da hängt ein Schlüsselchen am Band!
Ich denke wol, ich mach es auf! —
Was ist das? Gott im Himmel! Schau!
So was hab ich mein Tage nicht gesehn!
Ein Schmuck! Mit dem könnt eine Edelfrau
Am höchsten Feiertage gehn!

Wie sollte mir die Kette stehn?
Wem mag die Herrlichkeit gehören?

Sie putzt sich damit auf und tritt vor den Spiegel.

Wenn nur die Ohrring meine wären!
Man sieht doch gleich ganz anders drein.
Was hilft euch Schönheit, junges Blut?
Das ist wol alles schön und gut,
Allein man läßts auch alles sein;
Man lobt euch halb mit Erbarmen.
Nach Golde drängt,
Am Golde hängt
Doch alles! Ach, wir Armen!

Spaziergang.

Faust in Gedanken auf und ab gehend. Zu ihm Mephistopheles.

Mephistopheles.

Bei aller verschmähten Liebe! Beim höllischen Elemente!
Ich wollt ich wüßte was Aergers, daß ichs fluchen könnte!

Faust.

Was hast? was kneipt dich denn so sehr?
So kein Gesicht sah ich in meinem Leben!

Mephistopheles.

Ich möcht mich gleich dem Teufel übergeben,
Wenn ich nur selbst kein Teufel wär!

Faust.

Hat sich dir was im Kopf verschoben?
Dich kleidets, wie ein Rasender zu toben!

Mephistopheles.

Denkt nur, den Schmuck, für Gretchen angeschafft,
Den hat ein Pfaff hinweggerafft! —
Die Mutter kriegt das Ding zu schauen,
Gleich fängts ihr heimlich an zu grauen:
Die Frau hat gar einen feinen Geruch,
Schnuffelt immer im Gebetbuch
Und riechts einem jeden Möbel an,
Ob das Ding heilig ist oder profan.
Und an dem Schmuck, da spürt sies klar,
Daß dabei nicht viel Segen war.
„Mein Kind," rief sie, „ungerechtes Gut
Befängt die Seele, zehrt auf das Blut.
Wollens der Mutter Gottes weihen,
Wird uns mit Himmelsmanna erfreuen!"
Margretlein zog ein schiefes Maul.
Ist halt, dacht sie, ein geschenkter Gaul
Und wahrlich! gottlos ist nicht der,
Der ihn so fein gebracht hierher.
Die Mutter ließ einen Pfaffen kommen;
Der hatte kaum den Spaß vernommen,
Ließ sich den Anblick wol behagen.
Er sprach: „So ist man recht gesinnt!
Wer überwindet, der gewinnt."
Die Kirche hat einen guten Magen,
Hat ganze Länder aufgefressen,
Und doch noch nie sich über gessen;

„Die Kirch' allein, meine lieben Frauen,
Kann ungerechtes Gut verdauen."

Faust.

Das ist ein allgemeiner Brauch;
Ein Jud und König kann es auch.

Mephistopheles.

Strich drauf ein Spange, Kett und Ring,
Als wärens eben Pfifferling,
Dankt' nicht weniger und nicht mehr,
Als obs ein Korb voll Nüsse wär,
Versprach ihnen allen himmlischen Lohn —
Und sie waren sehr erbaut davon.

Faust.

Und Gretchen?

Mephistopheles.

Sitzt nun unruhvoll,
Weiß weder was sie will noch soll,
Denkt ans Geschmeide Tag und Nacht,
Noch mehr an den, ders ihr gebracht.

Faust.

Des Liebchens Kummer thut mir leid.
Schaff du ihr gleich ein neu Geschmeid!
Am ersten war ja so nicht viel.

Mephistopheles.

O ja, dem Herrn ist alles Kinderspiel!

Faust.

Und mach und richts nach meinem Sinn!
Häng dich an ihre Nachbarin!

Sei Teufel doch nur nicht wie Brei
Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Mephistopheles.

Ja, gnädger Herr, von Herzen gerne.

Faust ab.

So ein verliebter Thor verpufft
Euch Sonne, Mond und alle Sterne
Zum Zeitvertreib dem Liebchen in die Luft.

Der Nachbarin Haus.

Marthe allein.

Gott verzeihs meinem lieben Mann!
Er hat an mir nicht wol gethan.
Geht da stracks in die Welt hinein
Und läßt mich auf dem Stroh allein.
Thät ihn doch wahrlich nicht betrüben,
Thät ihn, weiß Gott! recht herzlich lieben.

Sie weint.

Vielleicht ist er gar todt! — O Pein! —
Hätt ich nur einen Todtenschein!

Margarete kommt.

Margarete.

Frau Marthe!

Marthe.

Gretelchen, was solls?

Margarete.

Fast sinken mir die Kniee nieder!
Da find ich so ein Kästchen wieder.
In meinem Schrein, von Ebenholz
Und Sachen, herrlich ganz und gar,
Weit reicher, als das erste war.

Marthe.

Das muß sie nicht der Mutter sagen!
Thäts wieder gleich zur Beichte tragen.

Margarete.

Ach seh sie nur! ach schau sie nur!

Marthe putzt sie auf.

O du glückselge Creatur!

Margarete.

Darf mich, leider! nicht auf der Gassen,
Noch in der Kirche mit sehen lassen.

Marthe.

Komm du nur oft zu mir herüber
Und leg den Schmuck hier heimlich an,
Spazier ein Stündchen lang dem Spiegelglas vorüber!
Wir haben unsre Freude dran.
Und dann gibts einen Anlaß, gibts ein Fest,
Wo mans so nach und nach den Leuten sehen läßt.
Ein Kettchen erst, die Perle dann ins Ohr;
Die Mutter siehts wol nicht, man macht ihr auch was vor.

Margarete.

Wer konnte nur die beiden Kästchen bringen?
Es geht nicht zu mit rechten Dingen!

Es klopft.

Margarete.

Ach Gott, mag das meine Mutter sein?

Marthe durchs Vorhänge. guckend.

Es ist ein fremder Herr. — Herein!

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Bin so frei grad hereinzutreten,
Muß bei den Frauen Verzeihn erbeten.

Tritt ehrerbietig vor Margareten zurück.

Wollte nach Frau Marthe Schwerdtlein fragen!

Marthe.

Ich bins. Was hat der Herr zu sagen?

Mephistopheles leise zu ihr.

Ich kenne sie jetzt, mir ist das genug.
Sie hat da gar vornehmen Besuch.
Verzeiht die Freiheit die ich genommen!
Will nach Mittage wiederkommen.

Marthe laut.

Denk, Kind, um alles in der Welt!
Der Herr dich für ein Fräulein hält.

Margarete.

Ich bin ein armes junges Blut;
Ach Gott! der Herr ist gar zu gut:
Schmuck und Geschmeide sind nicht mein.

Mephistopheles.

Ach, es ist nicht der Schmuck allein;
Sie hat ein Wesen, einen Blick so scharf!
Wie freut michs, daß ich bleiben darf.

Marthe.

Was bringt er denn? Verlange sehr —

Mephistopheles.

Ich wollt, ich hätt eine frohere Mähr!
Ich hoffe, sie läßt michs drum nicht büßen:
Ihr Mann ist todt und läßt sie grüßen.

Marthe.

Ist todt? Das treue Herz! O weh!
Mein Mann ist todt! Ach, ich vergeh!

Margarete.

Ach, liebe Frau, verzweifelt nicht!

Mephistopheles.

So hört die traurige Geschicht!

Margarete.

Ich möchte drum mein Tag nicht lieben;
Würde mich Verlust zu Tode betrüben.

Mephistopheles.

Freud muß Leid, Leid muß Freude haben.

Marthe.

Erzählt mir seines Lebens Schluß!

Mephistopheles.

Er liegt in Padua begraben
Beim heiligen Antonius,
An einer wol geweihten Stätte
Zum ewig kühlen Ruhebette.

Marthe.

Habt ihr sonst nichts an mich zu bringen?

Mephistopheles.

Ja, eine Bitte, groß und schwer:
Laß sie doch ja für ihn dreihundert Messen singen!
Im übrigen sind meine Taschen leer.

Marthe.

Was! Nicht ein Schaustück! kein Geschmeid?
Was jeder Handwerksbursch im Grund des Seckels spart,
Zum Angedenken aufbewahrt,
Und lieber hungert, lieber bettelt!

Mephistopheles.

Madam, es thut mir herzlich leid;
Allein er hat sein Geld wahrhaftig nicht verzettelt.
Auch er bereute seine Fehler sehr,
Ja und bejammerte sein Unglück noch viel mehr.

Margarete.

Ach! daß die Menschen so unglücklich sind!
Gewiß, ich will für ihn manch Requiem noch beten.

Mephistopheles.

Ihr wäret werth gleich in die Eh zu treten!
Ihr seid ein liebenswürdig Kind.

Margarete.

Ach nein! das geht jetzt noch nicht an.

Mephistopheles.

Ists nicht ein Mann, seis derweil ein Galan.
Es ist eine der größten Himmelsgaben
So ein lieb Ding im Arm zu haben.

Margarete.

Das ist des Landes nicht der Brauch.

Mephistopheles.

Brauch oder nicht! Es gibt sich auch.

Marthe

Erzählt mir doch!

Mephistopheles.

Ich stand an seinem Sterbebette;
Es war was besser als von Mist,
Von halbverfaultem Stroh; allein er starb als Christ
Und fand, daß er weit mehr noch auf der Zeche hätte.
„Wie," rief er „muß ich mich von Grund aus hassen,
So mein Gewerb, mein Weib so zu verlassen!
Ach! die Erinn'rung tödtet mich.
Vergäb' sie mir nur noch in diesem Leben!" —

Marthe weinend.

Der gute Mann! ich hab' ihm längst vergeben.

Mephistopheles.

„Allein, weiß Gott! sie war mehr Schuld als ich."

Marthe.

Das lügt er! Was! am Rand des Grabs zu lügen!

Mephistopheles.

Er fabelte gewiß in letzten Zügen,
Wenn ich nur halb ein Kenner bin.
„Ich hatte," sprach er, „nicht zum Zeitvertreib zu gaffen,
Erst Kinder und dann Brot für sie zu schaffen
Und Brot im allerweitsten Sinn
Und konnte nicht einmal mein Theil in Frieden essen."

Marthe.

Hat er so aller Treu, so aller Lieb vergessen,
Der Plackerei bei Tag und Nacht!

Mephistopheles.

Nicht doch, er hat euch herzlich dran gedacht.
Er sprach: „Als ich nun weg von Malta ging,
Da betet' ich für Frau und Kinder brünstig;
Uns war denn auch der Himmel günstig,
Daß unser Schiff ein türkisch Fahrzeug fing,
Das einen Schatz des großen Sultans führte.
Da ward der Tapferkeit ihr Lohn
Und ich empfing denn auch, wie sichs gebührte,
Mein wol gemeßnes Theil davon."

Marthe.

Ei wie? Ei wo? Hat ers vielleicht vergraben?

Mephistopheles.

Wer weiß, wo nun es die vier Winde haben!
Ein schönes Fräulein nahm sich seiner an,
Als er in Napel fremd umherspazierte.
Sie hat an ihm viel Liebs und Treus gethan,
Daß ers bis an sein selig Ende spürte

Marthe.

Der Schelm! der Dieb an seinen Kindern!
Auch alles Elend, alle Noth
Konnt' nicht sein schändlich Leben hindern!

Mephistopheles.

Ja seht! dafür ist er nun todt.
Wär' ich nun jetzt an eurem Platze,

Betrauert' ich ihn ein züchtig Jahr,
Visirte dann unterweil, nach einem neuen Schatze.

Marthe.

Ach Gott, wie doch mein erster war,
Find' ich nicht leicht auf dieser Welt den andern!
Es konnte kaum ein herziger Närrchen sein.
Er liebte nur das allzuviele Wandern
Und fremde Weiber und fremden Wein
Und das verfluchte Würfelspiel.

Mephistopheles.

Nun, nun! so konnt' es gehn und stehen,
Wenn er euch ungefähr so viel
Von seiner Seite nachgesehen.
Ich schwör' euch zu, mit dem Beding
Wechselt' ich selbst mit euch den Ring!

Marthe.

O es beliebt dem Herrn zu scherzen!

Mephistopheles für sich.

Nun mach' ich mich bei Zeiten fort!
Die hielte wol den Teufel selbst beim Wort.

Zu Gretchen.

Wie steht es denn mit ihrem Herzen?

Margarete.

Was meint der Herr damit?

Mephistopheles für sich.

Du guts, unschuldigs Kind!

Laut.

Lebt wol, ihr Fraun!

Margarete.

Lebt wol!

Marthe.

O sagt mir doch geschwind!
Ich möchte gern ein Zeugniß haben,
Wo, wie und wann mein Schatz gestorben und begraben.
Ich bin von je der Ordnung Freund gewesen,
Möcht' ihn auch todt im Wochenblättchen lesen.

Mephistopheles.

Ja gute Frau, durch zweier Zeugen Mund
Wird allerwegs die Wahrheit kund.
Habe noch gar einen feinen Gesellen,
Den will ich euch vor den Richter stellen.
Ich bring' ihn her.

Marthe.

O thut das ja!

Mephistopheles.

Und hier die Jungfrau ist auch da?
Ein braver Knab', ist viel gereist;
Fräuleins alle Höflichkeit erweist.

Margarete.

Müßte vor dem Herren schamroth werden.

Mephistopheles.

Vor keinem Könige der Erden.

Marthe.

Da hinterm Haus in meinem Garten
Wollen wir der Herrn heut Abend warten.

Straße.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie ists? wills fördern? wills bald gehn?

Mephistopheles.

Ah bravo! find' ich euch in Feuer?
In kurzer Zeit ist Gretchen euer.
Heut Abend sollt ihr sie bei Nachbars Marthen sehn.
Das ist ein Weib wie auserlesen
Zum Kuppler- und Zigeunerwesen!

Faust.

So recht!

Mephistopheles.

Doch wird auch was von uns begehrt.

Faust.

Ein Dienst ist wol des andern werth.

Mephistopheles.

Wir legen nur ein gültig Zeugniß nieder,
Daß ihres Ehherrn ausgereckte Glieder
In Padua an heilger Stätte ruhn.

Faust.

Sehr klug! Wir werden erst die Reise machen müssen!

Mephistopheles.

Sancta Simplicitas! darum ists nicht zu thun;
Bezeugt nur ohne viel zu wissen.

Faust.

Wenn er nichts Bessers hat, so ist der Plan zerrissen.

Mephistopheles.

O heilger Mann! Da wär't ihrs nun!
Ist es das erstemal in euerm Leben,
Daß ihr falsch Zeugniß abgelegt?
Habt ihr von Gott, der Welt und was sich drin bewegt,
Vom Menschen, was sich ihm im Kopf und Herzen regt,
Definitionen nicht mit großer Kraft gegeben,
Mit frecher Stirne, kühner Brust?
Und wollt ihr recht ins Innre gehen,
Habt ihr davon, ihr müßt es grad gestehen,
So viel als von Herrn Schwerdtleins Tod gewußt!

Faust.

Du bist und bleibst ein Lügner, ein Sophiste.

Mephistopheles.

Ja, wenn mans nicht ein bischen tiefer wüßte.
Denn morgen wirst in allen Ehren
Das arme Gretchen nicht bethören
Und alle Seelenlieb' ihr schwören?

Faust.

Und zwar von Herzen.

Mephistopheles.

Gut und schön!
Dann wird von ewger Treu und Liebe,
Von einzig überallmächtgem Triebe —
Wird das auch so von Herzen gehn?

Faust.

Laß das! Es wird! — Wenn ich empfinde,
Für das Gefühl, für das Gewühl
Nach Namen suche, keinen finde,
Dann durch die Welt mit allen Sinnen schweife,
Nach allen höchsten Worten greife
Und diese Gluth, von der ich brenne,
Unendlich, ewig, ewig nenne,
Ist das ein teuflisch Lügenspiel?

Mephistopheles.

Ich hab' doch Recht!

Faust.

Hör! merk' dir dies,
Ich bitte dich und schone meine Lunge:
Wer Recht behalten will und hat nur eine Zunge,
Behälts gewiß.
Und komm, ich hab' des Schwätzens Ueberdruß;
Denn du hast Recht, vorzüglich weil ich muß.

Garten.

Margarete an Faustens Arm. Marthe mit Mephistopheles auf und ab spazierend.

Margarete.

Ich fühl' es wol, daß mich der Herr nur schont,
Herab sich läßt, mich zu beschämen.
Ein Reisender ist so gewohnt
Aus Gütigkeit fürlieb zu nehmen.
Ich weiß zu gut, daß solch erfahrnen Mann
Mein arm Gespräch nicht unterhalten kann.

Faust.

Ein Blick von dir, Ein Wort mehr unterhält
Als alle Weisheit dieser Welt.

Er küßt ihre Hand.

Margarete.

Incommodirt euch nicht! Wie könnt ihr sie nur küssen?
Sie ist so garstig, ist so rauh!
Was hab' ich nicht schon alles schaffen müssen!
Die Mutter ist gar zu genau.

Gehn vorüber.

Marthe.

Und ihr, mein Herr, ihr reist so immerfort?

Mephistopheles.

Ach, daß Gewerb und Pflicht uns dazu treiben!
Mit wie viel Schmerz verläßt man manchen Ort
Und darf doch nun einmal nicht bleiben!

Marthe.

In raschen Jahren gehts wol an,
So um und um frei durch die Welt zu streifen;
Doch kömmt die böse Zeit heran
Und sich als Hagestolz allein zum Grab zu schleifen,
Das hat noch keinem wol gethan.

Mephistopheles.

Mit Grausen seh' ich das von weiten.

Marthe.

Drum, werther Herr, berathet euch in Zeiten!

Gehn vorüber.

Margarete.

Ja, aus den Augen aus dem Sinn!
Die Höflichkeit ist euch geläufig;
Allein ihr habt der Freunde häufig,
Sie sind verständiger als ich bin.

Faust.

O Beste! glaube, was man so verständig nennt,
Ist oft mehr Eitelkeit und Kurzsinn.

Margarete.

Wie?

Faust.

Ach, daß die Einfalt daß die Unschuld nie
Sich selbst und ihren heilgen Werth erkennt!
Daß Demuth, Niedrigkeit, die höchsten Gaben
Der liebevoll austheilenden Natur —

Margarete.

Denkt ihr an mich ein Augenblickchen nur,
Ich werde Zeit genug an euch zu denken haben.

Faust.

Ihr seid wol viel allein?

Margarete.

Ja, unsre Wirthschaft ist nur klein
Und doch will sie versehen sein.
Wir haben keine Magd; muß kochen, fegen, stricken
Und nähn und laufen früh und spat.
Und meine Mutter ist in allen Stücken
So accurat!
Nicht daß sie just so sehr sich einzuschränken hat,

Wir könnten uns weit eh'r als andre regen:
Mein Vater hinterließ ein hübsch Vermögen,
Ein Häuschen und ein Gärtchen vor der Stadt.
Doch hab' ich jetzt so ziemlich stille Tage;
Mein Bruder ist Soldat,
Mein Schwesterchen ist todt.
Ich hatte mit dem Kind wol meine liebe Noth;
Doch übernähm' ich gern noch einmal alle Plage,
So lieb war mir das Kind.

Faust.

Ein Engel, wenn dirs glich!

Margarete.

Ich zog es auf und herzlich liebt' es mich.
Es war nach meines Vaters Tod geboren;
Die Mutter gaben wir verloren,
So elend wie sie damals lag
Und sie erholte sich sehr langsam nach und nach.
Da konnte sie nun nicht dran denken
Das arme Würmchen selbst zu tränken
Und so erzog ichs ganz allein,
Mit Milch und Wasser; so wards mein.
Auf meinem Arm, in meinem Schooß
Wars freundlich, zappelte, ward groß.

Faust.

Du hast gewiß das reinste Glück empfunden.

Margarete.

Doch auch gewiß gar manche schwere Stunden.
Des Kleinen Wiege stand zur Nacht
An meinem Bett; es durfte kaum sich regen,
War ich erwacht.

Bald mußt' ichs tränken, bald es zu mir legen,
Bald, wenns nicht schwieg, vom Bett aufstehn
Und tänzelnd in der Kammer auf und nieder gehn
Und früh am Tage schon am Waschtrog stehn;
Dann auf dem Markt und an dem Herde sorgen
Und immerfort wie heut so morgen.
Da gehts, mein Herr, nicht immer muthig zu;
Doch schmeckt dafür das Essen, schmeckt die Ruh!

Gehn vorüber.

Marthe.

Die armen Weiber sind doch übel dran.
Ein Hagestolz ist schwerlich zu bekehren.

Mephistopheles.

Es käme nur auf eures Gleichen an,
Mich eines Bessern zu belehren.

Marthe.

Sagt grad, mein Herr, habt ihr noch nichts gefunden?
Hat sich das Herz nicht irgendwo gebunden?

Mephistopheles.

Das Sprichwort sagt: Ein eigner Herd,
Ein braves Weib sind Gold und Perlen werth.

Marthe.

Ich meine, ob ihr niemals Lust bekommen?

Mephistopheles.

Man hat mich überall recht höflich aufgenommen.

Marthe.

Ich wollte sagen: ward's nie Ernst in eurem Herzen?

Mephistopheles.

Mit Frauen soll man sich nie unterstehn zu scherzen.

Marthe.

Ach, ihr versteht mich nicht!

Mephistopheles.

Das thut mir herzlich leid!
Doch ich versteh — daß ihr sehr gütig seid.

Gehn vorüber.

Faust.

Du kanntest mich, o kleiner Engel, wieder,
Gleich als ich in den Garten kam?

Margarete.

Saht ihr es nicht? ich schlug die Augen nieder.

Faust.

Und du verzeihst die Freiheit, die ich nahm,
Was sich die Frechheit unterfangen,
Als du jüngst aus dem Dom gegangen?

Margarete.

Ich war bestürzt, mir war das nie geschehn!
Es konnte niemand von mir Uebels sagen.
Ach! dacht' ich, hat er in deinem Betragen
Was Freches, Unanständiges gesehn?
Es schien ihn gleich nur anzuwandeln,
Mit dieser Dirne grade hin zu handeln.
Gesteh ichs doch, ich wußte nicht was sich
Zu eurem Vortheil hier zu regen gleich begonnte;
Allein gewiß ich war recht bös' auf mich,
Daß ich auf euch nicht böser werden konnte.

Faust.

Süß Liebchen!

Margarete.

Laßt einmal!

Sie pflückt eine Sternblume und zupft die Blätter ab, eins nach dem andern.

Faust.

Was soll das? Einen Strauß?

Margarete.

Nein, es soll nur ein Spiel.

Faust.

Wie?

Margarete

Geht! ihr lacht mich aus.

Sie rupft und murmelt.

Faust.

Was murmelst du?

Margarete halblaut.

Er liebt mich — liebt mich nicht.

Faust.

Du holdes Himmelsangesicht!

Margarete fährt fort.

Liebt mich — Nicht — Liebt mich — Nicht —

Das letzte Blatt ausrupfend mit holder Freude.

Er liebt mich!

Faust.

Ja, mein Kind! Laß dieses Blumenwort
Dir Götterausspruch sein! Er liebt dich!
Verstehst du, was das heißt? Er liebt dich!

Er faßt ihre beiden Hände.

Margarete.

Mich überläuft's!

Faust.

O schaudre nicht! Laß diesen Blick,
Laß diesen Händedruck dir sagen
Was unaussprechlich ist:
Sich hinzugeben ganz und eine Wonne
Zu fühlen, die ewig sein muß!
Ewig! — Ihr Ende würde Verzweiflung sein.
Nein, kein Ende! kein Ende!

Margarete drückt ihm die Hände, macht sich los und läuft weg. Er steht einen Augenblick in Gedanken, dann folgt er ihr.

Marthe *kommend.*

Die Nacht bricht an.

Mephistopheles.

Ja und wir wollen fort.

Marthe.

Ich bät' euch länger hier zu bleiben,
Allein es ist ein gar zu böser Ort.
Es ist als hätte niemand nichts zu treiben
Und nichts zu schaffen,
Als auf des Nachbarn Schritt und Tritt zu gaffen
Und man kommt ins Gered, wie man sich immer stellt.
Und unser Pärchen?

Mephistopheles.

Ist den Gang dort ausgeflogen.
Muthwill'ge Sommervögel!

Marthe.

Er scheint ihr gewogen.

Mephistopheles.

Und sie ihm auch. Das ist der Lauf der Welt!

Ein Gartenhäuschen.

Margarete springt herein, steckt sich hinter die Thür, hält die Fingerspitze an die Lippen und guckt durch die Ritze.

Margarete.

Er kommt!

Faust kommt.

Ach Schelm, so neckst du mich!
Treff' ich dich!

Er küßt sie.

Margarete

ihn fassend und den Kuß zurückgebend.

Bester Mann, von Herzen lieb ich dich!

Mephistopheles klopft an.

Faust stampfend.

Wer da?

Mephistopheles.

Gut Freund!

Faust.

Ein Thier!

Mephistopheles.

Es ist wol Zeit zu scheiden.

Marthe kommt.

Ja, es ist spät, mein Herr.

Faust.

Darf ich euch nicht geleiten?

Margarete.

Die Mutter würde mich — Lebt wol!

Faust.

Muß ich denn gehn?
Lebt wol!

Marthe.

Ade!

Margarete.

Auf baldig Wiedersehn!

Faust und Mephistopheles ab.

Margarete.

Du lieber Gott! was so ein Mann
Nicht alles alles denken kann!
Beschämt nur steh' ich vor ihm da
Und sag' zu allen Sachen ja.
Bin doch ein arm unwissend Kind,
Begreife nicht, was er an mir find't.

Ab.

Wald und Höhle.

Faust allein.

Erhabner Geist, du gabst mir, gabst mir alles,
Warum ich bat. Du hast mir nicht umsonst
Dein Angesicht im Feuer zugewendet.
Gabst mir die herrliche Natur zum Königreich,
Kraft, sie zu fühlen, zu genießen. Nicht
Kalt staunenden Besuch erlaubst du nur,
Vergönnest mir in ihre tiefe Brust,
Wie in den Busen eines Freunds zu schauen.
Du führst die Reihe der Lebendigen
Vor mir vorbei und lehrst mich meine Brüder
Im stillen Busch, in Luft und Wasser kennen.
Und wenn der Sturm im Walde braust und knarrt,
Die Riesenfichte stürzend Nachbaräste
Und Nachbarstämme quetschend niederstreift
Und ihrem Fall dumpf hohl der Hügel donnert;
Dann führst du mich zur sichern Höhle, zeigst
Mich dann mir selbst und meiner eignen Brust
Geheime, tiefe Wunder öffnen sich.
Und steigt vor meinem Blick der reine Mond
Besänftigend herüber, schweben mir
Von Felsenwänden, aus dem feuchten Busch
Der Vorwelt silberne Gestalten auf
Und lindern der Betrachtung strenge Lust.
O daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird
Empfind' ich nun. Du gabst zu dieser Wonne,
Die mich den Göttern nah und näher bringt,
Mir den Gefährten, den ich schon nicht mehr
Entbehren kann, wenn er gleich kalt und frech

Mich vor mir selbst erniedrigt und zu Nichts
Mit einem Worthauch deine Gaben wandelt.
Er facht in meiner Brust ein wildes Feuer
Nach jenem schönen Bild geschäftig an.
So tauml' ich von Begierde zu Genuß
Und im Genuß verschmacht ich nach Begierde.

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Habt ihr nun bald das Leben gnug geführt?
Wie kanns euch in die Länge freuen?
Es ist wol gut, daß mans einmal probirt;
Dann aber wieder zu was Neuen!

Faust.

Ich wollt, du hättest mehr zu thun
Als mich am guten Tag zu plagen.

Mephistopheles.

Nun, nun! ich lass' dich gerne ruhn;
Du darfst mirs nicht im Ernste sagen.
An dir Gesellen, unhold, barsch und toll,
Ist wahrlich wenig zu verlieren.
Den ganzen Tag hat man die Hände voll!
Was ihm gefällt und was man lassen soll
Kann man dem Herrn nie an der Nase spüren.

Faust.

Das ist so just der rechte Ton!
Er will noch Dank daß er mich ennüyirt.

Mephistopheles.

Wie hättst du, armer Erdensohn,
Dein Leben ohne mich geführt?

Vom Kribskrabs der Imagination
Hab ich dich doch auf Zeiten lang curirt:
Und wär' ich nicht, so wärst du schon
Von diesem Erdball ab spaziert. —
Was hast du da in Höhlen, Felsenritzen
Dich wie ein Schuhu zu versitzen?
Was schlürfst aus dumpfem Moos und triefendem Gestein,
Wie eine Kröte Nahrung ein?
Ein schöner süßer Zeitvertreib!
Dir steckt der Doctor noch im Leib.

Faust.

Verstehst du, was für neue Lebenskraft
Mir dieser Wandel in der Oede schafft?
Ja, würdest du es ahnen können,
Du wärest Teufel gnug mein Glück mir nicht zu gönnen.

Mephistopheles.

Ein überirdisches Vergnügen:
In Nacht und Thau auf den Gebirgen liegen
Und Erd' und Himmel wonniglich umfassen,
Zu einer Gottheit sich aufschwellen lassen,
Der Erde Mark mit Ahnungsdrang durchwühlen,
Alle sechs Tagewerk' im Busen fühlen,
In stolzer Kraft ich weiß nicht was genießen,
Bald liebewonniglich in alles überfließen,
Verschwunden ganz der Erdensohn
Und dann die hohe Intuition —

Mit einer Gebärde.

Ich darf nicht sagen wie — zu schließen.

Faust.

Pfui über dich!

Mephistopheles.

Das will euch nicht behagen.
Ihr habt das Recht gesittet pfui zu sagen.
Man darf das nicht vor keuschen Ohren nennen,
Was keusche Herzen nicht entbehren können.
Und kurz und gut, ich gönn' ihm das Vergnügen
Gelegentlich sich etwas vorzulügen:
Doch lange hält er das nicht aus.
Du bist schon wieder abgetrieben
Und währt es länger, aufgerieben
In Tollheit oder Angst und Graus.
Genug damit! dein Liebchen sitzt dadrinne
Und alles wird ihr eng' und trüb,
Du kommst ihr gar nicht aus dem Sinne;
Sie hat dich übermächtig lieb.
Erst kam deine Liebeswuth übergeflossen,
Wie vom geschmolznen Schnee ein Bächlein übersteigt.
Du hast sie ihr ins Herz gegossen,
Nun ist dein Bächlein wieder seicht.
Mich dünkt, anstatt in Wäldern zu thronen,
Ließ es dem großen Herren gut,
Das arme affenjunge Blut
Für seine Liebe zu belohnen.
Die Zeit wird ihr erbärmlich lang;
Sie steht am Fenster, sieht die Wolken ziehn
Ueber die alte Stadtmauer hin.
„Wenn ich ein Vöglein wär'!" so geht ihr Gesang
Tag lang, halbe Nächte lang.
Einmal ist sie munter, meist betrübt,

Einmal recht ausgeweint,
Dann wieder ruhig, wies scheint,
Und immer verliebt.

Faust.

Schlange! Schlange!

Mephistopheles für sich.

Gelt! daß ich dich fange!

Faust.

Verruchter! hebe dich von hinnen
Und nenne nicht das schöne Weib!
Bring die Begier zu ihrem süßen Leib
Nicht wieder vor die halbverrückten Sinnen!

Mephistopheles.

Was soll es denn? Sie meint du seist entflohn
Und halb und halb bist du es schon.

Faust.

Ich bin ihr nah und wär' ich noch so fern,
Ich kann sie nie vergessen, nie verlieren;
Ja, ich beneide schon den Leib des Herrn,
Wenn ihre Lippen ihn indeß berühren.

Mephistopheles.

Gar wol, mein Freund! Ich hab euch oft beneidet
Ums Zwillingspaar, das unter Rosen weidet.

Faust.

Entfliehe, Kuppler!

Mephistopheles.

Schön! ihr schimpft und ich muß lachen.
Der Gott, der Bub' und Mädchen schuf,

Erkannte gleich den edelsten Beruf,
Auch selbst Gelegenheit zu machen.
Nur fort! Es ist ein großer Jammer!
Ihr sollt in eures Liebchens Kammer,
Nicht etwa in den Tod.

Faust.

Was ist die Himmelsfreud in ihren Armen?
Laß mich an ihrer Brust erwarmen!
Fühl ich nicht immer ihre Noth?
Bin ich der Flüchtling nicht, der Unbehaus'te,
Der Unmensch ohne Zweck und Ruh,
Der wie ein Wassersturz von Fels zu Felsen braus'te,
Begierig wüthend nach dem Abgrund zu?
Und seitwärts sie mit kindlich dumpfen Sinnen,
Im Hüttchen auf dem kleinen Alpenfeld
Und all ihr häusliches Beginnen
Umfangen in der kleinen Welt.
Und ich, der Gottverhaßte,
Hatte nicht genug,
Daß ich die Felsen faßte
Und sie zu Trümmern schlug!
Sie, ihren Frieden mußt' ich untergraben!
Du Hölle mußtest dieses Opfer haben!
Hilf, Teufel mir die Zeit der Angst verkürzen!
Was muß geschehn, mags gleich geschehn!
Mag ihr Geschick auf mich zusammenstürzen
Und sie mit mir zu Grunde gehn!

Mephistopheles.

Wies wieder siedet, wieder glüht!
Geh ein und tröste sie, du Thor!
Wo so ein Köpfchen keinen Ausgang sieht,

Stellt er sich gleich das Ende vor.
Es lebe, wer sich tapfer hält!
Du bist doch sonst so ziemlich eingeteufelt.
Nichts Abgeschmackters find' ich auf der Welt,
Als einen Teufel der verzweifelt.

Gretchens Stube.

Gretchen am Spinnrade allein.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab
Ist mir das Grab,
Die ganze Welt
Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich
Zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh ich
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,
Sein edle Gestalt,
Seines Mundes Lächeln,
Seiner Augen Gewalt

Und seiner Rede
Zauberfluß,
Sein Händedruck
Und ach sein Kuß!

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Mein Busen drängt
Sich nach ihm hin.
Ach, dürft ich fassen
Und halten ihn!

Und küssen ihn
So wie ich wollt',
An seinen Küssen
Vergehen sollt'!

Marthens Garten.

Margarete. Faust.

Margarete.

Versprich mir, Heinrich!

Faust.

Was ich kann!

Margarete.

Nun sag, wie hast dus mit der Religion?
Du bist ein herzlich guter Mann,
Allein ich glaub, du hältst nicht viel davon.

Faust.

Laß das, mein Kind! Du fühlst ich bin dir gut;
Für meine Lieben ließ ich Leib und Blut,
Will niemand sein Gefühl und seine Kirche rauben.

Margarete.

Das ist nicht recht, man muß dran glauben!

Faust.

Muß man?

Margarete.

Ach, wenn ich etwas auf dich könnte!
Du ehrst auch nicht die heilgen Sacramente.

Faust.

Ich ehre sie.

Margarete.

Doch ohne Verlangen.

Zur Messe, zur Beichte bist du lange nicht gegangen.
Glaubst du an Gott?

Faust.

Mein Liebchen, wer darf sagen,
Ich glaub an Gott?
Magst Priester oder Weise fragen,
Und ihre Antwort scheint nur Spott
Ueber den Frager zu sein.

Margarete.

So glaubst du nicht?

Faust.

Mißhör mich nicht, du holdes Angesicht!
Wer darf ihn nennen?
Und wer bekennen:
Ich glaub ihn?
Wer empfinden
Und sich unterwinden
Zu sagen: ich glaub ihn nicht?
Der Allumfasser,
Der Allerhalter,
Faßt und erhält er nicht
Dich, mich, sich selbst?
Wölbt sich der Himmel nicht da droben?
Liegt die Erde nicht hier unten fest?
Und steigen freundlich blickend
Ewige Sterne nicht herauf?
Schau ich nicht Aug in Auge dir
Und drängt nicht alles
Nach Haupt und Herzen dir
Und webt in ewigem Geheimniß,

Unsichtbar sichtbar neben dir?
Erfüll davon dein Herz, so groß es ist
Und wenn du ganz in dem Gefühle selig bist,
Nenn es dann wie du willst,
Nenns Glück! Herz! Liebe! Gott!
Ich habe keinen Namen
Dafür! Gefühl ist alles;
Name ist Schall und Rauch,
Umnebelnd Himmelsgluth.

Margarete.

Das ist alles recht schön und gut;
Ungefähr sagt das der Pfarrer auch,
Nur mit ein bischen andern Worten.

Faust.

Es sagens aller Orten
Alle Herzen unter dem himmlischen Tage,
Jedes in seiner Sprache;
Warum nicht ich in der meinen?

Margarete.

Wenn mans so hört, möchts leidlich scheinen,
Steht aber doch immer schief darum;
Denn du hast kein Christenthum.

Faust.

Liebs Kind!

Margarete.

Es thut mir lang schon weh,
Daß ich dich in der Gesellschaft seh.

Faust.

Wie so?

Margarete.

Der Mensch, den du da bei dir hast,
Ist mir in tiefer, innrer Seele verhaßt;
Es hat mir in meinem Leben
So nichts einen Stich ins Herz gegeben,
Als des Menschen widrig Gesicht.

Faust.

Liebe Puppe, fürcht' ihn nicht!

Margarete.

Seine Gegenwart bewegt mir das Blut.
Ich bin sonst allen Menschen gut;
Aber, wie ich mich sehne dich zu schauen,
Hab ich vor dem Menschen ein heimlich Grauen,
Und halt' ihn für einen Schelm dazu!
Gott verzeih mirs, wenn ich ihm Unrecht thu.

Faust.

Es muß auch solche Käuze geben.

Margarete.

Wollte nicht mit seines Gleichen leben!
Kommt er einmal zur Thür herein,
Sieht er immer so spöttisch drein
Und halb ergrimmt;
Man sieht, daß er an nichts keinen Antheil nimmt;
Es steht ihm an der Stirn geschrieben,
Daß er nicht mag eine Seele lieben.
Mir wirds so wol in deinem Arm,
So frei, so hingegeben warm
Und seine Gegenwart schnürt mir das Innre zu.

Faust.

Du ahnungsvoller Engel du!

Margarete.

Das übermannt mich so sehr,
Daß, wo er nur mag zu uns treten,
Mein' ich sogar, ich liebte dich nicht mehr.
Auch wenn er da ist, könnt ich nimmer beten.
Und das frißt mir ins Herz hinein;
Dir, Heinrich, muß es auch so sein.

Faust.

Du hast nun die Antipathie!

Margarete.

Ich muß nun fort.

Faust.

Ach, kann ich nie
Ein Stündchen ruhig dir am Busen hängen
Und Brust an Brust und Seel' in Seele drängen?

Margarete.

Ach, wenn ich nur alleine schlief!
Ich ließ dir gern heut Nacht den Riegel offen;
Doch meine Mutter schläft nicht tief,
Und würden wir von ihr betroffen,
Ich wär' gleich auf der Stelle todt!

Faust.

Du Engel, das hat keine Noth.
Hier ist ein Fläschchen! Drei Tropfen nur
In ihren Trank umhüllen
Mit tiefem Schlaf gefällig die Natur.

Margarete.

Was thu ich nicht um Deinetwillen?
Es wird ihr hoffentlich nicht schaden!

Faust.

Würd ich sonst, Liebchen, dir es rathen?

Margarete.

Seh ich dich, bester Mann, nur an,
Weiß nicht was mich nach deinem Willen treibt;
Ich habe schon so viel für dich gethan,
Daß mir zu thun fast nichts mehr übrig bleibt.
Ab.

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Der Grasaff! ist er weg?

Faust.

Hast wieder spionirt?

Mephistopheles.

Ich habs ausführlich wol vernommen,
Herr Doctor wurden da katechisirt,
Hoff', es soll ihnen wol bekommen.
Die Mädels sind doch sehr interessirt,
Ob einer fromm und schlicht nach altem Brauch.
Sie denken, duckt er da, folgt er uns eben auch.

Faust.

Du Ungeheuer, siehst nicht ein,
Wie diese treue liebe Seele
Von ihrem Glauben voll,
Der ganz allein

Ihr seligmachend ist, sich heilig quäle,
Daß sie den liebsten Mann verloren halten soll.

Mephistopheles.

Du übersinnlicher, sinnlicher Freier,
Ein Mägdelein nasführet dich.

Faust.

Du Spottgeburt von Dreck und Feuer!

Mephistopheles.

Und die Physiognomie versteht sie meisterlich.
In meiner Gegenwart wirds ihr sie weiß nicht wie,
Mein Mäskchen da weissagt verborgnen Sinn;
Sie fühlt, daß ich ganz sicher ein Genie,
Vielleicht wol gar der Teufel bin.
Nun heute Nacht - -?

Faust.

Was geht dichs an?

Mephistopheles.

Hab ich doch meine Freude dran!

Am Brunnen.

Gretchen und Lieschen mit Krügen.

Lieschen.

Hast nichts von Bärbelchen gehört?

Gretchen.

Kein Wort. Ich komm gar wenig unter Leute.

Lieschen.

Gewiß, Sibylle sagt' mirs heute;
Die hat sich endlich auch bethört.
Das ist das Vornehmthun!

Gretchen.

Wie so?

Lieschen.

Es stinkt!
Sie füttert zwei, wenn sie nun ißt und trinkt.

Gretchen.

Ach! — — — —

Lieschen.

So ists ihr endlich recht ergangen.
Wie lange hat sie an dem Kerl gehangen.
Das war ein Spazieren,
Auf Dorf und Tanzplatz führen!
Mußt' überall die erste sein,
Curtesirt' ihr immer mit Pastetchen und Wein;
Bild't sich was auf ihre Schönheit ein,
War doch so ehrlos, sich nicht zu schämen,
Geschenke von ihm anzunehmen.
War ein Gekos' und ein Geschleck!
Da ist denn auch das Blümchen weg!

Gretchen.

Das arme Ding!

Lieschen.

Bedauerst sie noch gar!
Wenn unser eins am Spinnen war,

Uns Nachts die Mutter nicht hinunterließ,
Stand sie bei ihrem Buhlen süß.
Auf der Thürbank und im dunkeln Gang
Ward ihnen keine Stunde zu lang.
Da mag sie denn sich ducken nun,
Im Sünderhemdchen Kirchbuß' thun!

Gretchen.

Er nimmt sie gewiß zu seiner Frau.

Lieschen.

Er wär' ein Narr! Ein flinker Jung
Hat anderwärts noch Luft genung.
Er ist auch fort.

Gretchen.

Das ist nicht schön!

Lieschen.

Kriegt sie ihn, solls ihr übel gehn!
Das Kränzel reißen die Buben ihr,
Und Häckerling streuen wir vor die Thür!

Ab.

Gretchen nach Hause gehend.

Wie konnt ich sonst so tapfer schmählen,
Wenn thät ein armes Mägdlein fehlen!
Wie konnt ich über andrer Sünden
Nicht Worte gnug der Zunge finden!
Wie schien mirs schwarz und schwärzt's noch gar,
Mirs immer doch nicht schwarz gnug war
Und segnet' mich und that so groß! —
Und bin nun selbst der Sünde bloß!
Doch — alles was dazu mich trieb,
Gott, war so gut! ach, war so lieb!

Zwinger.

In der Mauerhöhle ein Andachtsbild der Mater dolorosa, Blumenkrüge davor.

Gretchen steckt frische Blumen in die Krüge.

Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!
Das Schwert im Herzen,
Mit tausend Schmerzen
Blickst auf zu deines Sohnes Tod.

Zum Vater blickst du
Und Seufzer schickst du
Hinauf um sein' und deine Noth.
Wer fühlet,
Wie wühlet
Der Schmerz mir im Gebein?
Was mein armes Herz hier banget,
Was es zittert, was verlanget,
Weißt nur du, nur du allein!

Wohin ich immer gehe,
Wie weh, wie weh, wie wehe
Wird mir im Busen hier!
Ich bin ach kaum alleine,
Ich wein', ich wein', ich weine,
Das Herz zerbricht in mir.

Die Scherben vor meinem Fenster
Bethaut' ich mit Thränen, ach!
Als ich am frühen Morgen
Dir diese Blumen brach.

Schien hell in meine Kammer
Die Sonne früh herauf,
Saß ich in allem Jammer
In meinem Bett schon auf.

Hilf! rette mich von Schmach und Tod!
Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

Nacht.

Straße vor Gretchens Thür.

Valentin, Soldat, Gretchens Bruder.

Wenn ich so saß bei 'em Gelag
Wo mancher sich berühmen mag
Und die Gesellen mir den Flor
Der Mägdlein laut gepriesen vor,
Mit vollem Glas das Lob verschwemmt;
Den Ellebogen aufgestemmt,
Saß ich in meiner sichern Ruh,
Hört' all dem Schwadroniren zu.
Und streiche lächlend meinen Bart
Und kriege das volle Glas zur Hand
Und sage: Alles nach seiner Art!
Aber ist eine im ganzen Land,
Die meiner trauten Gretel gleicht,
Die meiner Schwester das Wasser reicht?
Top! Top! Kling! Klang! das ging herum!
Die einen schrieen: Er hat Recht,
Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!

Laß, laß es sein!
Er läßt dich ein,
Als Mädchen ein,
Als Mädchen nicht zurücke.

Nehmt euch in Acht!
Ist es vollbracht,
Dann gute Nacht,
Ihr armen, armen Dinger!
Habt ihr euch lieb,
Thut keinem Dieb
Nur nichts zu Lieb,
Als mit dem Ring am Finger!

Valentin tritt vor

Wen lockst du hier? Beim Element!
Vermaledeiter Rattenfänger!
Zum Teufel erst das Instrument!
Zum Teufel hintendrein der Sänger!

Mephistopheles.

Die Zither ist entzwei! an der ist nichts zu halten.

Valentin.

Nun soll es an ein Schädelspalten!

Mephistopheles zu Faust.

Herr Doctor, nicht gewichen! Frisch!
Hart an mich an, wie ich euch führe! --
Heraus mit eurem Flederwisch!
Nur zugestoßen! ich parire. —

Valentin.

Parire den!

Mephistopheles.

Warum denn nicht?

Valentin.

Auch den!

Mephistopheles.

Gewiß!

Valentin.

Ich glaub, der Teufel ficht!
Was ist denn das? Schon wird die Hand mir lahm.

Mephistopheles zu Faust.

Stoß zu!

Valentin fällt.

O weh!

Mephistopheles.

Nun ist der Lümmel zahm!
Nun aber fort! Wir müssen gleich verschwinden:
Denn schon entsteht ein mörderlich Geschrei.
Ich weiß mich trefflich mit der Polizei,
Doch mit dem Blutbann schlecht mich abzufinden.

Marthe am Fenster.

Heraus! Heraus!

Gretchen am Fenster.

Herbei ein Licht!

Marthe wie oben.

Man schilt und rauft, man schreit und ficht.

Volk.

Da liegt schon einer todt!

Marthe heraustretend.

Die Mörder, sind sie denn entflohn?

Gretchen heraustretend.

Wer liegt hier?

Volk.

Deiner Mutter Sohn.

Gretchen.

Allmächt'ger! welche Noth!

Valentin.

Ich sterbe! das ist bald gesagt
Und bälder noch gethan.
Was steht ihr Weiber, heult und klagt?
Kommt her und hört mich an!

Alle treten um ihn.

Mein Gretchen, sieh! du bist noch jung,
Bist gar noch nicht gescheit genung,
Machst deine Sachen schlecht.
Ich sag dirs im Vertrauen nur:
Du bist nun einmal eine Hur,
So seis auch eben recht.

Gretchen.

Mein Bruder! Gott! Was soll mir das?

Valentin.

Laß unsern Herrgott aus dem Spaß!
Geschehn ist leider nun geschehn,
Und wie es gehn kann, so wirds gehn.
Du fingst mit Einem heimlich an,
Bald kommen ihrer mehre dran,
Und wenn dich erst ein Dutzend hat,
So hat dich auch die ganze Stadt.

Wenn erst die Schande wird geboren,
Wird sie heimlich zur Welt gebracht
Und man zieht den Schleier der Nacht
Ihr über Kopf und Ohren;
Ja man möchte sie gern ermorden.
Wächst sie aber und macht sich groß,
Dann geht sie auch bei Tage bloß,
Und ist doch nicht schöner geworden.
Je häßlicher wird ihr Gesicht,
Je mehr sucht sie des Tages Licht.

Ich seh wahrhaftig schon die Zeit,
Daß alle brave Bürgersleut,
Wie von einer angesteckten Leichen,
Von dir, du Metze! seitab weichen.
Dir soll das Herz im Leib verzagen,
Wenn sie dir in die Augen sehn!
Sollst keine goldne Kette mehr tragen!

In der Kirche nicht mehr am Altar stehn!
In einem schönen Spitzenkragen
Dich nicht beim Tanze wol behagen!
In eine finstre Jammerecken
Unter Bettler und Krüppel dich verstecken
Und wenn dir dann auch Gott verzeiht,
Auf Erden sein vermaledeit!

Marthe.

Befehlt eure Seele Gott zu Gnaden!
Wollt ihr noch Lästrung auf euch laden?

Valentin.

Könnt' ich dir nur an den dürren Leib,
Du schändlich kupplerisches Weib!

Da hofft' ich aller meiner Sünden
Vergebung reiche Maß zu finden.

Gretchen.

Mein Bruder! Welche Höllenpein!

Valentin.

Ich sage, laß die Thränen sein!
Da du dich sprachst der Ehre los,
Gabst mir den schwersten Herzensstoß.
Ich gehe durch den Todesschlaf
Zu Gott ein als Soldat und brav.

Stirbt.

Dom.

Amt, Orgel und Gesang.

Gretchen unter vielem Volke. Böser Geist hinter Gretchen.

Böser Geist.

Wie anders, Gretchen, war dirs,
Als du noch voll Unschuld
Hier zum Altar tratst,
Aus dem vergriffnen Büchelchen
Gebete lalltest,
Halb Kinderspiele,
Halb Gott im Herzen,
Gretchen!
Wo steht dein Kopf?
In deinem Herzen
Welche Missethat?
Betst du für deiner Mutter Seele, die

Durch dich zur langen, langen Pein hinüber schlief?
Auf deiner Schwelle wessen Blut?
— Und unter deinem Herzen
Regt sichs nicht quillend schon!
Und ängstet dich und sich
Mit ahnungsvoller Gegenwart?

Gretchen.

Weh! Weh!
Wär' ich der Gedanken los,
Die mir herüber und hinüber gehen
Wider mich!

Chor.

Dies irae, dies illa
Solvet saeclum in favilla.

Orgelton.

Böser Geist.

Grimm faßt dich!
Die Posaune tönt!
Die Gräber beben!
Und dein Herz,
Aus Aschenruh
Zu Flammenqualen
Wieder aufgeschaffen,
Bebt auf!

Gretchen.

Wär' ich hier weg!
Mir ist als ob die Orgel mir
Den Athem versetzte,
Gesang mein Herz
Im Tiefsten löste.

Chor.

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, adparebit,
Nil inultum remanebit.

Gretchen.

Mir wird so eng!
Die Mauernpfeiler
Befangen mich!
Das Gewölbe
Drängt mich! — Luft!

Böser Geist.

Verbirg dich! Sünd und Schande
Bleibt nicht verborgen.
Luft? Licht?
Weh dir!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus?
Cum vix justus sit securus.

Böser Geist.

Ihr Antlitz wenden
Verklärte von dir ab.
Die Hände dir zu reichen,
Schauerts den Reinen!
Weh!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?

Gretchen.

Nachbarin! Euer Fläschchen! —
Sie fällt in Ohnmacht.

Walpurgisnacht.

Harzgebirg.

Gegend von Schierke und Elend.

Faust. Mephistopheles.

Mephistopheles.

Verlangst du nicht nach einem Besenstiele?
Ich wünschte mir den allerderbsten Bock.
Auf diesem Weg sind wir noch weit vom Ziele.

Faust.

So lang ich mich noch frisch auf meinen Beinen fühle
Genügt mir dieser Knotenstock.
Was hilfts, daß man den Weg verkürzt!
Im Labyrinth der Thäler hinzuschleichen,
Dann diesen Felsen zu ersteigen,
Von dem der Quell sich ewig sprudelnd stürzt,
Das ist die Lust, die solche Pfade würzt!
Der Frühling webt schon in den Birken
Und selbst die Fichte fühlt ihn schon!
Sollt' er nicht auch auf unsre Glieder wirken?

Mephistopheles.

Fürwahr, ich spüre nichts davon!
Mir ist es winterlich im Leibe;

Ich wünschte Schnee und Frost auf meiner Bahn.
Wie traurig steigt die unvollkommne Scheibe
Des rothen Monds mit später Gluth heran
Und leuchtet schlecht, daß man bei jedem Schritte
Vor einen Baum, vor einen Felsen rennt!
Erlaub, daß ich ein Irrlicht bitte!
Dort seh ich eins, das eben lustig brennt.
He da! mein Freund! darf ich dich zu uns fodern?
Was willst du so vergebens lodern?
Sei doch so gut und leucht' uns da hinauf!

Irrlicht.

Aus Ehrfurcht, hoff ich, soll es mir gelingen
Mein leichtes Naturell zu zwingen,
Nur zickzack geht gewöhnlich unser Lauf.

Mephistopheles.

Ei! ei! Er denkts den Menschen nachzuahmen.
Geh' er nur grad ins Teufels Namen!
Sonst blas' ich ihm sein Flackerleben aus.

Irrlicht.

Ich merke wol, ihr seid der Herr vom Haus
Und will mich gern nach euch bequemen.
Allein bedenkt! Der Berg ist heute zaubertoll
Und wenn ein Irrlicht euch die Wege weisen soll,
So müßt ihrs so genau nicht nehmen.

Faust, Mephistopheles, Irrlicht im Wechselgesang.

[Faust.]
~~[Mephistopheles.]~~

In die Traum- und Zaubersphäre
Sind wir, scheint es, eingegangen.
Führ' uns gut und mach' dir Ehre,

Daß wir vorwärts bald gelangen
In den weiten öden Räumen.

[Irrlicht.]

Seh' die Bäume hinter Bäumen,
Wie sie schnell vorüberrücken
Und die Klippen, die sich bücken
Und die langen Felsennasen,
Wie sie schnarchen, wie sie blasen!

[Faust.]

Durch die Steine, durch den Rasen
Eilet Bach und Bächlein nieder.
Hör' ich Rauschen? hör' ich Lieder?
Hör' ich holde Liebesklage,
Stimmen jener Himmelstage?
„Was wir hoffen, was wir lieben!"
Und das Echo, wie die Sage
Alter Zeiten, hallet wieder.

[Mephistopheles.]

Uhu! Schuhu! tönt es näher;
Kauz und Kibitz und der Häher,
Sind sie alle wach geblieben?
Sind das Molche durchs Gesträuche?
Lange Beine, dicke Bäuche!
Und die Wurzeln, wie die Schlangen,
Winden sich aus Fels und Sande,
Strecken wunderliche Bande,
Uns zu schrecken, uns zu fangen;
Aus belebten derben Masern
Strecken sie Polypenfasern
Nach dem Wandrer. Und die Mäuse

Tausendfärbig, schaarenweise,
Durch das Moos und durch die Heide!
Und die Funkenwürmer fliegen
Mit gedrängten Schwärmezügen
Zum verwirrenden Geleite.

[Faust.]

Aber sag' mir, ob wir stehen,
Oder ob wir weiter gehen?
Alles, alles scheint zu drehen,
Fels und Bäume, die Gesichter
Schneiden, und die irren Lichter
Die sich mehren, die sich blähen.

Mephistopheles.

Fasse wacker meinen Zipfel!
Hier ist so ein Mittelgipfel,
Wo man mit Erstaunen sieht,
Wie im Berg der Mammon glüht.

Faust.

Wie seltsam glimmert durch die Gründe
Ein morgenröthlich trüber Schein!
Und selbst bis in die tiefen Schlünde
Des Abgrunds wittert er hinein.
Da steigt ein Dampf, dort ziehen Schwaden,
Hier leuchtet Gluth aus Dunst und Flor,
Dann schleicht sie wie ein zarter Faden,
Dann bricht sie wie ein Quell hervor.
Hier schlingt sie eine ganze Strecke,
Mit hundert Adern sich durchs Thal,
Und hier in der gedrängten Ecke
Vereinzelt sie sich auf einmal.

Da sprühen Funken in der Nähe,
Wie ausgestreuter goldner Sand.
Doch schau! in ihrer ganzen Höhe
Entzündet sich die Felsenwand.

Mephistopheles.

Erleuchtet nicht zu diesem Feste
Herr Mammon prächtig den Palast?
Ein Glück, daß du's gesehen hast!
Ich spüre schon die ungestümen Gäste.

Faust.

Wie rast die Windsbraut durch die Luft!
Mit welchen Schlägen trifft sie meinen Nacken!

Mephistopheles.

Du mußt des Felsens alte Rippen packen,
Sonst stürzt sie dich hinab in dieser Schlünde Gruft.
Ein Nebel verdichtet die Nacht.
Höre, wies durch die Wälder kracht!
Aufgescheucht fliegen die Eulen.
Hör'! es splittern die Säulen
Ewig grüner Paläste.
Girren und Brechen der Aeste,
Der Stämme mächtiges Dröhnen,
Der Wurzeln Knarren und Gähnen!
Im fürchterlich verworrenen Falle
Ueber einander krachen sie alle
Und durch die übertrümmerten Klüfte
Zischen und heulen die Lüfte.
Hörst du Stimmen in der Höhe?
In der Ferne, in der Nähe?

Ja, den ganzen Berg entlang
Strömt ein wüthender Zaubergesang!

Hexen im Chor.

Die Hexen zu dem Brocken ziehn;
Die Stoppel ist gelb, die Saat ist grün.
Dort sammelt sich der große Hauf;
Herr Urian sitzt oben auf.
So geht es über Stein und Stock.
Es f—t die Hexe, es stinkt der Bock.

Stimme.

Die alte Baubo kommt allein;
Sie reitet auf einem Mutterschwein.

Chor.

So ehre denn, wem Ehr' gebührt!
Frau Baubo vor! und angeführt!
Ein tüchtig Schwein und Mutter drauf,
Da folgt der ganze Hexenhauf

Stimme.

Welchen Weg kommst du her?

Stimme.

Uebern Ilsenstein!
Da guckt' ich der Eule ins Nest hinein;
Die macht' ein Paar Augen!

Stimme.

O fahre zur Hölle!
Was reit'st du so schnelle?

Stimme.

Mich hat sie geschunden,
Da sieh nur die Wunden!

Hexen. Chor.

Der Weg ist breit, der Weg ist lang!
Was ist das für ein toller Drang?
Die Gabel sticht, der Besen kratzt,
Das Kind erstickt, die Mutter platzt.

Hexenmeister. Halbes Chor.

Wir schleichen wie die Schneck im Haus,
Die Weiber alle sind voraus.
Denn geht es zu des Bösen Haus,
Das Weib hat tausend Schritt voraus.

Andre Hälfte.

Wir nehmen das nicht so genau,
Mit tausend Schritten machts die Frau,
Doch wie sie auch sich eilen kann,
Mit Einem Sprunge machts der Mann.

Stimme oben.

Kommt mit, kommt mit, vom Felsensee!

Stimmen von unten.

Wir möchten gerne mit in die Höh'.
Wir waschen und blank sind wir ganz und gar,
Aber auch ewig unfruchtbar.

Beide Chöre.

Es schweigt der Wind, es flieht der Stern,
Der trübe Mond verbirgt sich gern;
Im Sausen sprüht das Zauberchor
Viel tausend Feuerfunken hervor.

Stimme von unten.

Halte! Halte!

Stimme von oben.

Wer ruft da aus der Felsenspalte?

Stimme unten.

Nehmt mich mit! Nehmt mich mit!
Ich steige schon dreihundert Jahr
Und kann den Gipfel nicht erreichen.
Ich wäre gern bei meines Gleichen.

Beide Chöre.

Es trägt der Besen, trägt der Stock,
Die Gabel trägt, es trägt der Bock;
Wer heute sich nicht heben kann,
Ist ewig ein verlorner Mann.

Halbhexe unten

Ich tripple nach, so lange Zeit,
Wie sind die andern schon so weit!
Ich 'hab' zu Hause keine Ruh
Und komme hier doch nicht dazu

Chor der Hexen.

Die Salbe gibt den Hexen Muth,
Ein Lumpen ist zum Segel gut,
Ein gutes Schiff ist jeder Trog;
Der flieget nie, der heut nicht flog.

Beide Chöre.

Und wenn wir um den Gipfel ziehn,
So streichet an dem Boden hin,
Und deckt die Heide weit und breit
Mit eurem Schwarm der Hexenheit!

Sie lassen sich nieder.

Mephistopheles.

Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!
Nur fest an mir! sonst sind wir gleich getrennt.
Wo bist du?

Faust in der Ferne.

Hier!

Mephistopheles.

Was! dort schon hingerissen?
Da werd' ich Hausrecht brauchen müssen.
Platz! Junker Voland kommt. Platz! süßer Pöbel, Platz!
Hier, Doctor, fasse mich! und nun in Einem Satz,
Laß uns aus dem Gedräng entweichen,
Es ist zu toll sogar für meines Gleichen.
Dort neben leuchtet was mit ganz besondrem Schein,
Es zieht mich was nach jenen Sträuchen.
Komm, komm! wir schlupfen da hinein.

Faust.

Du Geist des Widerspruchs! Nur zu! du magst mich führen!
Ich denke doch das war recht klug gemacht:
Zum Brocken wandlen wir in der Walpurgisnacht
Um uns beliebig nun hieselbst zu isoliren.

Mephistopheles.

Da sieh nur welche bunte Flammen!
Es ist ein muntrer Klub beisammen.
Im Kleinen ist man nicht allein.

Faust.

Doch droben möcht' ich lieber sein!
Schon seh' ich Gluth und Wirbelrauch.
Dort strömt die Menge zu dem Bösen;
Da muß sich manches Räthsel lösen.

Mephistopheles.

Doch manches Räthsel knüpft sich auch.
Laß du die große Welt nur sausen!
Wir wollen hier im Stillen hausen.
Es ist doch lange hergebracht,
Daß in der großen Welt man kleine Welten macht.
Da seh' ich junge Hexchen nackt und bloß
Und alte, die sich klug verhüllen.
Seid freundlich, nur um meinetwillen!
Die Müh ist klein, der Spaß ist groß.
Ich höre was von Instrumenten tönen!
Verflucht Geschnarr! Man muß sich dran gewöhnen.
Komm mit! Komm mit! Es kann nicht anders sein,
Ich tret' heran und führe dich herein
Und ich verbinde dich aufs neue. —
Was sagst du, Freund? das ist kein kleiner Raum.
Da sieh nur hin! du siehst das Ende kaum.
Ein hundert Feuer brennen in der Reihe;
Man tanzt, man schwatzt, man kocht, man trinkt, man liebt;
Nun sage mir, wo es was Bessers gibt?

Faust.

Willst du dich nun, um uns hier einzuführen,
Als Zaubrer oder Teufel produciren?

Mephistopheles.

Zwar bin ich sehr gewohnt incognito zu gehn;
Doch läßt am Gallatag man seinen Orden sehn.
Ein Knieband zeichnet mich nicht aus,
Doch ist der Pferdefuß hier ehrenvoll zu Haus.
Siehst du die Schnecke da? Sie kommt herangekrochen,
Mit ihrem tastenden Gesicht
Hat sie mir schon was abgerochen.
Wenn ich auch will, verläugn' ich hier mich nicht.
Komm nur! Von Feuer gehen wir zu Feuer;
Ich bin der Werber und du bist der Freier.

Zu einigen, die um verglimmende Kohlen sitzen.

Ihr alten Herrn, was macht ihr hier am Ende?
Ich lobt' euch, wenn ich euch hübsch in der Mitte fände,
Von Saus umzirkt und Jugendbraus;
Genug allein ist jeder ja zu Haus.

General.

Wer mag auf Nationen trauen!
Man habe noch so viel für sie gethan;
Denn bei dem Volk, wie bei den Frauen,
Steht immerfort die Jugend obenan.

Minister.

Jetzt ist man von den Rechten allzuweit,
Ich lobe mir die guten Alten;
Denn freilich, da wir alles galten,
Da war die rechte goldne Zeit.

Parvenü.

Wir waren wahrlich auch nicht dumm
Und thaten oft, was wir nicht sollten;

Doch jetzo kehrt sich alles um und um
Und eben da wirs fest erhalten wollten.

Autor.

Wer mag wol überhaupt jetzt eine Schrift
Von mäßig klugem Inhalt lesen!
Und was das liebe junge Volk betrifft,
Das ist noch nie so naseweis gewesen.

Mephistopheles,
der auf einmal sehr alt erscheint.

Zum jüngsten Tag fühl' ich das Volk gereift,
Da ich zum letztenmal den Hexenberg ersteige;
Und weil mein Fäßchen trübe läuft,
So ist die Welt auch auf der Neige.

Trödelhexe.

Ihr Herren, geht nicht so vorbei!
Laßt die Gelegenheit nicht fahren!
Aufmerksam blickt nach meinen Waaren!
Es steht dahier gar mancherlei.
Und doch ist nichts in meinem Laden
Dem keiner auf der Erde gleicht,
Das nicht einmal zum tüchtgen Schaden
Der Menschen und der Welt gereicht.
Kein Dolch ist hier, von dem nicht Blut geflossen,
Kein Kelch, aus dem sich nicht in ganz gesunden Leib
Verzehrend heißes Gift ergossen,
Kein Schmuck, der nicht ein liebenswürdig Weib
Verführt, kein Schwert das nicht den Bund gebrochen,
Nicht etwa hinterrücks den Gegenmann durchstochen.

Mephistopheles.

Frau Muhme! sie versteht mir schlecht die Zeiten.

Gethan geschehn! Geschehn gethan!
Verleg' sie sich auf Neuigkeiten!
Nur Neuigkeiten ziehn uns an.

Faust.

Daß ich mich nur nicht selbst vergesse!
Heiß' ich mir das doch eine Messe!

Mephistopheles.

Der ganze Strudel strebt nach oben;
Du glaubst zu schieben und du wirst geschoben.

Faust.

Wer ist denn das?

Mephistopheles.

Betrachte sie genau!
Lilith ist das.

Faust.

Wer?

Mephistopheles.

Adams erste Frau.
Nimm dich in Acht vor ihren schönen Haaren,
Vor diesem Schmuck, mit dem sie einzig prangt!
Wenn sie damit den jungen Mann erlangt,
So läßt sie ihn so bald nicht wieder fahren.

Faust.

Da sitzen zwei, die Alte mit der Jungen;
Die haben schon was Rechts gesprungen!

Mephistopheles.

Das hat nun heute keine Ruh.
Es geht zum neuen Tanz! Nun komm, wir greifen zu.

Faust mit der Jungen tanzend.

Einst hatt' ich einen schönen Traum;
Da sah ich einen Apfelbaum,
Zwei schöne Aepfel glänzten dran;
Sie reizten mich, ich stieg hinan.

Die Schöne.

Der Aepfelchen begehrt ihr sehr
Und schon vom Paradiese her.
Von Freuden fühl' ich mich bewegt,
Daß auch mein Garten solche trägt!

Mephistopheles mit der Alten.

Einst hatt' ich einen wüsten Traum;
Da sah ich einen gespaltnen Baum,
Der hatt' ein — — — —
So   es war, gefiel mirs doch.

Die Alte.

Ich biete meinen besten Gruß
Dem Ritter mit dem Pferdefuß!
Halt' er einen — — bereit,
Wenn er — — — — nicht scheut.

Proktophantasmist.

Verfluchtes Volk! was untersteht ihr euch?
Hat man euch lange nicht bewiesen,
Ein Geist steht nie auf ordentlichen Füßen?
Nun tanzt ihr gar uns andern Menschen gleich!

Die Schöne tanzend.

Was will denn der auf unserm Ball?

Faust tanzend.

Ei! der ist eben überall.
Was andre tanzen, muß er schätzen;
Kann er nicht jeden Schritt beschwätzen,
So ist der Schritt so gut als nicht geschehn.
Am meisten ärgert ihn sobald wir vorwärts gehn.
Wenn ihr euch so im Kreise drehen wolltet,
Wie ers in seiner alten Mühle thut,
Das hieß er allenfalls noch gut;
Besonders, wenn ihr ihn darum begrüßen solltet.

Proktophantasmist.

Ihr seid noch immer da! Nein, das ist unerhört.
Verschwindet doch! wir haben ja aufgeklärt!
Das Teufelspack, es fragt nach keiner Regel:
Wir sind so klug und dennoch spukts in Tegel.
Wie lange hab' ich nicht am Wahn hinausgekehrt
Und nie wirds rein; das ist doch unerhört!

Die Schöne.

So hört doch auf uns hier zu ennüyiren!

Proktophantasmist.

Ich sags euch Geistern ins Gesicht:
Den Geistesdespotismus leid' ich nicht;
Mein Geist kann ihn nicht exerciren.

Es wird fortgetanzt.

Heut, seh' ich, will mir nichts gelingen;
Doch eine Reise nehm ich immer mit
Und hoffe noch vor meinem letzten Schritt
Die Teufel und die Dichter zu bezwingen.

Mephistopheles.

Er wird sich gleich in eine Pfütze setzen,
Das ist die Art, wie er sich soulagirt,
Und wenn Blutegel sich an seinem Steiß ergetzen,
Ist er von Geistern und von Geist curirt.

Zu Faust, der aus dem Tanz getreten ist.

Was lässest du das schöne Mädchen fahren,
Das dir zum Tanz so lieblich sang?

Faust.

Ach! mitten im Gesange sprang
Ein rothes Mäuschen ihr aus dem Munde.

Mephistopheles.

Das ist was Rechts! Das nimmt man nicht genau!
Genug die Maus war doch nicht grau.
Wer fragt darnach in einer Schäferstunde?

Faust.

Dann sah ich —

Mephistopheles.

Was?

Faust.

Mephisto, siehst du dort
Ein blasses, schönes Kind allein und ferne stehen?
Sie schiebt sich langsam nur vom Ort,
Sie scheint mit geschloßnen Füßen zu gehen.
Ich muß bekennen, daß mir däucht,
Daß sie dem guten Gretchen gleicht.

Mephistopheles.

Laß das nur stehn! Dabei wird's niemand wol.
Es ist ein Zauberbild, ist leblos, ein Idol.

Ihm zu begegnen ist nicht gut.
Vom starren Blick erstarrt des Menschen Blut
Und er wird fast in Stein verkehrt:
Von der Meduse hast du ja gehört.

Faust.

Fürwahr es sind die Augen einer Todten,
Die eine liebende Hand nicht schloß.
Das ist die Brust, die Gretchen mir geboten,
Das ist der süße Leib, den ich genoß.

Mephistopheles.

Das ist die Zauberei, du leicht verführter Thor!
Denn jedem kommt sie wie sein Liebchen vor.

Faust.

Welch eine Wonne! welch ein Leiden!
Ich kann von diesem Blick nicht scheiden. —
Wie sonderbar — muß diesen schönen Hals
Ein einzig rothes Schnürchen schmücken,
Nicht breiter als ein Messerrücken!

Mephistopheles.

Ganz recht! ich seh es ebenfalls;
Sie kann das Haupt auch unterm Arme tragen,
Denn Perseus hats ihr abgeschlagen. —
Nur immer diese Lust zum Wahn!
Komm doch das Hügelchen heran!
Hier ists so lustig, wie im Prater
Und hat man mirs nicht angethan,
So seh ich wahrlich ein Theater.
Was gibts denn da?

Servibilis.

Gleich fängt man wieder an.
Ein neues Stück, das letzte Stück von sieben!
So viel zu geben ist allhier der Brauch.
Ein Dilettant hat es geschrieben
Und Dilettanten spielens auch.
Verzeiht, ihr Herrn, wenn ich verschwinde:
Mich dilettirts den Vorhang aufzuziehn.

Mephistopheles.

Wenn ich euch auf dem Blocksberg finde,
Das find' ich gut, denn da gehört ihr hin.

Walpurgisnachtstraum

oder

Oberons und Titanias goldne Hochzeit.

Intermezzo.

Theatermeister.

Heute ruhen wir einmal
Miedings wackre Söhne.
Alter Berg und feuchtes Thal,
Das ist die ganze Scene!

Herold.

Daß die Hochzeit golden sei,
Soll'n funfzig Jahr sein vorüber;
Aber ist der Streit vorbei,
Das Golden ist mir lieber.

Oberon.

Seid ihr Geister wo ich bin,
So zeigts in diesen Stunden!
König und die Königin,
Sie sind aufs neu verbunden.

Puck.

Kommt der Puck und dreht sich quer
Und schleift den Fuß im Reihen;
Hundert kommen hinterher,
Sich auch mit ihm zu freuen.

Ariel.

Ariel bewegt den Sang
In himmlisch reinen Tönen;
Viele Fratzen lockt sein Klang,
Doch lockt er auch die Schönen.

Oberon.

Gatten die sich vertragen wollen,
Lernens von uns beiden!
Wenn sich zweie lieben sollen,
Braucht man sie nur zu scheiden.

Titania.

Schmollt der Mann und grillt die Frau
So faßt sie nur behende,
Führt mir nach dem Mittag sie
Und ihn an Nordens Ende.

Orchester. Tutti

Fortissimo.

Fliegenschnauz und Mückennas
Mit ihren Anverwandten,
Frosch im Laub und Grill im Gras,
Das sind die Musikanten!

Solo.

Seht, da kommt der Dudelsack!
Es ist die Seifenblase.

Hört den Schneckeschnickeschnack
Durch seine stumpfe Nase!

Geist, der sich erst bildet.

Spinnenfuß und Krötenbauch
Und Flügelchen dem Wichtchen!
Zwar ein Thierchen gibt es nicht,
Doch gibt es ein Gedichtchen.

Ein Pärchen.

Kleiner Schritt und hoher Sprung
Durch Honigthau und Düfte;
Zwar du trippelst mir genung,
Doch gehts nicht in die Lüfte.

Neugieriger Reisender.

Ist das nicht Maskeradenspott?
Soll ich den Augen trauen?
Oberon den schönen Gott,
Auch heute hier zu schauen!

Orthodox.

Keine Klauen, keinen Schwanz!
Doch bleibt es außer Zweifel,
So wie die Götter Griechenlands,
So ist auch er ein Teufel.

Nordischer Künstler.

Was ich ergreife das ist heut
Fürwahr nur skizzenweise;
Doch ich bereite mich bei Zeit
Zur italienschen Reise.

Purist.

Ach, mein Unglück führt mich her!
Wie wird nicht hier geludert!
Und von dem ganzen Hexenheer
Sind zweie nur gepudert.

Junge Hexe.

Der Puder ist, so wie der Rock,
Für alt' und graue Weibchen;
Drum sitz ich nackt auf meinem Bock
Und zeig ein derbes Leibchen.

Matrone.

Wir haben zu viel Lebensart
Um hier mit euch zu maulen;
Doch hoff ich, sollt ihr jung und zart,
So wie ihr seid, verfaulen.

Capellmeister.

Fliegenschnauz und Mückennas,
Umschwärmt mir nicht die Nackte!
Frosch im Laub und Grill im Gras,
So bleibt doch auch im Tacte!

Windfahne nach der einen Seite.

Gesellschaft wie man wünschen kann.
Wahrhaftig, lauter Bräute!
Und Junggesellen, Mann für Mann,
Die hoffnungsvollsten Leute!

Windfahne nach der andern Seite.

Und thut sich nicht der Boden auf
Sie alle zu verschlingen,

So will ich mit behendem Lauf
Gleich in die Hölle springen.

Xenien.

Als Insecten sind wir da
Mit kleinen scharfen Scheeren,
Satan, unsern Herrn Papa,
Nach Würden zu verehren.

Hennings.

Seht, wie sie in gedrängter Schaar
Naiv zusammen scherzen!
Am Ende sagen sie noch gar,
Sie hätten gute Herzen.

Musaget.

Ich mag in diesem Hexenheer
Mich gar zu gern verlieren,
Denn freilich diese wüßt ich ehr
Als Musen anzuführen.

Ci-devant Genius der Zeit.

Mit rechten Leuten wird man was:
Komm, fasse meinen Zipfel!
Der Blocksberg, wie der deutsche Parnaß,
Hat gar einen breiten Gipfel.

Neugieriger Reisender.

Sagt wie heißt der steife Mann?
Er geht mit stolzen Schritten;
Er schnopert, was er schnopern kann,
„Er spürt nach Jesuiten."

Kranich.

In dem Klaren mag ich gern
Und auch im Trüben fischen;
Darum seht ihr den frommen Herrn
Sich auch mit Teufeln mischen.

Weltkind.

Ja, für die Frommen, glaubet mir,
Ist alles ein Vehikel;
Sie bilden auf dem Blocksberg hier
Gar manches Conventikel.

Tänzer.

Da kommt ja wol ein neues Chor?
Ich höre ferne Trommeln.
Nur ungestört! Es sind im Rohr
Die unisonen Dommeln.

Tanzmeister.

Wie jeder doch die Beine lupft,
Sich wie er kann, herauszieht!
Der Krumme springt, der Plumpe hupft
Und fragt nicht wie es aussieht.

Fiedler.

Das haßt sich schwer das Lumpenpack,
Und gäb sich gern das Restchen.
Es eint sie hier der Dudelsack
Wie Orpheus Leier die Bestjen.

Dogmatiker.

Ich lasse mich nicht irre schrei'n,
Nicht durch Kritik noch Zweifel.

Der Teufel muß doch etwas sein;
Wie gäbs denn sonst auch Teufel?

Idealist.

Die Phantasie in meinem Sinn
Ist diesmal gar zu herrisch:
Fürwahr wenn ich das alles bin,
So bin ich heute närrisch.

Realist.

Das Wesen ist mir recht zur Qual
Und muß mich baß verdrießen,
Ich stehe hier zum erstenmal
Nicht fest auf meinen Füßen.

Supernaturalist.

Mit viel Vergnügen bin ich da
Und freue mich mit diesen;
Denn von den Teufeln kann ich ja
Auf gute Geister schließen.

Skeptiker.

Sie gehn den Flämmchen auf der Spur
Und glaub'n sich nah dem Schatze.
Auf Teufel reimt der Zweifel nur,
Da bin ich recht am Platze.

Capellmeister.

Frosch im Laub und Grill im Gras,
Verfluchte Dilettanten!
Fliegenschnauz und Mückennas
Ihr seid doch Musikanten!

Die Gewandten.

Sanssouci, so heißt das Heer
Von lustigen Geschöpfen;
Auf den Füßen gehts nicht mehr,
Drum gehn wir auf den Köpfen.

Die Unbehülflichen.

Sonst haben wir manchen Bissen erschranzt;
Nun aber Gott befohlen!
Unsere Schuhe sind durchgetanzt,
Wir laufen auf nackten Sohlen.

Irrlichter.

Von dem Sumpfe kommen wir
Woraus wir erst entstanden;
Doch sind wir gleich im Reihen hier
Die glänzenden Galanten.

Sternschnuppe.

Aus der Höhe schoß ich her
Im Stern- und Feuerscheine,
Liege nun im Grase quer:
Wer hilft mir auf die Beine?

Die Massiven.

Platz und Platz und ringsherum!
So gehn die Gräschen nieder:
Geister kommen, Geister auch,
Sie haben plumpe Glieder.

Puck.

Tretet nicht so mastig auf,
Wie Elephantenkälber!

Und der Plumpst' an diesem Tag
Sei Puck, der derbe, selber!

Ariel.

Gab die liebende Natur,
Gab der Geist euch Flügel,
Folget meiner leichten Spur,
Auf zum Rosenhügel!

Orchester.

Pianissimo.

Wolkenzug und Nebelflor
Erhellen sich von oben.
Luft im Laub und Wind im Rohr
Und alles ist zerstoben.

Trüber Tag.

Feld.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Im Elend! Verzweifelnd! Erbärmlich auf der Erde lange verirrt und nun gefangen! Als Missethäterin im Kerker zu entsetzlichen Qualen eingesperrt, das holde unselige Geschöpf! Bis dahin! dahin! — Verrätherischer, nichtswürdiger Geist, und das hast du mir verheimlicht! — Steh nur, steh! Wälze die teuflischen Augen ingrimmend im Kopf herum! Steh und trutze mir durch deine unerträgliche Gegenwart! Gefangen! Im unwiederbringlichen Elend! Bösen

Geistern übergeben und der richtenden, gefühllosen Menschheit! Und mich wiegst du indeß in abgeschmackten Zerstreuungen, verbirgst mir ihren wachsenden Jammer und lässest sie hilflos verderben!

Mephistopheles.

Sie ist die erste nicht.

Faust.

Hund! abscheuliches Unthier! — Wandle ihn, du unendlicher Geist! wandle den Wurm wieder in seine Hundsgestalt, wie er sich oft nächtlicher Weise gefiel vor mir herzutrotten, dem harmlosen Wanderer vor die Füße zu kollern und sich dem niederstürzenden auf die Schultern zu hängen. Wandl' ihn wieder in seine Lieblingsbildung, daß er vor mir im Sand auf dem Bauch krieche, ich ihn mit Füßen trete, den Verworfenen! — Die erste nicht! — Jammer! Jammer! von keiner Menschenseele zu fassen, daß mehr als Ein Geschöpf in die Tiefe dieses Elends versank, daß nicht das erste genugthat für die Schuld aller übrigen in seiner windenden Todesnoth vor den Augen des ewig Verzeihenden! Mir wühlt es Mark und Leben durch, das Elend dieser Einzigen; du grinsest gelassen über das Schicksal von Tausenden hin!

Mephistopheles.

Nun sind wir schon wieder an der Grenze unseres Witzes, da wo euch Menschen der Sinn überschnappt. Warum machst du Gemeinschaft mit uns, wenn du sie nicht durchführen kannst? Willst fliegen und bist vorm Schwindel nicht sicher? Drangen wir uns dir auf oder du dich uns?

Faust.

Fletsche deine gefräßigen Zähne mir nicht so entgegen! Mir ekelts! — Großer herrlicher Geist, der du mir zu erscheinen würdigtest, der du mein Herz kennest und meine Seele, warum an den Schandgesellen mich schmieden, der sich am Schaden weidet und an Verderben sich letzt?

Mephistopheles.

Endigst du?

Faust.

Rette sie! oder weh dir! Den gräßlichsten Fluch über dich auf Jahrtausende!

Mephistopheles.

Ich kann die Bande des Rächers nicht lösen, seine Riegel nicht öffnen. — Rette sie! — Wer wars, der sie ins Verderben stürzte? Ich oder du?

Faust blickt wild umher.

Mephistopheles.

Greifst du nach dem Donner? Wol, daß er euch elenden Sterblichen nicht gegeben ward! Den unschuldig Entgegnenden zu zerschmettern, das ist so Tyrannenart sich in Verlegenheiten Luft zu machen.

Faust.

Bringe mich hin! Sie soll frei sein!

Mephistopheles.

Und die Gefahr, der du dich aussetzest? Wisse, noch liegt auf der Stadt Blutschuld von deiner Hand. Ueber des Erschlagenen Stätte schweben rächende Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder.

Faust.

Noch das von dir? Mord und Tod einer Welt über dich Ungeheuer! Führe mich hin, sag ich und befrei, sie!

Mephistopheles.

Ich führe dich, und was ich thun kann, höre! Habe ich alle Macht im Himmel und auf Erden? Des Thürners Sinne will ich umnebeln; bemächtige dich der Schlüssel und führe sie heraus mit Menschenhand. Ich wache! die Zauberpferde sind bereit, ich entführe euch. Das vermag ich.

Faust.

Auf und davon!

Nacht.

Offen Feld.

Faust, Mephistopheles auf schwarzen Pferden daherbrausend.

Faust.

Was weben die dort um den Rabenstein?

Mephistopheles.

Weiß nicht was sie kochen und schaffen.

Faust.

Schweben auf, schweben ab, neigen sich, beugen sich.

Mephistopheles.

Eine Hexenzunft.

Faust.

Sie streuen und weihen.

Mephistopheles.

Vorbei! Vorbei!

Kerker.

Faust

mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe vor einem eisernen Thürchen.

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer;
Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an.
Hier wohnt sie hinter dieser feuchten Mauer
Und ihr Verbrechen war ein guter Wahn!
Du zauderst zu ihr zu gehen!
Du fürchtest sie wiederzusehen!
Fort! dein Zagen zögert den Tod heran.

Er ergreift das Schloß. Es singt inwendig.

Meine Mutter, die Hur,
Die mich umgebracht hat!
Mein Vater, der Schelm,
Der mich gessen hat!
Mein Schwesterlein klein
Hub auf die Bein,
An einem kühlen Ort;
Da ward ich ein schönes Waldvögelein!
Fliege fort, fliege fort!

Faust aufschließend.

Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,
Die Ketten klirren hört, das Stroh das rauscht.

Er tritt ein.

Margarete, sich auf dem Lager verbergend.

Weh! Weh! Sie kommen. Bittrer Tod!

Faust leise.

Still! Still! ich komme dich zu befreien.

Margarete, sich vor ihn hinwälzend.

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth.

Faust.

Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien!

Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.

Margarete, auf den Knieen.

Wer hat dir Henker diese Macht
Ueber mich gegeben!
Du holst mich schon um Mitternacht.
Erbarme dich und laß mich leben!
Ists morgen früh nicht zeitig genung?

Sie steht auf.

Bin ich doch noch so jung, so jung!
Und soll schon sterben!
Schön war ich auch und das war mein Verderben.
Nah war der Freund, nun ist er weit;
Zerrissen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.
Fasse mich nicht so gewaltsam an!
Schone mich! Was hab ich dir gethan?
Laß mich nicht vergebens flehen,
Hab ich dich doch mein Tage nicht gesehen!

Faust.

Werd' ich den Jammer überstehen!

Margarete.

Ich bin nun ganz in deiner Macht.
Laß mich nur erst das Kind noch tränken!
Ich herzt' es diese ganze Nacht;
Sie nahmen mirs um mich zu kränken
Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht.
Und niemals werd' ich wieder froh.
Sie singen Lieder auf mich! es ist bös von den Leuten!
Ein altes Märchen endigt so;
Wer heißt sie's deuten?

Faust wirft sich nieder.

Ein Liebender liegt dir zu Füßen
Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete wirft sich zu ihm.

O laß uns knien die Heilgen anzurufen!
Sieh! unter diesen Stufen,
Unter der Schwelle
Siedet die Hölle!
Der Böse,
Mit furchtbarem Grimme,
Macht ein Getöse!

Faust laut.

Gretchen! Gretchen!

Margarete aufmerksam.

Das war des Freundes Stimme!

Sie springt auf; die Ketten fallen ab

Wo ist er? Ich hab ihn rufen hören.

Ich bin frei! mir soll niemand wehren.
An seinen Hals will ich fliegen,
An seinem Busen liegen!
Er rief: Gretchen! er stand auf der Schwelle!
Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,
Durch den grimmigen, teuflischen Hohn,
Erkannt' ich den süßen, den liebenden Ton.

Faust.

Ich bins!

Margarete.

Du bists! O sag es noch einmal!

Ihn fassend.

Er ists! Er ists! Wohin ist alle Qual?
Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?
Du bists! Kommst mich zu retten!
Ich bin gerettet! —
Schon ist die Straße wieder da,
Auf der ich dich zum erstenmale sah,
Und der heitere Garten,
Wo ich und Marthe deiner warten.

Faust fortstrebend.

Komm mit! Komm mit!

Margarete.

O weile!
Weil' ich doch so gern wo du weilest.

Liebkosend.

Faust.

Eile!
Wenn du nicht eilest,
Werden wirs theuer büßen müssen!

Margarete.

Wie? du kannst nicht mehr küssen?
Mein Freund, so kurz von mir entfernt
Und hasts Küssen verlernt?
Warum wird mir an deinem Halse so bang?
Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken
Ein ganzer Himmel mich überdrang
Und du mich küßtest als wolltest du mich ersticken.
Küsse mich!
Sonst küss' ich dich!

Sie umfaßt ihn.

O weh! deine Lippen sind kalt,
Sind stumm.
Wo ist dein Lieben
Geblieben?
Wer brachte mich drum?

Sie wendet sich von ihm.

Faust.

Komm! Folge mir! Liebchen, fasse Muth!
Ich herze dich mit tausendfacher Gluth;
Nur folge mir! Ich bitte dich nur dieß!

Margarete, zu ihm gewendet.

Und bist dus denn? Und bist dus auch gewiß?

Faust.

Ich bins! Komm mit!

Margarete.

Du machst die Fesseln los,
Nimmst wieder mich in deinen Schooß.
Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust? —
Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist?

Faust.

Komm! komm! schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete.

Meine Mutter hab ich umgebracht,
Mein Kind hab ich ertränkt.
War es nicht dir und mir geschenkt?
Dir auch! — Du bists! ich glaub' es kaum.
Gib deine Hand! Es ist kein Traum!
Deine liebe Hand! - Ach aber sie ist feucht!
Wische sie ab! Wie mich däucht
Ist Blut dran.
Ach Gott! was hast du gethan!
Stecke den Degen ein,
Ich bitte dich drum!

Faust.

Laß das Vergangne vergangen sein!
Du bringst mich um!

Margarete.

Nein, du mußt übrig bleiben!
Ich will dir die Gräber beschreiben,
Für die mußt du sorgen
Gleich morgen;
Der Mutter den besten Platz geben,
Meinen Bruder sogleich daneben,
Mich ein wenig bei Seit',
Nur nicht gar zu weit!
Und das Kleine mir an die rechte Brust.
Niemand wird sonst bei mir liegen! —
Mich an deine Seite zu schmiegen
Das war ein süßes, ein holdes Glück!

Aber es will mir nicht mehr gelingen,
Mir ists als müßt' ich mich zu dir zwingen
Als stießest du mich von dir zurück;
Und doch bist dus und blickst so gut, so fromm.

Faust.

Fühlst du daß ich es bin, so komm!

Margarete.

Dahinaus?

Faust.

Ins Freie.

Margarete.

Ist das Grab drauß,
Lauert der Tod, so komm!
Von hier ins ewige Ruhebett
Und weiter keinen Schritt! –
Du gehst nun fort? O Heinrich, könnt ich mit!

Faust.

Du kannst! So wolle nur! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.
Was hilft es fliehn? sie lauern doch mir auf.
Es ist so elend betteln zu müssen
Und noch dazu mit bösem Gewissen!
Es ist so elend in der Fremde schweifen;
Und sie werden mich doch ergreifen!

Faust.

Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind! Geschwind!
Rette dein armes Kind.
Fort! immer den Weg
Am Bach hinauf,
Ueber den Steg
In den Wald hinein,
Links wo die Planke steht
Im Teich.
Faß es nur gleich!
Es will sich heben,
Es zappelt noch!
Rette! rette!

Faust.

Besinne dich doch!
Nur Einen Schritt, so bist du frei!

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
Es faßt mich kalt beim Schopfe!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein
Und wackelt mit dem Kopfe.
Sie winkt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer,
Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr.
Sie schlief damit wir uns freuten.
Es waren glückliche Zeiten!

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,
So wag ichs dich hinwegzutragen.

Margarete.

Laß mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
Fasse mich nicht so mörderisch an!
Sonst hab ich dir ja alles zu Lieb gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

Tag! Ja es wird Tag! Der letzte Tag dringt herein;
Mein Hochzeittag sollt' es sein!
Sag niemand daß du schon bei Gretchen warst.
Weh meinem Kranze!
Es ist eben geschehn!
Wir werden uns wiedersehn;
Aber nicht beim Tanze.
Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.
Der Platz, die Gassen
Können sie nicht fassen.
Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht
Wie sie mich binden und packen!
Zum Blutstuhl bin ich schon entrückt.
Schon zuckt nach jedem Nacken
Die Schärfe, die nach meinem zückt.
Stumm liegt die Welt wie das Grab!

Faust.

O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles erscheint draußen.

Auf! oder ihr seid verloren.
Unnützes Zagen! Zaudern und Plaudern!

Meine Pferde schaudern,
Der Morgen dämmert auf.

Margarete.

Was steigt aus dem Boden herauf?
Der! der! Schick ihn fort!
Was will der an dem heiligen Ort?
Er will mich!

Faust.

Du sollst leben!

Margarete.

Gericht Gottes! Dir hab ich mich übergeben!

Mephistopheles zu Faust.

Komm! komm! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete.

Dein bin ich, Vater! Rette mich!
Ihr Engel! ihr heiligen Schaaren,
Lagert euch umher, mich zu bewahren!
Heinrich! Mir grauts vor dir.

Mephistopheles.

Sie ist gerichtet!

Stimme von oben.

Ist gerettet!

Mephistopheles zu Faust.

Her zu mir!

Verschwindet mit Faust.

Stimme von innen verhallend.

Heinrich! Heinrich!

NOTES.

Zueignung.

DEDICATION

The Dedication to *Faust* was written (according to Gothe's Diary) on June 24, 1797. It is rather a Prelude than a Dedication. The period of youth, in which *Götz von Berlichingen* and fragments of the First Part of *Faust* had been written, appeared to Gothe now as a time of aimless blind effort,—so to speak, the 'dark ages' of his own life. Since then he had lived in Italy, and had come to know and to reverence Greek Art and the repose of Greek Art. The poet of *Iphigenie* and *Tasso* had lost his love for old German architecture and old German manners, for Götz and mediævalism. The storm and stress time of his life was over.

schwankende Gestalten = the 'wavering and uncertain forms' of the personages in the Poem.

umwittert = 'breathes around'; 'By the magic air which breathes around your path.'

By the 'shadows,' and 'first love and friendship,' and the 'kind ones' are meant Gothe's sister Cornelia, who had died in 1777, his friend Merck, who had died in 1791, and Gretchen, whom he had known and loved in Frankfurt in the year 1764. Gothe had likewise in his thoughts the friends of his youth who were now estranged from him,—Klopstock, Lavater, and the Stolbergs; and again Jakobi, Klinger, Schlosser, Kestner, who were separated from him by the circumstances of their lives.

Line

11. halbverklungnen = 'half-expired,' 'half-forgotten.'
Sage = 'tradition.'

12. mit belongs to kommt, from vb. mitkommen.

13. 'The pain is renewed, grief mournfully tells over life's erring course, and names the dear ones, who—cheated by fortune of fair hours—have vanished away before me.'
In l. 13 wird = lit. 'becomes.'

19. Zerstoben = 'dispersed.'

20. Verklungen = 'died away.'
der erste Wiederklang = 'the echo that first rang.'

21. The meaning of the line is, 'We shrink from telling our griefs even more than our joys to a crowd and to unknown people.' There is another reading of this line: ,Mein Lied ertönt' instead of ,Mein Leid ertönt.' Some copies of the edition of 1825 have Lied, but, save in these, this reading is not found until after Gothe's death. Riemer and Eckermann's edition of 1837 reads Leid: Schroer and Loeper prefer Leid: Duntzer is in favour of Lied. The weight of evidence seems to me to be on the side of Leid.

23, 24. 'If some still live who once took pleasure in my song, they wander scattered through the world.' In line 23 was is used of persons, and sich . . . erfreuet is for sich erfreuet hat, perf. tense, reflexive vb. sich erfreuen.

25. entwöhnt = 'unwonted,' lit. 'weaned,' 'disaccustomed.'

28. lispelnd 'faltering.' Bowring translates 'murmuring.'

31, 32. 'What I possess I see as if far off, And what is gone becomes reality.'

Vorspiel auf dem Theater.

PRELUDE ON THE STAGE.

The Prelude, like the Dedication, was written in 1797. It was suggested to Gothe by a translation of the Sanskrit drama *Çâkuntalâ* by Kâlidâsa (published at Mainz in 1791). *Çâkuntalâ* begins with an abstract of the subject-matter in the form of a dialogue between the stage manager and an actress.

The Prelude has more to do with dramatic art in general than with the *Faust* tragedy, yet the concluding lines—

> ,So schreitet in dem engen Bretterhaus
> Den ganzen Kreis der Schöpfung aus,
> Und wandelt mit bedacht'ger Schnelle
> Vom Himmel durch die Welt zur Hölle,'

are a true description of the First Part of *Faust*.

Göthe introduces a stage manager, who has set up his theatrical booth in a German town and discusses the prospect of his enterprise with a poet, who writes his plays, and a **Lustige Person** (*i.e.* a clown, or Merry Andrew), who represents the public as well as the actors. The *Faust* fragment had made no impression on the public, and it had been attacked and ridiculed by the poet's literary enemies. Gothe makes use of this Preface to contrast the poet's pure aspirations with the lower tastes and desires of the public and of stage managers. Again, the Stage Manager may be said to be Mephistopheles, and the Poet Faust.

Line

38. Tr. 'Especially since it lives, and lets live,' *i.e.* 'is tolerant,' 'easy-going.'

39. **Die Pfosten**, 'posts.'

Die Bretter, 'boards.' A booth of boards is here meant, such as was made use of for the German puppet theatre.

42. **Gelassen** = 'at ease.'

48. **mit Bedeutung** = 'significant,' *i.e.* for the dilettante, who flatters himself on his critical powers.

gefällig = 'agreeable,' 'pleasing,' for the ordinary theatre-goer.

51. **Wehen** = 'surging'; but it is dat. plural of **Weh** = 'pain,' 'throe,' 'pang,' not of **Wehen** = 'to blow,' 'to undulate,'—infinitives have no plural.

52. **Sich zwängt durch**, 'and forces its way through.'

53. **vor Vieren**, 'before 4 o'clock.' In Gothe's time plays were acted much earlier than at present, but still at the earliest not before 5.30 or 6 o'clock.

54. **Mit Stößen** = 'with blows'; 'pushing and shoving.'

Kasse = 'seller's box,' 'ticket box.'

55. Göthe writes an occasional Alexandrine; he has lines of four, five, and six feet; compare together ll. 53, 54, 55. The Alexandrine was the metre of his early dramas:

Line

,Die Laune des Verliebten' and ,Die Mitschuldigen.' It was, too, the metre of the popular Faust poem.

59. Note that the Poet at first speaks in *stanzas*—in a more poetical form than the Stage Manager or the Lustige Person.

bunt = 'motley.'

60. Bei deren Anblick, 'by whose very aspect.'

61. wogende Gedränge 'surging throng.'

62. uns zum Strudel zieht = 'draws us into the whirl of life.'

63. stillen Himmelsenge, 'vale of heavenly stillness.'

64. Wo nur dem Dichter . . . The emphasis is not on Dichter but on wo. The line means, 'Only there does pure joy bloom for the poet.'

65, 66. 'Where Love and Friendship produce and develop with power divine the blessings of our heart' These blessings are richness and fulness of emotion.

67. in tiefer Brust uns da entsprungen = 'arose there in our heart.'

68. vorgelallt, 'muttered,' or 'stammered'; vor implies by way of trial.

69. Mißrathen . . . gelungen = 'now failing and now perchance succeeding.'

70. Verschlingt = 'swallows up.'

71. Oft wenn es erst durch Jahre durchgedrungen. ,Oft erst nach Jahren, wenn es sich behauptet, wird es erkannt,' is Schroer's note; the meaning is, 'Often only when it has endured through years does it appear in perfected form.' Gothe has in his thoughts his own poem, which he had published as a fragment in 1790, but which he had continued to work at ever since.

74. der Nachwelt = 'to posterity.'

76. Gesetzt = 'supposing,' 'if'; 'If I should want to talk of posterity, who then would make sport for our contemporaries?'

78. Den, *i.e.* Spaß.

Line

79. Here he refers to himself, and thinks of his own importance: 'the presence of a fine fellow, too, is always worth something, I should think!'

81, 82. behaglich = 'agreeably,' sich mittheilen = 'impart one's self': tr. 'he who knows how to impart himself agreeably, will never be irritated by popular caprice.' Thus the Lustige Person answers the Poet's words—

> ,O sprich mir nicht von jener bunten Menge,
> Bei deren Anblick uns der Geist entflieht' -ll. 59, 60.

85. zeigt euch musterhaft = 'set an example.'

88. hören is dependent on laßt, 'Let Fancy, but, mark me well, not without Folly, be heard.'

90. zu schau'n = sehen. The line means they come to see a show; it is not what they hear or learn they care for, it is what they see.

93. Breite = 'breadth,' 'width of interest.'

100. A ragout, *i.e.* a dish made out of various ingredients. Göthe elsewhere speaks of ,Ein Ragout von Wahrheit und von Lügen.'

101. vorgelegt = 'served up.'

ausgedacht = 'invented.'

102, 103. The crowd in its shallowness only cares for and values single incidents; it is incapable of understanding and valuing an artistic whole.

104. An Alexandrine.

106. saubern Herrn = 'fine gentlemen.' A. Selss, in his Notes to *Faust*, Part I., says sauber, when placed before Herr, Mensch, Kunde, Kerl has often an ironical sense; cf. the use of the French *joli*, and the English *nice*.

Pfuscherei = 'bungling.'

108. ungekränkt, tr. 'untouched'; lit. 'unhurt,' 'unvexed'; cf. l. 4445, ,um mich zu kränken.'

110. halten = 'hold on to.'

111. weiches Holz, *i.e.* 'you have soft wood to split.'

112. 'Consider for whom it is you write.'

Line

114. übertischten Mahle, a meal consisting of too many dishes; cf. überladen, überfüllt, überhäuft.

117. Maskenfest = 'masquerade.'

119. Cf. 'Spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsæ,' Ovid, *Ars amat.* i. 99.

zum Besten geben = 'to give for the common advantage,' 'to give as a treat'; hence l. 119 means, 'The ladies show themselves and their dress to gratify us.'

Ll. 117 and 119 are Alexandrines; so, too, 126 and 129.

120. Und spielen ohne Gage mit = 'and play with us without wages.'

121, 122. Tr. 'What are you dreaming of (or, Why do you dream) on your poet's heights? In what respect can a full house make you glad? Look closely at your patrons.'

125, 126. Der—Der, 'this one,' 'that one.'

127, 128. 'You poor fools, why do you plague, for such an end as this, the gracious Muses?' The meaning is: You plague the Muses to give you inspiration, and you ardently long for a crammed house to hear you in your poetic fervour; but is it not absurd of you, considering the only audience you can have? Obs. the different uses of was in ll. 121, 122, 127.

130. vom Ziele nie verirren = 'never go astray.'

132, 133. Sie zu befriedigen ist schwer. Here the Poet makes a movement of weariness and disgust, when the Director interrupts himself and exclaims, 'What ails you? is it rapture or pain?'

135, 136. Das Menschenrecht—'The highest right, the right of Man' ('the birthright of mankind').

137. freventlich verscherzen = 'impiously sport away.' Cf. l. 1709.

140, 141. der Einklang—'the harmony.' 'Is it not the harmony, which swells forth from his bosom, and absorbs the world into his heart?' There are two verbs: schlingen = 'to knot,' or 'bind,' and schlingen = 'to swallow'; it is the last here: zurücke schlingt = 'swallows,' 'sucks back,' 'absorbs.' L. 140 is an

Line

Alexandrine. From this on I leave the student to note all such lines for himself.

142. From l. 142 to l. 157 the inspiration of the Poet gradually rises to its highest expression. In ll 142-147 the meaning is: As one spins hanks of yarn and lays them down finished (fertig), so Nature, giving life, divides off the finished (fertig) units, so that the whole shall flow rhythmically.

143. Gleichgültig = 'indifferent.' Cf. *In Memoriam*, lvi —

> '"So careful of the type?" but no
> From scarped cliff and quarried stone
> She cries, "A thousand types are gone:
> I care for nothing, all shall go.
>
> "Thou makest thine appeal to me:
> I bring to life, I bring to death:
> The spirit does but mean the breath:
> I know no more."

145. Verdrießlich = 'disagreeable' (through the want of harmony).

147. Belebend = 'life-infusing': die fließend immer gleiche Reihe = 'the ever-equable flowing series.' See note on l. 142.

148. das Einzelne = 'what is individual.'

zur allgemeinen Weihe = 'to the general consecration.'

150, 151. 'Who bids the tempest rage to passions (rage like human passions)? The evening red glows in the pensive spirit?' L. 150 equates nature to man, l. 151 equates man to nature.

154, 155. It is the Poet makes immortal, and bestows the wreath of glory.

156. Wer sichert den Olymp, vereinet Götter? = 'Who gives us Olympus to inherit (lit. 'Who secures for us Olympus'), who unites the Gods with us,' or 'who associates us with the Gods?' Cf. *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, ii. 2 ‚Wer hat Götter gebildet, uns zu ihnen erhoben, sie zu uns hernieder gebracht, als der Dichter?' See Duntzer's note on this line: ‚sichern den Olymp in der Bedeutung der Unsterblichkeit weihen; dasselbe muß auch der sonderbare Ausdruck Götter vereinen besagen sollen, d. h. einen als Gott den

Line

Göttern zuführen, wofür es eigentlich heißen müßte mit Göttern vereinen.'

157. The climax of the passage is in the line—

'Man's Power revealed in the Poet.'

159. Und treibt die dichterischen Geschäfte — 'and carry on your poetical affairs.'

162. verflochten 'entangled.'

163. angefochten, from anfechten — 'to disturb,' or 'to attack,' here 'to disturb.'

165. eh' man sich's versieht — 'before one is aware'; versehen = 'provide'; sich versehen = 'foresee'; sich versehen with accus. or gen. = 'expect,' or 'be aware of.' Beginners must, however, be careful not to confuse the particles ver and vor, which are distinct particles in Modern German, though the same in their origin. See note on l. 226.

168. nicht vielen ist's bekannt = 'to not many is it known.' vielen, dat. case.

169. wo ihr's packt = 'wherever you lay hold of it.'

170-179. The Lustige Person takes life, speaks of life, lightly; and yet in ll. 170-179 he describes powerfully how the poet reveals the secrets of their own hearts to men.

178. aufgeregt = 'stirred up,' 'now this, now that is stirred up,' *i.e.* this emotion, or that.

181. 'They still (*i.e.* when young) admire the sublime, they take pleasure in illusion.'

182, 183. 'A mind once complete (quite sure of everything), there is no such thing as pleasing; one yet in growth (one who is forming) will always be grateful.'

In 182, 183, as well as in 174, 175, the Lustige Person's advice to the Poet is to appeal to, to seek to influence, men while they are young.

184-197. In these lines we do not listen to the poet who from 1769 to 1790 thought out and wrote the earliest portions of the *Faust* poem,—it is an older man who speaks,—Gothe in 1797. He mourns over his lost youth; in spite of his failures he was happier then; if he is to write and do as the Lustige Person would have him, he must be young again.

Line

186. gedrängter 'crowding.'

194. Triebe = 'impulses.'

198-213. The Lustige Person will not allow that a poet must be young in order to please the young. 'The master must be able to control and command his art. A soldier needs to be young, a lover needs to be young, a runner needs to be young, but not a poet.'

204. heft'gen Wirbeltanz 'breathless whirling dance.'

206. in das Saitenspiel einzugreifen; note the construction of eingreifen with in and the accusative. The particle ein = hinein. The phrase means something like 'lay hold upon' the harp, 'strike the chords.'

207. Muth und Anmuth 'strength and grace.'

208. selbstgesteckt 'self-erected,' 'set up for oneself.

209. Irren 'devious winding.'

hinzuschweifen 'to roam along toward

210. Herrn for Herren, voc. case, pl

216. drechseln lit. 'turn on a lathe': here, perhaps, 'manufacture.'

218. Stimmung = 'mood,' 'inclination.

220, 221. The Director only echoes, somewhat more crudely, the words of the Lustige Person.

224. unverzüglich = 'prompt.'

225. ‚Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan; cf. 'Never put off till to morrow what can be done to day'; or, 'Procrastination is the thief of time.'

226. verpassen = 'pass waiting,' 'lose by delay,' 'let slip.' The ver of verpassen is an inseparable prefix, historically the same word as vor; its leading idea (as here in verpassen) is that of 'forth,' 'away,' as in ‚verdrängen,' 'crowd out'; ‚verjagen,' 'chase away.' Hence, as intimating removal, through the action of the verb to which it is attached, it comes, further, to imply loss or detriment, as in ‚verderben,' 'ruin'; ‚verprassen,' 'squander'; see l. 680; or a removal from what should be, as in ‚verführen,' 'lead astray'; or the committing of error, as in ‚verrechnen,' 'mis-

Line

reckon'; or a reversal of action, as in ‚verbieten,' 'forbid.' Again, it signifies a complete working out of the action of the verb, as in ‚verbluten,' 'bleed to death'; ‚verblühen,' 'wither'; or, more often a strengthening of the action, as in ‚versinken,' 'sink away'; ‚verbinden,' 'unite.' This intensive force in a few cases makes transitive, as in ‚verlachen,' 'deride.' (Ver is the M. H. G. ver or vor; O. H. G. far, fer, fir; it corresponds to the Lat. *per*, and the Gr. παρά, or πάρ.)

227. Das Mögliche soll der Entschluß . . . beim Schopfe fassen; meaning men should seize Opportunity by the forelock. Opportunity was represented of old as bald save for one lock of hair. She fled before men, but the wise tried if possible to seize her by the forelock as she passed. As to the Gr. καιρός, 'opportunity,' see Prof. Mahaffy's *Greek Life and Thought*.

229. Er refers to der Entschluß, l. 227; 'it will not then let it go, and works on, because it must.'

234. Prospecte - 'scenery.'

Maschinen - 'machinery.'

235. da. groß' und kleine Himmelslicht = 'the sun and the moon.'

237, 238. An Wasser, Feuer, Felsenwänden, An Thier und Vögeln fehlt es nicht (instead of ‚an Thieren,' etc.), *i.e.* 'There shall not be wanting water, fire, walls of rock, nor beasts and birds' stage properties such as those Göthe remembered to have seen used when Mozart's *Zauberflöte* was represented in Weimar in the year 1794, at his own wish and suggestion.

239, 240. schreitet . . . aus; ausschreiten, v. n. = 'step out,' v. a. - 'measure with steps,' 'pace out'; tr. here 'measure out.'

241. bedächt'ger Schnelle = 'deliberate speed.' Cf. l. 1914.

242. ‚Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.' The old stages, on which the Mystery Plays used to be acted, had three stories: the highest represented heaven; in the middle was earth; the lowest represented hell. The spectator was thus able to see what was passing simultaneously in heaven, earth, and hell.

In the Stage-Prelude we have the Manager full of anxiety to satisfy the claims and wishes of the curious uneducated crowd, while the Poet, filled with purest, most ideal aspirations, opposes him roughly and feels no sympathy with his anxieties. The Prologue has, indeed, no direct especial application to the *Faust* poem, yet the Manager in his, so to speak, flippant indefiniteness, speaks words which are prophetic of what the whole poem will be: 'So traverse the whole circle of creation from heaven through the world to hell.' Thus might *Faust*, Part I., be described, while the Second Part is the journey through creation back from hell to heaven.

In May 1827, at the age of 78, Gothe said to Eckermann: 'People come and ask what idea I have embodied in my *Faust*. As if I knew myself and could express it. "From heaven across the world to hell,"- that might answer, if need were; but it is not an idea, it is only the course of the action.'

Prolog im Himmel.

PROLOGUE IN HEAVEN.

The Prologue in Heaven makes it clear that what the life of Faust represents and signifies is the strife between heaven and hell, the struggle between good and evil. That this struggle goes on unceasingly round us, and that we should try, however it be, to be on the side of the good, was, I think, the chief part of Gothe's creed. His belief that good must finally triumph he shows plainly in Part II.

Of this Prologue there is nothing in the *Faust Volksbuch*. The idea of it Gothe takes from the first chapter of the Book of Job, verses 6-12, where Satan appears before the Lord and offers to tempt and overcome Job.

Gothe thought the Prologue in Heaven would have called forth praise rather than censure. Henry Crabb Robinson, in his Diary, speaking of an interview with Gothe, says: 'On my mentioning that Lord Francis Leveson Gower had not ventured to translate the Prologue in Heaven, he seemed surprised. "How so? that is quite unobjectionable. The idea is in Job."' That this could be a ground of objection had never occurred to him.

Line

Die drei Erzengel.—The three Archangels step forth according to their rank, as defined in the *Celestial Hierarchy* of the so-called Dionysius the Areopagite, a book of much fame in the Middle Ages. Dante made use of this book when writing the *Divine Comedy*. **Erzengel**, from Gr. *ἀρχάγγελος* 'archangel'; cf. **Erzbischof**, from Gr. *ἀρχεπίσκοπος*—'archbishop.'

243. Gothe, in an early translation from Ossian, has the line, ,Wo aufsteigt tönend die Sonne,' *Der junge Gothe*, [illegible] 292 Cf. too, 'The morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy' (Job xxxviii. 7).

244. By the **Brudersphären** Gothe probably means the fixed stars.

Pythagoras, the Greek philosopher (he was born about 580 B.C.), taught that the physical law by which the heavenly bodies move and are held together expresses itself in sound, to us inaudible, which he calls the music of the spheres. We do not hear it because we are used to it from our birth. And, indeed, when one remembers the unceasing movement and growth going on all round us, one sometimes thinks that it is only through custom we can be deaf to 'that roar which lies on the other side of silence.'

246. **Donnergang**; a grand word; Schiller had used it before in one of his early poems, *Elysium*: ,**Berge bebten unter dessen Donnergang.**'—Victor Hugo has: 'Les Alpes se courbant sous sa marche tonnante,' *Chants du Crépuscule*, II. 1. st. 8.

248. **Wenn** = **wenn auch, obgleich**; **sie** = **die Sonne**.

250. **am ersten Tag** = 'the day of their creation.'

251. Raphael has told of the sun and stars; Gabriel tells of the wonders of land and sea; Michael of storms and lightnings and thunders.

254. **schauervoll.** Cf. in Shelley's *Adonais*, st. xxix.:—

'Leave to its kindred lamps the spirit's awful night.'

257. **fortgerissen** = 'hurried on,' 'whirled on,' *i.e.* by the revolving of the earth. Cf. Wordsworth's lines about a dead girl—

Line

'Rolled round in earth's diurnal course
With rocks and stones and trees.'

263. Light travels quicker than sound, so we see the lightning before we hear the thunder-clap, though both happen simultaneously. blitzendes Verheeren = the desolating lightning; vor belongs to flammt.

265, 266. Doch deine Boten, Herr, verehren Das sanfte Wandeln deines Tags. The force of doch is significant here: Undisturbed by the roar of the storm, by the lightning-flash, or the thunder-clap, thy messengers admire with reverence the gentle movement of thy day. Boten = 'messengers,' *i.e.* 'Angels.'

268. Da = 'since,' 'because.' It is a climax from the previous 'although' (wenn) in l. 248. To gaze on the Sun gives strength to the Angels, *though* none can fathom him; the survey of the Universe gives strength to the Angels, *because* they grow more fully aware of the unfathomableness of the Deity.

ergründen = 'comprehend'; lit. 'fathom'

271. Mephistopheles; the name (written, however, Mephostophiles) appears first in literature (so far as I can discover) in the *Faustbuch* of 1587. Marlowe uses the form 'Mephistophilis,' and the shortened form 'Mephisto.' Shakspere, in Act I. Sc. i. of the *Merry Wives*, calls him 'Mephostophilus.' Duntzer thinks the popular form of the name may have been Mephistophles, and that Gothe formed his Mephistopheles on this. Various derivations have been given of the word; for example, Μὴ φαυστο φίλης (not loving Faust), and Μὴ φωτοφίλης (not loving light), etc. None seems to me satisfactory. Gothe himself did not know the meaning of the name.

Mephistopheles' language is very characteristic, and strangely different from the language of the Angels. He is from the first a mocker, a satirist—a being without emotion, pathos, or passion.

277. Pathos, Gr. πάθος = 'emotion,' 'exalted feeling.' How could there be pathos in the life or words of one without Ideals, all whose desires and efforts were limited to earth?

Line

280. sich plagen = 'fret themselves.'

281. von gleichem Schlag = 'of the same stamp.'

282. wunderlich = 'strange,' 'odd,'—not wundervoll = 'wonderful.'

285. Vernunft = 'Reason.' Reason is divine, and something in which Mephistopheles had no share. Gothe uses the word Vernunft in the sense in which Kant uses it—as something far higher than Intellect; Reason passes on from things comprehended by the understanding [Verstand], things which are finite and subject to temporal conditions, to things infinite and unlimited by conditions; Reason has the power to conceive Ideas; understanding has only the power to comprehend them.

286. As a Materialist and the enemy of everything Ideal, it becomes Mephistopheles to declare that man has become 'more brutal than any brute.'

288. langbeinigen Zikaden = Grashüpfer (grasshoppers), or Heuschrecke (grasshoppers also), which never fly upwards,—not the singing, chirping *cicada* (Lat.); Ital. *cicala* or *cicada*.

297. dauern mich = 'move my pity.'

298. 'Even I myself have not the heart to torment the poor things.'

299. Meinen Knecht. In the Lord's answer there is intense interest for us; He recognises and claims Faust as His servant, because of his longing for and search after truth, in spite of all Faust's doubt, and failure, and weakness. Cf. in Browning's *Rabbi Ben Ezra*—

'All I could never be,
All men ignored in me,
This I was worth to God, whose wheel the pitcher shaped.'

304. 'Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne,
Und von der Erde jede höchste Lust,
Und alle Näh' und alle Ferne
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.'

The lines recall part of a verse in a poem by Shelley—

'The desire of the moth for the star,
Of the night for the morrow;
The devotion to something afar
From the sphere of our sorrow.'

Line

310 'When the tree buds, the gardener knows that blossom and fruit will deck the coming years' **Grünen** is a beautiful word, of which we have no English equivalent

317 **Es irrt der Mensch so lang er strebt** 'man must still err, so long as he strives' Man's striving implies erring, only perfect inaction can secure faultlessness

319 **befangen abgegeben befaßt** The line means, 'I have never cared about the dead'

321, 322 It is in this life that men's characters are formed for good or bad, hence it is with the living, not the dead, that the spirit of evil is concerned

324 **Zieh' diesen Geist von seinem Urquell ab** Divert and draw this Spirit from his original source, 'lead him free from his ideal strivings' The source is 'God Himself, or 'Divine Goodness,' from which come to mankind all higher aspirations

326 **mit herab**—'down with thee

328, 329 **Ein guter Mensch in seinem dunkeln Drange**
Ist sich des rechten Weges wohl bewußt

The thought contained in these lines is the thought most present with us in the closing scene of Faust II Goethe once compared the Prologue in Heaven to the Overture of Mozart's *Don Giovanni*, where a particular musical phrase occurs, which is not repeated until the last scene of the Opera

335 **Muhme** 'aunt,' 'cousin', cf Gen iii 14

336 Observe that Goethe does not represent the Lord as replying to or contradicting the boast of Mephistopheles

337 **deines Gleichen**—'those like thee' In Old German mythology there were many devils Gothe held that there were many manifestations of one negative principle,—Mephistopheles was one manifestation

339 **der Schalk** 'the rogue,' or perhaps we may translate it 'scoffer'

340 **erschlaffen**='flag'

341 **Er liebt sich**, 'He loves for himself', the ethical dative

343. 'Who stirs, and works, and must as devil be doing'

Line

344. die echten Göttersöhne, 'the archangels.'

346. Das Werdende = 'the germ of growth,' as opposed to the element of decay. Throughout the Tragedy of *Faust* it is taught that growth and destruction are the two forces which rule the world, and that the Angels preside over the former, and the Devils over the latter. That this was the idea in Gothe's mind when writing these four lines must be clear to any one who will compare them with the words of Mephistopheles, Sc. III., ll. 1362-1378. In this Scene, written about the same time as the Prologue in Heaven, Mephistopheles says that his part is Contradiction, Sin, Destruction, or Evil—almost synonymous terms in Gothe's mind—and that the ever-circulating 'neues frisches Blut,' the thousand germs ever upspringing in air, water, and earth—definitions of das Werdende—are diametrically opposed to the principle of which he is the incarnation. Das Werdende has been misunderstood to mean creative power or creative essence.' But, according to the rule for German participles when in the neuter gender and used in an attributive and collective sense (*e.g.* das Lebende, das Blühende), das Werdende cannot mean Power, Essence. It can only mean the sum total of rising or growing things, or the aggregate of vital germs in the world. (See in A. Sels' edition of *Faust*, Part I., his note on this passage.) In the *Sprüche* or 'Wise Sayings' of Gothe he thus refers to 'das Werdende': 'Die Vernunft ist auf das Werdende, der Verstand auf das Gewordene angewiesen.' *Sprüche*, 896.

348. in schwankender Erscheinung. Appearances, things that are seen, come and pass away,—only the Ideas which struggle in them for embodiment endure. Cf. 'Alles Vergängliche ist nur ein Gleichniß,' as the Chorus Mysticus at the close of Part II. sings.

353. menschlich = 'humanly,' 'kindly,' 'patiently.'

SCENE I

A high arched narrow Gothic room. Faust restless in his chair at his desk. Rembrandt painted a picture of the scene Gothe here describes, and Lips made an engraving of the picture reduced to a small size. This engraving was prefixed to the first edition of *Faust*, *i.e.* to the edition of 1790 (Ein Fragment). In this picture magical forms appear to Faust. On one side, in front of the lower part of a window, is seen a magic circle with letters encircled by rays of light. Behind the circle there reveals itself the shadow of a figure holding in one hand a round mirror, towards which the other hand points. Attentive and expectant, Faust looks towards the apparitions, trying to discover their meaning, and the import of the magical letters.

In 1829 Gothe read the whole of Part I. through to certain actors who were about to represent it. At first, and up to the scene in the Witches' Kitchen, he read in the bass voice of a middle-aged man; but after Faust has drunk the youth-bringing drink he read on to the end in the clear strong tenor of a young man. (This Laroche related to Schroer, the editor of one of the best editions of *Faust*.)

Line

354. Faust's monologue was probably written as early as 1773. Throughout it seems full of memories of the opening Scene of the *Faust Puppet Play*, which was founded on the first Scene of Marlowe's *Faust*. In *Dichtung und Wahrheit* Gothe says: 'The *Puppet Play* echoed and vibrated in many tones through my mind; I also had gone from one branch of knowledge to another, and was early enough convinced of the vanity of all. I had tried life in many forms, and the experience had left me only the more unsatisfied. I now carried these thoughts about with me, and indulged myself with them in lonely hours, but without committing anything to writing. Most of all, I concealed from Herder my mystic cabbalistic chemistry, and everything connected with it.'

356. **Und leider auch Theologie.** Faust mourns most of all the time spent over theology, because this it was, he thinks, had led him first to doubt, had led him away from the happiness of faith; cf. 765—'**Die Botschaft hör' ich wol, allein mir fehlt der Glaube.**'

360 Heiße Magister, heiße Doctor, similar titles to our University dignities Master of Arts and Doctor of Letters, or Law, or Divinity. The academical title Doctor dates back to the thirteenth century.

361 zehen is the old form of the word zehn.

366 Laffen—'fops,' 'triflers.'

367 Schreiber = clerk, 'writer,' and also in the Middle Ages a theological student. Düntzer quotes the fifteenth-century couplet—

> Ein Schreiber der lieber tanzt und springt
> Denn (than) daß er in der Kirche singt.

368 Scrupel Lat. *scrupulum* = 'the smallest of weights', but already in very early times the word *scrupulus* was used of small mental anxieties.

370 The feeling of self-satisfaction which a small mind, such as Wagner's (cf. l. 573), feels in its knowledge, Faust cannot have.

371 was Rechts 'anything worth knowing.'

373 Here the train of thought is broken. Faust has been giving expression to mournful regrets over the failure of his dreams for bettering mankind, but now he changes to rough bitter complaints over his own life.

377 After having studied at Leipzig, and after having been much disheartened by the deadness and formality of the teaching there, Gothe, when living in Frankfurt, turned to the consideration of Mysticism and Magic. For months he shut himself up in a garret, poring over books of the alchemists, and trying to discover the Philosopher's Stone and make the Elixir Vitae by help of clumsy crucibles and retorts. Here, in these lines, he seems to write a parody of his own life at that period.

382 Cf. this poem of Gothe to Merck—

> Erkenne jedes Dings Gestalt
> Und fühle wie die ganze Welt
> Der große Himmel zusammen hält.
>
> (*Der junge Gothe* 3 156 f.)

384 Wirkenskraft = 'productive power.'
Samen = here Keim, *i.e.* 'germ.'

Line

385. kramen = 'search,' 'poke about,' 'rummage.'

386. O sähst du = 'O that thou wert looking.'

395. der Dämmer = die Dämmerung. Tieck has somewhere ,Am Abend im Dämmer der Bäume.'

weben = 'hover.'

396. Wissensqualm = 'smoke, mist of science'; but wissen, *i.e.* 'science,' and gewissen, *i.e.* 'conscience,' are very closely related.

403. Würme is the old form of the plural: Middle High German Wurme. The usual Modern German form is Würmer. Ll. 398-417 contain a description of the study of a student in the sixteenth century, and need little or no comment.

bedeckt is 3d sing. pres. governing acc. den (*i.e.* Bücherhauf), the nom. is Staub.

404, 405. den, *i.e.* Bücherhauf; tr. 'Which a smoke-stained paper, reaching up to the very top of the vault, encompasses.'

umsteckt, 3d sing. pres.

406. Goes back to describe further the Mauerloch, to which the participles umstellt and vollgepfropft apply.

408. Urväter Hausrath dreingestopft = 'ancestral lumber stuffed in with the rest.'

415. Da Gott die Menschen schuf hinein = 'for which God created man'; we must take dahinein together and translate it as a relative adverb.

418. He will up and out and away into the free open air; Nostradamus shall be his guide (Geleit), and there he will understand what he cannot grasp in his close confined room. But on a sudden he feels that spirits are near him—he pauses, and calls on them to answer (428).

420. Nostradamus. Michel de Notre Dame was born at Saint Remy in Provence in 1503. He was a physician and an astrologer, and in 1555 he published a collection of prophecies—*Prophécies de Michel Nostradamus*—in which he foretold, among other things, the death of Henry II. of France.

430. He opens the book and sees the sign of the Makrokosmus. The term Makrokosmus was used by Pico di Miran-

Line

dola, by Paracelsus, and other mystical writers, to denote the universe. They imagined a mysterious connection between the Macrocosm, *i.e.* the universe, and the Microcosm, *i.e.* man. In the sign of the Macrocosm we must imagine some symbol such as the astronomical signs of the heavenly bodies; but it is unlikely that Gothe had before his mind's eye any particular symbol.

443. From l. 428 on, Faust speaks like one inspired, and believes, as he looks upon the mysterious sign, that he sees and hears what eye hath not seen nor ear heard. The verse quoted,

,Die Geisterwelt ist nicht verschlossen,' etc.,

is perhaps a merely imaginary quotation from Nostradamus, or some other philosopher; but Wilhelm Scherer thinks Gothe may have heard these or similar words fall from Herder's lips, and quotes from Herder: ,Die urälteste, herrlichste Offenbarung Gottes erscheint dir jeden Morgen als Thatsache.' The earth is most beautiful at dawn, but very few people then see it, and the few that do are almost all of them rude labourers, whose eyes have no sight for that wonderful peace, and coolness, and unspeakable sense of rest and hope which lie like a blessing on the land.

445. unverdrossen = 'cheerful,' 'unwearied.'

447-453. A beautiful personification of the natural forces of life: tr. 'How all weaves itself into a whole; the one works and lives in the other! How the heavenly influences ascend and descend, and reach each other (the) golden pitchers! On pinions breathing blessing, they press from heaven through earth, all ringing harmoniously through the All.' We must not forget Gothe's love for and knowledge of natural science. In these lines may we not see the first germs of his book, *Die Metamorphose der Pflanzen und Thiere*?

453. durchklingen = 'to resound throughout.'

454. ein Schauspiel. A show only, an imaginary representation he sees in the sign. The first cause, the source of life, which man from the first has longed and sought to know, remains unknown.

Line

458. die welke Brust. The breast, in which the heart beats, signifies the region of feeling and emotion. Feeling and emotion dry up and wither if the intellect and understanding only are exercised and used.

459. He turns the leaves and perceives the sign of the Earth-Spirit,—and this recalls to him a better-known and more familiar world. He feels his powers quickened and enlarged.

466. mich herumzuschlagen—'to battle with.'

467. zu zagen, 'to shrink,' 'to hesitate'; cf. ll. 1262, 4411. There follows a pause, as Schröer points out. From l. 462 to l. 468 Faust has been becoming more and more passionate and excited; and now he sees, or fancies he sees, before him the Earth-Spirit.

468-477. These are entirely irregular lines—the form here indicating Faust's extreme agitation.

472, 473. Es weht ein Schauer = 'there falls a horror'; wehen, lit. = 'move,' or 'blow' (of the wind).

479. sich erwühlen, tr. 'are upstirring,' 'upheaving.'

480. hingegeben = 'given over to,' 'surrendered.'

481. Er spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus, *i.e.* he uses some form of conjuring.

482. When *Faust* was performed for the first time in Weimar, Göthe caused the Earth-Spirit to be represented by a gigantic face rising out of a mist and filling the whole back of the stage.—The words of the Earth-Spirit were sung to music of Eberwein.

Gesicht = 'apparition.'

484. gesogen, past part. of saugen, = 'sucked'; tr. 'long sucked at my sphere.'

486. flehst erathmend = 'implorest with panting desire,' 'aspirest'; the particle er has here the same force as in erreichen = 'to attain.' Cf. ‚er' in ‚Dem erathmenden Schritt mühsam Berg hinauf,' and in ‚Keine Kühlung war da zu erathmen.'

490. Übermenschen, acc. sing., in apposition with dich. It signifies 'superhuman': it is ironically applied by the Weltgeist to Faust.

der Seele Ruf = 'your soul's cry.'

Line

494. des Stimme = 'whose voice.'

495. sich drang. Obs. Goethe often uses sich drang for sich drängte, and sich dringen for sich drängen; cf. ll. 1805, 2722, and on p. 204, l. 42. Luther also uses sich drangen for sich drängen.

496. von meinem Hauch umwittert = 'surrounded by the atmosphere of my breath.' Cf. the *Zueignung*, l. 8. In sporting language wittern means to recognise that the game is near at hand by the scent which the wind carries. So Faust becomes conscious of the presence of the Earth-Spirit by his breath. Again, the word umwittert is used of an approaching thunderstorm.

498. 'A trembling, writhing worm.'

500. deines Gleichen = 'of thy kind,' *i.e.* 'a spirit like thee.' See *Prolog im Himmel*, l. 337.

501. The chant of the Earth-Spirit recalls what is said in the 'Prologue in Heaven' of the creative power, which eternally works and moves. Cf. Shelley's lines—

> 'Nature's vast frame, the web of human things,
> Birth and the Grave.'

503. Wehe hin und her. The line was originally written Webe hin und her; but in 1816 Goethe changed webe to wehe, and wehe is the reading adopted by the standard Weimar Edition (1887). Wehen = 'blow,' 'move,' 'drift,' and is not generally used of a personal conscious being; weben = 'float,' 'hover,' 'move,' and expresses the spontaneous movement of a living creature.

512, 513. For Faust, crushing, heart-breaking words.

518. The 'Famulus,' who is still to be found in certain German universities, was a student appointed as assistant to a professor. He was at once his secretary and his pupil. He was the go-between (Mittelsperson) between the professor and the other students. He usually lived in the professor's house, as Wagner did.

520. Gesichte = 'visions.' Cf. l. 482.

521. trockne Schleicher; perhaps 'dull, wheedling wretch' will do as a translation, but 'hanger-on' is nearer the literal meaning of the German.

Line

Wagner is the representative of dead pedantry, of knowledge mechanically acquired, without living thought or poetry. A man hopelessly material, prosaic, and commonplace, an irreclaimable Philistine.

527. Komödiant means in German an 'actor' simply.

530. Museum. The learned men of the sixteenth and seventeenth centuries, in their love of Latin and all things Latin, used to call their study a museum (*i.e.* a place where the Muses dwell).

533. Wagner cares only for rhetorical means of persuasion, and does not care a straw for the overpowering conviction which drives a man to speak and teach, whether he will or no.

536. urkräftigem Behagen = 'overpowering delight.'

538-545. A picture of the laborious patchwork of the pedant in contrast to the creative spirit.

539. 'You cook the scraps from others' feasts.'

540. die kümmerlichen Flammen = 'starveling flames.'

543. 'If such be your taste.'

544, 545. Cf. the old German proverb—‚Was nicht von Herzen kommt das geht nicht zu Herzen.'

546. 'But it is action and manner (Gr. ὑπόκρισις) make the success of the orator.' To learn to speak or to write with little thought or regard for the contents of a speech, or of what is written—that is, to care chiefly for form—is the error which Goethe satirises here.

548, 549. 'Then seek some honest gains, and be no tinkling fool!' Such is the advice Faust gives. Far better for a narrow-brained man, such as Wagner, to earn his living by some honest trade; he is not fitted for higher tasks.—The clothes of court fools had bells attached to them. Such a fool announced his presence by the tinkling of bells.

‚Such er,' ‚Sei er.' Er and sie were once used in customary address, but soon sank to the condition of address by a superior to an inferior, by a monarch to a subject, by a master to a servant. Cf. ll. 2306, 2307, 2606 (note), 2879, 2901, 3039.

Line

555. ,In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräuselt'—der Menschheit may be dative: 'In which ye twist (dress up) paper shreds (*i.e.* rubbish) for mankind' (B. Taylor says 'shredded thought'); or der Menschheit may be genitive, and the line may mean, 'In which ye dress up the flimsy records of mankind (*i.e.* of the past).'

557. säuselt—'rustles.'

558. This is the first aphorism of Hippocrates. Already in Middle High German we have, ,din kunst ist lanc das leben klein.' Mephistopheles says the same later on, Scene iv. l. 1787.

561. bang um—'fearful about, 'anxious about.'

562. erwerben 'compass.' Wagner means parchments, books, and knowledge all cost a great deal, all are difficult to get at

566-569. One of the sayings in *Faust* which have become proverbial in Germany.

570. Ergetzen not Ergötzen is the reading of all the editions during Gothe's lifetime. Getzen in ergetzen is the *causal* of gessen in vergessen, and meant originally 'to make forget'; but it adds the touch of 'to compensate for,' and hence the sense 'to gratify' Cf. ll. 2187, 4174.

576. A phrase taken from chap. v. ver. 1 of the Book of Revelation 'And I saw in the right hand of him who sat upon the throne a book written within and without, and sealed with seven seals.'

578. der Herren eigner Geist—'your own spirit.'

583. eine Haupt- und Staatsaction, perhaps 'a first-class political performance.' Such pieces were named heroical and historical dramas. They were later on laughed to scorn, and driven from the stage by Holberg and Tieck. They had been first introduced at Dresden by Velthem at the close of the seventeenth century. They offered, as the moralities had earlier done, a contrast to the popular farces and burlesque pieces of the day. However, here Faust does not refer to regular Haupt- und Staats Actionen, since these belonged to a later period than his time, but to earlier didactic

Line

and historic compositions, which resembled them in style and contents. And, no doubt, Gothe had in his mind, too, the Puppet Stage, and the Punch and Judy Show, which was sometimes called in jest 'eine Haupt- und Staats Action.'

590. davon = *i.e.* von der Welt.

591-593. Cf. a sentence in a letter of Gothe's to Sophie von Laroche, written 22d December 1774:- 'To-day I received back a copy of *Werther*, which I had lent to some one; at the beginning on the blank page was written: "Tais toi, Jean Jacques, ils ne te comprendront pas;"—it affected me strangely, because that passage in *Émile* [*i.e.* one of J. J. Rousseau's greatest books] had always appeared to me very remarkable.'

593. In Gothe's *Conversations with Eckermann* we read—'There is need of a second Redeemer coming, to deliver us from the austerity, the discomfort, and the tremendous pressure of circumstances under which we live.'—ECKERMANN. 'If He should come, the people would crucify Him a second time.'—GÖTHE.

600. hab' ich mich beflissen = 'bestowed diligence upon,' perfect tense of sich befleißen.

601. Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. There is no type of character which Gothe describes with more force and truth than Wagner's. He never exaggerates, and seldom ridicules him.

603. schalem Zeuge—'shallow trash.'

605. Regenwürmer. At l. 403 we have had the old form of the pl. Würme.

606. With line 606 begins Faust's second monologue. This is not found in the *Faust* Fragment of 1790. Yet this does not prove that it had not been written, or at least drafted, at that date. The whole character and spirit of it belong to Gothe's Sturm und Drang period—to the time when *Werther* was written.

615. gedünkt, from dünken, another form of denken, our Eng. *think*.

616. Sein selbst genoß. 'Sich wol gefiel in überirdischem Glanz' is Schroer's note.

Line

617. abgestreift = 'stript off.'

620. schaffend, etc., 'in creating to enjoy divine life.'

621. The construction is, „Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon . . . sich ahnungsvoll vermaß . . . durch die Adern der Natur zu fließen und schaffend Götterleben zu genießen.

sich vermaß = 'had ventured on,' 'aspired to,' 'dared.' Cf. ll 710 and 1709.

622. Ein Donnerwort, *i.e.* the words of the Earth-Spirit: 'Thou art like the spirit, which thou comprehendest, not me,' ll. 512, 513. We are made to feel the tremendous impression produced on Faust by this saying.

627. Small in the presence of the great apparition; great in the consciousness of knowing his own littleness.

635. fremd und fremder Stoff = 'something foreign and more foreign.'

636. Good is the enemy of best; we content ourselves easily with earthly satisfaction, and throw away all that is ideal as unreal, or delusive.

638. herrliche Gefühle, in apposition with die, the subject of ‚gaben.'

640-643. We are hemmed in by the narrow bounds of the Actual; Philistinism and the narrow opinions of the majority rule us.

sonst = 'formerly' (l. 640), and nun = 'now' (l. 642), are opposed to each other.

643. 'When many a fortune makes shipwreck in the rough waves of time.'

650, 651. 'You tremble before the blow which may never fall, and you keep lamenting for that which perhaps you will never lose.'

652-655. In some verses in a letter from Gothe to Riese, written 28th April 1766, we read: ‚Mein Stolz — glaubt' es, daß so tief zu mir herab sich Götter niederließen! — da sah ich erst, daß mein erhabner Flug — nichts war als das Bemüh'n des Wurms im Staube.'

657. Fächern = 'shelves,' or 'pigeon-holes.'

Line

659. mich drängt = 'confines me,' 'hems me in.'

663. 'That now and then there has existed a happy man.' Perhaps Göthe's own pessimism. The subjective character of the early scenes of *Faust* would be clear to us without Göthe's testimony: 'in *Faust* and *Werther*,' he writes to Eckermann in 1826, 'I was obliged to delve into my own breast, for the source of that which I related lay near at hand.'

666. 'Sought the clear day, and went miserably astray . . . in the dull twilight.' F. Meyer von Waldeck (in the *Göthejahrbuch*, I. s. 384) suggests that we must here read ,den lichten Tag,' and not ,den leichten Tag.' Yet Göthe allowed leicht to stand throughout eight or ten editions.

676. 'You old tools, which I never used.'

678, 679. 'Thou old scroll, the smoke has stained thee black, so long by this desk has the dim lamp smouldered.' Schmauchen is Dutch 'smoken,' and English 'smoke.'

680. verprassen = 'to waste in riotous living'; see note on l. 226.

683. 'Earn it in order to possess it.' Besitzen is a strong word, meaning 'to have as one's very own, after having earned.' There is a line in Göthe's *Prometheus* (written 1773) which serves as a commentary on this passage in *Faust*—

Epimetheus.—,Wie vieles ist denn dein?'
Prometheus. —,Der Kreis den meine Wirksamkeit erfüllt.'

Der junge Göthe, III. 450.

686. It is here that, in intense mental excitement, his thoughts turn to self-murder, and the hope of release from the narrowness and restlessness of life brings him momentary comfort and calm. Göthe himself in his youth—in his storm and stress period—had thought of suicide.

693. Inbegriff = 'quintessence,' 'concentration,' or, perhaps, 'sum total' (lit. that which comprises in itself).

694. Auszug = 'extract.'

698. Fluthstrom = 'high tide,' 'flood.'

699-702. Before his spirit lies the picture of the state after

Line

death, as if a sea were spread before him, as if a new day were breaking, summoning him to new shores.

702-705. It is a favourite fancy of Gothe's to fly with the sun across the waves.

707. erst noch Wurm = 'but now a worm.' The words of the Earth-Spirit are rankling still in Faust's thoughts.

710. Vermesse dich = 'dare.' Cf. ll. 621 and 1709. Vermesse, the weak form of the imperative for vermiß. Gothe also uses nehm, helf, meß, betrete, for nimm, hilf, miß, betritt.

die Pforten = 'the gates of death.'

714, 715. 'That dark abyss . . . in which fantasy damns itself to its own torment.'

718. diesem Schritt, *i.e.* 'self-murder.'

719. 'And even at the risk of changing into nothingness.'

726. 'The art, the richness, the pride of the many figures, and the drinker's task to explain them in verse.'

735, 736. ‚Der letzte Trunk sei . . . dem Morger zugebracht!' 'My last draught be drunk to the Morning!' As he speaks Faust raises the cup aloft,—he puts it to his lips—and at that moment come the sound of the bells and the song of the Choristers.

737. Christ ist erstanden. The first of the three angelic choruses rejoices over Christ's release from mortality; the second exalts Him as the loving One; the third celebrates His restoration to divine creative activity. Gothe heard a similar chant sung by the common people in Rome in the year 1788, but his true model was undoubtedly the German Easter hymn of the Middle Ages, which begins

‚Christ ist erstanden
Von der Marter Banden'

740. schleichend = 'lurking,' 'insidious,' in the theological sense of 'original sin.'

erblich = 'inherited.'

741. Mängel = 'failings,' or 'imperfections.'

The comforting, trustful, solemn words of the Angels cannot fail to make an impression on Faust; they tell

Line

him of a world from which he is separated, in which he has been happy, which seems to him now like a lost Paradise.

748. The words of the angel at the grave of our Lord: 'He is risen,' proclaimed that the redemption of men was fulfilled; this Gothe calls ‚Gewißheit einem neuen Bunde,' *i.e.* 'Assurance of a New Covenant.'

749. Chor der Weiber. See St. Mark xvi. 1—'And when the sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices . . .'; and compare St. Luke xxiv. 10.

760. heilsam und übende, for heilsame und übende. Cf. l. 787.

768. holde Nachricht = 'good tidings.' English, 'Gospel'; Greek, Εὐαγγέλιον.

774. In *Wilhelm Meister*, in the *Confessions of a Beautiful Soul*, Gothe writes: 'Once I prayed out of the depth of my heart—"Ah! Almighty One, give me faith. . . ." I was then in the condition in which one must be, but seldom is, when one's prayers may be accepted by God. Who could paint what I then felt! . . . My soul was near to Him! . . . "This is faith," I cried, and sprang up almost in terror. . . . For such emotions as these all words fail us.'

785. The Chor der Jünger are the disciples,—according to St. John xx. 3 St. Peter and St. John were the disciples who came early to the sepulchre.

785-788. By changing the order of the words the meaning becomes clearer: ‚Hat der Begrabene, lebend Erhabene, schon sich nach oben herrlich erhoben,' tr. 'The Buried One, Living, Sublime, already on high has gloriously raised Himself.'

789-792. The Risen One is conceived of as going on, so to speak, to higher development; as near to unearthly happiness, near to the creative source of joy.

793, 794. Schmachtend = 'languishing,' 'thirsting': — 'He left us, His own, thirsting here below.'

uns is acc. governed by ließ.

795, 796. 'Ah, we are weeping, Master, at Thy happiness' (at which we should not weep).

Line
799. As Christ tore Himself free from literal bonds, namely, the grave-clothes, and at the same time from figurative bonds, namely, the bonds of care and sorrow which bound Him to life and this world, so do ye break loose from the fetters of evil. The old German Easter hymn contained this verse—

‚Christus ist erstanden
gewaerliche von dem tôt
von allen sînen Banden
ist er erledigôt;'

801-805. 'To you praising Him by your works, manifesting love, living brethren-like, to you who preach and promise joy—to you Christ is near.'

SCENE II.

Faust's lonely studies had brought him into a state of morbid despair, whence he could find no way back to life and activity. The Easter songs have awakened him and summoned him back to reality. We know from the 'Prologue in Heaven' that it is Mephistopheles' purpose ‚Faust seine Straße sacht zu führen,' and now we feel full of curiosity and anxiety to know whether the change to cheerfulness and hopefulness that has taken place in Faust will stand the test of Mephistopheles' temptations.

As to the places here mentioned or described: the place itself is Frankfurt-on-the-Main (where the Scene was written); the Jägerhaus is a spot in the neighbourhood, to which the Frankfurt people often walk; the ‚Wasserhof' is a well-known locality near Frankfurt; the Mühle is Muhlberg, not far distant from Frankfurt. The people who assemble before the gate and talk represent all kinds of happy, heedless, holiday-makers.

Line
817. überlustig = 'wanton,' 'loose.'

824. ‚Plan ist besonders in Franken mundartlich üblich als Bezeichnung des Tanzplatzes bei Dorfkirchweihen,' Schroer's note.

825. Notice that the verb angehen, = 'to concern,' always takes the acc. case after it, *e.g.* ‚das geht mich an.'

Line

827. Der Krauskopf = 'curly head.'

828. Dirnen = 'girls,' used in a bad sense almost always.
schreiten = 'step out'; see note to l. 239.

829. Herr Bruder, an expression formerly in use among German students. Obs. that Schüler means 'student' (our 'undergraduate') as well as 'schoolboy.'

830. Toback, cf. Eng. 'tobacco'; the more usual form Taback is from the French *tabac*.

832. The Bürgermädchen (*i.e.* the citizen's, shopkeeper's daughter) looks down on the other girls.
mir, the ethical dative, and often, as here, difficult to translate: 'Just look (I pray you) at . . .'

833. eine Schmach = 'a shame.'

839. gewogen = 'well disposed towards,' 'fond of.' Cf. ll. 1175, 3203.

841. 'But in the end they'll take us with them.'

842. 'No, brother. I do not like to be under restraint'; genirt is from French *gêne* (orig. from *gehenna* = torment).

845. caressiren, from French *caresser*; very noticeable is the number of French words that have been adopted in Southern Germany.

846. The form Burgemeister for Bürgermeister was most probably taken from the living spoken dialect.

852. The Bettler sings to a little 'lyre'; cf. l. 856- ,Laßt hier mich nicht vergebens leiern.'

861. Krieg und Kriegsgeschrei = 'war and rumours of war.'

864. That is, 'in a tavern by the river.'

871. bleib', 3d sing. pres. subj. 'If only at home all remains as of old.'

872. 'Ah! but you're nicely dressed! pretty young things!'

873. 'Who would not lose his heart to you?'

874. es ist schon gut = 'that's right!'

875. das wüßt' ich = 'that I could know' (or should know).

878. Sankt Andreas' Nacht. In North Germany the 29th of November—the Eve of St. Andrew's Day--is held to be the most favourable night for what is called the

Line

,Bräutigamschau,' that is, the night on which a girl may see her future husband. In the south of Germany it is the night either of St. Andrew's or of St. Thomas's Day. The girl places two cups on the table and then stands on her bed and repeats this verse, or some similar one—

,Bettspond, ich trete Dich,
Sankt Andreas, ich bitte Dich,
Laß doch erscheinen
Den Herzallerliebsten meinen!
Soll er mir werden reich,
Schenkt er eine Kanne Wein,
Soll er mir werden arm,
So schenke mir eine Kanne Wasser

Thereupon the form of the future bridegroom is supposed to enter by the door of the room, and drink out of one of the two cups. The student is also referred to Burns's poem 'Hallowe'en,' and to his notes on Hallowe'en charms and spells.

880. **im Krystall.** In a crystal it used to be believed that the future, or what was unknown, could be read (see Grimm, *Wörterbuch*, 5, 2482, 2, c.)

885. **Zinnen** = 'pinnacles,' 'turrets.'

889. **Kühn ist das Mühen** = 'Bold is the venture.'

902. **Ziehen davon** = 'go marching away.'

903. Faust and Wagner enter on another part of the stage. The latter part of the Scene was most probably written about the same time as the first part; but the change in metre, in tone, and in spirit is notable.

905-910. The growing green of trees and plants is full of promise—it promises flowers and fruit, it fills men with hope. Winter is given personality; the sun has overcome him; he has been driven back to the mountain heights, and now he sends only impotent showers of sleet across the green plain.

910. **Streifen** = 'belts,' or 'stripes.'

912. **Bildung und Streben** = 'growth and effort.'

914. **das Revier** means here little more than 'landscape,' although Gothe may have had in his thoughts the river-bank of the Main (see Schroer's note). Because there are few bright trees and flowers here, the sun is

content with the bright-coloured dresses of men and maidens.

925. Aus dem Druck von Giebeln und Dächern. The high roofs, high gables of the houses in old German towns, which seem as if they might any day fall upon the passers-by, and which when we travel we think so picturesque and beautiful, deprive the inhabitants of all distant view, and allow only a narrow and contracted sight even of the sky. These lines describe the contrast between life in the North and life in the South. In the Second Part of *Faust* Homunculus says, 'If Faust, who is dreaming about Greek antiquity, were to waken here in the land of high-roofed gloomy houses, he would die at once.'

929. behénd, because it comes from bei hand or bei händen.

930. sich zerschlagen = 'to be dispersed,' 'to scatter.'

939, 940. Here we see Faust's true and best self, his brave, cheerful, hopeful spirit; and here too we see Wagner's true self, his narrow, selfish, pedantic cheerlessness.

945. Kegel schieben = Kegel werfen = 'play at nine-pins.'

949. Then we turn to another part of the stage, where peasants are dancing under the lime tree. The song here sung was not printed until 1808, although Göthe had it already in his thoughts in 1795 when he wrote *Wilhelm Meister's Lehrjahre* (see 2 Buch 11 Kap.) This dancing and merry-making does not describe the German Spring Festival (Frühlingsfest), but only the gladness and merry-making of an Easter Sunday afternoon.

973. 'And do not make so free,' she said.

977. scholl, preterite of schallen.

984. Hochgelahrter is provincial for Hochgelehrter.

987. 'I bring it to you and drink to' (in German zutrinken) 'your good health.'

993. It is very rarely that the first and third lines of a quatrain are unrhymed in German poetry. Göthe no doubt intended to represent by a less musical verse the more prosaic nature and speech of the common people. The words he uses in the two addresses of the old peasant are the simplest and plainest; the tone of the verses is entirely that of prose.

Line

1000. der Seuche Ziel gesetzt = 'set a limit to *the* sickness,' not 'to sickness,' which must always win in the long run, but to 'the sickness,' a particular pestilence which ravaged the country in his time. Faust's father had been a physician.

1007. bewährt = 'skilled and tried.'

1009, 1010.

> 'To Him above bow down, my friends,
> Who teaches help, and succour sends.'
>
> BAYARD TAYLOR.

1011-1021. The delight in praise and the self-exultation arising from praise are qualities especially characteristic of small minds.—Das Venerabile is the consecrated 'Host' which is sometimes solemnly carried through the streets in foreign (*i.e.* Roman Catholic) towns.

1034. dunkler Ehrenmann = 'a gloomy man of honourable character.'

1035. die heiligen Kreise der Natur are the regions of growth and decay. Cf. in Gothe's poem, 'Das Göttliche'

> Nach ewigen, ehernen, grossen Gesetzen müssen
> Wir alle unseres Daseins Kreise vollenden.

1036, 1037. In Redlichkeit = 'with honest pains'; mit grillenhafter Mühe = 'with capricious effort.'

1038. Adepten (Lat. *adeptus*, from *adipiscor*), 'those who have attained.' In the Middle Ages alchemists, philosophers, and physicians—all those whose end in life was the discovery of the Philosopher's Stone—were called adepts.

1039. schwarze Küche = 'dusky workshop, where black arts were practised'; *i.e.* 'a laboratory.' 'The black art' is supposed to be the same as necromancy, which is a form of the word νεκρομαντεία (which means prophesying by means of summoning up or back those who are dead). But in translating necromancy 'black art' the Latin *niger*, 'black,' has become confounded with the Greek νεκρός, 'dead.'

1041. Das Widrige = 'opposing substances.'

1042-1048. Gothe uses the technical language of the alchemists. The so-called metallic seed produced by the

Line

melting of gold was called ein rother Leu, the seed produced by the melting of silver was called die Lilie; both were mingled together, and the product of the two was called die junge Königin. If that which was called ‚die junge Königin' appeared in the chemist's glass, then it was thought the Philosopher's Stone was found. Aus einem Brautgemach ins andere gequält means, 'driven by heat from one vessel into another.'

1050. Latwergen, Lat. *electuarium*; Itl. *lattuario*: höllischen Latwergen = 'hellish confections.'

1053. Gift—in the sense of 'remedy'—is here made masculine, whereas it is neuter when it means 'poison.' In vulgar language der Gift means '*anger*,' '*spite*.'

1055. It is, I think, Duntzer who conjectures that Gothe took the idea of this helpful activity of Faust, upon which the episode with the peasants rests, from the history of Nostradamus. In the year 1525, when Nostradamus was twenty-two years old, Provence was devastated by a pestilence. The young physician went boldly from house to house, through the villages, and saved the lives of many of the sick, himself escaping all infection.

1064. Faust interrupts the chatter of Wagner, and proceeds with his own thoughts.

1072. Sie rückt und weicht, *i.e.* the sun is setting; Faust follows in imagination, and longs for wings to carry him onward towards the sun, over the infinite sea.

1083. auf thun = 'to open up.'

1084. die Göttin, *i.e.* 'the sun.'

1084-1099. The impulse to follow after awakes anew in him. But no wings of the body can be like the wings of the soul. Yet the desire to soar away from earth is born with every man (‚Doch ist es jedem eingeboren'). With these lines compare the passage in *Werther* beginning: ‚Wie oft hab' ich mich mit Fittigen eines Kranichs, der über mich hinflog, zu dem Ufer des ungemessenen Meeres gesehnt . . .' (Tagebuch vom 18 August, *Werther's Leiden*, 1 Theil). In a letter written to Riese in April 1766, and in letters written

Line

" from Switzerland in 1765, we find the same yearning to escape from earth. These lines—1084-1099—would seem to belong to this period of his life, 1766-76.

1108. Pergamen(t) = 'parchment.' Wagner, as ever, pedantic, book-wormish, dry-as-dust.

1110. 'You know only one impulse, one motive; but you are happier than I am.' Faust, violent, Titan like, strives to overstep the bounds that are set to human knowledge. Two souls dwell within him; the one soul holds him down to earth and reality, the other would raise him upward into an ideal region of higher aspiration. Cf. in Wieland's Lyrical Drama *Die Wahl des Herkules* (1773) the verse —

> ,O Göttin! Löse mir
> Das Räthsel meines Herzens auf!
> Zwo Seelen — zu gewiß fühl ich's!
> Zwo Seelen kämpfen in meiner Brust.'

1116. Dust, a rare Low German word for ,Staub' and ,Dunst.' Göthe uses it again in *Faust*, Part II., in the Baccalaureus Scene (Act II.)

1117. ,Zu den Gefilden hoher Ahnen.' Such lines as l. 1117 hint at the belief that there had been a higher, diviner origin of mankind, that man had lost a Paradise.

1118-1125. In his conversations, Göthe more than once spoke of his youthful belief in spirits, even relating circumstances when he fancied their presence was revealed to him. This passage is, I think, an expression of such belief. Wagner, however, who comprehends nothing but the dry learning with which he is crammed, sees in Faust's words only a reference to the Weather Spirits, and takes the opportunity of displaying his own knowledge.

1127-1146. In old German superstitions there were spirits of the air—a spirit of the North Wind, of the South Wind, of the East Wind, of the West Wind. In the oldest *Faust* book (1587), the Devil describes them to Faust.

1130. There is a curious allusion in Burton's *Anatomy of*

Line

Melancholy, Part I., to this belief in the presence of invisible spirits:—'The air is not so full of flies in summer as it is at all times of invisible devils,—this Paracelsus stiffly maintains.'

1138. zum Schaden froh gewandt = 'ready,' 'keen,' 'inclined for mischief' (gewandt is past part. of wenden).

1141. Und lispeln englisch, wenn sie lügen = 'They lisp like angels when they lie.'

1142. ergraut = 'grown gray,' *i.e.* the sun had set, and the evening red was gone.

1147. streifen = 'to course.'

1147-1156. Faust's receptive nature sees far more than the sober conventional Wagner, who is afraid of spirits, but is unconscious of their presence when they come. Part of the old legend is, that Mephistopheles used to be seen following Faust in the shape of a dog.

1152. Schneckenkreise = 'spiral curves.'

1154. Feuerstrudel. Grimm (*Worterbuch*) explains as *vortex ignis*, *i.e.* 'a whirling, circling fire'; but we may translate it here 'trail of fire.'

1158. Schlingen = 'snares.' Observe Faust is quite regardless of Wagner here.

1159. Zu künftigem Band, *i.e.* 'hereafter to entangle us.'

1169. hinauf streben, here = 'gambol up.'

1173. Dressur = 'training.'

1175. gewogen (with dative), tr. 'Even a wise man gets fond of a dog, if he is well trained.' Cf. ll. 839, 3203.

1177. Scolar, Lat. *scolaris*; Ital. *scolare*.

SCENE III.

Faust's Study; Faust refreshed, and more at rest than in the first Scene.

Line

1183. Ungestüm = 'passionate.'

Thun = 'action.'

1185. Die Liebe Gottes (obj. genit.), *i.e.* 'love to God.' One recalls here a passage in *Dichtung u. Wahrheit*, Book xiv —,Jenes wunderliche Wort (Spinoza's) „Wer Gott recht liebt, muß nicht verlangen, daß Gott ihn wieder liebe," erfüllte mein ganzes Nachdenken. Uneigennützig zu sein in Allem, am Uneigennützigsten in Liebe und Freundschaft, war meine höchste Lust . . .' Schroer bids us here compare Göthe's poem, 'Weltseele.' Yet how far Gothe's unselfishness extended, whether it really went beyond thought and intention, is perhaps uncertain.

1186. Observe the dog always howls when Faust speaks of holy things.

1187. schnufpern is the English word 'snuffle' The dog is smelling at the Pentagram on the door.

1200, 1201. Obscure lines such as these were surely written in the first passionate fit of inspiration, but they became so firmly fixed and grafted in the first version of the poem that Gothe left them untouched when he worked out the *Faust* Fragment in succeeding years.

1206. Some editors take this unrhymed line into the following line: I follow Schroer's example, and leave it by itself.

1210. Faust becomes restless through the near presence of Mephistopheles.

1212-1223. Effort and work can refresh him and shield him from temptations from within. So he turns to the Gospel of St. John. This he will translate into German, his own mother-tongue,—the language of all that is natural and loveable. According to Widmann's *Faust* book Mephistopkeles forbade Faust to read the Gospel of St. John.

Line

1220. Mich drängts = 'I feel impelled.'

1224. See St. John i. 1.

1237. ‚Im Anfang war die That.' Here, as elsewhere in *Faust*, Gothe exalts action above thought or word: ‚Das ist der Weisheit letzter Schluß.' It is not so much fulfilment as fulfilling that is of worth in his eyes, it is the doing, the effort to do.

1238. The words of St. John, to which the evil spirit present had a special antipathy, compel him gradually to betray his presence. Faust's activity, too, and joy in his work must gradually have withdrawn him out of Mephistopheles' power and reach. It is full time for him to become visible; he howls and barks (heult und bellt), and increases in size, so that the room is filled with his presence.

1256. 'Now I am sure of thee!'

1258. Salomonis Schlüssel (*Clavicula Salomonis*) seems to have been the name of a book which gave instruction in the conjuring of spirits. King Solomon had come to be regarded as the discoverer of the art of magic.

1260. haußen = ‚hie außen.'

1262. Zagt = 'delays' (viz. 'is caught'), lit. 'hesitates.' Cf. l. 4411.

1272. Spruch der Viere is the mode of invoking the four spirits of the elements. In Marlowe's *Doctor Faustus*, also, the spirits of the elements are invoked. What Faust wishes to discover is whether any one of these four is lurking in the mysterious shape.

1273-1276. Salamander, the Fire Spirit: Undene, the Water-Spirit; Sylphe, the Air-Spirit; Kobold, the Earth-Spirit,—but not the great Erdgeist, whom he has invoked before. At l. 1290 Kobold is translated by Incubus. The Romans understood by 'Incubus' a spirit that watches over treasure, or later, a spirit that oppresses men when sleeping; and later still, a mischievous household sprite. Kobold is from the Gr. κόβαλος, *i.e.* a rogue, a knave. Cf. Grimm's *Deutsche Mythologie*, Eng. transl. 1883, vol. ii. pp. 501, 502.

1291. mache den Schluß = 'make an end.'

1300. sieh dies Zeichen. He makes the sign of the Cross, or

Line

possibly a sign in which appear the letters I.H.S., —the three initial letters (Greek) of our Lord's name.

1304. Verworfenes Wesen = 'outcast.'

1306. Den nie entsprossnen, i.e. the name of Him who has been from eternity.

1307-1309. Unausgesprochnen, 'the name which never shall be spoken; the name which fills all the heaven; the name of Him whom they pierced.'

1313. 'It will disperse as vapour.'

1317. Ich versenge dich mit heiliger Lohe refers to 'the thrice-fold glowing light,' of l. 1319, and means a sign—the sign of the Trinity, which Faust holds up before Mephistopheles.

1322. Mephistopheles, see above, note to l. 271, 'Prologue in Heaven.' Ein fahrender Scholasticus means 'a (mendicant) travelling scholar.' In l. 1324 Scolast stands for Scholasticus. In the *Faust* book Mephistopheles appears in the form of a gray monk or abbot (see *Das älteste Faustbuch*, Wortgetreuer Abdruck von Kuhne). The historic Faust was himself a travelling scholar; so too was Paracelsus.

1324. Casus =(German, Fall) 'event,' 'result.' He means the fact that the poodle has changed into a scholar.

1326. weidlich = 'soundly,' 'bravely.' Mephistopheles speaks sarcastically; he alludes to Faust's efforts to comprehend the words, ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος.

1334. Fliegengott, Fliegenfürst, and Fliegenmann were names given to the Devil. The Fliegengott is Beelzebub; Verderber = 'destroyer'—the angel of the abyss, Rev. ix. 11 (*i.e.* Abaddon, Apollyon, Gr. ἀπολλύων); Lügner,—in St. John's Gospel, viii. 44, the Devil is called a murderer and a *liar*.

1336. das Böse, 'evil,' *i.e.* 'destruction,' or 'negation.'
das Gute, 'good,' *i.e.* 'creation,' 'production.'

1338. 'I am the spirit that ever denies,' the spirit of Negation, that exists in opposition to the positive Truth and Order, which proceed from creative Divine energy.

1340. Ist werth = 'deserves.'

1344. In the scholastic teaching of the Middle Ages the Devil was looked upon as the Executioner, the Fulfiller of the justice of God.

Line

1347. Wenn here has the force of indem;—die kleine Narrenwelt = 'the mikrocosmic fool.'

1350. In the teaching of the Greeks as to the creation of the world, darkness came into being before light; so too in the account given in Gen. i. 2, 3. Observe Mephistopheles' enmity to light; he understands clearly the spiritual and physical identity of light and life. One may compare here verse 4 of the first chapter of St. John's Gospel—'That was the true light; and the light was the life of men.'

1354. 'Still fettered unto bodies cleaves.'

1358. wird es, *i.e.* ,das Licht'—zu Grunde gehen.

1360, 1361. 'Thou canst not work general ruin, so thou beginnest with small things.'

1363-1368. 'That which opposes itself to Nothingness—that Something of a 'dull, dense world,' however much I have tried, I could not get at it (I have not disturbed it). Spite of waves, storms, earthquakes, fires, sea and land remain undisturbed.'

1368. Geruhig means 'perfectly quiet'—ge being a strengthening particle.

1369, 1370. dem verdammten Zeug . . . ist nichts anzuhaben = 'there is nothing to be made of this damned stuff, this beastly human blood.'

1374, 1375. Der Luft, dem Wasser wie der Erden Entwinden tausend Keime sich = 'In air, in water, and on earth a thousand germs break forth and grow.' Gothe once said to Eckermann: 'Let men continue to worship Him who gives the ox his pasture, and to man food and drink according to his need. But I worship Him who has filled the world with such a prodigious energy, that if only the millionth part became embodied in living existences, the globe would so swarm with them that war, pestilence, flood, and fire would be powerless to diminish them. That is my God.'

1377. die Flamme, flame in which nothing living can exist.

1379. rege, adj., 'moving,' 'in motion.'

1382. Die sich vergebens tückisch ballt = 'clenched in impotent malice.'

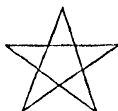
1384. Mephistopheles has called himself above (l. 1350) ,Ein

Line

Theil der Finsterniß, die das Licht gebar,' so here Faust names him a son of Chaos, and a little later on a son of Hell.

1392 Ein Rauchfang, etc., 'here is a chimney for you too.

1395. Drudenfuß. The Drude is in German mythology a female demon that oppresses men when asleep. Drude has nothing to say to the Keltic word Druid. There is an Old High German word trût, and in Old Norse a Walküre is called *Thrudhr*. In Middle High German the word trutenfuoz is used for a protecting sign as early as the fourteenth century. The sign has the well-known five-sided form. Faust uses for Drudenfuß, the learned expression *Pentagramma* (also called *Pentalpha*, because five A's can be made out of it). Compare in Tennyson's 'Brook'—



'But Katie snatched her eyes at once from mine,
And sketching with her slender pointed foot
Some figure like a wizard's pentagram,
On garden gravel, let my query pass.'

It is here supposed that spirits cannot enter a room if there is a Drudenfuß over the threshold, and if the corners of the Drudenfuß are well closed and met together. On the side towards the outside they were not securely closed, hence Mephistopheles could get in; but on the inner side the corners of the figure were well closed, hence he could not get out again.

1403. 'What a happy chance.'

1417. abgezwackt = 'cut off.'

1420. hoch und höchst, both adverbs (höchst for am höchsten).

1423. gute Mär' is an expression for 'good news,' 'good tidings,'—in Middle High German guotiu maere. In l. 2914 we have ‚eine frohere Mär,' viz. 'pleasanter news,' 'a pleasanter story.' In Luther's *Weihnachtslied* we find gute neue Mär; cf. Märchen.

1426. nachstellen (with the dative) = 'to set snares for any one.'

1427. Garn, literally 'thread,' here 'meshes.'

1430-1433. Mephistopheles has bethought him of a way of escape: he will have Faust lulled and charmed to sleep.

Line

1438. Einerlei = 'monotony.' In the *Faust* book of 1587 Mephistopheles devises a spirit-play and spirit-song for Faust's entertainment: ,Dem Faust gefiel das Gaukelspiel wol.' The song now sung tells the dreams which pass before Faust as he sleeps:—The arched ceiling opens, the starry heaven is covered with clouds, the clouds vanish and the stars appear; the children of heaven float past, they awaken a longing to follow after them, the folds of their garments cover over what is earthly,—lands, bowers where lovers linger. Mephistopheles' purpose in this spirit-play is to awaken in Faust the longing for earthly pleasures of every kind, and to draw him away from the wish for real earnest work, which must have brought him peace at the last.

1453. zerronnen = 'scattered,' 'dissolved.'

1467. sich depends on geben in l. 1469.

1471. Sprossende Ranken = 'budding tendrils.'

1476. 'Foaming wine flows in streams, pours through jewelled cups and vessels'; perhaps this is the meaning of 'through clear precious stones,'—but the whole poem is most fanciful.

1482. ums Genügen = um das Genügen = um die Fülle der grünender Hügel = 'round the crowd of green hills.'

1484. das Geflügel = 'winged creatures.'

1490. sich gaukelnd bewegen = 'which move dancing along on the waves.'

1491. From the islands we hear the people merry-making and dancing.

1502. zum Leben = 'lifeward.'

1503. Tr. 'All towards the far away stars of rapture and love.' But obs. liebender Sterne and seliger Huld are genitive cases depending on the subs. Ferne.

1509. Cf. ll. 1428, 1429.

1516. In all mythologies certain animals are sacred to the gods, but in German Mythology certain animals (*e.g.* cats, ravens, mountain-cocks, snakes, adders, toads, spiders, caterpillars, gnats), likewise, are sacred to the spirit of evil—a notion which is foreign to classical mythology.

Line

1520. When some spot or some thing is reverently anointed with oil, it is thereby dedicated to God; when, on the contrary, it is Mephistopheles who anoints, then the anointing must have a contrary effect, and the spot or thing become sacred to him.

1525. Fauste, voc. case of Faustus (in Latin, 'the fortunate one'). Faustus was the name of the 'famous doctor'—famous in legend and story.

1527. geisterreiche Drang = 'throng of spirits.'

SCENE IV.

As to the characters of Faust and Mephistopheles, Gothe, talking to Eckermann, once said: 'Faust is so singular a being that only a few persons can reproduce his spiritual condition in their own minds. The character of Mephistopheles, too, through his irony and as the living result of a vast observation of the world, is very difficult to comprehend. He is too negative to be demoniac.'

Line

1535. edler Junker = 'a squire of high degree.' Mephistopheles' dress on the Puppet Stage was a red tunic under a long mantle of black silk, and a cock's feather in his hat. Gothe retains this costume, and this was the dress worn by Mephistopheles when I saw the Play acted in Germany in 1879. In the recent representation of *Faust* at the Lyceum Theatre (1885-86), Mr. Irving wears a similar dress, except that his long cloak is scarlet, not black.

1540. kurz und gut rathen = to counsel briefly and appositely —(kurz und gut is the same as the English phrase 'short and sweet').

1545-1561. These are amongst the saddest, bitterest lines in the poem. Cf. *Dichtung und Wahrheit*, Buch 16, ‚Unser physisches sowol als geselliges Leben, Sitten, Gewohnheiten, Weltklugheit, Philosophie, Religion — Alles ruft uns zu: daß wir entsagen sollen.' But Faust's whole nature revolts against this teaching; he has reached mature and perfect manhood;

Line

he is between forty and fifty years old; he is too old to play with passion,—too young to be without desires. Later, at the end of life, Faust recognises the truth, that self-surrender implies and leads on to higher development.

1553-1557. Cf. Job vii. 13, 14, 15—'When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint; then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions: so that my soul chooseth strangling, and death rather than life.'

1558, 1559. Der, *i.e.* der Tag.—Krittel = 'cavilling.'

1561. Lebensfratzen = 'grinning masks of life.'

1562, 1563. The spirit-song and spirit-play called up by Mephistopheles have banished all the peace and feeling of restfulness which the Easter hymns had brought him.

1569. 'He cannot move external forces.'

1572. The scornful words of Mephistopheles (here and in ll. 1579, 1580) refer to Faust's resolve as to self-murder in Scene iii., and are meant to goad him on to the outburst of passion and despair which follows.

1577. *i.e.* 'Oh, had I perished before the power and might of the Earth-Spirit'; cf. l. 517.

1581. 'Playing the spy, it seems, is thy amusement.'

1583. dem schrecklichen Gewühle refers to the storm of thoughts in Faust's breast.

1584. Ein süß bekannter for ein süßer bekannter is quite permissible; cf. Grimm's *Grammatik*, 4, 497.

1586. Anklang froher Zeit, 'echoes of happier times.'

1589. Trauerhöhle = Jammerthal = vale of sorrow.

1587-1606. Faust's curse, which includes even the sentiment of childish faith that returned to him on the Easter morning, places him unconsciously in the power of Mephistopheles. The Chorus of Spirits points out his rupture with the order of life and of goodness. The pure spirits, who direct the harmonies of existence, lament over Faust's conduct, and warn him; but Mephistopheles calls these voices altklug, and brings forward the conditions of his compact, promising

Line

delights, which in anticipation appear worthless to Faust. The lament of the spirits is certainly not ironical, as some have thought, nor are the spirits evil spirits, as Mephistopheles asserts. Evil spirits would not cry out Weh! Weh! as these do. On the contrary, the course of the drama, as it is afterwards developed, is here shadowed forth by the spirits, and Mephistopheles no more comprehends them than Faust does. He is deceived, as in the Fifth Act of the Second Part. [The substance of this note is taken from an excellent note of Bayard Taylor's.]

1607. In the *Puppet Play* there is, too, an invisible choir of warning spirits. In Marlowe's Play, *The Tragical History of Doctor Faustus*, likewise, there appear a good and a bad angel, who, in decisive moments, after their manner, give good or bad counsel.

1614 die Trümmern der schönen Welt, *i.e.* 'the ruins of Faust's fair ideal world.' In the Austro-Bavarian dialect the singular das Trumm is found. By a blunder the plural of Trumm, die Trümmer, came to be looked on as a feminine singular (cf. die Beere out of das Beer), and hence arose the plural form die Trümmern. Der Trümmer and das Trümmer are also found.

1616. Schöne for Schönheit.

1617. Mächtiger, 'Thou, who hast shown Thyself to be mighty.'

1619. Prächtiger is comparative, and an adverb.

1627-1634. Mephistopheles tries to prove that they are his children, and not the children of light, who are singing. Observe how he mimics and caricatures their measure and manner.

1635-1638. Before these lines we must imagine Mephistopheles to have paused and reflected. Then he speaks words, simple, kind, human, and to the point, which any one might have spoken to Faust in his then condition.

1639-1648. He then goes on to suggest remedies for Faust's griefs and misery.

1640. Pack meant originally Gepäck, and gradually came to mean the people who carry das Gepäck (luggage):

Line

Mephistopheles uses it contemptuously, and means common, low people.

1646. Geselle means here Kamerade (*i.e.* 'one who inhabits the same Kammer'), Eng. 'comrade.' Geselle is in Old High German gasaljo, 'one who occupies the same Saal as another person.

1649. At first Mephistopheles evades Faust's question, ‚Was soll ich dagegen dir erfüllen?' and then he clothes his demands in the most harmless dress.

1661-1670. Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern . . . the meaning is, 'If you take this world from me, what then follows is indifferent to me, for I was created for this world; our feelings, our desires, our loves, and our hates were meant for this world,— what do I care for a world where there is no scope, no need for them?'

1663. quillen for quellen. The intransitive verb quellen, quelle, quillst, quillt, quoll, gequollen (with the stem-vowel i)—to be distinguished from the causal verb quellen, quelle, quellst, quellt, quellte, gequellt (with the stem-vowel a)—is found occasionally in Gothe spelt quillen not quellen. Quillen is the Low German form. Cf. dringen for drängen, l. 495.

1670. Ein Oben oder Unten gibt; cf. in *Wilhelm Meister*, in the Confessions of a Beautiful Soul: 'Oh, why must we, in order to speak of such things, use images, which only represent external conditions? Where is there anything high or low, obscure or enlightened, in His sight? We only have an above and below, a night and a day. And just therein did Christ resemble us, because we should otherwise have no share in Him.' Cf. also Mephistopheles' words after the compact has been signed: 'And for such as you day and night serve your purpose,' l. 1784.

1675-1687. From the very first the superiority of Faust to Mephistopheles is evident. The narrow limits of Mephistopheles' mind can comprehend nothing ideal; his mean and soulless nature is occupied only with what is finite. This Faust perceives and asserts: 'What, poor devil, will you give? Was the mind of

Line

man, in its supreme endeavour, ever comprehended by one like you? You offer food, which never satisfies; ruddy gold, which, volatile, like quicksilver, melts away in the hand; a game at which one never wins; a maiden, who, on my breast, allures my neighbour with her glances; the bright, god-like joy of honour, which vanishes like a meteor! Show me the fruit which rots before it is plucked, and trees which every day grow green anew!' Omitting the first three lines, the whole passage to l. 1685 is a single sentence violently interrupted at the end of the eighth line. The two lines which follow (1686, 1687) are contemptuous and scornful metaphors, summing up the catalogue of the deceitful gifts which Mephistopheles has to offer.

1688-1691. Mephistopheles only half understands Faust, and takes his words quite literally.

1692-1698. Faust, in his despair, agrees to what Mephistopheles offers, but yet declares that what is offered is worthless. If the day should ever come when common joys and low aims satisfy him, when he shall give up his ideal strivings, may it be his last day. Low aims can as little satisfy him as low pleasures can delight him.

1693. sei es um mich gethan, 'may it be all over with me.'

1698. Top = 'done.' French, *toper* = 'to agree'; Italian, *topare*; Spanish, *topar*.

Und Schlag auf Schlag refers to hand-clasping; Mephistopheles has first laid his hand on Faust's and said, 'I agree'; Faust now lays his hand on Mephistopheles' and says, ,Schlag auf Schlag' = 'my hand on it!'

1699. The wager is this: If Faust can find the peace for which he longs for one moment's time, if Mephistopheles can satisfy him with enjoyment for one moment, then all is one to him, then he surrenders himself to Mephistopheles. The one moment of supreme contentment is for Faust a symbol of endless capacity for happiness. The wager with Mephistopheles rests upon this couplet, which we

must bear in mind, until we meet it again at the close of Part II.—

‚Werd' ich zum Augenblicke sagen
Verweile doch, du bist so schön'

1707. 'Weigh thy words well: I will not forget them.'

1709. freventlich vermessen = 'I have not impiously estimated myself,' or perhaps, 'taken no impious liberty.' Cf. l. 137.

1710. Wie ich beharre = 'as I am, I am a slave'; beharre = lit. 'continue,' 'persist.'

1711. Ob dein, etc., dein gen. sing., *i.e.* 'of thee, or of whom, what care I?'

1712. Doctorschmaus, *i.e.* the banquet given on the taking of a Doctor's degree. When writing these lines Gothe must have meditated a scene describing such a banquet, and must have afterwards forgotten all about it, as, so far as we know, no such scene ever formed part of the poem.

1714. Um Lebens oder Sterbens willen = 'in case of either life or death,' *i.e.* 'as life or death is uncertain.'

1716. We feel how useless and ludicrous such a written agreement is. If Faust is ever satisfied with himself, ever lays himself down upon a bed of idleness, ever bids time pause because he is happy, he will then have attained his heart's desire, and will care nothing for what follows.—The deeper meaning that Mephistopheles has not the power to draw Faust's spirit away from its ideal hopes and aims, Faust himself does not clearly see. He sees only that man as a mortal being is bound and limited by this life, and he hopes for no satisfaction from earthly enjoyment. The ideal life in the midst of earthly things will become clearer to Faust as time goes on, but not through Mephistopheles,—rather in spite of Mephistopheles. Peace and content are inconceivable to Mephistopheles,—to his conception they cannot really exist at all, because they are part of the ideal life.

1719. schalten = 'to rule,' 'dispose'; schalten mit means here 'to guide,' 'control.'

1722, 1723. 'Yet this delusion (that such things as truth and

Line

steadfastness exist) is rooted in our hearts, and is there any one that would be undeceived?'

1727. ein Gespenst, etc., *i.e.* 'a spectre, before which all tremble.'

1728. The meaning is, 'the pen robs words of all their life.'

1729. Feder Gothe here uses for Pergament = 'parchment.' Old MSS. were often written on skins. The meaning is, 'sealing-wax and parchment are our masters.'

1737. The sentence, 'Non Sacramentum sine sanguine,' may lie at the bottom of this requirement, for the Devil is the imitator of God. The signature with blood comes in the Theophilus-legend, in the *Faustbuch* of 1587, in Marlowe's *Dr. Faustus* (?1590), and in the German *Puppet* Play, where Gothe had become familiar with it. The idea was borrowed from ancient German Mythology, where we find, if two persons wished to make a covenant together for life and for ever, they let some drops of their blood flow together, and then drank it.

1739. Fratze = Posse = 'Joke,' 'so let the farce be.'

1741-1759. A speech full of despair; the great spirit (der Erdgeist) has despised him; the thread of thought is broken; he will strive no more and search no more, but will seek forgetfulness in stultifying pleasure.

1752, 1753. 'In the impenetrable cloak of magic, let every wonder be at once prepared.'

1754. das Rauschen der Zeit = 'the rush and hurry of time'; das Rollen der Begebenheit = 'the rush and roll of circumstance.'

1757. Verdruß = 'disappointment,' lit. 'vexation.'

1759. It is only when restless that man can be said to be living.

1762. Im Fliehen = 'while upon the wing.'

1763. Bekomm' = 3rd sing. pres. subj. = 'may it agree with you.'

1765. Du hörest ja = 'listen now' (as I told you before, I tell you again).

1766. Dem Taumel = 'to rapturous excitement I dedicate myself.' Love, the only passion in which selfishness changes into renunciation, becomes degenerate in him

Line

who heartlessly seeks only his own enjoyment. In such love, where there is not even reverence for the loved one, there is no peace, it is only agonising pleasure, idolising hatred, inspiring anguish.

1768, 1769. From here on there is a change of tone. Behind the passionate sensual desires awakened by Mephistopheles we dimly see and feel the theories of the idealist. Because other men have loved and suffered through love, Faust will go and do likewise.

'My bosom, cured of thirst for knowledge, shall henceforth close itself against no pain.' A few moments before Faust had in despair expressed his resolve to cast himself into the wild rapture of sensual pleasure, thus giving himself wholly into the power of the Evil One; but here his better self rises up, and once more he eludes Mephistopheles' grasp. The craving for completeness of knowledge is stilled; he is now filled with longing for completeness of life. The weal and woe of men he will share, its heights and its depths,—'and they and I at last together perish.'

1770. In the *Faust Fragment* the Scene 'Faust and Mephistopheles' begins here. Every earlier mention of Mephistopheles is wanting, that is—everything between the lines 605 and 1770.

1775. zerscheitern = 'to make shipwreck.'

1776-1784. No man can enjoy and comprehend complete fulness of life, - this ‚Ist nur für einen Gott gemacht.' Göthe himself often speaks through the mouth of Mephistopheles.

1782-1784. 'God dwells Himself in eternal light; us devils He has banished into darkness; and for such as you day and night serve your purpose' (or, as Hayward translates: 'for *you*,—only day and night are proper for you'). See note to l. 1670.

1785. *Faust.* 'But I will!' *Mephistopheles.* 'A brave reply. To me there seems to be only one obstacle, *ars longa, vita brevis.*'

1788-1802. Suppose you let yourself be taught. You can do all this in imagination, not in reality; go make a

Line

friend of some poet, let him wander in the fields of thought, and then endow you with every conceivable human quality. A man so endowed I should call Sir Microcosm.— Again Mephistopheles misunderstands the idealism of Faust, and makes his aspirations appear ludicrous.

The Macrocosm is the universe, material, intellectual, spiritual,—the Microcosm is man, the universe in miniature. Man, whose nature is tripartite,—material, intellectual, spiritual.

1805. dringen for drängen. Cf. notes on ll. 495 and 1663.

1808. Socken = lit. 'socks,' here 'stilts.'

1811. auf mich herbeigerafft = 'heaped up' – 'snatched at, and heaped up upon myself.'

1817. 'As men view things.'

1818. 'We must be wiser.'

1821. Henker is an oath—a German 'Hang it!'

1822. Here again Mephistopheles does not understand, or wilfully misunderstands, Faust's meaning. Cf. with these lines, once more, the lines from Gothe's *Prometheus* :—

> Epimetheus – ‚Wie vieles ist denn dein?'
> Prometheus —‚Der Kreis den meine Wirksamkeit erfullt'

1824-1826. 'If I can pay for six horses, is not their strength mine? I race along, and am as good a man as if I had four-and-twenty legs.'

1830. Herder had earlier written (Frankf. gel. Anzeige, No. 84, October 1772) : ‚Speculation als Hauptgeschäfte des Lebens, welch elendes Geschäfte!'

1831. auf dürrer Heide = 'on a barren moor.'

1837. die Jungens for ‚die Knaben' is Low German (Saxon), and is still in use.

1838. Wanst = 'paunch,' here used as descriptive of comfortable self-satisfaction. Translate: 'Leave that to your neighbour Mr. Stout.'

1839. Here translate: 'Why plague thyself with threshing straw for ever?' Straw has been already threshed,

Line

, and no grain remains in it. In Klinger's *Faust* (*Faust's Leben, Thaten und Hollenfahrt*, Petersburg, 1791) come the lines: ‚Man hört dir noch immer an, daß du dich mit Büchern abgegeben und auf leerem Stroh gedroschen hast.'

1842. Gleich = soeben.

1847. 'The disguise will become me well.'

1849. 'I only need a quarter of an hour's time' to settle matters with him.

1851-1855. 'Go, despise reason and knowledge—man's highest powers! By means of juggling and magic let thyself be strengthened by the spirit of lies,—then I have thee unconditionally.' It has been said that these words are inconsistent with the character of Mephistopheles; I do not, however, think so. Surely, one who knew as much as he, must have been conscious how weary, stale, flat, and unprofitable would be all the pleasures he had to offer to Faust. And therefore he has made the covenant with Faust. Faust is to give up all, and the payment he is to receive will turn to dust and ashes in his grasp. [It is told of Lord Byron, who, if any man ever did, possessed all the things which make life desirable—rank, beauty, genius, fame,—that when asked, did he indeed find life delightful? he answered, 'I enjoy nothing.']

1858. übereilt = 'precipitate.'

1860. schleppen = 'trail and drag.'

1861. Unbedeutenheit for Unbedeutendheit = 'insignificance.'

1863, 1864. This was the punishment of Tantalus.

1865, 1866. 'And though he had not sold him to the devil,
A soul like his could not escape from ruin.'

1869. Ergebenheit = 'devotion.'

In the conversation that follows Gothe is speaking through the mouth of Mephistopheles, and satirising German Universities, especially the teaching he had himself received at Leipzig. The Student we meet again in Part II., where he is called Baccalaureus.

1874. 'Have you already made inquiry elsewhere?'

Line

1875. 'I pray you, accept me as a pupil.'

1877. **Leidlichem**, *i.e.* 'a tolerable amount of money.' **Leidlich** from **leiden**. Cf. l. 2093 note.

1878. 'My mother would scarcely let me away from her.'

1881. 'To tell you the truth, already I should like to be gone.'

1884. **beschränkter Raum** = 'a cramped, confined place.'

1892. **wird es euch gelüsten** = 'it will delight you.' **gelüsten**, impers., with dat., lit. 'to long for anything.'

1894. **ihrem**, *i.e.* *wisdom*'s neck.'

1895. **hingelangen** = 'attain to.'

1897. **Facultät**. In German Universities there had been in early times three Faculties **Gottesgelahrtheit**, **Rechtsgelahrtheit**, and **Heilkunde** or **Weltweisheit**,—that is, Theology, Law, and Philosophy (which included Medicine), the last a most comprehensive term. For some time Medicine and Philosophy had been separated, so that there were now four instead of three Faculties.

1898-1901. The Student wishes to study Science and Nature,—the things which are in earth and heaven a very wide field! Observe the irony of the reply of Mephistopheles.

1910. Mephistopheles advises him to begin with Logic, which was at the time the chief subject studied at German Universities by students in their first year. The art of arguing was so highly esteemed at the time that it had come by pedants to be confounded with thought itself. 'Through rules of logic,' said Mephistopheles, 'men learn to think, the mind is trained, drilled, screwed up in Spanish boots. Logic teaches us to do everything according to rule, in orderly fashion; what you have heretofore done automatically, as, for example, to eat or to drink, you must henceforth do methodically, with a first place, and a second place, and a third place.'

1913. **Stiefeln** is put for the more usual plural **Stiefel**. **Spanische Stiefel** was a form of torture used under the Spanish Inquisition.

1914. **bedächtiger** = 'more deliberate.' Cf. l. 241.

Line

1915. hinschleichen = 'crawl,' 'creep along.'

1916. Kreuz und Quer = 'here and there,' 'at random,' 'zig zag.'

1917. Irrlichteliren = 'to shoot like a Will-o'-the-Wisp' (*i.e.* Irrlicht).

1922-1927. 'True it is, the manufacture of thought is far too refined to be reduced to rules,'—in this interposed sentence Mephistopheles, soliloquising, speaks to himself, and jeers at his own reasoning.

1923. Webermeisterstück = 'a masterpiece of weaving'; cf. Gothe's poem *Antepirrhema*, *Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, ii. 247 (die ewige Weberin here is Nature).

1925. Schifflein = 'shuttle,' so called because a shuttle is the shape of a little ship. Cf. the French *navette*.

1934. This line he speaks aloud: 'Scholars everywhere speak in praise of this'; and then adds, to himself: 'but they are no thinkers (Weber) for all that.'

1936-1939. And now follow the lines contemptuously descriptive of pedantry and pedants: 'He who seeks to know and describe anything living begins with driving the spirit out of it; the parts are there in his grasp, only, unluckily, the spiritual bond is wanting.'

1940, 1941. Chemistry names this *Encheiresis naturae*,—sneering at itself without knowing it. *Encheiresis* (Gr. ἐγχείρησις) *naturae* means literally 'a treatment of nature'; here, however, Gothe seems rather to mean the mysterious, elusive force by which nature operates. According to Falk, Gothe said in speaking of this passage: ‚Was helfen mir die Theile? Was ihre Namen? Wissen will ich was jeden einzelnen Theil im Universum so hoch begeistigt, daß er den andern aufsucht, ihm entweder dient, oder ihn beherrscht, je nachdem das allen ein- und aufgeborene Vernunftgesetz in einem höhern oder geringern Grade den zu dieser, jenen zu jener Rolle befähigt. Aber gerade in diesen Punkten herrscht überall das tiefste Stillschweigen.' (Quoted by Duntzer, *Gothe's Faust*, i. 244. Ed. 1850.)

1942. 'I can't quite understand what you mean.'

Line

1944. reduciren = 'to reduce.'

1945. gehörig classificiren = 'appropriately to classify.'

1949. The name Metaphysics from Aristotle's time on has been used to describe what is supersensual. The name arose from the order in which Aristotle's writings were arranged. His book on immaterial things came μετὰ τὰ φυσικά, *i.e.* followed his book on τὰ φυσικά (*i.e.* his writings on natural science).

1950-1960. The humour of these lines needs no further comment, save that the Student takes it all in sober, solemn earnest. ‚Da seht daß ihr tiefsinnig faßt Was in des Menschen Hirn nicht paßt.' Mephistopheles' meaning is: Mind and see that you take in a very metaphysical way, and speak in very learned and elaborate words about, what is not within human comprehension.

1955. 'Observe the strictest regularity.'

1959. Paragraphos, the accusative case plural of the Latin form,—*i.e.* according to paragraphs.

1963. der heilig Geist for der heilige Geist. Gothe is fond of imitating the German of Hans Sachs, as when he writes ‚der groß Gott,' or ‚ein schlüchtisch weis.' Such are peculiarities of dialect rather than archaisms. Cf. also in Gothe, ‚ein tüchtig Mann'; ‚ein thätig Mann.'

1964-1967. These four lines have become proverbial as descriptive of contemptible copying down and swearing by a teacher's words, without ever thinking out their meaning or reasoning as to their truth.

1970. euch is dat. or loc. case = 'in you'; es is acc., governed by nehmen; so sehr übel = 'so very ill'; übel is an adverb. We have exactly the same phrase in English, *i.e.* 'to take a thing ill.'

1971. um = 'with,' *i.e.* 'with this study.'

1972-1979. 'Laws and rights are transmitted like a sickness.' The legal decisions of part times are not in harmony with our present circumstances. Through privilege and through misuse of power wrong has taken the

Line

place of right in history and in tradition; even our manner of viewing things is influenced by them. That which was wisdom originally is now become absurd, that which was once beneficent has become baneful.

1983-1992. Mephistopheles has a horror of theology, and hence seeks by all and any means to repel the Student from studying it. 'As for this Science, it is so difficult to avoid the wrong way; there is so much hidden poison in it, which is hardly distinguishable in taste from the real medicine. There again it is best to attend but one teacher, and swear by his words.' And then (1994-2000) with truly devilish delight he praises the prevalent false manner of teaching of learned pedants,—above all things impressing on the Student the value of words—'Im Ganzen, haltet euch an Worte!'

2001-2008. The perfect simplicity and innocence of the Schüler are admirably described.

2009, 2010. The fashion in which Mephistopheles has been instructing the poor boy was devilish enough, although he has been wearing the mask of a pedantic Professor. Up to this he has acted the part of a teacher, now the teacher will act the part of the Devil. From this on he speaks as a cool, heartless man of the world.

2015. ringsum wissenschaftlich schweift = 'that you drift round in the fields of science.'

2019. 'You are fairly well made, you will not be wanting in courage.'

2023. führen = 'guide,' 'influence.'

2024-2026. 'Their eternal complaining, manifold as it is, can all be cured in one way.'

2029, 2030. 'A [professional] title must first of all make them trust you, and show that your art far surpasses arts in general.'

2031. 'You are welcome to touch all the bag and baggage' (Siebensachen).

2038, 2039. Grau is the colour of ashes; grün is the colour of the plant's life. The tree of life is called golden, because from the earliest times gold has been esteemed

Line

as most precious, most beautiful of created things (cf. the phrase 'Age of Gold'). These two lines have become a German proverb.

2041. beſchweren = 'to trouble.'

2045. Stammbuch = 'album.'

2048. 'Ye shall be as God, knowing good and evil.' Cf. Gen. iii. 5, Revised Version.

2050. 'Some time or other thou shalt tremble, in spite of thy likeness to God': bei, here, 'in spite of,' or in vulgar English, 'along of.' Cf. l. 2055.

2052. die kleine, dann die große Welt. The substance of both Parts of *Faust* is given in these two lines: the little world is Faust's individual experience of human desires and passions,—he issues forth from his seclusion to share in the ordinary history of men.—Here is the First Part of *Faust*. The great world is life on a wider stage of action; intellectual forces are substituted for sentiments and passions; the narrow interests of the individual are merged in those of the race, and government, war, activity on a grand scale, take their place in order that Faust's knowledge of life and men shall be complete.—Here is the Second Part of *Faust*.

2054. Curſum, Lat. acc. from *cursus*; ſchmarutzen = 'first to taste, then to experience.' It meant originally to be a guest at another's table. Schiller also uses the word.

2055. 'But, in spite of (bei) my long beard, my manners are wanting in ease and knowledge of life.'

2069, 2070. Feuerluft = 'gas.' About the year 1766 Cavendish had discovered certain uses to which coal-gas might be applied, and in 1782 the Brothers Montgolfier showed how gas could be used to raise a balloon from the earth. These discoveries had interested Gothe greatly, and in a letter to Lavater, written in 1783, he says: 'Ergötzen Dich nicht auch die Luftfahrer? Ich mag den Menschen gar zu gerne so etwas gönnen. Beiden, den Erfindern und den Zuschauern.'

SCENE V.

The Scene is believed to have been written on 17th September 1775. Gothe was well acquainted with Auerbach's cellar when he was a student in Leipzig. The tavern still exists. Two pictures hang on the walls: one represents Faust sitting at table drinking wine along with a number of students—underneath is the inscription:

'Vive, bibe, obgræcare, memor Fausti hujus, et hujus
Pœnæ. aderat claudo hæc, ast erat ampla gradu.'—(1525.)

(Live, drink, carouse, remembering Faust and his punishment: it came with halting step, but was in ample measure.) The other represents Faust riding off out of the window upon a wine-cask. The inscription (in German doggerel) underneath has been thus translated by Professor Blackie—

'Dr. Faustus, on that tyde,
From Auerbach's cellar away did ryde
Upon a wine-cask speedilie,
As many a mother's son did see,
By subtle craft he did that deede,
And he received the devil's meede.'

As to the appropriateness and use of this Scene see Introduction, p. xl. Mephistopheles feels himself here quite at home and comfortable; Faust, on the contrary, is silent and morose—revolted by all he sees.

Of the four students present—Frosch is the youngest. In the Bavarian Palatine schoolboys are nicknamed frogs. Brander is older and less coarse and rude than his companions. Siebel is already bald and somewhat stout, whence Altmayer calls him Schmeerbauch. Altmayer is the shrewdest and sharpest of the four.

Line

2073. **Zeche lustiger Gesellen** = 'a wine-party of merry boon-companions.'

2074. **Ich will euch lehren**; cf. our English phrase, 'I'll teach you to.' Frosch is angry at their grave faces.

Line

2076. lichterloh = 'all aflame.'

2078. Sauerei = 'beastliness.'

2079. Doppelt Schwein = 'twice a swine.'

2081. sich entzweit = 'quarrels.'

2082. There is a German drinking-song called ‚Runda,' from its refrain, ‚Runda, Runda, Runda, Dinella.'

sauft = 'drink.'

schreit = 'shout.

2084. 'Bring cotton wool! the fellow will split my ears!'

2088, 2089. In the earliest editions of *Faust* the six syllables, ‚A! tara lara da!' form a line in themselves, and ‚A! tara lara da! Die Kehlen sind gestimmt' form an Alexandrine rhyming with l. 2087, which also is an Alexandrine. I follow this arrangement in the text. gestimmt = 'tuned.'

2090, 2091. The song which Frosch begins to sing was probably some trifling popular song. Schroer compares with it the song of the 'Kapuziner' in Wallenstein's *Lager*—

‚Und das römische Reich, das Gott erbarm,
Sollte jetzt heißen römisch Arm.'

2092. ‚Pfui! ein politisch Lied.' Brander thinks this a stupid dull song, and so protests against it. This line has been often quoted as evidence that Gothe would exclude all political aspirations from literature. His silence during the great national movement of 1813-14 has been set down to indifference to the fortunes of his country. In 1813, in a conversation with Soret, he said: 'How could I have taken up arms without hate? and how could I have hated without youth? If these events had found me a young man of twenty I should certainly not have been the last, but I was already well over sixty years when they came. . . . There is a stage when national hatred disappears; when one stands to some extent above the nations, and sympathises with the weal or woe of

Line

a neighbour people as with that of one's own. This latter stage of culture suited my nature, and I had confirmed myself in it long before reaching my sixtieth year.'

2093. leidig = 'offensive.' Leidig from Leid. Cf. l. 1877 note.

2098. At a Kommers in a German university (that is, a convivial meeting of students held at the end of a Semester or Session) the student who can drink the most is elected Pope.

2099, 2100. 'You know what qualification it is decides the choice and elevates the man.'

2101, 2102. These lines are taken from a popular song of the sixteenth century.

2110. angeführt = 'led by the nose.'

2112. Cross-roads were supposed to be the favourite resort of witches. Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 1115) says: 'They listened also at crossways, where boundaries touched: the partings of roads were accounted meeting-places of sprites and witches.'

2113. In Germany the Devil was believed often to appear as a bleating goat, and in Switzerland always as goat-footed. He seems to have been thought of as a kind of satyr-like Kobold.

2118. eingeschmissen, past participle of schmeißen = 'to smash in.' 'I will hear of no greeting, unless it be broken windows;' ihr, dat. case; die Fenster, acc. case = 'her windows.'

2122. nach Standsgebühr = 'as befits their dignity.'

2124. vom neusten Schnitt = 'of the newest cut' (*i.e.* 'fashion').

2125. Rundreim = 'chorus,' 'refrain.'

2126-2149. 'There was a rat in its cellar nest.' This song and this Scene were written in September 1775, during the height of Göthe's passion for Lili; it is

Line

not only Brander that satirises Siebel, but also Göthe satirising himself, in order to escape from the unrest of the strongest attachment of his life. Writing to the Countess Augusta von Stolberg, he says: 'I felt all the time like a rat that has eaten poison; it scampers into all holes, drinks every kind of moisture, swallows everything that comes in its way, and its entrails burn with unquenchable fire.' See Bayard Taylor's note.

2128. Der Ranzen, das Ränzel, and the diminutives das Ränzlein, das Ränzchen are all different forms of the same word (meaning lit. 'knapsack,' but in vulgar language, 'paunch'):—anmästen = 'to fatten.' The students have as little respect for Dr. Luther as they have for the Pope (cf. l. 2098).

2129. This line rhymes with l. 2127, Luther being pronounced Lutter, though the name is said to be derived from Lothar, *i.e.* Lothair.

2135. soff, preterite of saufen = 'to drink,' 'gulp down,'—used of the lower animals, a coarse word.

2137. 'Its fury availed nothing.'

2138. thät is not imperfect conjunctive, but an old form of the imperfect indicative; it is more correctly written tet, which is the Middle High German form. I have heard South Germans say: ‚Ich tet es gern' = 'I did it willingly.' The line means: 'It jumped and sprang, mad with torment.'

2144. 'Fell down on the hearth, and lay convulsed.'

2145. thät, see l. 2138. The use of thät with the infinitive is the same construction as the English 'did' with the infinitive.

2147. sie pfeift auf dem letzten Loch = 'it is at the last gasp'; lit. 'it is piping on the last hole.'

2150. platten = 'dull.'

2151. Es ist mir eine rechte Kunst, etc., 'it's a fine thing to strew poison for such poor rats!' mir, the dat.

Line

of a pers. pron. is often used in German expletively, for liveliness of expression; for example, ‚laß mir herein den Alten,‘ 'let the old man in here' (*for me*).

2154. Schmeer = 'fat.' Altmayer means Siebel when he says Schmeerbauch.

2163, 2164. 'As the kitten plays with her tail in a narrow circle, so, in a continuous round,' says Mephistopheles, 'without any wish to advance beyond it, these merry fellows, with very little wit, lead a happy life,—satisfied if they escape headache, and if the host will give them credit.'

2168. Die, *i.e.* Faust and Mephistopheles.

2169. wunderliche Weise = 'strange style,' or 'manner.'

2171, 2172. In a description of Leipzig written in 1768, Leipzig is called Paris im Kleinen. Gothe had studied in Leipzig from 1765 to 1768.

2175, 2176. The meaning is, 'I can draw out their secrets as easily as a child's tooth.'

2179. Their dress is peculiar (see above, ll. 1536-1539), and hence Brander takes them for Marktschreier. The Marktschreier (*i.e.* 'mountebank') belongs to a past age; he was a man who offered quack medicines for sale at fairs, and was at the same time a conjurer and a strolling actor.

2180. schrauben = 'to screw,' here 'to make fools of,' 'to drive into a corner.'

2182. 'Even if he had them by the nape of the neck.'

2184. Mephistopheles was lame (cf. below, ll. 2499, 2500, 4165). According to Christian tradition the Devil limps, because of his fall from heaven into the abyss of hell. In Pagan Mythology Vulcan limps, Wieland the smith limps, and Thor threatens to make Loki lame.

2186-2188. Tr. 'And for good wine, which cannot be had here, give us the pleasure of good company.' 'You seem a very fastidious gentleman'; so ein verwöhntes Kind = 'a spoilt child.'

Line

2189, 2190. Rippach, a village between Naumburg and Leipzig. Hans von Rippach meant 'a country bumpkin,' 'an ignorant country squire of good family.'

2195. 'A sharp knave.' pfiffig = 'sly,' 'cunning,' 'sharp.'

2196. ich krieg ihn schon = 'I'll have him yet.' Kriegen is colloquial for bekommen; it comes from Krieg = 'war,' and means literally 'to grab,' rather than 'to get.'

2204. nagelneu, answering to the English 'brand-new.'

2214. Sohn. Schroer says in the Oberrhein dialect the n in Sohn is scarcely heard, hence Sohn is made to rhyme with Floh. Der Floh is here, so to speak, a caricature of the Haus Geist or Kobold. When the Kobold entered into the service of any man or any family, according to German Sagas and Legends, new clothes used to be ordered for him, as here for the Floh.

2219. dem Schneider einzuschärfen = 'to impress upon the tailor.'

2221 so lieb sein Kopf ihm ist = 'as he sets a value on his head.'

2226. ein Kreuz = 'an order.'

2233 die Zofe = 'the maid.'

2234. 'Stung and bitten.'

2248. der Wirt beschweret sich = 'the host would complain.'

2251. 'Out with it then, I'll take the blame on me.'

2254. judiciren = urteilen. The students were taught in Latin, and hence got into the way of using Latin words.

2256. Altmayer takes them for dealers in wine from the Rhineland.

2257. In the *Faust* legend and *Faust* book, it is Faust who conjures; in Gothe's poem he only speaks twice during the whole Scene (see l. 2183 and l. 2296).

2269. mussirend = 'sparkling.'

2270. das Fremde, here 'what is foreign,' 'outlandish.'

Line

2272. Der Franze for der Franzose is found occasionally in German poetry; for example, in the *Xenion* of Gothe, first *printed* in 1836—*Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, iii. 260, No. 446—

> ,Ihr könnt mir immer ungescheut
> Wie Blücher'n Denkmal setzen,
> Von Franzen hat er euch befreit,
> Ich von Philister Netzen.'

The tone of almost exaggerated patriotism, chiefly directed against anything and everything French, is heard among Gothe's contemporaries most loudly in the writings of the Gottinger Dichterbund.

2276. Tokaier = 'Tokay,' *i.e.* 'best Hungarian.'

2278. einen zum Besten haben (or halten) — 'to make game of.'

2279. Ei Ei! is an exclamation one hears Germans use every day.

2281 Nur gerad heraus gesagt = 'speak out'!

2284-2287. These four lines make a spell when Mephistopheles speaks them. When the Scene is acted they are accompanied by movements of the hands, which keep time to the rhythm of the lines spoken, but are also meant to caricature the motions of a priest during the performance of divine service. – 'The vine tree bears grapes, the goat puts forth horns; the grapes are juicy, the vines are of wood; the wooden table likewise can give wine.'

2289. Cf. l. 766, ,Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.'

2290. The bored holes have meanwhile been stopped with sealed corks.

2292. vergiesst = 'spill.'

2293, 2294. These two lines sound like a fragment of some drinking song. Sauwol = 'happy as a sow'; the expression sauwolsein is found in Hegel (*Æsthetik*, iii. 566); ,ohne ihn (Aristophanes) gelesen zu haben, lässt sich kaum wissen, wie dem Menschen sau wol sein kann'; and in Widmann's *Faustbuch* ('*Wahrhafte historien* von dr. Joh. Faust,' etc., 1599), i. 47, come the lines—

Line

> ‚Sie tun wie sau und wilde tier,
> Wenn man ihnen gibt und traget fur, etc.

Cf., too, above l. 2078.

2295. 'Such are men,' says Mephistopheles, 'when they are free; when in a drunken revel they show what they really are.'

2296-2298. Faust says, 'I should like to leave them and go'; Mephistopheles, on the contrary, feels himself at home, and rejoices in their ‚Bestialität.'

2298. Mephistopheles has warned them not to spill the wine; the Devil's gifts are unreal mockeries,—the gold he gives men turns to dust and ashes, the wine he gives burns like fire.

2300. die Flamme besprechend = 'charming away the flame.'

2301. Fegefeuer = 'cleansing fire,' 'a bit of purgatory.'

2303. 'It seems you don't know who we are!'

2304. 'Let him try that game a second time!'

2305. 'I think we had better send him off quietly!'

2306, 2307. Siebel addresses Mephistopheles in the 3d person, which is by no means respectful: 'What, sir, you dare to make so free and play your Hokuspokus on us?' cf. ll. 548, 549. Hokuspokus is a phrase used for magic, sleight of hand (see Grimm's *Wörterbuch*, 2, 2, 1731): it is said to be derived from the words —*Hoc est corpus meum*— used by the priest when consecrating the sacred elements.

2308. altes Weinfaß = 'old wine-tub.' Siebel is very stout. Besenstiel = 'broomstick.' Mephistopheles is very lean and thin.

2310. 'Wait now, there'll be blows!'

2312. vogelfrei means 'outlawed'; it is said of a person found guilty of some crime, and no longer under the protection of the law. The English equivalent is 'fair game.'

2313. Mephistopheles makes motions with his hands and speaks a spell—

> 'False word and form of air,
> Change place and sense ensnare,
> Be here and there!'

Line

2316-2319. In the *Faustbuch* of 1587 the heading of one of the chapters is: ‚D. Fausti gäste wollen inn (ihnen, *i.e.* sich) selb die nasen abschneiden.'

2321. spaße, 3d. sing. pres. conj.

2324, 2325. 'It was a stroke that went through all my limbs! Fetch a chair! I'm falling!'

2329. selbst, *i.e.* 'with my own eyes.' Altmayer speaks. In the legend and in the picture it is Faust not Mephistopheles who rides out of the tavern on a wine-cask.

2332. Mein (originally mein Gott!) is a vulgar expression of astonishment. It is found again in a poem of Gothe, called *Schneider Courage* (*Gedichte*, ii. 263, ed. 1827-42): ‚Es ist ein Schuß gefallen! Mein! Sagt, wer schoß dadrauß?' Cf. 'Oh my' in Ireland and in Canada.

2333. Gothe uses here the old form Lug for Lüge.

2334. Mir däuchte and mich däuchte are both correct.

SCENE VI.

Mephistopheles brings Faust into the Witches' Kitchen in order to procure for him a drink which shall take thirty years from his age. The Witches' Scene in *Macbeth* should be compared with this, and was no doubt in Gothe's thoughts when he wrote. Duntzer, Loeper, and Schroer bid us remember here the witch pictures of Breughel and Teniers. In the judgment of the Middle Ages monkeys and apes stood midway between human beings and the lower animals; but while man was regarded as the creature of God, the ape was regarded as the creature of the Devil.

Line

2337. 'This senseless witchcraft sickens and disgusts me.'

2338. genesen = 'recover,' 'recruit life's powers.'

2339, 2340. The whole scene appears to Faust like the disorder and chaos of a bad dream. In general, Faust looks on Mephistopheles' magic as a mere swindle.

2341. Sudelköcherei = 'the brew in that pot.' Sudel is connected with sieden = 'to seethe,' also with the English 'suds'; besudeln = 'to soil,' 'to defile.'

Line

2347, 2361. 'Yes,' Mephistopheles says, 'there is another way. Abandon all effort and aspiration; live by hard work and on the simplest fare; and thou shalt keep thyself young till eighty.'

2358. acht es nicht für Raub, *i.e.* an dir selbst, an deiner Zeit.

2366, 2367. These lines are not found in the edition of 1790.

2368. Zeitvertreib = 'pastime.'

2369. 'Why, a thousand bridges might be built meanwhile'— an allusion to the many so-called Devil's bridges.

2372. 'A quiet spirit is busied [with it] for years.'

2373. 'Time only makes the fine fermentation strong.'

2376. sies for sie es (cf. notes to ll. 2753, 4431); obs. lehren followed by two accusatives.

2381-2383. 'Gone from home
To the rout—
Through the chimney she went out

2384. 'How long will she stay away rioting?'

2385-2389. The absurd meaningless answers of the animals please Mephistopheles as much as they disgust Faust.

2390. Mephistopheles means 'verfluchte Puppen' to be a term of endearment.

2391. 'What are you stirring up in the broth?'

2392. Bettelsuppe, a kind of soup, made out of water and all sorts of scraps and leavings, given without payment to beggars at monastery doors. A satiric allusion to the worthless nature of the literature popular at the time. This is the first time that such satire appears in the *Faust* poem, but in the Walpurgis Night Scene later on many more of such allusions are found. They have, of course, nothing whatever to say to the *Faust* poem itself. In a letter written to Schiller in July 1797 concerning a volume which he sends, Gothe says: 'Herewith goes the again murdered, or rather putrefied, Gustavus III. It is really just such a beggar's soup as the German public loves.'

2397. Gar schlecht ists bestellt, *i.e.* um mich, 'Things are going badly with me'

2398, 2399. 'And had I but gold, so had I my reason.' In one of the *Zahme Xenien* (No. 154, *Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, iii. 150) Gothe writes—,

Line

,Gesunder Mensch ohne Geld
Ist halb krank'

Cf. the old proverb, ,Geld regiert die Welt.'

2401. ins Lotto, an allusion to public lotteries, popular then, and still popular in Germany.

2402-2415. Der Meerkater means 'a long-tailed monkey' or 'ape'; the name is probably derived from the two words, Meer and Kater; the ape was brought from Africa across the *sea*, and hence perhaps the name arose. Cf. Meerwolf = 'a shark'; Meerschwein = 'a porpoise'; Meerschaum = a substance resembling in appearance sea-foam, from which pipes are made. The little apes come up rolling a ball, which the Meerkater likens to the world; he bids the Meerkätzchen not to trust it—it is breakable, as the world is perishable. 'It says to you, I am alive! But, dear son, shun it; thou must die! It is of earth; it will break in fragments!' The whole is an ironical parody of a sermon on life and death. With ll. 2406, 2407, cf the German proverb, ,Glück und Glas, Wie bald bricht das!'

2416-2421. In the Middle Ages the looking through sieves (called κοσκίνοις μαντεύεσθαι), or crystals or mirrors, was a favourite magic process, especially used for the discovery of a criminal. In earlier times, too, there was supposed to be virtue in looking through a sieve. Theokritus, i. 31, and v. 31, speaks of a κοσκινόμαντις, *i.e.* 'a sieve-interpreter.'

2427. Wedel means here Fliegenwedel, 'a brush for beating off the flies.' Mephistopheles, as god of flies (Beelzebub), was to hold it as a sceptre.

2429-2440. What Faust sees in the mirror is of course the creation of Mephistopheles. It is not Margaret, and it is not Helen, but the perfect, ideal beauty of the human form—,Ists möglich, ist das Weib so schön?' Das Weib is woman in the abstract. The image seen in the mirror is not a sensual, but a purely æsthetic symbol, the significance of which is not further developed in the First Part of *Faust*. The coarser element, by means of which Mephistopheles achieves a temporary triumph over Faust, is represented by the potion prepared by the Witch.

Line

2442. See Gen. i. 31—'And God saw everything that he had made, and, behold, it was very good.'

2448-2464. We are meant to note the contrast between the growing passion of Faust and the ludicrous acting of Mephistopheles, seated on a throne with a brush for a sceptre and surrounded by monkeys. These bring the crown to Mephistopheles, and drop it on the way and break it. With blood and sweat he will glue it together for them, like a true kingly autocrat who makes fast and firm his power with the blood and sweat of his people; ll. 2458-2460 refer to the dreary jingle of certain poets who now and then, through good luck, get hold of a thought.

2466. The Witch addresses the Ape.

2474 The Witch's soup, like Mephistopheles' wine, turns to flame when spilt.

2478. 'This is just a joke in return for your greeting.'

2479. Der Tact = 'the beat' (in music)
Aas = 'carrion.'

2481. Gerippe = 'bag of bones' (lit. 'skeleton').

2486. Cf. 1536 and the lines following

2490. Pferdefuß. All notions of the Devil having a horse's hoof or a goat's foot are traceable to the tradition that he was lame, and limped in consequence of his original fall from heaven. See note to l. 2184.

2491. eure beiden Raben. In Northern Mythology ravens are the messengers and companions of Odin; only in later times did they come to be regarded as birds of ill omen. Cf in *Macbeth*, I. v 39—

'The Raven himself is hoarse
That croaks the fatal entrance of Duncan
Under my battlements.'

Here, as in Part II. Act II., they are assigned to and associated with the Devil. Grimm (*Deutsche Mythol.*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 997) says in German Mythology the Devil often appears as a raven.

2495-2502. Euphemistic names for the Devil were early in use; he was called *Gott-sei-bei-uns* (God be with us), *der Familiar-Geist* (the Familiar Spirit), *Lucifer* (name of the morning star), *das Meisterlein* (the little master),

Line

or *das Magisterlein*. Grimm (in his *Worterbuch*) tells how the Devil was called—Junker Hans (young Hans), Schon Hans, Junker Stopf, Feder Hans (because of the feather he wore in his hat). Klinger, in his version of the *Faustbuch*, represents the Devil as saying to Faust: ,Vermuthlich hast du den Teufel mit den Hörnern und den Bocksfüßen erwartet.' That the Devil of our days is no longer represented with horns, tail, and claws, as in the Middle Ages, is characteristic of the times we live in. Crime, meanness, every sort of evil, it is our custom to be reserved about, we seldom paint them in their true colours, or call them by their true names.

2499. 'And as for my foot, which I cannot do without' (with den ich nicht missen kann, cf. the prov. Eng. 'I cannot want it'); see l. 2184.

2507. No one believes in Satan any more.

2509. 'They are quit of the Wicked One, the wicked still remain.'

2516, 2517. One notices and is conscious of the silence of Faust during Mephistopheles' disgusting talk with the hag.

2518. schafft, from schaffen, which in Schwabian, Austrian, and Bavarian dialects means 'to desire,' 'command.' It is not the strong form, schaffen, schuf, geschaffen, but a weak form, schaffen, schaffte, geschafft.

2531. Again follows a caricaturing imitation of the movements of the priest and his attendants during the performance of the sacred offices.

2536-2539. Mephistopheles evades answering Faust's doubts: 'As a physician it is needful and necessary that she should go through this rigmarole; don't you be so stern and unbending.'

2540-2552. With the senseless arithmetic of the Witch compare the words of the Witches in *Macbeth*, I. i. 3—

> 'Thrice to thine, and thrice to mine,
> And thrice again to make up nine!'

Cf. also *Macbeth*, IV. i. This playing with the numbers 3 × 3 comes also in the *Freimauer Lieder*, and hence it has been thought that Göthe there and here

Line

2442. See Gen. i. 31—'And God saw everything that he had made, and, behold, it was very good.'

2448-2464. We are meant to note the contrast between the growing passion of Faust and the ludicrous acting of Mephistopheles, seated on a throne with a brush for a sceptre and surrounded by monkeys. These bring the crown to Mephistopheles, and drop it on the way and break it. With blood and sweat he will glue it together for them, like a true kingly autocrat who makes fast and firm his power with the blood and sweat of his people; ll. 2458-2460 refer to the dreary jingle of certain poets who now and then, through good luck, get hold of a thought.

2466. The Witch addresses the Ape.

2474. The Witch's soup, like Mephistopheles' wine, turns to flame when spilt.

2478. 'This is just a joke in return for your greeting.'

2479. Der Tact = 'the beat' (in music).
Aas = 'carrion.'

2481. Gerippe = 'bag of bones' (lit. 'skeleton').

2486. Cf. 1536 and the lines following.

2490. Pferdefuß. All notions of the Devil having a horse's hoof or a goat's foot are traceable to the tradition that he was lame, and limped in consequence of his original fall from heaven. See note to l. 2184.

2491. eure beiden Raben. In Northern Mythology ravens are the messengers and companions of Odin; only in later times did they come to be regarded as birds of ill omen. Cf. in *Macbeth*, I. v. 39—

> 'The Raven himself is hoarse
> That croaks the fatal entrance of Duncan
> Under my battlements.'

Here, as in Part II. Act II., they are assigned to and associated with the Devil. Grimm (*Deutsche Mythol.*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 997) says in German Mythology the Devil often appears as a raven.

2495-2502. Euphemistic names for the Devil were early in use; he was called *Gott-sei-bei-uns* (God be with us), *der Familiär-Geist* (the Familiar Spirit), *Lucifer* (name of the morning star), *das Meisterlein* (the little master),

Line

or *das Magisterlein*. Grimm (in his *Worterbuch*) tells how the Devil was called—Junker Hans (young Hans), Schon Hans, Junker Stopf, Feder Hans (because of the feather he wore in his hat). Klinger, in his version of the *Faustbuch*, represents the Devil as saying to Faust: ‚Vermuthlich hast du den Teufel mit den Hörnern und den Bocksfüßen erwartet.' That the Devil of our days is no longer represented with horns, tail, and claws, as in the Middle Ages, is characteristic of the times we live in. Crime, meanness, every sort of evil, it is our custom to be reserved about, we seldom paint them in their true colours, or call them by their true names.

2499. 'And as for my foot, which I cannot do without' (with den ich nicht missen kann, cf. the prov. Eng. 'I cannot want it'); see l. 2184.

2507. No one believes in Satan any more.

2509. 'They are quit of the Wicked One, the wicked still remain.'

2516, 2517. One notices and is conscious of the silence of Faust during Mephistopheles' disgusting talk with the hag.

2518. schafft, from schaffen, which in Schwabian, Austrian, and Bavarian dialects means 'to desire,' 'command.' It is not the strong form, schaffen, schuf, geschaffen, but a weak form, schaffen, schaffte, geschafft.

2531. Again follows a caricaturing imitation of the movements of the priest and his attendants during the performance of the sacred offices.

2536-2539. Mephistopheles evades answering Faust's doubts: 'As a physician it is needful and necessary that she should go through this rigmarole; don't you be so stern and unbending.'

2540-2552. With the senseless arithmetic of the Witch compare the words of the Witches in *Macbeth*, I. i. 3—

> 'Thrice to thine, and thrice to mine,
> And thrice again to make up nine!'

Cf. also *Macbeth*, IV. i. This playing with the numbers 3 × 3 comes also in the *Freimauer Lieder*, and hence it has been thought that Gothe there and here

Line

is mocking at the customs and rites of freemasons. However, Gothe was for many years an active member of the brotherhood. When in Strasburg in his youth he had made a special study of numbers and their significance,—beginning with the teaching of Pythagoras.

2558. 'Bodin (*Démonomanie, ou Traité des Sorciers*) says it was one of the principles of magic that incomprehensible words or terms have more power than comprehensible. Pliny had written: 'Minorem fidem homines adhibent iis, quæ intelligunt.'

2561, 2562. Mephistopheles irreverently refers to the Christian doctrine of the Trinity.

2564. befassen = 'to concern oneself with.'

2567-2572. It was part of Gothe's poetic creed that the truest and deepest insight into things is not the result of conscious labour, but falls upon the mind as a free, pure, unsuspected gift. His distaste for metaphysics arose from the fact that it forced him to think about his thinking. Thus here the Witch gives expression to his own thoughts; cf. one of the axioms in the *Zahme Xenien*—

,Ja, das ist das rechte Gleis,
Daß man nicht weiß
Was man denkt,
Wenn man denkt,
Alles ist als wie geschenkt.'

Gedichte, Loeper's Ed. 1883, iii. 114.

2577. Sibylle, the name given to an inspired prophetess by the Romans, and, a term also used in the Middle Ages by Christians of an inspired singer. Cf. l. 3546.

2582. Schluck = 'draught.'

2585. Bist mit dem Teufel du und du, *i.e.* 'on terms of intimacy.' Faust calls the Devil du from the beginning on; Mephistopheles begins to call Faust du from l. 1346. The use of ihr and er, as well as du, marks the varying mood of the speaker.

2588. 'Much good may the draught do thee.'

2590. auf Walpurgis, *i.e.* 'on the Blocksberg on Walpurgis Night.'

Line

2596. **Müßiggang** = 'indolence.' Mephistopheles understands well that an indolent, unregulated course of life contributes to the growth of all forms of sensual desire.

2598. **Cupido**, *i.e.* 'desire'; the name of the god of love among the Romans.

2599. When Gothe, in 1829, read the First Part of *Faust* aloud to his friends, after Faust had drunk the Witches' potion, instead of his former deep bass voice, he made him speak with the clear tenor voice of a youth.

2603, 2604. Mephistopheles' purpose in giving Faust the love-potion was to bring him into a state of mad intoxication, in which every woman's form which he saw should appear beautiful to him. Mephistopheles fails of his purpose, because Faust is not overcome by wild, unrestrained passion, but loves Margaret with a deep and enduring love.

2604. The pronunciation of **Helene** varies considerably in Faust; here we have **Hélenén**, elsewhere **Hélene** (in Greek the accent is on the penult—Ἑλένη).

SCENE VII.

Here we take leave of the old *Faust* legend, which we do not find again until the appearance of Helen in Part II. For the episode of Margaret, Gothe 'delved in his own breast.' Margaret is drawn partly from her namesake Gretchen, a girl in Frankfurt in a somewhat humble walk in life, whom Gothe as a boy of fifteen imagined he loved, and partly from his betrothed Lili—Anna Elizabeth Schonemann the daughter of a banker in Frankfurt, for whom Gothe felt the strongest affection of his life. Most of the Gretchen Scenes were written by the spring of 1775, and Gothe's engagement to Lili was not broken off until September 1775. The town described is Frankfurt.

Line

2606. **ihr anzutragen.** To use the 3rd per. sing. in addressing

Line

another person was, in Gothe's youth, not unusual; moreover, it was old-fashioned, and Gothe was glad, if possible, to introduce antiquated words and forms into his *Faust*. It is now very seldom used, and only to inferiors by superiors. Cf. l. 2901, and see also ll. 2306, 2879, 3039, 3257, where it indicates familiarity or contempt.

2607. Fräulein meant at the time only a lady of high birth.

2611. Sie ist so Sitt' und Tugend reich; so Schroer prints the line, while all Gothe's own editions have sitt- und tugendreich. But, as Schroer well points out, although you can have Tugendreich, you cannot have Sittreich, as Sitt is compounded with sam, and therefore Gothe had better have written Sitt' und Tugend reich.

2612. schnippisch = 'pert,' lit. used of closing the lips quickly.

2614. Die Tage der Welt, an accus. of time.

2617. Wie sie kurz angebunden war—'how short and sharp of speech was she.' Grimm, in his *Worterbuch*, explains the word by ‚wild, weil man wilde, unbändige Thiere kurz anbindet.'

2628. Hans Liederlich Bayard Taylor translates 'Jack Rake.' Hans is short for Johannes. Luther writes of ‚viele Hansen' much as he would write of ‚viele Kerle.' Cf. also in *Götz von Berlichingen* ‚Hans Küchenmeister.'

2630. Und dünkelt ihm, *i.e.* und dünkelt es ihm = und es dünkelt ihm = 'he fancies', the verb dünkeln is formed out of the substantive dünkel = 'a fancy,' 'a conceit.'

2632. 'But the thing does not always succeed.'

2633. Herr Magister Lobesan,—tr. 'Mr. Pedagogue.' The expression appears first in 1624 in a satiric poem by Neumeister: ‚Das bekrönte M., auf Teutsch Magister Lobesan.'

2634. Gesetz stands here for 'morality': 'As to morality leave me in peace.'

2650. Brimborium, from the French *brimborion*; it signifies 'meaningless preambles.'

Line

2651. zugerichtet = 'prepared,' 'adapted,' 'adjusted.'

2652. welsche = 'French,' or 'Italian,' or simply 'foreign.' Probably Gothe here alludes to love stories such as are found in the *Decameron* of Boccaccio, or in books like the *Heptaméron* (attributed to Marguerite of Navarre, b. 1492, d. 1549).

2654. 'Without scolding and without jesting.'

2657. 'We cannot capture here by storm.'

oem /

Loeper's Ed. 1883, i. 29), where we have—

‚Ein Schleier, Halstuch, Strumpfband, Ringe
Sind wahrlich keine kleinen Dinge.

2671. 'The place where you can breathe the same atmosphere.'

SCENE VIII.

Margaret's home: a small, neatly-kept room.—One cannot fail to notice the entire change in Faust since the preceding Scene, although only a few hours have elapsed. At the first meeting with Margaret it is the Witch's potion that speaks through him; here better, though obscure, aspirations repossess him, under the new, blissful, disquieting form of love. Mephistopheles is incapable of understanding the transformation in Faust's feelings, because the strongest negation of his denying nature is that of love. Gothe was not only keenly sensitive to the operation of atmospheric influences upon the mind, but he also believed in the existence of a spiritual air, through which impressions—independent of any known sense—might be communicated. It is the atmosphere of peace, and order, and contentment, and chastity, which unconsciously touches Faust in Margaret's room, and it is the sultry breath of evil, of impending temptation and ruin, which oppresses Margaret on her return.

Line

2689. Cf. *Rastlose Liebe*, and *Wonne der Wehmuth* (*Gedichte*, i. 85, 98, ed. 1827-42).

2695, 2696. 'Receive me then, thou who, in thine open arms, hast welcomed year by year, in joy and grief, the generations gone.' Cf. l. 47, p. 328, note.

Line

2699. den heiligen Christ = 'her Christmas gift.'

2703. um mich säuseln = 'to whisper around me.'

2706. The custom of strewing sand on the floor still survives in out-of-the-way parts of Germany and England.

2709. Wonnegraus = 'blissful fear.'

2712. eingebornen Engel, *i.e.* Gretchen; tr. 'born angel'; eingeboren means here 'native,' or 'naturally born.'

2715. Weben means here the growth of a living being.

2716. Entwirkte sich = 'was developed,' 'unfolded.'

2722. Mich drang es = es drängte mich; cf. l. 495.

2727. Hans, tr. 'lout'; but cf. l. 2628.

2734. 'She will lose her senses with delight.' Sinnen for Sinne, the form is found in Middle High German, and at present, too, in some German dialects.

2736. eine andre. Mephistopheles means Faust might have charmed a very different sort of girl (eine andre) with such jewels as these.

2739. Mephistopheles speaks as if angrily indignant.

2744. The meaning is 'I think so hard, I work so hard, for you.' Mephistopheles purposely misunderstands Faust; and observe, it is Mephistopheles who actually puts the casket into Margaret's press.

2752. Nur fort! A broken line, without rhyme, indicating the haste with which Faust and Mephistopheles retreat.

2753, 2754. hie; drauß. Note how Margaret's language is always very simple, almost childish,—and how in answering her Faust often uses the language one might use in speaking to a child; cf. note on l. 3488, and compare the whole of the closing scene.

2759. The ballad of the King in Thule was written in 1774. Like the songs sung in Auerbach's cellar, it may or may not have been originally intended for *Faust*. An earlier version was published in 1782, in a collection of *Volkslieder* by S. von Seckendorf. The present version appeared for the first time in 1790, in the *Faust* Fragment. Thule was supposed by the ancients to be the most remote of all lands. Tacitus,

Line

in his *Germania*, speaks of 'Ultima Thule.' The name is now commonly believed to refer to the Shetland Islands, which lie off the north-east coast of Scotland.

2761. Buhle = 'leman,' 'lover'; it is generally used in a bad sense; 'lover' is said of a woman in English poetry also.

2765. Die Augen gingen ihm über = 'his eyes overflowed with tears.'

2767. Und als er kam zu sterben; cf. the Eng. phrase, 'when he came to die,' and the Fr. 'il vint à mourir.'

2773, 2774. Note the prepositions used here,—auf where we use in English 'in' or 'up in'; an where we use 'by':—auf is etymologically the English 'up.'

2775. In New High German ‚Zecher' means ‚Trinker' = 'a drinker,' but in Old High German it means the Ordner einer Gesellschaft, *i.e.* 'the master of a feast,' so that, when used here, there is nothing contemptuous in the name.

2776. Lebensgluth = 'life glow.'

2781. thäten = thaten; the forms thät, thäte, thäten are poetical; cf. l. 2138 note.

2782. Schubert and Göthe's friend Zelter have both written music to this ballad; Schubert's setting is dramatic and beautiful.

2790. Schau for sich da! is peculiar to South German dialects.

2791. mein Tage = 'my life long.' Tage for Lebetage: mein is uninflected, and originally the old gen. sing. of the 1st pers. pron.; cf. l. 2921.

2798. euch; she means, 'all you girls, who like me are poor, what does beauty, what does youth, avail you?'

2802-2804. These three lines have become almost proverbial in Germany. By them one already sees that a sort of vague dissatisfaction and yearning has been aroused in Margaret by Mephistopheles' gift.

SCENE IX.

A street in Frankfurt: Faust walking thoughtfully up and down.

Line

2805. 'By all the love that ever was rejected!'

2807. kneipen; Eng. 'nip'; here tr. 'ails.'

2808. So kein Gesicht sah ich sonst = So ein Gesicht sah ich nie.

2811. verschoben, past participle of verschieben = 'to derange.'

2812. Dich kleidets = 'it is becoming.'

2814. ein Pfaff = 'a priest' (now, however, only used as a term of contempt).

hinwegraffen = 'to grab.'

2816. 'Something began secretly to haunt her,'—'some secret fear began to haunt her.'

2817. Geruch = 'sense of smell.'

2818. Schnuffelt. In Low German die Schnuffe = die Nase; in High German schnauben = 'to smell'; schnuffeln is of course the Eng. 'snuffle.' Cf. schnopern in l. 1187.

2824. Befängt = 'ensnares.'

2825. Wollens, *i.e.* wir wollen es.

2826. Wird, *i.e.* sie wird.

Himmelsmanna = 'heavenly food.' See Exod. ii.

2827. The mother sometimes calls her ‚Margretlein', Valentine calls her Gretel; Faust always calls her Gretchen. In the *Faust* Fragment the name Gretchen is found, I think, for the first time at the beginning of the song, ‚Meine Ruh ist hin.'

ein schiefes Maul = 'a wry face.'

2828. Es is understood before Ist.

halt is an adverb, much in use in South Germany and in Austria, meaning 'indeed,' or some such exclamation.

‚Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul,' *i.e.* 'We do not look a gift horse in the mouth.'

Line

2834, 2835. He said, 'You think rightly,' or 'that is the proper view';—'He that overcometh gaineth the reward.'

2836-2838 contain Mephistopheles' own reflections.

2838. gessen = ge-essen, and is the true past participle of essen. Gegessen is found for the first time in the seventeenth century; cf. the past participle übereſſen (from übereſſen, 'to over-eat'), where the g has dropped out and been lost. See l. 4415.

2840. Cf. the proverb, 'Kirchengut hat eiserne Zähne.'

2841. ein allgemeiner Brauch = 'a universal practice.'

2843. Strich, *i.e.* er strich (from streichen) = 'he swept away.'

2844. Pfifferling = 'toadstools,' or 'mushrooms.'

2851. Geschmeide = 'the jewels.'

2857. mach. The imperative of machen is used in the sense of 'go on,' 'be quick.'

2859. Brei = 'gruel,' or something equally tasteless.

2862. verpufft = 'puffs,' or 'blows away.'

SCENE X.

A room in Martha's house.—In this Scene the characters of Margaret and Martha are set before us in the clearest manner by a few simple realistic touches.

Line

2867. stracks = 'straight out,'—an adverb in the genitive case from the adjective strack = 'straight outstretched.'

2869. Thät, *i.e.* '*I* did nothing to sadden him.' Thät = 'that'; see on l. 2781.

2872. Todtenschein. There is in Germany an official registration of all marriages, births, and deaths, which is published at stated intervals. It is plain that Martha cannot have cared much for her husband, because, if she only *had* had the certificate (Todtenschein) of his death, she was ready to marry again.

2876. Ebenholz = 'ebony.'

Line

2879. sie. See note to l. 2606.

2880. Thät is here conjunctive, not indicative; 'she would carry it at once to the Confessional again.'

2882. Stage direction, Marthe putzt sie auf, *i.e.* 'Martha puts the jewels on Margaret'; aufputzen = 'to trim up,' 'to adorn.'

2884. mit for damit.

2887. Spiegelglas. It was not unusual in Germany to join the foreign name of a thing to the familiar name in the mother-tongue--thus the foreign name was brought nearer and made more familiar. Spiegel is the Latin *speculum*.

2889. Anlaß = 'occasion.'

2896. Vorhängel. The little window in the door had a curtain, this Martha draws aside. Vorhängel, popular diminutive of Vorhang.

2898. erbeten is used for erbitten for the rhyme's sake.

2901-2904. 'I know you now that is sufficient. You have a visitor of high rank. Pardon the liberty I have taken! I will come back in the afternoon.' Obs. Sie hat (3rd sing.) used for ‚ihr habt,' *i.e.* 'you have.' See l. 2606 note.

2906. Fräulein. Cf. l. 2607.

2907. Blut means here 'thing,' or 'girl' Cf. l. 2798.

2913. Verlange. Obs. how often the pronoun is left out by the uneducated people.

2914. Mär (or Märe). The Middle High German form is Maere. Tr. 'tidings,' 'news': cf. l. 1423 note.

2921. mein Tag, *i.e.* 'my life long'; cf. l. 2791.

2922. Verlust is subject of Würde.

2923. Cf. the proverb, ‚Kein freud ohne leid.'

2926. St. Anthony is buried in the Chiesa di Sant' Antonio in Padua. In the oldest *Faust* book we read that in his third journey Faust reached Padua, and there is the Church of St. Anthony—‚Daß ires gleichen in ganz Italia nit gefunden wird.'

Line

2933. Schaustück, *i.e.* 'a piece of money to remember him by'; 'a keepsake.'

2934. Seckel, Eng. 'satchel.'

2936. 'And would rather hunger, rather beg, than part with.'

2938. verzetteln = 'waste.'

2942. Requiem. The prayer for the departed begins thus—'Requiem æternam dona eis domine'; hence the prayer came to be called a requiem.

2946. 'Well, if it isn't to be a husband, let there be meantime (derweil) a lover.' Galan is a Spanish word. Mephistopheles seems purposely in this Scene to use somewhat high-flown, absurd language.

2952. was besser = etwas, ein wenig besser.

2954. auf der Zeche = im Schuldbuch, auf der Rechnung. The line means, 'He should have had a still worse fate.'

2958. Vergäb' sie mir = 'If she would only forgive me.'

2962. 'He was, I am sure, delirious in his last agony.'

2963. 'I had no need to kill time by gaping.' Mephistopheles takes great pleasure in exciting the old woman, and making her speak out all her meanness.

2969. By Plackerei she means 'my work and worry.'

2972. brünstig = 'fervently.'

2977. wie sich es gebührte = 'as it was fitting.' The verb gebühren is impersonal and reflexive.

2982. Napel, from Itl. *Napoli*; the more common, ,Neapel,' is from the Gr. and Lat. form of the word.

2990. ein züchtig Jahr = 'a decent year.'

2991. 'Meantime I should look around.' Visiren is formed from the Fr. *visière*, Eng. 'visor.'

2995-2997. Wandern, Weiber, Wein, Würfelspiel; cf. the proverbs: ,Drei W. bringen Pein: Weib, Würfel und der Wein.' ,Drei W. sind grosse Räuber, Wein, Würfelspiel und Weiber.' ,Weiber, Wein und Würfelspiel verderben Menschen, wer's merken will.' Würfelspiel, 'gambling with dice.'

2998-3000. 'Well, if on his side he had only made allowance so just and generous, your quarrel had been easily allayed.'

Line

3002. The interchange of rings means betrothal.

3009. Cf. l. 2872.

3012. 'I should like to read his death in the newspaper.' This is such a delightful touch that one willingly overlooks the anachronism contained in the line. In the sixteenth century there could scarcely have been a ‚Wochenblatt' in Frankfurt.

3014. Mephistopheles here alludes to our Lord's words, St. John viii. 17.

3015. Habe gar einen feinen for ‚Habe einen gar feinen'; ‚eine mundartlich volksmässige Wortstellung,' Schroer. Cf. l. 2817.

3016. 'For your sake I will bring him before the judges.'

3020. 'He shows great courtesy to young ladies.' Fräuleins; cf. Jungens, l. 1837.

SCENE XI.

A street: Faust and Mephistopheles meet.

3025. fördern (in earlier times fürdern from adv. fürder) = vorwärts gehen; cf. English vb. to *further*.

3026. bravo; a cry of applause borrowed from the Italian stage.

3028. Nachbar for Nachbarin is still heard in the *Volkssprache*.

3030. Zigeuner is used here in the sense of a fortune-teller.

3037. *Sancta Simplicitas*; said to have been the words uttered by Huss when he saw a wretched old woman carrying out some of the wood for his burning.

3038. Bezeugt nur = 'only bring your testimony.'

3039. Faust angrily addresses Mephistopheles in the 3rd per. sing.; usually he addresses him as du. See l. 2606 note.

3040. O heilger Mann! Da wär't ihrs nun = 'On this occasion you want to play the saint.'

3044. 'Of man, of what is found in his head and heart.'

3050. Of course there is a wide difference between conjectures,

Line

even though false, made in good faith, and statements made with intention to mislead.

3051. What Mephistopheles means is that Faust's love of truth would not stand much searching out. Faust was about to swear unchanging love to Margaret,—love which to Mephistopheles appeared wholly incredible.

3056. Dann wird—the predicate ‚gesprochen‘ is wanting—'then words will be spoken about eternal faith and love . . .'

3059-3061. Wenn ich empfinde—'If so I feel,' 'If I seek for a name for this feeling, for this yearning . . .'

3067. Ich hab' doch Recht = 'I'm right though!' Mephistopheles here, as often, cannot understand Faust,—hence Faust's anger: ‚Hör! merk' dir!‘

3069, 3070. 'He who will be right (if he only have a tongue) will be right.'

3072. 'For you are in the right,—especially as I cannot help myself.'

SCENE XII.

We are to imagine the certificate of death to have been brought and accepted. Faust and Margaret, and Mephistopheles and Martha, walk together in the garden.

Line

3081. Incommodirt. Margaret uses the foreign word as being, she thinks, suitable in speaking to a grand and learned person like Faust.

3083. 'What is there I have not had to do?'

3084. genau, tr. 'stingy.'

3086. Gewerb = 'trade,' here translate 'business.'

3092. sich schleifen is the weak form of the strong verb ‚schleifen, schliff, geschliffen:‘ the verb more usually used is ‚sich schleppen,‘—it means, 'to drag oneself.'

3096. aus den Augen, aus dem Sinn = 'out of sight, out of mind.'

3098. häufig, a common adverb standing for haufenweise, *i.e.* 'in crowds.'

Line

3101. Kurzsinn = 'shallowness.'

3104. Demuth, Niedrigkeit; 'it is curious how here Faust mentions the essentially Christian virtues—humility, lowliness. Margaret interrupts him, not having understood his meaning.

Niedrigkeit = 'lowliness.'

3107. Zeit genug means here lange Zeit.

3116. 'We might do more than many others'; there is a great charm about Margaret's chatter and innocent boastfulness.

3125. Ich zog es auf = 'I brought it up.'

3135. zappelte = 'it kicked,' 'it played.'

3141. trinken, intr. = 'to drink'; tränken, tr. = 'to cause, or give to drink.' See note on l. 4443.

3143. tanzen, neut. verb = 'to dance'; tänzeln, tr. = 'to dance (a child).'

3149-3152. These lines are wanting in the *Faust* Fragment.

3151. 'It rests with such as you.'

3155, 3156. 'eigner Herd ist Goldes werth' is a well-known German proverb.

3160. man soll sich nie unterstehn = 'one should never allow oneself.'

3173. 'It seemed just at once to strike him.'

3175. Gesteh' ich's doch = 'still, I must own.'

3176. begonnte. This form of the preterite is also found in Lessing, Wieland, Ruckert; it was in common use in the first half of the eighteenth century, but it is essentially incorrect.

3179. Sternblume, 'a Michaelmas daisy'; also called in Germany, Gänseblume and Marienblume.

3185-3194. These lines are unrhymed iambics.

3187. Mich überläuft's, tr. 'I am trembling for fear!'

3196. Ich bät euch = 'I would pray you'; the preterite conjunctive used for the conditional.

3201. man kommt ins Gered = 'one is talked about.'

3203. 'The wilful summer birds!' In the German dialect the Sommervögel = 'the butterfly.'

Line

3215, 3216. Margaret speaks South German, and pronounces ,Kind' Kint, and ,find't' fint.

SCENE XIII.

The Forest and Cavern Scene (the first thirty-four lines unrhymed iambics) was written in Rome, 1787, or in Weimar immediately after Goethe's return from Rome.—Faust's words express the moral resistance of his higher to the tempting of his lower instincts. We have here Faust's almost inspired enjoyment of nature. We have felt before, in his first monologue, this longing for the 'broad, free land'—for release from the bondage of unsatisfying studies. His impatience is not with nature, but with the inadequacy of the physical sciences, which endeavour to wrench from her with levers and screws and hammers the secrets which she does not willingly disclose. Faust now looks on nature with the eyes of a lover, and she is transformed in his eyes. It is no longer a cold, amazed acquaintance; her heart is open to him like the heart of a friend, and all living creatures become his kindred.

Line

3217. Erhab'ner Geist = 'Sublime Spirit,' *i.e.* 'the spirit of nature,' the ,Geist der Erde' of Scene I.—*i.e.* a manifestation of God.

3219. Cf. l. 499, where he called Him ,Flammenbildung.'

3221, 3222. Nicht kalt staunenden Besuch, translate: 'no cold, amazed acquaintance.'

3225. die Reihe der Lebendigen = 'all living creatures'—that is, the life that exists in trees, in the air, and in water.

3228. braust und knarrt = 'roars and howls.'

3229, 3230. Nachbaräste, Nachbarstämme = 'neighbouring boughs and tree-trunks.'

3231. ihrem Fall, *i.e.* zu ihrem Fall; dumpf and hohl are both adverbs.

3236. Then after storm, wind, and tempest 'rises the pure, tranquil moon.'

3238. 'The pale, bright shadows of the ancient times'—an allusion to the dream forms he had read of in *Ossian*.

Line

3240-3246. ‚O daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird Empfind' ich nun,' translate: 'That nothing perfect falls to the share of man I now feel. Along with this bliss which brings me nearer and nearer to the Gods, thou gavest me a comrade, whom I can no longer do without, although (wenn . . . gleich) cold and insolent he degrades me in my own eyes and turns thy gifts to nothing with a breath.'

3250. It is because Faust resists, and never wholly yields to Mephistopheles, that he in the end conquers.

3251-3254. Faust has just said,—by one word of Mephistopheles' mouth the divine gifts are changed to nothingness:—how true this is we now feel when we see each noble impulse of Faust dragged down by Mephistopheles' mean conception of it.

3256. am guten Tag = zur guten Stunde, *i.e.* 'in my happier hour,' 'my better moment.'

3257. Observe when Mephistopheles is courteous (ironically courteous) he addresses Faust as ‚ihr'; when he is out of temper he addresses him as ‚du,' or ‚er.' See l. 2606 note.

3261. die Hände voll = 'I have my hands full.'

3263. an der Nase spüren, *i.e.* 'tell by your face.'

3265. 'You will have thanks, forsooth, that you weary me.

3268. Kribskrabs der Imagination means something like 'perversities of thy imagination.' The older form of the word is Kribbes Krabbes, a word formed from krabben, or krabbeln, which signifies 'to move awkwardly, like a crab (Krabbe).'

3273. versitzen = 'to mope.'

3277. 'The pedant is still lurking within you.'

3279. Wandel here means 'sojourn'; it meant originally Wechsel, Verkehr; then Gang, Wechsel; then, as here, 'abiding,' or some such word.

3280. ahnen = 'imagine,' 'have a dim presentiment.' See below on l. 3286.

3285. aufschwellen = 'expand into.'

3286. durchwühlen. 'To pierce into the earth's core with impulsive foreboding':—'To rake through the earth's core with thronging presentiments.'

Line

3287. Alle sechs Tagewerk = 'the work of the six days of creation.'

3289. 'To overflow with love towards everything th

3294. 'You're a nice fellow to say pfuy.'

3296. keusch = 'modest,' lit. 'chaste.'

3298. 'Of now and then deceiving yourself.'

3299. 'But you will not continue that long.'

3300. That is, 'You are where you were before, weary of thought, weary of effort'; abgetrieben means, 'hunted down,' 'wearied out,' 'over-driven.'

3303. dadrinne = in der Stadt.

3309. sie, *i.e.* deine Liebeswuth.

3313. Das affenjunge Blut; just as one calls a little child, 'little monkey,' so here affenjung means, 'young as a child.'

3318. 'Wenn ich ein Vöglein wäre.' The song is found in Herder's *Stimmen der Völker* (1779), where he calls it *Flug der Liebe*. Mr. Brooks (as quoted by Bayard Taylor) thus translates it—

'Were I a little bird,
Had I two wings of mine
I'd fly to my dear;
But that can never be,
So I stay here.

'Though I am far from thee,
Dreaming I'm near to thee,
Talk with my dear;
When I awake again
I am alone.

'Scarce there's an hour in the night
When sleep does not take its flight,
And I think of thee,
How many thousand times
Thou gav'st thy heart to me.'

3321. ausgeweint = 'wept beyond her tears.' Cf. the line of Dante—

'Lo pianto stesso li pianger non lascia.'
Inferno, Canto xxxiii. 94.

Line

3325. Gelt is a South German exclamation = nicht wahr?

3326. 'Get thee hence, Satan,' St. Matt. iv. 10.

3335. indeß = 'meantime.'

3349. Der Unmensch = 'the monster.'

3352-3355. He likens himself to a stream rushing down from Alpine heights, and threatening to engulf and ruin the small cottage built on the mountain-side as it hurries by. The cottage is the little world in which Margaret lives, unconscious (mit kindlich dumpfen Sinnen) as a child.

3356, 3357, were printed as one line in the edition of 1790.

3358. Faust still likens himself to the rushing torrent: 'Was it not enough that I seized the rocks and hurled them down, but I must undermine her peace likewise?'

3369. er, *i.e.* Faust.

3370. 'Long live he who bears himself bravely!'

3371. 'Thou art in most things devilish enough.'

SCENE XIV.

Here for the first time in the heading of the Scenes Margaret is called Gretchen. This and the preceding Scene seem to be identical in time. The lovers are separated; Faust struggles with all the force of his nobler instincts to resist his passion, while Margaret is wholly possessed by an intense, unreasoning yearning for his presence. In representing her as seated at the spinning-wheel, Gothe is thinking of the Margaret of his boyhood. Visiting at her house on one occasion, he says: 'Only one of the young people was at home. Margaret sat at the window and span; the mother went to and fro . . . . .'

Line

3381. vergällt = 'embittered.' Vergällen is formed from galle, Eng. 'gall.'

3385. 'My senses mazed.'

3413. 'And on his kisses at last expire.' Franz Schubert and Lowe have both set this loveliest of love songs to music.

SCENE XV.

In the *Faust* Fragment, and in the edition of 1808, 'Margaret' is again found in the heading of the Scene. Faust and Margaret are alone together in Martha's Garden. Mephistopheles does not appear until Margaret has gone.

Line

3414. The Faust of history is called Georg, the Faust of the legend Johann; perhaps Gothe cared particularly for the name Heinrich, and therefore gave it to his hero.

3415. wie hast du's mit der Religion for ‚wie hältst du es mit.'

3422. 'If I had any power over thee'! Of auf dich so used I know no other example; it stands for über dich.

3431-3458. Mißhör' for mißversteh. The versification here resembles the irregular metre of an ode.

There is sufficient evidence that Gothe meant here to give his own imperfect (as he admitted it to be) conception of God. He believed in the immanence of God in all things: the sun, the stars, the earth, the human heart and all its emotions, are simply invisible—visible manifestations of His existence; he recognised Him in His infinite aspects; he would not define or describe Him. 'The nature of God,' Gothe elsewhere writes, 'immortality, the being of the soul and its connection with the body, are eternal problems, wherein the philosophers are unable to give us any further knowledge.' Cf. his great poem, *Das Göttliche*.

Whether Faust's explanation is Pantheism in either a spiritual or a materialistic form; whether it is an undoctrinal view permitted to a Christian, or, as Margaret fears, there is no Christianity in it, are questions which each reader will best decide for himself.

3446. Schau ich nicht; understand ‚dies Alles,' that is, 'Do I not see all this in thee?'

3466. leidlich = 'bearable.' Cf. l. 1877.

3474. So nichts = nichts.

3478. bin sonst allen Menschen gut = 'I usually like,' 'feel kindly towards every one.'

Line

3483. Käuze means here 'odd people,' lit. 'a species of owls.' B. Taylor translates 'queer birds.'

3486. spöttisch = 'mocking.'

3487. ergrimmt = 'grim.'

3488. Obs. the double negative; Margaret does not always speak correct German.

3493. schnürt mir das Innre = 'closes up my heart,' 'my heart shrinks.'

3512. In ihren Trank (one would have expected 'ihrem Trank'), with ihren, the accus. case, we must understand some word such as 'gemischt,' gegossen.

3521 Grasaff, *i.e.* 'green monkey.' Gothe elsewhere uses this word as an ironical term of endearment.

3522. Mephistopheles always knows what has happened in his absence.

3524. In this line Mephistopheles, speaking contemptuously and obsequiously, uses the 3rd pers. pl. in addressing Faust.

3527. 'If he ducks there (in religion), he will obey his wife, too.'

3530-3532. 'Full of her faith, which alone means happiness to her.'

3534. übersinnlich = 'supersensual.'

SCENE XVI.

At the spring: Gretchen and Lieschen with pitchers.

3546. Sibylle. Mephistopheles has called the Witch above a Sibyl, and here by Sibylle is meant a witch, an old hag. See l. 2577.

3550. I follow the early editions in letting this Ach! — — — — form a line for itself.

3556. Curtesiren = 'to court,' 'to pay court to.'

3560. Gekose = 'fondling.'

Geschleck for Geküsse, a coarse word = 'slobbering.'

3564. Uns . . . nicht hinunterließ = 'did not let us out.'

3569. The ancient custom was for the sinner, dressed only in a shirt or a shift, to confess his or her sin to the priest

Line

before the congregation. Cf. the punishment of the Duchess of Gloucester in *Henry VI.*, Part II.

3572. die Luft means here die Freiheit.

genung is used in Frankfurt and in parts of Middle and South Germany for genug. Cf. ll. 3727, 4431.

3575. reißen means here either abreißen = 'to tear away,' or zerreißen = 'to tear in pieces.' Similarly Gothe uses schweifen for herumschweifen, halten for aushalten, Folger for Nachfolger.

3576. Häckerling, *i.e.* 'chopped straw'—instead of flowers.

3577. schmählen = 'disparage.'

3578. thät = ‚that'; cf. ll. 2138, 2781 notes; in l. 3583 we have that. In the *Fragment* Gothe wrote: ‚Sah ich ein armes Mägdlein fehlen,' but in the original draft (as shown by the *Gochhausen Transcript*) the line stood as in the text.

3581. schwärzt's noch gar = schwärzte ich es auch noch obendrein.

3584. 'And I, who thus could feel, I am the same.'—ANSTER.

SCENE XVII.

We must suppose a long interval of time to have elapsed between the last Scene and this. Zwinger means literally 'stronghold,' but here it signifies a way or walk within the town walls, along which, in niches, sacred pictures and images were placed. Gothe here has Frankfurt in his thoughts, where, round the town, within the walls, was the favourite walk of his childhood: ‚Gärten, Höfe, Hintergebäude ziehen sich bis an den Zwinger heran,' *Dichtung und Wahrheit*, 1, 15.

Line

3588-3595. With the opening words of Gretchen's prayer compare the old Latin hymn—

'Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
Dum pendebat filius;
Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius.'

Cf. St. Luke ii. 35.

Line

3595. sein' und deine Noth. Gothe and other writers often elide the termination of an adjective or pronoun, when an adjective or pronoun follows with the same inflection.

3597. wühlet = 'wrings.'

3608. Scherben, *i.e.* Blumenscherben = 'flower-pots.'

3616. von Schmach und Tod. Margaret is thinking of self-murder when she thus speaks.

SCENE XVIII.

In the Royal Library in Berlin there is an autograph manuscript of this Scene, bearing the date 1800. It was published, however, for the first time in the edition of 1808. Schroer thinks the appearance of Faust and Mephistopheles at Gretchen's door in this Scene remains unexplained and unnatural, for must not Faust have been absent and away from the town during the Scene at the well and the Scene where Gretchen prays before the little shrine? I do not, however, think that this necessarily follows, and Faust seems to me to come on this evening to pay a customary visit. Duntzer thinks that the unity of the plot is disturbed by the introduction of Valentine; we should, he considers, have had a gradual, uninterrupted heightening of tragic interest: first the Scene am Brunnen, then the Scene im Zwinger, then the Scene im Dome. But Duntzer forgets it is the guilt of murder that obliges Faust to fly from the town. He is thus prevented from hearing of the misery which swiftly comes upon Margaret. Without such a motive his flight would be a heartless desertion. I think, moreover, that we would not willingly lose the picture of Valentine, the brave soldier, the honest man, whose death is another link in the fatal chain of Margaret's destiny.

Line

3620. bei 'em Gelag for bei einem Gelag. In South Germany one hears frequently such abbreviations. Gelag meant originally a feast where each guest brought his own contribution; here it means 'a carouse,' 'a drinking-bout.'

3621. sich berühmen = 'to boast.'

Line

3622, 3623. mir den Flor der Mägdlein laut gepriesen vor = 'they praised aloud in my hearing each his flower among maidens.'

3624, 3625. 'With full glass they washed down the toast.' Verschwemmt refers to die Gesellen, aufgestemmt to Valentine. The meaning of l. 3625 is, 'On my elbow I would rest.'

3627. Schwadroniren = 'swagger.'

3628. lächlend for lächelnd; with reference to the spelling cf. ,besondrem,' for ,besonderm.' l. 4027; and 'wandlen' for ,wandeln,' l. 4032. All three are examples of the Frankfurt dialect.

3632. traut; a very beautiful word, for which I know no good English equivalent; it means 'dear,' 'kind,' 'good as gold.' As to the word Gretel, cf. note to l. 2827.

3633. Einem das Wasser reichen = mit ihm sich vergleichen können, *i.e.* 'to bear comparison with'; cf. the Irish 'hold a candle to.'

3634. Top = 'done.'

Kling! Klang! describes the clinking of their glasses.

3638, 3639. 'I could tear out my hair, and dash my brains out against the wall.'

3640. Stichelreden = 'words that sting,' 'taunts.'

Naserümpfen: tr. 'sneers.'

3648. beim Felle packen = festhalten. At this moment Faust and Mephistopheles enter, Mephistopheles foreseeing that the misery and shame and sin of Margaret must now be made publicly known, and secretly rejoicing in the thought.

3650-3652. Margaret's home was near to the city wall, and so probably was the cathedral where she used to pray; from the window of the sacristy came the light of the ever-burning lamp. The more usual form, instead of flämmern, is flimmern; cf. flappern and flippern.

3653. 'And darkness thickens round.'

3655. schmächtig = 'sleek' or 'languishing.' Originally schmächtig meant 'desiring,' 'longing'; cf. schmachtend in l. 794; later it came to mean 'slender,' 'slim.'

Line

3660. ſpukt = 'lurks,' 'thrills.'

3661. Walpurgisnacht, *i.e.* the night between 30th April and 1st May.

3664, 3665. 'Meanwhile will the treasure rise upwards, which I see glittering down there?' This remark of Faust refers to some treasure which Mephistopheles has promised him. There used to be a common superstition that somewhere in the earth there was a treasure hidden; it lay in a kettle, and once in seven years it rose to the earth's surface; cf. the proverb: ‚Der Schatz hebt ſich alle Jahre um einen Hahnenſchritt.'

3669. In Joachims*thal* in Bohemia, in the fifteenth century, the first thalers were coined; hence the term thal-er. On one side was the lion (löwe) of Bohemia, on the other a likeness of St. Joachim.

3673. A line from Lessing's Play, *Emilia Galotti*, was perhaps in Gothe's thoughts when he wrote—

‚Perlen aber, meine Mutter, Perlen bedeuten Thränen'
Act II. Scene vii.

3677. Umſonſt, *i.e.* 'without payment.'

3682-3697. The old English song from which the first verse of this song is taken is to be found in *Hamlet*. Ophelia sings it, Act IV. Scene v. The second verse is Gothe's own. In Schlegel's translation of the third verse of Ophelia's song Saint Charity is rendered by Saint Katherine; hence, perhaps, Gothe writes, ‚Kathrinchen.'

3699. Rattenfänger. A German legend tells of a rat-catcher in Hameln who enticed all the children forth from the town, and then locked them up for ever in a mountain-side. Gothe made a poem of this story (see *Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, i. 116), and Browning has made it familiar to us all in the 'Pied Piper of Hamelin.' Cf. also in *Romeo and Juliet*, Act III. Scene i., the line where Mercutio calls Tybalt a rat-catcher—

'Tybalt, you rat-catcher, will you walk?'

3701. Valentine seizes hold of the singer, who is Mephistopheles. Mephistopheles begins the fight, but in such a way that he only parries the blows, while Faust strikes.

Line

3706. Flederwisch is a goose's wing used for dusting; it is a slang word for sword.

3711. Faust strikes Valentine through with his sword. Lümmel = 'clown.'

3713. mörderlich Geschrei = 'cry of murder.'

3714, 3715. 'I can grapple with the police, but not with the death sentence.' The police is an institution made by man, but the punishment of assassination and murder is by God Himself, and against God's punishment the Devil had no power to contend.—Faust and Mephistopheles hurry away.

3717. 'They swear and storm, they yell and fight.'

3727. genung; cf. ll. 3572, 4431.

3732. Was soll mir das? = 'What shall that mean [for me]?'

3733. 'Leave God's name out of the matter.'

3754. verzagen = 'lose courage,' 'despair,' — intensive of zagen; cf. note, l. 226, on the force of the particle ver, and note l. 1262 on zagt.

3756-3759. 'You'll never more stand near the altar with your golden chain on; you'll never more be led to the dance wearing your fine lace collar.'

3760. Jammerecken; Ecken is often found for Ecke in the German dialects.

3761. dich verstecken, *i.e.* du sollst (from l. 3756) dich verstecken.

3763. 'On earth thou shalt be cursed.' Vermaledeit —from Lat. *maledicere*; Ital. *maledire*; Fr. *maudire*; M. H. G. maledien. Cf. l. 3699, Vermaledeiter Rattenfänger.

3764. Befehlt = 'commend'; 2nd pers. pl. imper.

3769. reiche Maß; properly an accus. used absolutely, but it is here used adverbially; tr. 'in full measure.'

SCENE XIX.

Gothe at first intended the requiem which Gretchen now hears to have been sung for her own mother, but he afterwards changed his mind, and allowed some time to have elapsed between the mother's death and the Scene in the cathedral.

Gretchen's first meeting with Faust had been at the cathedral, when Mephistopheles had said of her—

'So innocent is she indeed
That to confess she had no need.'

Now all is changed. Throughout this Scene the lines are irregular and unrhymed.

Line

3776. The words spoken by the Evil Spirit reveal the thoughts and feelings that rise up in Gretchen as she hears the tones of the organ.

3779. vergriffnen 'worn and fingered.'

3788. Because she had died without confession and absolution,—like Hamlet's father, who, because he was

'Unhousel'd, disappointed, unanel'd,'

had to suffer long, and to wander without rest on earth as a ghost.

3789. This line is not in the *Faust* Fragment, because the Scene describing Valentine's murder was not written till later, after 1790.

3791. quillend for quellend. Cf. l. 1663 note.

3798. The hymn *Dies irae* was written in the thirteenth century by Thomas of Celano. Scott has rendered it in English thus:

'That day of wrath, that dreadful day,
When heaven and earth shall pass away,
What power shall be the sinner's stay?
How shall he meet that dreadful day?

'When, shrivelling like a parched scroll,
The flaming heavens together roll;
When louder yet, and yet more dread,
Swells the high trump that wakes the dead!

'Oh, on that day, that wrathful day,
When man to judgment wakes from clay,
Be Thou the trembling sinner's stay,
Though heaven and earth shall pass away!'

Lay of the Last Minstrel, Canto vi.

3801. 'The trumpet sounds.'

3811, 3812. '(as though) the singing moved my heart to its depths.'

3817-3820. 'The pillars of the wall imprison me, the vaulted ceiling is crushing me.'

3834. Fläschchen = 'phial,' 'flask.' Here the *Faust* Fragment comes to an end,—the remaining Scenes of Part I were not published until 1808.

SCENE XX.

This Scene was written in 1800, some twenty-five years after its first conception. It is alluded to prospectively by Mephistopheles in the Scene in the Witches' Kitchen: 'Thy wish be on Walpurgis Night expressed.' On one occasion, talking to Eckermann, Gothe said: 'I employed myself but once with the Devil and Witch material; I was then glad to have consumed my northern inheritance, and turned again to the banquets of the Greeks.' It was, I think, only in his youth that Gothe could have written a Scene so purely Gothic. After his feeling for the repose and symmetry of classic art had been awakened during his sojourn in Italy—after he had written *Iphigenie*, *Tasso*, *Hermann und Dorothea*—it would have been difficult, perhaps impossible, for him to have conceived and planned the Walpurgis Night Scene. The 1st of May was the ancient festival day of the Druids, when they made sacrifices upon their sacred mountains and kindled their May fires. Their gods were looked on as devils by their Christian descendants, and hence arose the superstition that on the night between 30th April and 1st May a conclave of wizards, witches, and fiends met together on the Brocken or Blocksberg, the highest mountain in the Harz range. But in the eighth century there lived an English saint, named Walpurga, who emigrated from England to Germany, and after her death the 1st May was the day dedicated to her in the Christian calendar. Thus the name of Walpurga or Walpurgis became connected with the night on which witches and fiends met together on the Brocken.

The reason for introducing this strange Scene here is plain: Mephistopheles leads Faust over the Blocksberg in order to stupefy him, and make him forget Gretchen. He fails in this; love is stronger in Faust than Mephistopheles can conceive.

The Scene begins two days after Valentine's death. Schierke and Elend are two villages at the foot of the Brocken in a barren, rocky country.

3838. There is something jarring and discordant here in Faust's vigour and cheerfulness when one remembers the Scene that has gone just before.—In the lines which describe the Brocken Gothe writes from memory: he had visited the Hartz Mountains in 1777.

Line

3851. Scheibe = 'disk.'

3855. Erlaub, imper., that is, 'allow that I leave you a moment.'

Irrlichter (Will-o'-the-Wisps) are superstitiously believed to be demoniac beings, who mislead travellers.

3857. fodern (sometimes used for fordern) = 'summon.'

3861. Naturell = 'nature,' 'temper.'

3864. ins Teufels Namen! As used by Mephistopheles this curse is amusing.

3865. Flackerleben – 'flickering life.'

3871. The Berlin MS. of the 'Walpurgis Night' begins with this part-song, and bears the date 5th November 1800; it is thought that the beginning of the Scene was written later. There is some doubt as to how the different verses of the song are to be assigned to the three singers: in Schroer's opinion Mephistopheles sings the fourth, the Will-o'-the-Wisp the second, and Faust the first, the third, and the fifth.

3876. Seh' = ich sehe.

3879, 3880.

> 'The giant-snouted crags, ho! ho!
> How they snort and how they blow!'
>
> SHELLEY, Translation of the 'Walpurgisnacht.'

Two huge granite rocks near Schierke are called 'die Schnarcher.'

3881-3888. In this stanza all Faust's deep-rooted love of nature comes out, spite of spells, and witches, and devils.

3890. 'Jay and screech-owl and the plover.'

3896. Bande = 'coils.'

3898. Maser, *i.e.* 'knots and gnarls.'

3899. Polypenfasern = 'polypus-feelers.'

3900. In Northern Mythology mice are associated with witches; a little farther on Faust sees a red mouse come out of the young Witch's mouth.

3904. gedrängten Schwärmezügen = 'crowded swarms.'

3905. Zum verwirrenden Geleite = 'as a bewildering escort.'

Line

3909. die, rel. pron., referring to Fels und Bäume.

3912. Fasse wacker meinen Zipfel = 'Keep a stout hold of my skirt.' Zipfel = lit. 'tip,' 'point,' 'end,' 'extremity.'

3915. Mammon, a Hebrew word signifying 'wealth'; cf. St. Matt. vi. 24, and St. Luke xvi. 9, 11, 13; cf. also *Paradise Lost*, Book ii., where the name is given to one of the fallen angels.

3916. glimmert, same as Eng. 'glimmer.' On Walpurgis Night it was supposed hidden treasures could be seen gleaming through the mountain-side.

3919. wittern for gewittern. Faust speaks here of summer lightning, not real lightning.

3920. Schwaden mean here either Nebelstreifen, *i.e.* 'rolling vapours,' or giftige Grubendunst, *i.e.* 'poisonous exhalations.'

3935. die ungestümen Gäste, *i.e.* 'the Witches,' who are approaching. According to Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. transl. 1883, vol. iii. pp. 1050-60, 1086-89), when Witches travel abroad they rouse the winds and storms,—so, too, the Weird Women in the *Edda*, when they ride forth by night.

3936. The Greek word for 'tempestuous wind' in Acts xxvii. 14 ('a tempestuous wind, called Euroclydon') has been translated by Luther ‚Windbraut.'

3943, 3944. die Säulen ewig grüner Paläste, *i.e.* the trees of the forest.

3945. Girren, commonly written kirren, describes the groaning of the branches; lit. = 'to creak,' 'to squeak.'

3955. The Zaubergesang is sung by the Witches in chorus—ll. 3956-3967; at l. 3974 they begin again.

3959. Urian is used by Bürger, and Claudius also, for the chief of the devils. Like 'Grobjan' and 'Schmierjan,' it is formed from Jan (*i.e.* Ur-jan), which had come to be a common nickname. Jan is short for Johann. Herr Urian is identical with the devil Auerhahn, to whom, in the *Faust* legend, Wagner sells his soul. The Auerhahn is one of the animals sacred to the Devil. The spirit Auerhahn is found also in the *Faust Puppet Play*.

Line

3962. Baubo, a woman of Eleusis, whom Demeter visited in her wanderings in search of her daughter Persephone, and who amused Demeter with coarse jokes. Göthe makes her symbolise gross, shameless sensuality, which, according to popular belief, characterised the congregating of devils, wizards, and witches.

3965. angeführt = 'leading on,' 'taking the lead.'

3968. Ilsenstein, in the Ilsethal, north of the Brocken.

3969-3973. The different voices are descriptive of the crowd of Witches hurrying by,—they ride against one another, and crush one another, and wound one another.

3971. According to Bodin (*Démonomanie, ou Traité des Sorciers*), witches were believed to ride sometimes on a goat, sometimes on a broom, sometimes on a stick, sometimes on nothing; cf. l. 4000, etc.

3989. The voices are the voices of those who know all the rules by which to avoid faults, but beyond this negative talent their virtue does not reach: to be free from faults is both the highest and the lowest degree of excellence, for it springs from either impotence or greatness.

3990-3993. Moon and stars are hidden by clouds, and then in the darkness it is seen how the Wizards and Witches emit fire sparks. Shelley thus translates the verse, most poetically, though not literally—

> 'The wind is still, the stars are fled,
> The melancholy moon is dead;
> The magic notes, like spark on spark,
> Drizzle, whistling through the dark.'

3995. 'This verse can only refer to science, which cannot properly advance, because it is hindered by pedantry and the restrictions of the schools' (*i.e.* 'the rocky cleft').—DÜNTZER.

4000-4003. The Chorus of Wizards and of Witches answer the Voices that have just spoken: there are brooms, sticks, forks, and goats,—he who cannot rise by means of these is lost.

4004-4007. The Halbhexe signifies 'Mediocrity.'

4008-4011. Witches are supposed to anoint themselves with a particular magic ointment, and then to seat themselves in a trough, and with a ragged sail to sail up to the Blocksberg.

Line

4015. Hexenheit, tr. 'with your swarm of witch-hood'; cf. Menschheit; heit is the Gothic *haidus* and English *hood*, which means 'way,' 'manner.'

4016.
'They crowd and push, they roar and clatter!
They whirl and whistle, pull and chatter!
They shine, and spit, and stink, and burn.'
BAYARD TAYLOR.

4023. Junker = 'squire'

In the Middle High German poets of the twelfth and thirteenth centuries the Devil is named Valant, Foland, and Volland. Voland is identical with the limping god Loki.

Pöbel is used for Volk, - it is the Fr. *peuple*, derived from the Lat. *populus*.

4028-4033. Sträuchen = 'bushes.' Mephistopheles finds himself in congenial society here, and wishes to amuse himself after his own fashion; Faust, on the contrary, wishes to isolate himself, and only to look on from a distance.

4036. Im Kleinen = 'in a small company.

4039. dem Bösen = 'the Evil One.'

4041. knüpft sich = 'is knotted.'

4042. die große Welt = 'the multitude.'

sausen = 'to riot.'

4044. 'It is transmitted from the past.'

4051. Verflucht Geschnarr = 'cursed din!' cf. M. H. G. Snar = 'the string of a musical instrument.'

4052. Es kann nicht anders sein, *i.e.* 'It is inevitable; you must come.'

4064. Knieband = 'the Order of the Garter.'

4065. Cf. l. 2184. The foot on which the Devil limped was supposed, Grimm tells us, to be a horse's hoof.

4067. tastenden = 'feeling.' Die Tasten are the feelers or horns of a snail.

4071. 'I am the wooer, and thou art the lover.'

4072. am Ende = 'at the outskirts.'

4074. Saus = 'revel.'

Jugendbraus = 'youthful riot.'

Line

4075. 'At home every one is enough alone.'

4076-4095. Whether the General, the Minister, the Parvenu, and the Author are so many individual satires is a doubtful question; all four are discontented with the present time and the rising generation. It has been thought that the Author typifies the romantic school headed by Tieck and the Schlegels. It is plain that the episode is a general satire on the conventional and therefore reactionary element in politics and literature. The words of Mephistopheles, and his sudden assumption of old age, are a grotesque parody of the tone of the four speakers,—he takes up the strain and exaggerates it to the point of absurdity. Anster thus translates—

'The wine of life
Is low with me, and therefore 'tis that I,
An old man, think the world is on the lees.'

4096. It has been suggested that in the Trödelhexe (*i.e.* 'huckster witch') Gothe means to satirise Hofrat Beireis, an eccentric collector of curiosities in Helmstadt. Cf. the description of the witches' wares in 'Tam o' Shanter' (which was written ten years before the Walpurgis Night Scene)—

'Coffins stood round like open presses,
That shaw'd the dead in their last dresses,
And by some devilish cantrip sleight,
Each in his cauld hand held a light,'—

and so on. Gothe was well acquainted with Burns's poetry.

4110. Muhme = 'aunt or any female relation,' but in popular language any old woman, whether a relation or not, is called Frau Muhme (similarly it is the custom among intimate friends for young people to call older people Onkel and Tante). In the Second Part of *Faust* Mephistopheles calls the *Lamiæ* Mühmchen (l. 7756), and in German Mythology the Nixies are called Mühmchen.

4114, 4115. 'Let me not lose myself! am I to call this a fair?' Göthe had in remembrance the Frankfurt and Leipzig fairs.

4119. Loeper quotes two lines from a poem by Langbein, which

Line

appeared in the *Göttinger Musenalmanach* for 1783, p. 204, on Frau Lilith, Adam's first wife—

'Und wißt, sie reitet allemal
In der Walpurgisnacht zum Ball.'

The name Lilith is found in Isaiah xxxiv. 14, where Luther translates it 'Kobold,' the Septuagint ἔμπουσα ('Empusa'), the Vulgate 'Lamia,' the English Bible 'screech owl,' and the Swedish Bible 'Elfvor' or 'Alp.' One Legend tells that Lilith had beautiful golden hair, with which she used to attract and captivate men; but those who loved her always died young, and after death a single golden hair used to be found twisted round their heart. Mr. Rossetti has written a sonnet on the legend.

4128. Düntzer and Schroer both quote here the following observations of Wieland to Bottiger (30th June 1808): 'Wie hat Ihnen die Walpurgisnacht unseres Königs der Genien gefallen, der, nicht zufrieden der Welt gezeigt zu haben, daß er nach Belieben Michel Angelo, Raphael, Correggio und Titian, Dürer und Rembrandt sein kann, sich und uns nun auch den Spaß gemacht, zu zeigen, daß er, sobald er will, auch ein Höllenbreughel sein könne.'

4128-4135. Cf. Gothe's poem, '*Der Mullerin Verrath*' (*Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, i. 121).

4144. Friedrich Nicolai is here meant. He was born in 1733, and died in 1811. He was the literary associate of Lessing and of Moses Mendelssohn. He hated the Romantic School, especially in its Sturm und Drang Period, and soon after the appearance of Werther's *Leiden*, he published a malicious and rather stupid parody called 'Freuden des jungen Werther.' Nicolai had long been an utter disbeliever in spirits, visions, or any kind of superstition, and unluckily it happened that about the year 1791 he himself began to see apparitions and to have visions. These were cured by the application of leeches to his back, and hence the name Proktophantasmist which Gothe here gives him.

4147. 'And now you even dance like one of us.'

Line

4150. 'He has to price (or valuate) the dancing of others.'

4155. Wie ers in seiner alten Mühle thut. Nicolai's many-volumed journal is alluded to—*Die allgemeine deutsche Bibliothek* (1765-1798), and *Die neue allgemeine deutsche Bibliothek* (1798-1806).

4160. es is in apposition with Das Teufelspack (*i.e.* 'the devil's pack').

4161. und dennoch spukts in Tegel = 'and Tegel is haunted, notwithstanding'; der Spuk, subs. = (1) 'a noise' or 'row,' (2) 'a hobgoblin,' 'a ghost'; spuken, vb. = (1) 'to make a noise,' (2) 'to walk (as a ghost).' The reader will remember in *Guy Mannering*, ch. xxxii., Dirk Hatteraick's reason for dreading the cave at the Point of Warroch: 'I would rather it were anywhere else; es spukt da! they say for certain that he walks!' Tegel was the country residence of the Von Humboldts, near Berlin, one of the many so-called 'haunted houses.' Nicolai, in 1799, wrote a paper on Apparitions, which was read before the Berlin Academy of Sciences, and in it the apparition seen at Tegel by the Minister Wilhelm von Humboldt was described.

4165-4167 In these lines there is a play on the word „Geist'; in the first line it means 'spirit,' 'apparition'; in the second it means both 'apparition' and 'intellect'; in the third it means 'intellect.'

4167. All the Witches and Spirits, etc., dance on without heeding him.

4169. A satiric allusion to Nicolai's long description of a journey through Germany and Switzerland (1783-96). Cf. note to l. 4155.

4173. sich soulagirt = French *se soulager*, the *g* being pronounced as in French.

4174. Nicolai had been cured of the tendency to see apparitions by the application of leeches to his back. Cf. note to l. 4144.

4179. According to Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. Trans.

Line

lation, p. 1082) red mice were wont to run out of the mouths of witches. Gothe probably intended the mouse as a symbol of the bestial element in the Witches' Sabbath day, by which Faust is disgusted and repelled.

4182. Schäferstunde = 'love's hour.'

4186. Faust sees a vision of Margaret, alone, and pale, her feet in irons,—and the very fact that he sees her in this hour shows that Mephistopheles has failed to drag Faust down to his level,—love in him is unconquerable.

4190. In the sketch of a Scene which Gothe never completed, but which has been printed in the *Paralipomena* to *Faust*, we find: ‚Ein anderer Theil des Brockens. Tiefere Region. Hochgerichtserscheinung. Gedräng. . . . Nackt das Idol. Die Hände auf dem Rücken.' Instead of ‚Nackt das Idol' Schröer suggests to read ‚Nacktes Idol.' Gothe never completed this Scene; instead we have the conversation between Faust and Mephistopheles.

4194. The Medusa Gorgon, who, according to the Greek legend, turned every one who looked at her to stone.

4208. Perseus killed Medusa in the wilderness, and out of her blood sprang snakes, and also the winged horse Pegasus. By this mythological talk Mephistopheles seeks to draw Faust's attention away from the prophetic vision he has seen. What Faust has seen is Margaret already tried, condemned, and put to death,—the trace of the axe upon her neck, the feet chained, the hands bound behind the back.

4211. The Prater, from Lat. *pratum* = 'a meadow,' is a public park in Vienna; the crowd of people to be seen there on feast-days and holidays, the gay booths, the round games, the swinging, the puppet theatre, make it resemble somewhat a Blocksberg scene.

4212. Translate, 'And if they have not bewitched my senses.'

4222. They now come to a theatre, of which Servibilis is stage-manager. Servibilis Loeper translates ‚dienstbarer Geist.' He resembles the supernumerary of our theatres, who is ready to do anything and everything when occasion requires. In Servibilis Gothe satirises all dilettantism and dilettanti; in 1799 he had written

Line

an article on 'Dilettantismus' in Literature, of which the words spoken here by Servibilis are an echo.

4220 Mich dilettirt's, from Italian *mi diletta*, tr. 'As amateur, it's my part to draw up the curtain.'

SCENE XXI.

Considered in its relation to the *Faust* poem, this Scene can only be regarded as superfluous and unnecessary. What have fairy beings like Oberon and Titania to do with wizards or witches, the brood of devils, or the revelry of the Blocksberg? Or, on the other hand, what have the inquisitive traveller, the orthodox divine, the northern artist, to do with Oberon and Titania? Apparently Goethe wanted to satirise certain of his contemporaries and certain tendencies of the age, and he took occasion to do so here, calling the setting he gave to his remarks and aphorisms the ‚Walpurgisnachtstraum oder Oberons und Titanias goldne Hochzeit.' It would certainly have been more fitting if, as was originally intended, he had allowed the Scene to be a continuation of the *Xenien* in Schiller's *Musenalmanach*. The 'Golden Wedding' is called by Goethe an Intermezzo—a name given to a particular form of Italian comedy.

Line

4224. 'To-day for once we rest, we sons of Mieding,' that is, Mieding's successors. Johann Martin Mieding was the stage-manager and decorator of the Weimar theatre; he died in 1782, when Goethe wrote a poem called 'Auf Miedings Tod.'

4229. Streit. The quarrel was concerning a little Indian boy, whom Titania wished to keep for herself. Cf. Shakespeare's *Midsummer Night's Dream*, Act II. Scene i. It has been thought that the Herald's announcement foretells the final reconciliation of the conflicting elements in German literature—Oberon and Titania symbolising the Classical and Romantic Schools, or perhaps reason and imagination.

4235. Puck, Oberon's faithful attendant spirit; Schlegel, in his translation of the *Midsummer Night's Dream*, calls him ‚Droll.'

Line

4235. dreht sich quer = 'whirls himself about'

4236. schleift den Fuß im Reihen = 'twirls the foot in measure.'

4239. Ariel. See Shakespeare's *Tempest*.

4241. Viele Fratzen = 'many an ugly face.'

4244. Lernens, 3d pers. pl. pres. conj. with es added on, tr. 'let them learn it.'

4247. Schmollt, from schmollen = 'to be sulky.'

Grillen is a verb coined by Gothe, and means 'to have whims' (Grillen).

4251. The Orchestra and Singers probably symbolise the crowd of literary aspirants, who, like insects (Fliegen and Mücken), keep up a continual piping and humming.

4255. Dudelsack = 'bagpipe drone'; we must here imagine some droning gnat or fly to come in sight.

4257. Schneckeschnickeschnack, the word is meant to imitate the sound of the bagpipes.

4259-4262. Geist, der sich erst bildet = 'embryo spirit.' Gothe means to satirise clumsy poetasters who tack and stitch rhymes together, and call this ‚ein Gedichtchen.'

4263. Duntzer believes the Pärchen to represent the union of bad music and commonplace poetry.

4267. The ‚Neugieriger Reisender' is Nicolai again. Cf. notes to ll. 4144 and 4169.

4271. By the ‚Orthodox' is meant Count Friedrich Stolberg, who had written an attack upon Schiller's poem, 'Die Götter Griechenlands.'

4274. er, *i.e.* Oberon.

4275-4278. The northern artist longs for the home of art, and prepares for a journey to Italy (such as Gothe himself had made), —as yet his works are merely sketches.

4279-4282. The Purist is not a speaker or writer who is strict and rigorous about language, but an æsthetic, artistic person, who is rigorous about costume and dress.

4280. geludert, from ludern, a coarse word meaning 'to live in excess and riot'; tr. here 'what a scene of rioting!'

4283. The young Witch is supposed to be beautiful, and to have no need of powder to enhance her beauty.

4290. verfaulen = 'to moulder.'

Line

4291. Fliegenschnauz—'fly's snout.'
Mückennas='mosquito-sting' (lit. 'nose').

4292. Umschwärmt mir nicht die Nackte—'Don't go swarming about the naked young witch!' The Conductor remonstrates with his Band,—apparently the Orchestra had got out of tune

4293. Grill- 'cricket.'

4295-4302. The same Weathercock speaks both times; at first it is delighted at the society it meets on the Blocksberg, but presently it expects the earth to open and swallow everything down. It is believed the Counts Stolberg are here satirised, who, in youthful enthusiasm for all that was natural, bid defiance to all conventionality, and later became narrow, reactionary, and absurdly prudish.

4303. The Xenien—*i.e.* epigrams published by Gothe and Schiller in the *Musenalmanach* in 1797—are here joined on as symbolical insects to the real insects who were swarming on the Brocken.

4307. Friedrich von Hennings had published an indignant protest against the *Xenien* in his Journal, *Genius der Zeit.*

4311. Musaget (*i.e.* 'Guide of the Muses') was the name of a Journal also conducted by Hennings (1798-99), which was the rival of Schiller's *Musenalmanach.*

4315-4318. These verses, also, were aimed at Hennings.

4317, 4318. The meaning is, 'There is as much space on the Blocksberg as on Parnassus.'

4319-4322. An epigram on Nicolai; see above note on l. 4144. Nicolai seems to have hated Jesuits as well as ghosts.

4323. By the *Crane* Lavater is meant, whom Gothe here contrasts with Nicolai. Talking to Eckermann in 1829, Gothe said: 'His gait was like that of a crane, for which reason he appears as the crane on the Blocksberg.'

4327. The Weltkind ('Worldling') is Gothe himself; cf. *Gedichte,* Loeper's Ed. 1883, ii. 203 (Diner zu Koblenz), where he calls himself a Weltkind—

'Prophete rechts, Prophete links,
Das Weltkind in der Mitten.'

4331-4338. These verses are descriptive of the stage and what takes place there; but the dancers symbolise the

Line

philosophers. In the distance is heard the monotonous cry of the bitterns (*i.e.* the Rohrdommeln), and to this music the dancers dance. At one time it was believed that these birds produced their strange cry by blowing through the reeds in a marsh, and hence their name—Rohrdommeln. ‚Dommeln' for ‚Rohrdommeln' is unusual. Rohrdommel is from the O. H. G. and M. H. G. rôr tumel, or rôr drummel: rôr is probably from the same root as we find in the Lat. *arundo*: tumel, or drummel, describes a noise (trumba) similar to that made by a trompete, or a trommel.

4335. lupft, from lupfen; this is the Oberdeutsch form; the more usual form is lüpfen; the M. H. G. was lupfen, or lüpfen. Cf. Eng. 'lift.'

4337. hupft from hupfen; this is the Oberdeutsch form; the more usual form is hüpfen; the M. H. G. was hupfen, or hüpfen. Cf. Ags. 'hoppan,' Eng. 'hop.'

4339-4342. Here I follow Schroer in reading Fiedler. Loeper has Fiedeler, which can only mean Fiedler. Duntzer reads Fidéler, *i.e.* der Fidele, which reading Bayard Taylor approves and translates 'good fellow.'—The meaning of the verses is: 'How the rabble of philosophers hate one another, and would willingly put an end to one another (Und gäb' sich gern das Restchen); it is the music of the bagpipes unites them, as Orpheus' lyre united the wild beasts' (Bestjen, *i.e.* Bestien, pl. of Bestie).

4343. Next appears the Dogmatiker: he will not be put off his opinion by either critics or doubts; the Devil must be something; how else could there be Devils?

4347-4350. The Idealist is Fichte, who believed that everything external to himself was only a product of his own intellect. Once a company of riotous students smashed all his windows; when Gothe heard of it he remarked that Fichte might now convince himself, in the most disagreeable way, that it was possible 'for a Not Me to exist externally to the Me.' Anster thus translates ll. 4349, 4350—

> 'If I be all that meets my sight,
> Then surely I have lost my senses.

Line

4351 Then comes the Realist, who infers that all he sees on the Blocksberg must be a mere figment of the imagination, and is infinitely disgusted.

4352 baß means sehr [illegible]; obs. it is the positive of besser.

4357, 4358 The believer in the supernatural sees in the appearing and presence of Devils evidence of the existence of spirits and hence of good spirits.

4359, 4360 The sceptic or doubter says of the supernaturalists: 'How those treasure seekers pursue after a little flame, after the Will o' the Wisps of superstition.'

4363-4366 Verfluchte Dilettanten. Part of the Orchestra have got out of tune through the general noise and confusion. Cf. ll. 4218, 4294 above.

4367-4370 Die Gewandten are the people who go with the times, and always accommodate themselves to circumstances: these Goethe describes as standing now on their head, now on their feet.

4371-4374 Die Unbehülflichen are awkward, helpless people, the exact opposite to the Gewandten. 'Once many a bit we sponged, but now, God help us! our shoes are worn out, and we run about with bare feet.'

erschranzen 'gain by flattery', in the sixteenth century; and ever since a fawning courtier has been called a Hofschranze.

4375-4382 The Will o' the Wisps and Shooting Stars (Sternschnuppe) represent two exactly opposite classes: the former are *Parvenus*, people who have suddenly risen; the latter are people who have been great, and who, through some change of fortune, have fallen.

4383 Die Massiven. The heavy clumsy nature of these people is such, that even as spirits they trample down the grass, and need space around them in order to feel comfortable. Bayard Taylor takes them to typify the 'ignorant, brutal, revolutionary masses.'

4387. mastig = 'coarse and overfed'; masten = 'to fatten.'

4388. Elephantenkälber = 'young elephants.'

4390 Why Goethe should call Puck 'plump,' or 'derb' (i.e.

Line

'coarse,' 'fat') is strange. Bayard Taylor in a note recalls the words of the Fairy to Puck in the *Midsummer Night's Dream*—

'Farewell, thou lob of spirits! I'll be gone.'

However, **derb** has also the meaning 'smart.'

4394. **Rosenhügel** is the name of the home of the Elves in Wieland's *Oberon* (2, 27; 12, 69).

4398. **Und alles ist zerstoben**—'and all vanishes.' Cf. l. 19. Here ends not only the *Intermezzo* but likewise the whole 'Walpurgisnacht.' Göthe did not originally intend (as we learn from the *Paralipomena* to Faust) the 'Walpurgisnacht' to have thus ended. There was to have been a Scene in which the Devils and Witches were to do homage to the Prince of Darkness upon the summit of the Brocken:—at midnight the phantoms were to vanish, and the whole was to end in disorder, confusion, and storm.

SCENE XXII.

This Scene Göthe dictated to Riemer one morning between the years 1803-1806. It was, however, in existence long before. In Wieland's life we read, that when he (in 1796) read the *Faust* Fragment, he expressed surprise that it did not contain the passage where Faust becomes so furious that even Mephistopheles is terrified at his violence. Moreover, it is found in the lately discovered *Gochhausen Transcript* of 1776. The Scene is in prose. Faust has just learned that Gretchen, homeless and in despair, had fled from justice, had been captured, and had been cast into prison.

Line

5. **Im Elend** = 'In misery'; the original meaning of ‚Elend' is ‚Ausland,' *i.e.* 'exile,' 'homelessness'; cf. ‚Streifen nicht herrliche Männer von hoher Geburt nun im Elend' (*i.e.* Ausland).—GÖTHE, as cited in *Grimm's Wörterbuch*.

7. **eingesperrt**, 'locked up,' 'shut up.'

8. **Bis dahin**, *i.e.* 'To this it has come.'

11. **ingrimmend**, *i.e.* **Ingrimm habend**. The word is not found anywhere else. **Ingrimm** = 'suppressed and concentrated anger.'

Line

22. du unendlicher Geist; the appeal to God here is wonderfully impressive.

wandle den Wurm wieder; obs. the alliteration here.

23. Hundsgestalt. Mephistopheles had appeared to Faust first of all as a dog. We learn from this line that Mephistopheles used occasionally afterwards to assume a dog's form,—a detail which is taken from the *Faust* legend.

nächtlicher Weise, gen. case; translate 'darkling' (cf. *M. N. D.* II. ii. 86); but Düntzer here suggests what, I think, would be a better reading—nächtlicher Weile = 'in the night-time' (a reading confirmed by the *Gochhausen Transcript*).

25. kollern = 'to crawl.'

26. 'And fasten on his shoulders, as he falls.'

33. in seiner windenden Todesnoth = 'in her agonising pain.' Cf. in M. H. D. ‚mit windender hant' (*i.e.* ‚mit krampfhaft gerungener Hand'), *Gudrun*, 906, 919, 934.

42. Drangen = drängten. Cf. above notes to ll. 495, 2722.

45. 'Don't, like a dog, show thy teeth to me.'

47. der du mein Herz kennest; archaic and solemn, like the Lord's Prayer, ‚Vater unser, der du bist im Himmel.' Cf. l. 2695.

57. 'I cannot loosen the avenger's fetters,' *i.e.* 'the avenger of blood'; ‚So schnell als die Rache des Rächers' is a phrase used by Lessing.

79. Thürner (*i.e.* 'gaoler') is the old form of Thürmer.

SCENE XXIII.

4399. weben has here the general meaning, 'to be busied about'; cf. above note on l. 503.

Rabenstein, the top of a rock or hill where the gallows stood; so called because ravens used to gather there. The raven is called a gallows-bird. Cf. —

Line

,Die Raben ziehen krächzend zumal
Nach dem Hochgericht zu halten ihr Mahl'

Chamisso, i. 202.

Byron, when he wrote in the rejected part of the third act of *Manfred*—

'The raven sits
On the raven stone,'

may have remembered the phrase 'ravenstone' from the oral translation of Monk Lewis, who read *Faust* into English for him at Coligny in 1816.

4401. Cf. in Bürger's *Lenore*—

',Sieh da, sieh da am Hochgericht
Tanzt um des Rades Spindel
Halb sichtbarlich bei Mondenlicht
Ein luftiges Gesindel'

4402. **Eine Hexenzunft** = 'a guild of witches.' **Zunft** is related to **ziemen** (M. H. G. **zemen**), as **Vernunft** to **vernehmen**, —it means a company who are bound together by a certain law or rule,—**was sich unter ihnen ziemt.**

4403. 'They scatter, devote and doom.'—BAYARD TAYLOR.

4404. As to this Scene, it is doubtful whether it ought to be printed as prose or verse, as the lines are quite irregular. It is a kind of transition stage between the different keys of the scenes which precede and follow.

SCENE XXIV.

A prison: Faust with a bunch of keys and a lamp stands before a little iron door.

This Scene was written as early as 1775; it is in the *Göchhausen transcript* in a prose form.

Line

4408. **ein guter Wahn** = 'an innocent delusion.'

4411. **Dein Zagen zögert den Tod heran**, tr. 'Thy shrinking, thy delaying brings death near.' **Zagen** (subs.) = 'dread,' 'cowardice,' 'shrinking'; **heranzögern** = 'bring on, or near, by delaying or lingering.'

Line

Hayward translates, 'Thy irresolution lingers death hitherwards.' 'Linger' is used with an acc. case by Shakespeare; see *Midsummer Night's Dream*, Act I. Scene i. 4; *Richard II.*, Act II. Scene ii. 72; *Othello*, Act IV. Scene ii. 231.

4412-4420. The song is founded on the well-known fairy tale of the 'Machandelbaum' (see Grimm's *Kinder und Haus Märchen*, Ed. 1819, Vol. I. No. 47)—

Min Moder de mi slacht't,
Min Vader de mi att,
Min Swester de Marleenken (little Marlen),
Socht alle mine Beenken (little bones),
Un bindt se in een syden Dook (silken cloth),
Legts unner den Machandelboom,
Kywitt Kywitt! ach watt een schön Vagel bin ick.

The story is as follows:—The wicked stepmother killed her little stepson, cooked him, and set him before her husband for dinner,—when the father ate him up. The little sister collected the bones and buried them under the juniper-tree. The bones became a little bird, and it sang this song from the tree.

4413. Die is used for welche, and in l. 4415 der is used for welcher.

4415. gessen = gegessen. See note to l. 2838.

4422. das Stroh das rauscht, *i.e.* welches rauscht.

4423. Margaret knows that on the next morning she is to be put to death,—she thinks the executioners have come to fetch her.

4426. aus dem Schlafe schreien = 'to wake by noise out of sleep.'

4427, 4428. 'Who has given thee, Headsman, this power over me?' Henker may be either voc. or dat.

4431. Ists morgen früh, for Ist es morgen früh; cf. ll. 4445, Sie nahmen mirs, for Sie nahmen mir es; and 4470, Ich bins! Du bists! and see throughout this Scene.

genung is for genug, as above, ll. 3572, 3727.

4440. mein Tage = mein Leben, or mein Lebetage, as above, ll. 2791, 2921.

4443. Margaret thinks in her madness that she still holds her child in her arms. Tränken = 'to cause or give to

Line

drink,' 'to suckle,' is the causal vb. from trinken = 'to drink.' Cf. l. 3141.

4445. kränken = 'to vex,' 'to worry'; cf. l. 108.

4448-4450. Margaret is thinking of some old tale about the murder of children, and adds, 'Who bids them point it (at me)?'

4453. Faust kneels to her, and Margaret thinks he is praying.

4459. Getöse = 'din.'

4460. Faust has heretofore spoken in whispers,—he now calls her name aloud, and she recognises him.

4463. mir soll niemand wehren, for es soll mir niemand.

4467. Heulen und Klappen = 'wailing and gnashing of teeth.'

4480. 'Oh, stay a little while, I love to stay with thee!'

4495-4497. 'Where have you left your love? Who did me out of it?' Wer brachte mich drum? So um bringen (viz. um das Leben gewaltsam bringen) = 'to kill,' 'to destroy.' Cf. ll. 4413, 4519.

4499. 'I'll love thee with unutterable love'—ANSTER.

4504. 'How comes it that thou art not afraid of me?'

4508. ertränkt is past part. of ertränken, vb. tr. 'to drown'; ertränken is causal vb. of ertrinken, vb. intr. 'to be drowned.' Cf. note to l. 4443 on tränken.

4514. She dimly remembers that it is his hand has slain her brother.

4520. 'You must remain alive.'

4523. Gleich morgen,—she means after her execution.

4535. so gut, so fromm—'so good and kind.'

4540 is without a rhyme, so too 4550, 4554, 4556, 4557, 4560, 4562, 4563, 4576, 4579, 4582.

4545. sie lauern doch mir auf = 'they will still lie in wait for me.'

4567. 'I feel a cold grip about my head' (my hair stands on end).

4576. She speaks passionately, violently.

4581. She imagines it was to have been her wedding-day.

4585-4591. 'We shall meet again,'—she means at the place of execution. She goes on to describe the scene—the

Line

crowded streets, the tolling of the bell, the breaking of the staff. During the reading of the death-sentence the 'Poorman's and Sinner's' bell used to be tolled, and after the sentence, in token that life was spent and over, the judge used to break a white staff and throw the pieces at the feet of the condemned.

4591. packen = 'to lay hold of.'

4592. Blutstuhl = 'scaffold.'

entrücken = 'to push away.'

4593, 4594. Schon zuckt nach jedem Nacken die Schärfe, die nach meinem zückt = 'already is quivering for every neck the sharp steel which quivers for mine.' The meaning is: Every neck in the crowd feels as if the sword was threatening it which threatens mine—viz. instance of physical sympathy on the part of the crowd. Zucken and zücken both come from M. H. G. zuc = ein kurzes geschwindes Ziehen oder Reißen (see Weigand, *Deutsches Wörterbuch*); both mean the same here, and both are intransitive here; but, as a rule, zucken *may* be intransitive, and zücken may not. —With these lines compare Tennyson, *Dream of Fair Women*, the words of Iphigenia:

'The bright death quivered at the victim's throat;
Touched; and I knew no more.'

4595. She imagines the stillness of the crowd just before her death.

4601-4604. Cf. Margaret's words, ll. 3493-3500.

4605-4609. Gericht Gottes! Dir hab ich mich übergeben. It is clear Margaret believes she can expiate her guilt by death only. She believes there is no freedom and no peace for her except in the grave; she dares not to escape; there is no hope for her on earth, or from human judgment. But, in contrast to this, she declares her trust in divine mercy. To this she appeals, and tears herself forcibly away from life and from her lover.

4606. im Stich lassen = 'to leave in the lurch.'

4608, 4609. Cf. Hamlet's words—

'Save me, and hover o'er me with your wings,
You heavenly guards.'

Act III. Scene iv.

BOOKS USEFUL TO STUDENTS OF GOTHE'S *FAUST*.

TEXT.—The Weimar Edition (1887); Schroer's second edition (1886); Gothe's Final Text (1828-29); the First Edition, (1808); *Faust ein Fragment* (1790), facsimile by W. L. Holland; the Cotta Text (1883); the *Gochhausen Transcript*, edited by Erich Schmidt, Weimar (1887).

EDITIONS WITH NOTES.—*Faust*, Parts I. and II., the editions of H. Duntzer, K. Schroer, G. v. Loper; also, E. J. Turner and E. D. Morshead's, and A. Selss' editions of *Faust*, Part I.

TRANSLATIONS.—Parts I. and II.—Bayard Taylor's (*Translation and Notes*), Anna Swanwick's, Sir Theodore Martin's, J. Anster's, J. Hayward's, T. E. Webb's.

LANGUAGE, etc., of '*Faust*.'—*Gothe's Sprache und ihr Geist*, J. A. Lehmann.

COMMENTARIES.—*Vorlesungen uber Gothe's Faust*, F. Kreyssig; Hermann Grimm, H. Schreyer, A. v. Oettingen; *Gothe's Faust erster u. zweiter Theil erklart*, G. O. Marbach; *Neue Beitrage zur Kritik des Gedichts*, F. Vischer; Gothe's *Faust erster und zweiter Theil*, Duntzer; *The Spirit of Gothe's Faust*, W. Coupland; various articles in the *Gothe-Jahrbuch* (1880-92); parts of Hettner's *Literatur-geschichte des 18ten Jahrhunderts*.

SOURCES.—*Ueber die Entstehung und Composition des Gedichts*, K. Fischer; *Versuch einer Geschichte des Volksschauspiels*, Wm. Creizenach.

GÖTHE'S LIFE.—*Gothe's Leben*, H. Duntzer (excellently translated into English by T. W. Lyster); *Leben und Schriften*, K. Godeke; *Aus Gothe's Fruhzeit*, W. Scherer; *Life of Gothe*, G. H. Lewes; Sime's *Gothe*, published by Walter Scott; Professor Dowden's article 'Gothe' in the last edition of *Chambers's Encyclopædia*.

APPENDIX.

FAUST. PART II.

Two tasks in especial were the care and delight of Gothe's old age—the working out of *Wilhelm Meisters Wanderjahre*, and the conclusion of the *Faust* tragedy.

From August 1824 onwards the idea of the *Faust* poem had again taken possession of Gothe's mind. Many incidents, such as the parts relating to Helen, and the parts, which now form the beginning of Act II. and the concluding Scenes of Act V., had been planned and sketched as early as the beginning of the century,—had, indeed, been conceived earlier still;[1] but all the rest falls into the time immediately after the conclusion of the *Wanderjahre*,—that is, from 1827 onwards. In August 1831 the whole was completed, although a few touches were afterwards added; and in the following March Gothe died. *Faust*, Part II., was his last work,—contains his last thoughts on life and men.

The Second Part of *Faust* has been much less read, and is much less known than the First Part. Part II.

[1] The plan of *Faust*, Part II., was conceived as early as the summer of 1775 (see Buch xviii. of *Dichtung und Wahrheit*, in Loeper's edition, Bd. IV., S. 54). In the year 1800 there were in existence, besides this plan, three fragments: the beginning of Act II., the beginning of Act III., and the conclusion (it may be afterwards modified) of Act V. The conception of the *Helena*, *i.e.* Act III., Gothe told Knebel (in a letter written November 27, 1827), was older than the trees he had planted in his garden on November 1, 1776.

has not, indeed, the same interest for us that Part I. has . it is a history of humanity rather than the history of a human being; it is the work of an old man, and although the poet's hand has not lost its cunning, yet the freshness and strength which breathe from every page of Part I. are wanting to it. But, nevertheless, Parts I. and II. are bound and joined together indissolubly,—they belong to one another, and make up one whole: we have only read one-half of the *Faust* poem if we close the book at the death of Gretchen.

If it be asked what is the hidden meaning of Part II., some such answer as this may be given : after the strong power of love, and the awful consciousness that he has brought misery and sin and death to a pure and trusting girl, have stamped out in Faust every common and sensual impulse, his aspirations and efforts turn once more distinctly and mournfully towards what is lofty and what is great, and continue in intensity of action to the end of an unusually long life. Gradually the desire to work for the good of others takes possession of him, and he dies contemplating a happiness created by him for others, and in the sure hope that all the knowledge and blessedness which he has dared to aspire to here shall be his portion hereafter.

But this answer is not all-sufficing. As the *Wanderjahre Wilhelm Meisters* is not alone the continuation, but essentially the enlargement and the deepening of the *Lehrjahre*, so, too, *Faust*, Part II., is not alone the continuation, but also essentially the enlargement and deepening of the conception, the foundation of which had been laid in the First Part. Here, as there, we have the stepping out from dreamy meditativeness into the daylight of active life: here, as there, we have the longing and aspiration after the realisation of a fuller, freer, happier existence,—but all this according to a vaster, less definite plan.

In the words with which Göthe, in 1827, accompanied

the earliest publication of the *Helena* incident, he speaks out clearly as to the motives which guided him in working out both parts of the *Faust* poem. 'I wonder,' he writes, 'that those persons, who have undertaken an enlargement and continuation of the *Faust* Fragment, have not come upon the thought that Part II. must necessarily raise itself wholly above the earlier troubled region, and must, through worthier circumstances, lead such a man into higher spheres.'

And yet only in a limited sense was it Gothe's intention to place the hero of the First Part in higher and broader spheres. The truth is that in the first four Acts of Part II. Faust subsides into the subordinate position of a spectator, and that, so to speak, unawares another hero, a very ideal and impersonal hero, is set before us. If it is the wonderful achievement and charm of the First Part that Faust is a distinct and conceivable personality, and yet at the same time the typical bearer of all the aspirations of the human mind,—in Part II. the hero is far rather the idea of humanity or humanity itself. In place of the history of Faust we have the history of the chief tendencies of human development, in place of a tragic drama we have a poetically-treated Philosophy of History.

There is not any doubt that through this enlarged conception the *Faust* poem gained in width, gained in depth; but it was a conception that went beyond the limit of possible dramatic representation. If the Second Part of Faust stands far behind Part I. in poetic strength and reality, if it never presses closely and kindly to our hearts, if the meaning is obscured through the formlessness and superabundance of material, this must not be attributed exclusively to the failing hand and failing power of old age, but just as much to the nature and the capabilities of the subject. Instead of a logical continuous action there is only a series of separate pictures and fancies loosely strung together, which, as Eckermann once

expressed it, with Gothe's approval and assent, influence one another indeed, but yet concern one another little. And instead of the form and fashion, clear and plastic, and warm with life, which makes Part I., even as a poem, one of the grandest of human creations, there is here the luxurious growth of an evil habit which had for a long time taken root in Göthe's mind, the habit of clothing distinct definite ideas and opinions with the symbolic dress of mythological traditions, and thus of refining away these opinions in weak and shadowy allegories.

ACT I.

Anmuthige Gegend Faust auf blumigen Rasen gebettet.

The first Scene of Part II. is like a Prologue to the Second Part. We must suppose an indefinite interval of time to have elapsed between the parting of Faust and Gretchen and this opening Scene. Neither in his own life nor in the lives of his poetical creations did Göthe ever give space to remorse for irrevocable deeds done. When Faust disappears with Mephistopheles, his anguish has been suggested to the reader, but we shall hear no more of it from Göthe. Faust lets his dead past bury its dead. Gothe firmly believed in healthy and final recovery from moral as from physical sickness: the remedial agents were time and nature. He recovered from his own sorrows by withdrawing for a while from society and giving himself up to the influences of art and nature. And this we are to suppose Faust does.—Up to a certain point one goes with Gothe and confesses his wisdom. Remorse alone is a poor thing, is weakening, is useless: Devils may feel remorse:—while Repentance, the beginning anew, fresh effort, is a great and noble thing. Yet, that grief such as Faust had suffered could ever be wholly overcome or forgotten is harder to understand: sin may be pardoned, but it can never be undone.

The region described at the beginning of the Second Part is the country surrounding Lake Lucerne, the natural loveliness of which can scarcely be surpassed by any scene on earth.[1] Faust seeks rest and peace in solitude and with nature, and finds both after a time by the help of Ariel and the Elves,—beings without any higher emotions or moral perceptions,—typical of the healing influences of time and of nature. Faust sleeps and awakens invigorated for renewed activity and fresh effort. At this season Mephistopheles does not venture to approach him: Faust has overcome for a time all sensual and earthly desires, and Mephistopheles has now no power over him.

In the next Scene, however, Mephistopheles again appears, and leads Faust into the great world and to the palace of the German Emperor. Here Gothe follows the old legend: because Faust desires to know all that is in the whole world — the whole of life — Mephistopheles proposes to him to visit the Imperial Court. Faust has been taught what is in man (the Microcosmus), he is now to learn to know the universe (the Macrocosmus). Faust's spirit shall be overcome through ambition and greed of power. In the Scenes in the Imperial Palace we have described for us the wretched political condition of Germany in Gothe's time. The State declines, and grows weaker; the Emperor and his counsellors and flatterers are only busied about pleasure and enjoyment:—the Revolution is the striving after salvation of the oppressed people, and is at the same time only unreason and destruction.

Kaiserliche Pfalz. Saal des Thrones

The Emperor appears surrounded by his ministers and lords. At first Mephistopheles plays the chief part. The Emperor can as little dispense with the daily companionship of his Fool as of his Astrologer, so Mephistopheles quite willingly comes forward and offers his services

[1] Gothe had visited Lake Lucerne in the year 1797.

as Court Fool. The ministers bring up reports from their various departments, each one more discouraging than the other. The great need is money, and Mephistopheles suggests ways of supplying this need—first, by digging up all the lost treasures which men have hidden below the earth's surface; and secondly, by the introduction of paper money.

The Emperor is a prince who has every faculty which can qualify him for losing his realm; he thinks only of himself, and how he may amuse himself from day to day; the Fool and the Astrologer standing on either side of his throne are the two officials to whose counsel he is most inclined to listen. The land is without law and order, the judges themselves accomplices with the criminals, and all sorts of crimes are committed unpunished; the treasury is empty, the high steward is in the power of usurious Jews, and is more undecided from day to day how to supply bread for the Emperor's table.

The part of the crowd in this Act is evidently imitated from the Greek Chorus. The titles of the ministers are taken from the mediaeval organisation of the German Imperial Court, where titles were hereditary in certain princely houses. The financial proposals of Mephistopheles meet with much favour, but for some reason the matter is postponed till after the Carnival, which is now fast approaching.

THE CARNIVAL MASQUERADE.

Weitlauf iger Saal mit Neben gemachern, verziert u aufgeputzt

Not long before this time the Emperor had returned from Rome, where he had been crowned by the Pope; in Italy he had seen the Carnival, and he wishes now to see similar pageants and spectacles represented at his own Court. Faust arranges the Carnival Masquerade and introduces the characters. The entire Scene is an

allegory, and its chief motive is the representation of every conceivable phase—political and social—of human life. This is the first confusing episode in the Second Part of *Faust*, and Göthe has added not a little to the confusion by introducing now and then a double, possibly even a triple symbolism.

zur Mummenschanz

The design of the Carnival Masquerade is similar to that of Scene II in the First Part—the Scene before the city gate. The latter gives us a picture of life in a small German town—a picture of a narrow circle of individual characters. The broader sphere into which Faust has now entered demands an equally broad and comprehensive picture of human life as it is moulded by society and government. We are at first introduced to types of various classes of persons to be found in the world, or to successive stages in the growth of society symbolised—garden-girls, gardeners, mothers and daughters, wood-cutters, pulcinellas, drunkards, parasites, satirical poets: then to the moral elements to be found in the world—represented by the Graces, the Fates, the Furies: then come the symbols of a wise government—Hope, Fear, and Prudence: next comes Pessimism, called here Zoilo-Thersites:[1] then Poetry (*i.e.* the Boy-Charioteer, later on in the poem called Euphorion)[2] appears as the companion of Wealth (Plutus), and

[1] Zoilus, in the third century before Christ, became renowned for his venomous abuse of Plato, Isocrates, and Homer. Thersites, whom Homer calls αἴσχιστος ἀνήρ, makes himself conspicuous in the Second Book of the *Iliad* by his ill-temper and violent abuse of the Heroes. The two characters combined represent Pessimism in its most offensive sense. The Herald touches Zoilo-Thersites with his wand, when he changes into two beasts, an adder and a bat.

[2] The Boy-Charioteer is Euphorion, but Euphorion is not born until Act III. 'Euphorion,' said Göthe, 'is not a human, but an allegorical being. In him is personified Poetry, which is bound neither to time, place, nor person. The same spirit, who chooses afterwards to be Euphorion, appears here as the Boy-Charioteer, and in so far resembles a spectre that he can be present everywhere, and at all times.'

Avarice (*der Abgemagerte*) follows on behind.—The part of Plutus is taken by Faust, while Mephistopheles wears the mask of Avarice: the Emperor appears as Pan. The debasing influence of greed and gain, and the madness of speculation, are described; the *Gemurmel* are the Chorus at one time,—at another time the Chorus is composed of women: the fauns, satyrs, gnomes, and giants are brought in as types of the ruder forces of nature, or as types of the masses of unthinking, ignorant, rude people,—*i.e.* the fauns are sensualists; the satyrs, demagogues; the gnomes, barbarians (rich people greedy of wealth); the giants, stupid, stubborn ministers and rulers.

At the end a fire breaks out, and the Carnival closes with this catastrophe, in which most critics see Revolution symbolised. Because *das wilde Heer* lacks that foresight which comes of intelligence and wider experience, it drifts into Revolution without knowing whither it is tending.

After the Carnival Masquerade the Emperor gives an audience to Faust and Mephistopheles in the palace garden, in the sunshine. Mephistopheles still plays the part of Court-Fool, while he represents Faust to the Emperor as a great conjuror, whose guide and companion he himself is. Mephistopheles, although he had postponed until after the Carnival the explanation of his financial schemes, had yet, during the Carnival, made them fully known to the Emperor and secured his assent. The deceptiveness of the paper money which the Emperor, while in a state of intense excitement and enjoyment, had sanctioned, is now humorously, but somewhat cynically, set forth. The Emperor, rich in bank-notes, and looking forward to the hidden treasures which are soon to be his, amuses himself by showering benefits and gifts on all around him. Presently, however, he complains of the dulness of life, and calls upon Faust to show his power as a magician by summoning before him and his

Lustgarten

Court, that same evening, the shades of Paris and Helen; he wishes to see the perfect types of male and female beauty.

In the next Scene Faust consults with Mephistopheles in a gloomy gallery as to how he can summon back to earth the shades of Paris and Helen; but Mephistopheles tells him he has no power in the matter; he has no power in the heathen world; he has nothing to do with art and beauty. Helen is in Hades; he cannot approach to where she is. If this thing is to be done, Faust must do it himself; he must go and ask *die Mütter*, and from them obtain the means of summoning up these phantoms. Faust shudders, awe-struck at the mysterious word:—

Finstere Galerie

Faust. ‚Mütter!
Mephistopheles. ‚Schaudert's dich?
Faust. ‚Mütter! Mütter! 's klingt so wunderlich!
Mephistopheles. ‚Das ist es auch, Göttinen ungekannt
Euch Sterblichen, von uns nicht gern genannt.
Nach ihrer Wohnung magst ins Tiefste schürfen;
Du selbst bist Schuld, daß ihrer wir bedürfen.'
Ll. 1604-1609.

Mephistopheles places in Faust's hand a magic key, which will aid him in the discovery of the *Mothers*, and bids him bring back a burning tripod, which will put it in Faust's power to summon up the phantoms of Paris and Helen. Faust ascends or descends to the *Mothers*, while Mephistopheles mutters:

‚Neugierig bin ich ob er wieder kommt.'

Who were the *Mothers*? We read of certain unknown goddesses who were worshipped in Sicily under the name of *Mothers*.[1] Like the Furies, when spoken of, they were

[1] In Plutarch's *Life of Marcellus* he writes :—'In Sicily there is a town called Engyium, not indeed great, but very ancient, and ennobled by the presence of the goddesses called the *Mothers*. The temple, they say, was built by the Cretans, and they show some

styled Eumenides, or well disposed; but the mention of them was avoided, and their name inspired men with a peculiar horror. Gothe had these in his thoughts; but if we go beyond this and look for the hidden meaning of the visit to the *Mothers*, it would seem intended to express the effort by some process of abstraction to find ideal Beauty. The *Mothers* are the unknown, unreachable (*unbetretene*), unbeseechable (*unerbetene*) sources of all immortal embodiments of Beauty. All creations of beauty, whether lost to the world or still possessed, surround them. These are immortal. So, too, all noble conceptions, once conceived of, even if unrealised, encompass them, the unuttered thoughts of Plato; the unwritten poems of Homer, Dante, Shakspere; the unchiselled gods of Phidias; the unfinished Dawn of Michael Angelo.

Like so much of *Faust*, Part II., all that relates to the *Mothers* is pure allegory: with pain and effort Faust attains to them and finds, by their aid and counsel, ideal Beauty, — so the salvation and renewal of fallen humanity is only to be gained out of what is most earnest, most deep, most ideal, and is to be won, as is declared still more distinctly in the last Scenes of Part II., not through hasty, hurried superficialness, but through earnest moral exertion and labour.

Hell erleuchtete Säle.

In brightly-illuminated halls marshals, chamberlains, pages, courtiers, and Court ladies await Faust's return with impatience. Apparently Gothe had meant to introduce a little drama here, as Shakspere does in *Hamlet*, but he changed his purpose, and all that the Emperor and his Court are shown are living pictures of Paris and Helen. Faust returns from visiting the *Mothers*, in a priest's dress, and

spears and brazen helmets transcribed with the name of Meriones and of Ulysses, who consecrated them to the goddesses.' In later times the *Mothers* have been identified with Demeter and Persephone, but whether Gothe was aware of this is, I think, doubtful.

crowned, bearing a tripod. The mysterious music, the ringing of the shafts and triglyphs, the singing of the whole bright temple, prepare us for the coming of the highest ideal of Beauty. The shades of Paris and Helen pass over the stage: together they are typical of the highest and purest physical embodiment of the idea of Beauty— the human form; Helen alone becomes afterwards the symbol both of Beauty and of the classic element in Art and Literature. Some of the courtiers and Court ladies pronounce them beautiful, some cannot discover wherein their much-praised beauty consists,— just as happens amongst ourselves when we sometimes catch glimpses of perfect beauty, or wisdom, or goodness, and pass by unheeding. Rittersaal Dämmernde Beleuchtung

New feelings are aroused in Faust by the sight of Helen's beauty:

> 'Die Wohlgestalt, die mich voreinst entzückte,
> In Zauberspiegelung beglückte,
> War nur ein Schaumbild solcher Schöne! —
> Du bist's, der ich die Regung aller Kraft,
> Den Inbegriff der Leidenschaft,
> Dir Neigung, Lieb', Anbetung, Wahnsinn zolle.'[1]
>
> *Faust*, Part II. Act I. ll. 1883-1888.

[1] This passage contains one of the few references to the First Part which we find in *Faust*, Part II. — The reader will remember Marlowe's description of Faust's rapture when he first is shown Helen:

> 'Was this the face that launched a thousand ships,
> And burnt the topless towers of Ilium!
> Sweet Helen, make me immortal with a kiss.
> Her lips suck forth my soul! see where it flies;
> Come, Helen, come, give me my soul again.
> Here will I dwell, for heaven is in these lips,
> And all is dross that is not Helena.
>
> . . . . .
>
> Oh! thou art fairer than the evening air
> Clad in the beauty of a thousand stars;
> Brighter art thou than flaming Jupiter,

Faust has seen his Ideal. His joy, his yearning rises to a burning desire, to a resolution so powerful that nothing can intimidate it. Again the old, passionate blood seethes, although now warmed by a nobler fire. He endeavours to seize Helen, and to retain her by violence. The impetuous rash attempt to win at one blow as a permanent possession that which has only been revealed in a fleeting glimpse, fails, like his former attempt, through that eternal law, which only gives the most precious gifts in return for labour and patience. The apparition of Helen vanishes, and in the abrupt reaction we see him, who would fain be superhuman, lying senseless on the earth. The first assault of his ambitious claim has been resisted, but his resolution remains irrevocable. He is humbled when he remembers how he is lowering his human faculties by employing them in furthering Mephistopheles' schemes: henceforth he will abandon all that is unworthy, and continue his pursuit of perfect Art and perfect Beauty.

ACT II.

Hochgewölbtes, enges gotisches Zimmer, ehemals Faustens, unverändert.

In the second Act of Part II. we read of the Becoming (*das Werden*) and the Growth of Nature and of the Human Intellect. Two subjects in especial are put prominently forward: the creation of the Homunculus, or undeveloped Man, and the classical Walpurgis Night. The Homunculus represents the desire of the still unformed for form, the sighing of what is as yet only thought for existence and reality. The Homunculus, therefore, vanishes after the first great revolutions of earth and of history come to a firm, duly-

When he appeared to hapless Semele;
More lovely than the monarch of the sky
In wanton Arethusa's azure arms.'

The Tragical History of Doctor Faustus, Act V. Sc. iii.

proportioned settlement. The classical Walpurgis Night is the symbolical representation of primitive history, of the universe, and of divine things, according to Gothe's conception of them.

Mephistopheles comes back to Faust's old study,—the high-vaulted gloomy room where we first came to know Faust. Wagner is now a celebrated and honoured teacher and lives in Faust's house; but Faust's room he holds sacred and keeps unchanged, awaiting his master's return. Mephistopheles takes down Faust's moth-eaten old cloak from the hook, wraps himself in it, seats himself in Faust's chair, and rings a bell. Wagner's famulus opens the door and looks in just as Wagner himself would have done in past days. Mephistopheles sends him to bring Wagner, though the famulus hesitates about disturbing him (so engrossed is he in some great work), and while he is away the Student whom we have known in Part I., now called Baccalaureus, enters. He has proved an apt scholar of Mephistopheles, and has developed into a cynical, irreverent, dogmatic man.[1] Next enters Wagner, bringing a phial containing chemical substances, out of which he hopes to produce a man. Presently Homunculus is produced, or evolved within the phial, and proceeds to describe the visions which he sees of the beauty of art, of women, and of nature. A curtain is drawn aside, and Faust is discovered asleep, and Homunculus offers to guide Faust and Mephistopheles to Greece into the midst of the classic Walpurgis Night, into the midst of Greek culture, and art, and beauty. Mephistopheles at first demurs, but presently consents to go when he hears that he shall also meet witches on the classic Walpurgis Night. Faust goes because he hopes to find Helen.

The general object of the visit to Greece on the Wal-

[1] Gothe, when questioned by Eckermann, said he did not direct his satire against Fichte, or any class of ideal philosophers, but personified in Baccalaureus the arrogance peculiar to youth.

purgis Night is that Faust shall see objects which he has before known only in description and imagination, in which, nevertheless, all his feelings and emotions are absorbed. If Helen is the impersonation of beauty, if beauty is the embodiment of all that is perfect, then every desire and emotion should have been satisfied by its attainment. All that is most refining and refined and elevating in ancient art and ancient poetry is here in symbol offered and given to Faust, and fails to satisfy him, just as in *Faust*, Part I, all the revelry and sensuality and wild boisterous pleasures of the Gothic Walpurgis Night had failed.

Klassische Walpurgisnacht Pharsalische Felder

The Scene is at first the Pharsalian Fields on the banks of the Lower Peneios. Three different groups represent three different stages of development: the first group represents the chaotic confusion of wild and violent natural forces, here symbolised by griffins, ants, pigmies, and sphinxes; the second group announces the entrance of Man, symbolised by nymphs and heroes; the third group declares on the one hand the birth of Knowledge, symbolised by Thales and Anaxagoras—one of whom seeks to explain the existence of the earth as the work of Neptune, the other as the work of Vulcan, —and on the other hand the birth of Art, symbolised by the Telchines,[1] the Dorids, and the marvellous form of Galatea.

There is often a double allegory in these strange scenes. As the whole is a symbolical representation of primitive history—so in the Griffins, with the legs and claws of a lion, their breasts covered with black down, their eagles' wings, their fiery eyes, their horses' ears, their fish-like fins, their harsh, gruff voices—we are to see Persia and the Persians; the Sphinxes represent Egypt; the Sirens, Greece; the Colossal Ants, the huge,

[1] The Telchines were supposed to be the first workers in metal.

gold-burying Ants of India; while the Arimaspians, who plunder the hoarded gold of the Ants, represent a one-eyed Scythian race.

But the Scenes are, beyond all else, descriptive of Greek heroic history and poetry,—here are the Lamiae, named after Lamia, daughter of Belus and Libya, loved by Zeus,[1] who, after her son had been killed by Here in her jealousy, had become the robber and devourer of children; here is Cheiron the Centaur, the master of Hercules, Achilles, Jason, and Theseus; here is Manto, typical of poetic Inspiration, the daughter of Aesculapius.[2] Manto it is who speeds Faust on his way down the dark pathway that leads to Persephone, who alone can bring him to Helen. How Faust fares with Persephone, what words he spoke to her, is not told us. 'Faust's speech to Persephone,' writes Gothe, 'spoken to awaken her pity, so that she may give back Helen to life—what a speech this must be, since even Persephone herself is moved to tears by it.'—Then other strange beings are met with: Seismos, the personification of an earthquake (σεισμὸς γῆς); the Cranes, who saw Ibykus slain; a monster, named Empusa, the one-footed (ἔμπουσα),[3] because her other foot was an ass's foot; a Vampyre, and so on.

Next follows a curious discussion between Homunculus, Anaxagoras, and Thales, as to whether the universe had been produced through the action of Fire or of Water; and later on is described a meeting between Mephistopheles and the Phorkyads. The Phorkyads are the three daughters of the sea-god Phorkys, and sisters of the

[1] I prefer to use the Greek forms of classical names,—but in cases where Gothe has put the Latin forms I have thought it better to do so likewise. Gothe is not, however, always consistent,—*e.g.* he writes Aesculapius, and a few pages later Persephoneia.

[2] Gothe has wilfully taken Manto from blind Tiresias, 'prophet old,' whose daughter she was, and given her Aesculapius as a father.

[3] See G. von Loeper's note on *die Empuse, Faust*, Zweiter Theil, 2ter akt, z. 3125; cf. Aristophanes, *Frogs*, l. 293.

Gorgons—beings on whom neither sun nor moon has ever shone, possessed of only one tooth and one eye between them. Mephistopheles, even, is terrified by their horrible appearance. The outward semblance of one of these he borrows, she becoming for the time absorbed into her two sisters, while he goes to Sparta, to the palace of Menelaus, to await Helen's return.

Felsbuchten des Aegäischen Meers.

The Scene changes to the shores of the Aegean Sea. Homunculus, still imprisoned in Wagner's glass phial, longs for free existence, and comes to Nereus, the Prophet, son of Pontus, for counsel. Nereus reviles the ambitions and aspirations of men :—

'Sind's Menschen-stimmen, die mein Ohr vernimmt?
Wie es mir gleich im tiefsten Herzen grimmt!
Gebilde, strebsam, Götter zu erreichen,
Und doch verdammt sich immer selbst zu gleichen!'
Act II. ll. 3482-3485.

He refuses his help, because he is hastening to the festival of the Nereids, his daughters; so he sends Homunculus to the restless, ever-changing Proteus, who, if any one can, will be able to tell him where to seek, and how to find, a new form and shape.

Then pass by the Sirens (who are the Chorus of the *Classische Walpurgisnacht*), the Nereids, the Tritons, the Kabiri (divinities worshipped on the north-western coast of Asia Minor), the Telchines, water-gods, and the teachers of Poseidon, and the Pselli and Marsi, names of Italian Snake-charmers, whom Göthe here represents as Water-spirits. Presently we come upon Thales, Homunculus (still inside the glass phial), and Proteus in the distance. Proteus persuades, and bears Homunculus away on his back to the wide sea. Here he sees Galatea pass by in her car of shell drawn by Dolphins.[1] Göthe did not

[1] The description here is of a beautiful picture of Galatea driving over the sea, by Raphael, in the Villa Farnesina in Rome.

wish to introduce any of the Olympians in the Classical Walpurgis Night, so he makes use of Galatea, Nereus' daughter, instead of Aphrodite, as representing Beauty. Homunculus, in a rapture of love for Galatea, dashes himself against her shining car; the glass phial is broken, and his light and life scattered and extinguished.

It is, however, possible that Göthe does not mean Homunculus to have been utterly lost, and possible that, without his liberation, the subsequent progress of Faust, through beauty and art to action, would not have been realised. It is conceivable that Homunculus becomes Euphorion; but I do not venture to assert this.

ACT III.

Vor dem Palaste des Menelas zu Sparta

The parts relating to Helen, though dating from the early years of the century, were completed and rewritten between the years 1824-26. Göthe sent the beginning to his friend Sulpiz Boisserée[1] to read: 'The cast from the model I have so long studied,' he wrote, 'is successful, yet there is no end to the chiselling and perfecting. May the entrance into the porch give you pleasure! it gives, at least, a foretaste of what is to follow, even if much that is mysterious is contained in it.' Boisserée read the beginning with delight; to make the legend of Faust's desire to possess Helen of Troy represent the yearning of modern culture, and, above all, the yearning of the poets of modern times for classical art and beauty, he esteemed a thought as bold as it was beautiful. And, indeed, the *Helena* Scenes of *Faust*, Part II., belong to the highest regions of Poetry.

'Helen and the Trojan Maidens, one of whom is

[1] Boisserée (born in 1783) was the son of a wealthy merchant in Köln, and a distinguished student and collector of works of art. Göthe first came to know him in 1810-11.

named Panthalis, stand before the palace of Menelaus in Sparta – the palace which had been built by Helen's father, Tyndareus, near to the temple of Pallas Athene. About to enter her home again, Helen wishes to leave the past behind her, with all its failings and all its sins. She is represented as innocent, as the victim of fate, as robbed by violence, as one who has suffered unspeakable woes. The Chorus of Trojan Maidens seek, by praising her all-conquering beauty, to cheer her and chase away her sad thoughts. But Helen sinks into gloomy melancholy when she recalls Menelaus' parting words to her; she dreads lest Menelaus may avenge on her all that the Greeks have suffered at Troy; she remembers how he has bidden her prepare everything for a sacrifice, and has not named the victim:

Helena. 'So dann erfolgte des Herrn ferneres Herrscherwort:
Wenn du nun Alles nach der Ordnung durchgesehn,
Dann nimm so manchen Dreifuſs, als du nöthig glaubst,
Und mancherlei Gefäſſe, die der Opfrer sich
Zur Hand verlangt, vollziehend heil'gen Festgebrauch.
Die Kessel, auch die Schalen, wie das flache Rund;
Das reinste Wasser aus der heil'gen Quelle sei
In hohen Krügen; ferner auch das trockne Holz,
Der Flamme schnell empfänglich, halte da bereit;
Ein wolgeschliffnes Messer fehle nicht zuletzt;
Doch alles Andre geb' ich deiner Sorge hin,
So sprach er.'

Act III. ll. 3956-3966.

Helen next enters the palace, and there, cowering by the hearth, she sees Phorkyas, ugliness personified, whose form Mephistopheles has assumed. She comes back in terror and tells the Chorus and their leader, Panthalis, what she has seen; and presently Phorkyas herself appears on the threshold. Then follows an angry dialogue between the Chorus and Phorkyas; they shrinking

from her unsightliness, declare her to be a daughter of Phorkys, near akin to the Gorgons, and finally assert that the spirit of evil is hidden within her; she reproaches them with their uselessness, their shamelessness, and their want of virtue. Helen steps between and puts a stop to their quarrelling, and then Phorkyas tells how she, when Menelaus warred in Greece, had been left as stewardess of the palace and guardian of the home which Helen had deserted; and with a kind of devilish delight summons up all the past before Helen's mind, and tells over the names of the heroes who have loved her—Theseus, Patroklus, Menelaus, Paris. When the past is thus recalled to her Helen becomes dazed and confused,--is the present real? or is the past real? is she innocent, as she feels herself to be? or is she guilty? Phorkyas goes on to tell how Achilles, from the land of shades, burning with love for her, had made her his. Helen answers:

> 'Ich als Idol, ihm dem Idol verband ich mich.
> Es war ein Traum, so sagen ja die Worte selbst.
> Ich schwinde hin, und werde selbst mir ein Idol.'
>
> Act II. ll. 4267-4269.

and then faints away.

The Chorus speak wrathfully to Phorkyas: instead of speaking kindly words of comfort, instead of bringing Lethe's sweet dews of forgetfulness, she has raked up evil only from the hoarded records of gone-by times. Let her be silent, that the soul of Helen, ready to fly away and escape once more to the land of shades, may yet remain. Helen recovers, and again takes her stand among the Trojan Maidens. Up to this, through his unchanging desire of making others miserable, Mephistopheles has bewildered and terrified Helen; but now, mindful of his purpose of wedding her to Faust, he speaks to her in another strain—speaks of her all-surpassing beauty, says how he himself is conquered by it—asks

her to say what her will is, and she shall at once be obeyed. Helen, speaking with queenly dignity, says her will is to complete the sacrifice which Menelaus, her lord, has commanded. Phorkyas says, all is ready—tripod, axe, water, incense. But where, Helen asks, is the Victim. She herself, Phorkyas says, is to be offered. Her maidens too shall die; they shall be hung aloft like snared birds fluttering along a line. Helen has foreseen this fate, but the Trojan Maidens stand turned as it were to stone by her words:

'Gleich erstarrten Bildern steht ihr da,
Geschreckt vom Tag zu scheiden.'

Ll. 4318, 4319.

Phorkyas says there is one way of escaping death: in a castle near at hand, in a mountain valley, dwell a bold, heroic race; their leader is Faust; if Helen will put herself and her maidens under his protection, they will escape the wrath of Menelaus. Helen hesitates, but in the end consents, and she and her maidens are conveyed, concealed by mist and vapour, to Faust's castle.

Innerer Burghof, umgeben von reichen phantastischen Gebäuden des Mittelalters

Faust appears on the castle steps to receive them,—with a long train of pages and squires, in the dress of a mediæval knight, he descends slowly and with dignity. The leader of the Chorus describes the grace and nobleness of his appearance, his

'. . . . Wundernswürdige Gestalt,
Erhabnen Anstand, liebenswerthe Gegenwart.'

Ll. 4570-4572.

Faust and Helen speak together; he kneels to her, does homage to her, and speaks words of love:

Helena. 'Ich fühle mich so fern und doch so nah,
Und sage nur zu gern: Da bin ich! Da!

Faust. 'Ich athme kaum, mir zittert, stockt das Wort,
Es ist ein Traum, verschwunden Tag und Ort.'

Helena. 'Ich scheine mir verlebt und doch so neu,
In dich verwebt, dem Unbekannten treu.'
Faust. 'Durchgrüble nicht das einzigste Geschick!
Dasein ist Pflicht, und wär's ein Augenblick.'

Ll. 4799-4806.

Presently Phorkyas hurries in to tell that Menelaus and a great army are approaching to put an end to their bliss—rejoicing as ever in the misery the news will cause:

'Rüstet euch zu herbem Streit!
Von der Siegerschaar umwimmelt,
Wie Deiphobus verstümmelt
Büßest du das Frauengeleit.
Bammelt erst die leichte Waare,
Dieser gleich ist am Altare
Neugeschliffnes Beil bereit.'

Ll. 4816-4822.

Sounds of war are heard, and the army of Menelaus marches across the scene. Faust conquers; he distributes lands and rewards to his followers, and settles down in happy married life, in Arcadia, with Helen. Here a child is born to them, Euphorion,[1] who is meant to typify the union of classic and modern Art and Poetry. In his naked beauty, his pranks, and his sportive, wilful ways, Euphorion suggests the classic myths of Cupid and the child Mercury, as well as the greater freedom of the Romantic School. It has been suggested more than once, and with great probability, that in the Boy-Charioteer in Homun-

An einer Reihe von Felsenhöhlen lehnen sich geschlossene Lauben schattiger Hain bis an die

[1] In the *Faust* Legend Faust has a son by Helena, to whom he gives the name of Justus Faustus. In an ancient Greek myth Helen bears a son to Achilles (recalled from Hades) on the island of Leuke. This son, born with wings, was called Euphorion (the swift or lightly wafted), and was slain by Zeus. Göthe unites the two stories.

rings um-gebende Felsensteile hinan.

culus, and in Euphorion, Göthe describes for us different periods and phases of his own life and development: first his relations with Court and official life; then his first acquaintance with the spirit of Classic Art, and his strivings after a purer and higher existence; and last, the regeneration of his nature in his greatest works. But Gothe himself said, in 1827, that in Euphorion he represents the spirit which he had found embodied in Byron—that restless, mysterious, ever creative quality which Gothe called *daimonic*.

The Chorus entreat Euphorion to linger with them in the peaceful Arcadian land of poetry. Faust and Helen urge him to stay:

'Kaum ins Leben eingerufen,
Heiterm Tag gegeben kaum,
Sehnest du von Schwindelstufen
Dich zu schmerzenvollem Raum,
Sind denn wir
Gar nichts Dir?
Ist der holde Bund ein Traum?'

Ll. 5265-5271.

In vain. Euphorion will not stay with them in a quiet peaceful home on earth; he soars upwards and onwards, where destiny and death await him; his wings are scorched by the sun's heat, and he falls at his parents' feet and dies. His voice is heard from beneath:

'Lass mich im düstern Reich,
Mutter mich nicht alleine.'

Ll. 5293, 5294.

The Chorus now sing four stanzas, in which all allegory is thrown aside—the dirge is a lament not for Euphorion, but for Byron:

Chorus. 'Nicht allein!—wo du auch weilest,
Denn wir glauben dich zu kennen.

Ach! wenn du dem Tag enteilest,
Wird kein Herz von dir sich trennen.
‚Wüßten wir doch kaum zu klagen,
Neidend singen wir dein Loos:
Dir in klar und trüben Tagen
Lied und Muth war schön und groß.

‚Ach! zum Erdenglück geboren,
Hoher Ahnen, grosser Kraft,
Leider, früh dir selbst verloren
Jugendblüthe weggerafft;
Scharfer Blick die Welt zu schauen,
Mitsinn jedem Herzensdrang,
Liebesgluth der besten Frauen
Und ein eigenster Gesang.

‚Doch du ranntest unaufhaltsam
Frei ins willenlose Netz;
So entzweitest du gewaltsam
Dich mit Sitte, mit Gesetz;
Doch zuletzt das höchste Sinnen
Gab dem reinen Muth Gewicht,
Wolltest Herrliches gewinnen
Aber es gelang dir nicht.

‚Wem gelingt es?—Trübe Frage,
Der das Schicksal sich vermummt,
Wenn am unglückseligsten Tage
Blutend alles Volk verstummt.
Doch erfrischet neue Lieder,
Steht nicht länger tief gebeugt!
Denn der Boden zeugt sie wieder,
Wie von je er sie gezeugt.'

Ll. 5295-5326.

Then follows the death of Helen:

‚Zerrissen ist des Lebens wie der Liebe Band;
Bejammernd Beide, sag' ich schmerzlich Lebewol!

Und werfe mich noch einmal in die Arme dir.
Persephoneia nimm den Knaben auf und mich.'
Ll. 5329-5332.

She embraces Faust and vanishes,—only her dress and veil remain in his arms. The dress dissolves into clouds; these encompass Faust and bear him away.

The Chorus of Maidens shrink from following Helen, and vanish from sight, dissolved into the elements:

'Rolled round in earth's diurnal course,
With rocks and stones and trees.'

Pantalis alone preserves her individuality and follows her Queen to Hades :—

'Wer keinen Namen sich erwarb, noch Edles will,
Gehört den Elementen an, so fahret hin!
Mit meiner Königin zu sein verlangt mich heiß;
Nicht nur Verdienst, auch Treue wahrt uns die Person.'
Ll. 5369-5372.

ACT IV.

In May 1827, in his garden at Weimar, Gothe worked at his fourth Act, in order to fill up the gaps between the *Helena* and the conclusion, which, as he wrote to Zelter,[1] had been finished long before. Undoubtedly the leading thought of the fourth Act is the æsthetic bringing up of men and women through Beauty to Freedom. As the third Act was an allegorising history of Art, so Act IV. was to be an allegorising history of politics. But sad to say, the task which Gothe set himself he has not accomplished. Act IV. is to be judged according to the intentions of the poet, not according to their poetic realisation. Act IV. is the last thing, and

[1] Gothe's friend, Karl Friedrich Zelter, was the Director of the Singing Academy of Berlin; he had set several of Gothe's songs to music.

decidedly the weakest thing, that Göthe wrote: only the beginning belongs to the spring of 1827, the remainder falls into the first half of the year 1831,—that is, into the sad time following the death of his son, and after his own recovery from a severe illness. It is made up of single unconnected pictures of the wretched condition of the old German Empire,—of anarchy, uproar, war, of strife between opposing emperors, of unstable, slippery misgovernment, and of covetous encroachment on the part of the Church. A weary repetition of Act I.

On the jagged rocky summit of a mountain Faust descends out of a cloud, followed presently by Mephistopheles wearing the seven-leagued boots,—for classic times and manners are left behind, and we are now back in Germany and in the Middle Ages. The scene around leads them to talk of creation and geology. All happened through the beneficent mild power of nature, says Faust: not so, says Mephistopheles, fire was the source whence all things came; it was Moloch's hammer that linked rock to rock, and scattered huge granite fragments over the plains. But why, he goes on to ask, has Faust still an unsatisfied, impatient air? Has nothing that he has seen in the wide world given him pleasure? A mighty project lures him on, Faust answers; he will struggle with the sea and win back from it some land, and there make some men and women happy; in action, and in working for others, he will find his own happiness. Mephistopheles tells him he must return to the Court of the German Emperor and ask him for a grant of coast-land; but, as the Emperor is at present at war with a pretender to the throne, Faust must first go and offer the Emperor his counsel and aid. Faust demurs: he abhors war, and he understands nothing about warlike arts and stratagems. However, Mephistopheles persuades him, and brings him three mighty men to fight on his side and form a body-guard. Faust comes to

Hochgebirg, starke, zackige Felsengipfel

the Emperor and fights for him and conquers, aided by Mephistopheles' magic. The Emperor gives Faust, in recompense for his services, a stretch of sea-coast land. The fourth Act closes with a description of the disorder and lawlessness of the German Empire in contrast with the order and quiet and law which Faust is introducing on his narrow tract of reclaimed land.

ACT V.

And now follows Act V., which belongs, for the most part, to the years 1824-26. The last Act is not a completing of the *Faust* poem, it is only a make-shift roofing over. The *Faust* tragedy must ever remain a fragment, because the aspirations of Humanity are eternal and infinite, and cannot be compressed into the history of a single man. Just because we feel in the first four Acts that the personality of Faust has widened and deepened into the idea of universal humanity, it is all the more irksome and disappointing to us when Faust is in the end driven back and narrowed within all the limitations of a declining, solitary existence,— when he grows blind, and in lamentable aged weakness sinks into the grave. The salvation and redemption which humanity, through progress, improvement, and enlightenment, shall find for itself, if centred in one single existence, can only be miraculous, can only be an act of mercy. And Evil, instead of being subdued and overcome by the progress and enlightenment of humanity, is defeated in the end only because Mephistopheles, at the sight of the angels, overpowered by sinful desire, lets slip the fitting moment in which it was permitted him to take possession of Faust's soul.

Yet we must be careful, because of the insufficient realisation, not to overlook the greatness of the ground-thought underlying Act V. That which carries this

fifth Act on to dramatic expression, and even dramatic glory, is the significant reference to the last aims of active and creative Idealism,—to the purposeful activity and brave diligence of each single man and woman :

'Dem Tüchtigen ist diese Welt nicht stumm!'

This was the first article in Göthe's creed of life.

The Act opens on Faust's completed work. He is an aged man, one hundred years old, living in a castle which overlooks a green and fertile land, inhabited by happy, prosperous men and women. An unwholesome marsh still remains to be drained, and he covets the possession of a sandhill near at hand, where is a hovel owned by an old couple, Philemon and Baucis,—these have charge of a chapel on the downs. Mephistopheles urges him to drive out the old people and take possession of the place. Faust demurs, and only reluctantly consents, but no sooner does he learn that the thing is done, and that Philemon and Baucis have perished in the burning of their house and home, than he repents: the end attained is good, but he has done evil for the sake of good : Offene Gegend.

'Es irrt der Mensch so lang er strebt.'

Then four gray figures—Want, Guilt, Necessity, and Care—come to visit Faust in his castle. The first three soon leave him, but Care remains, and does not depart until she has wreaked her will and blinded Faust. 'Of all earthly evils,' writes Mr. Morshead, in reference to this passage, 'Care alone can blind the aspiring soul.' Palast Mitternacht

Faust. 'Doch deine Macht, O Sorge, schleichend groß,
Ich werde sie nicht anerkennen.
Sorge. 'Erfahre sie, wie ich geschwind
Mich mit Verwünschung von dir wende!
Die Menschen sind im ganzen Leben blind,
Nun, Fauste, werde du's am Ende!
Faust (erblindet). 'Die Nacht scheint tiefer tief hereinzudringen,

Allein im Innern leuchtet helles Licht;
Was ich gedacht, ich eil' es zu vollbringen;
Des Herrn Wort es giebt allein Gewicht.
Vom Lager auf, ihr Knechte! Mann für Mann!
Laßt glücklich schauen was ich kühn ersann.
Ergreift das Werkzeug, Schaufel rührt und Spaten!
Das Abgesteckte muß sogleich gerathen,
Auf strenges Ordnen, raschen Fleiß,
Erfolgt der allerschönste Preis;
Das sich das größte Werk vollende
Genügt Ein Geist für tausend Hände.'

Ll. 6880-6897.

Großer Vorhof des Palasts.

While the workmen are employed in the draining of the marsh and in the digging of a canal that will complete his labours, Faust at length recognises and acknowledges that through activity and brave endeavour and love he has created happy, peaceful homes for happy human beings, and the feeling of satisfied attainment impels him to say to the passing moment, ‚Verweile doch, du bist so schön,' and having said the words for which all his life has been the preparation, he sinks back and dies.

Faust. ‚Und so verbringt . . .
Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.
Solch ein Gewimmel möcht ich sehn
Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn.
Zum Augenblicke dürft' ich sagen:[1]
Verweile doch, du bist so schön!
Es kann die Spur von meinen Erdetagen
Nicht in Aeonen untergehn! —
Im Vorgefühl von solchem hohen Glück
Genieß' ich jetzt den höchsten Augenblick.'

Ll. 6964-6973.

[1] See Part I. Scene iv. l. 1700.

The Chorus of Lemures [1] then lay Faust's dead body in the grave, and Mephistopheles and his attendant spirits anticipate their hour of triumph: Grablegung

> 'Der Körper liegt, und will der Geist entfliehen
> Ich zeig' ihm rasch den blutgeschriebnen Titel.'
>
> Ll. 6999, 7000.

Hell's mouth opens on the left side of the stage. Mephistopheles bids the devils catch the escaping soul:

> '. . . das Seelchen, Psyche mit den Flügeln,
> Die rupft ihr aus.' [2]
>
> Ll. 7047, 7048.

The heavenly hosts descend, the angels strewing roses, —roses from the hands of women who had sinned but who had loved much. The evil spirits are dismayed and amazed by the falling roses, and fly and hide them-

[1] The Lemures or Remures were with the Romans the shades and spectres of the dead. See Hor. *Ep.* II. ii. 209, Persius, *Sat.* v. 185.

[2] On the south wall of the Campo Santo in Pisa are two frescoes, which flash back upon the memory as one reads this Scene. Gothe had most probably seen them during the Italian Journey, 1786-88 They belong to the middle of the fourteenth century, and they are commonly ascribed to the painters Andrea Orcagna and his brother Bernardo. They represent 'The Triumph of Death' and 'Hell.' In 'The Triumph of Death,' Death is painted as a female demon, passing by the wretched and the sick who call upon her, and hurrying on to those who are full of the joy of life, and who scorn her. In the midst are a long close line of dead people, from whose mouths the souls are escaping, represented as naked children. Good and evil spirits descend from the clouds and seize on each one as it escapes:

> 'Das ist das Seelchen, Psyche mit den Flügeln.'

In the 'Hell' Satan sits in the midst with flames issuing from every part of his body: on every side pain and torment, as horrible as Dante ever conceived or described, are represented. To the left crowds of men and women are awaiting judgment, and what struck me much in this picture was the surprise depicted on so many faces—among the blessed as well as among the lost.

selves in Hell. The roses, which are emblematic of pure, true love, scorch and sting Mephistopheles:

Engel. ‚Was euch nicht angehört
Müsset ihr meiden,
Was euch das Innre stört
Dürft ihr nicht leiden.
Dringt es gewaltig ein,
Müssen wir tüchtig sein;
Liebe nur Liebende
Führet herein.'

Ll. 7132-7139.

Yet, burning with desire, Mephistopheles draws nearer to the angels:

‚Es ist mir so behaglich, so naturlich,
Als hätt' ich euch schon tausend mal gesehn;
So heimlich kätzchenhaft begierlich;
Mit jedem Blick aufs Neue schöner, schön.
O nähert euch, o gönnt mir Einen Blick.'

Ll. 7160-7164.

He is only the more tortured and scorched by the flames of love--of which the roses are the outward visible sign. The angels completely surround him and Faust's grave, and then rise upward bearing away the immortal part of Faust.[1]

Mephistopheles, left alone, owns himself defeated:

‚wo sind sie hingezogen?
Unmündiges Volk, du hast mich überrascht,
Sind mit der Beute himmelwärts entflogen;
Drum haben sie an dieser Gruft genascht!
Mir ist ein großer einziger Schatz entwendet,
Die hohe Seele, die sich mir verpfändet
Die haben sie mir pfiffig weggepascht.'

Ll. 7212-7218.

[1] Faustens Unsterbliches.

Thus it seems as if it is by what men call accident that Mephistopheles is finally defeated,—it seems as if the angels rescue Faust's soul only because Mephistopheles is engrossed and absorbed by the sensual desires awakened in him by their beauty. And yet we know that there is no such thing as chance or accident. Must it not be Gothe's meaning that evil in its intensity defeats itself? It is the vileness and foulness of Mephistopheles' own nature which cause him to fail.

The origin of the descriptive parts of the last Scene of *Faust* is to be found in a fresco painted by an early Italian Master of the Giotto School, on the south wall of the Campo Santo at Pisa: the fresco represents the life of some holy anchorites dwelling in the Thebaid, among mountain clefts and rocks. At the beginning of the Scene the actors are still near to earth, but all through we are made to feel that they are rising higher and higher, and gradually leaving earth behind them: first are seen the holy Anchorites dwelling among cliffs and mountain gorges; then the three Fathers, the Pater Ecstaticus, the Pater Profundus, the Pater Seraphicus; then the Choir of Blessed Boys, and the angels bearing aloft Faust's soul; then Dr. Marianus, who represents no exact personality, but rather devotion to the Virgin Mary, or perfect purity. A little higher the Mater Gloriosa hovers over and past, and the choir of women penitents appear and kneel before her, among whom are Mary Magdalen, the Woman of Samaria, Mary of Egypt, and one formerly called Margaret. Margaret prays:

Bergschlucht-en, Wald, Fels, Einöde Heilige Anachoreten gebirgauf vertheilt, gelagert zwischen Klüften.

Neige, neige,
Du Ohnegleiche,
Du Strahlenreiche,
Dein Antlitz gnädig meinem Glück!
Der früh Geliebte,

Nicht mehr Getrübte,
Er kommt zurück.'

Ll. 7456-7462.

A prayer like to, yet how different from, the prayer she had prayed long ago:

'Ach, Neige,
Du schmerzenreiche
Dein Antlitz gnädig meiner Noth.'

Margaret asks that it may be permitted to her to instruct and guide Faust, and her prayer is granted:

Mater Gloriosa. 'Komm! Hebe dich zu höhern Sphären!
Wenn er dich ahnet folgt er nach.'

Ll. 7481, 7482

The words with which the Scene ends set forth once again the ground-thought of the whole poem, that Love is the aspiring impulse in men's hearts which draws them upwards; that this life is but a picture of what awaits us beyond death, where the aspirations and emotions which moved us here shall be realised, where our unresting longing for knowledge and for goodness shall find fulfilment. That which draws us thitherward is Love.

'Alles Vergängliche
Ist nur ein Gleichniß;
Das Unzulängliche,
Hier wird's Ereigniß;
Das Unbeschreibliche,
Hier ist es gethan;
Das Ewig Weibliche
Zieht uns hinan.'

Ll. 7491-7498.

All that he admired or condemned in himself, all that he admired or condemned in men, Göthe has hurled into the soul of one man, into the soul of Faust; all the

feeling of indestructible faith in himself, and the realised triumph of this faith, his imagination showed him now in the conclusion and end of the drama. The *Faust* poem may be accounted the gospel of the redemption of man through action. How were it possible to think of the Second Part of *Faust* as something apart and isolated? The last phases of Part II. must have originated along with Part I.—the putting Mephistopheles to shame and rebuke, the saving of Faust from his grasp, from which suddenly all power to retain is withdrawn. Through colossal, real creations preparation is made for this salvation. Faust wrestles with the sea for a new portion of earth, and makes other men and women happy. In the ending of Faust's life we see the highest glorification conceivable of human creative energy.

THE END.

Printed by R. & R. CLARK, *Edinburgh*